叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 他的小世界：亨奇·巴多的故事(his Little World The Story Of Hunch Badeau) 000001

2. 他的小世界：亨奇·巴多的故事(his Little World The Story Of Hunch Badeau) 000002

3. 他的小世界：亨奇·巴多的故事(his Little World The Story Of Hunch Badeau) 000003

4. 他的小世界：亨奇·巴多的故事(his Little World The Story Of Hunch Badeau) 000004

5. 他的小世界：亨奇·巴多的故事(his Little World The Story Of Hunch Badeau) 000005

6. 他的小世界：亨奇·巴多的故事(his Little World The Story Of Hunch Badeau) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

他的小世界：亨奇·巴多的故事(His Little World The Story of Hunch Badeau)

[hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [wɜːld]
HIS **LITTLE** **WORLD**
他的 小的 世界

他的小世界

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [hʌntʃ] [bæ'doʊ]
The **Story** **of** **Hunch** **Badeau**
这 故事 的 直觉 巴多

驼背巴多的故事

[baɪ]['sæmjʊəl]['mɜːrwɪn]
By **Samuel** **Merwin**
经过 塞缪尔 默温

作者：塞缪尔·默温

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ə'lɒnzoʊ] ['kɪmbəl]
Illustrated **by** **Alonzo** **Kimball**
插图 经过 阿隆佐 金博尔

由阿隆佐·金博尔绘制插图

[njuː] [jɔːk] : [ə; eɪ] . [es] . [bɑːnz] & Company1903
New **York** **:** **A** **.** **S** **.** **Barnes** **&** **Company1903**
新的 约克 : 一个 . S . 巴恩斯 & Company1903

纽约：AS Barnes & Company，1903年

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [wɜːld]
HIS **LITTLE** **WORLD**
他的 小的 世界

他的小世界

['tʃæptə(r)] [aɪ] — [ðə; ði] ['miːtɪŋ]
CHAPTER **I** **—** **THE** **MEETING**
章 我 — 这 会议

第一章——会面

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] — [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ]
CHAPTER **II** **—** **ON** **THE** **BEACH**
章 二 — 在 这 海滩

第二章——在海滩上

['tʃæptə(r)] [θriː] — [ðə; ði] [kɔːl]
CHAPTER **III** **—** **THE** **CALL**
章 三、 — 这 称呼

第三章——召唤

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] — - ['wedɪŋ]
CHAPTER **IV** **—** **HUNCH'S** **WEDDING**
章 第四 — - 婚礼

第四章——亨奇的婚礼

['tʃæptə(r)] [viː] — ['meɪmiz] [dɪ'vaɪs]
CHAPTER V — MAMIE'S DEVICE
章 V — 玛米的 设备

第五章——玛米的装置

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] — [bruːs] ['selɪbreɪts]
CHAPTER VI — BRUCE CELEBRATES
章 六年级 — 布鲁斯 庆祝

第六章——布鲁斯庆祝

['tʃæptə(r)] [sevn] — [ə; eɪ] [laɪt] [gəʊz] [aʊt]
CHAPTER VII — A LIGHT GOES OUT
章 七 — 一个 光 去 出去

第七章——灯灭了

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] — ['setɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ]
CHAPTER VIII — SETTING A DAY
章 八 — 环境 一个 天

第八章——设定一天

['tʃæptə(r)] [ɪks] — [ðə; ði] [stɔːm]
CHAPTER IX — THE STORM
章 第九章 — 这 风暴

第九章——暴风雨

['tʃæptə(r)] [eks] — [dʒɪm] ['bɑːtlɪt] [kɔːlz]
CHAPTER X — JIM BARTLETT CALLS
章 X — 吉姆 巴特利特 呼叫

第十章——吉姆·巴特利特来电

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] — ['stɑrtɪŋ] [freʃ]
CHAPTER XI — STARTING FRESH
章 十一 — 开始 新鲜的

第十一章——重新开始

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] — [hʌntʃ] [ænd; ənd] ['meɪmiː]
CHAPTER XII — HUNCH AND MAMIE
章 十二 — 直觉 和 妈妈

第十二章——亨奇和玛米

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] — [ə; eɪ] [dɑːk] [deɪ] [æt; ət] ['lɪdɪŋtən]
CHAPTER XIII — A DARK DAY AT LIDDINGTON
章 十三 — 一个 黑暗的 天 在 利丁顿

第十三章——利丁顿的黑暗一天

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] — [kɑːnsɪdaɪnz] [wɜːk] [ɪz] [endid]
CHAPTER XIV — CONSIDINE'S WORK IS ENDED
章 十四 — 康西丁 工作 是 结束

第十四章——康西丁的工作结束了

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] — [ðə; ði] ['letə(r)]
CHAPTER XV — THE LETTER
章 十五 — 这 信

第十五章——信

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] — [pɒp] - [kɔːn] [bɔːlz]
CHAPTER XVI — POP - CORN BALLS
章 十六 — 流行音乐 - 玉米 球

第十六章——爆米花球

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] — [əʊld] [taɪz]
CHAPTER XVII — OLD TIES
章 十七 — 老的 领带

第十七章——旧情

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] — [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃɪŋgld] [frʌnt]

CHAPTER	XVIII	—	THE	HOUSE	WITH	THE	SHINGLED	FRONT
章	十八	—	这	房子	和	这	瓦片	正面

第十八章——正面铺着木瓦的房子

[hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [wɜːld]

HIS	LITTLE	WORLD
他的	小的	世界

他的小世界

['tʃæptə(r)] [aɪ] — [ðə; ði] ['miːtɪŋ]

CHAPTER	I	—	THE	MEETING
章	我	—	这	会议

第一章——会面

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi] [laɪf] - ['seɪvɪŋ] [kruː] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [drɪl] .

HE	life	-	saving	crew	were	giving	an	exhibition	drill	.
他	生活	-	保存	全体人员	是	给予	一个	展览	钻头	.

救援队正在进行演练。

[ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] , ['məʊstli] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

A	number	of	people	,	mostly	women	and	children	,
一个	数字	的	人们	,	大多	女性	和	孩子们	,

许多人，其中大部分是妇女和儿童，

[wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [biːtʃ] ([fɔː(r); fə(r)] [sɪns] [ðə; ði] ['feɪljə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lʌmbə(r)]

were	scattered	about	the	beach	(	for	since	the	failure	of	the	lumber
是	疏散	关于	这	海滩	(	为了	自从	这	失败	的	这	木材

[ænd; ənd] [sɔːlt] ,

and	salt	,
和	盐	,

散落在海滩上（因为木材和盐的供应中断了，

[ðæt] [hæd; həd] [ɪk'spændɪd] ['lɪdɪŋtən] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sɪti] [wɪð] [fɔː(r)] [peɪvd] [striːts] ,

that	had	expanded	Liddington	into	a	city	with	four	paved	streets	,
那	有	扩展	利丁顿	进入	一个	城市	和	四	铺砌路面	街道	,

这使得利丁顿发展成为一座拥有四条铺砌街道的城市，

[ðə; ði] ['əʊnli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪ'vents] [wɜː(r); wə(r)] [bænd] ['kɔnsəts] [ænd; ənd] [kruː] [drɪlz]) .

the	only	important	events	were	band	concerts	and	crew	drills	)	.
这	仅有的	重要的	活动	是	乐队	音乐会	和	全体人员	演习	)	.

唯一重要的活动就是乐队音乐会和船员演习)。

[fɔː(r)] [g'ɜːlz] [ɪn] [waɪt] - [ænd; ənd] - [pɪŋk] [dresɪz] , [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [ə'griː] [wɪð] [ðeə(r)] [paɪld] - [ʌp] [hæts]

Four	girls	in	white	-	and	-	pink	dresses	,	which	did	not	agree	with	their	piled	-	up	hats
四	女孩们	在	白色的	-	和	-	粉色的	连衣裙	,	哪个	做过	不是	同意	和	他们的	堆积	-	向上	帽子

[ænd; ənd] [frɪndʒd] ['pærəˌsɔːlz] ,

and	fringed	parasols	,
和	流苏	阳伞	,

四个女孩身穿粉白相间的连衣裙，与她们层层叠叠的帽子和流苏阳伞格格不入。

[stʊd] [ɒn] [ðə; ði] [sænd] .

stood	on	the	sand	.
站立	在	这	沙	.

站在沙滩上。

[hʌntʃ] [bæ'doʊ] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ][skweə(r)] - [nəʊzd]['lʌmbə(r)] ['skuːnə(r)] , [ðə; ði][ed] . [siː] . [diːn] ,

Hunch	Badeau	commanded	a	square	-	nosed	lumber	schooner	,	the	Ed	.	C	.	Dean	,
直觉	巴多	命令	一个	正方形	-	鼻子	木材	大篷车	,	这	艾德	.	C	.	院长	,

亨奇·巴多指挥着一艘方头木材运输船，名为“埃德·C·迪安”号。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][dʒʌst][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [mɑːsts] .

which	was	just	big	enough	to	carry	her	two	masts	.
哪个	曾是	只是	大的	足够的	到	携带	她	二	桅杆	.

船身大小刚好够容纳她的两根桅杆。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [pɪkt] - [ʌp]['kɑːgəʊ][ɒv; əv] ['mɜːtʃəndaɪs] [frɒm; frəm]

He	had	come	in	that	morning	with	a	picked	-	up	cargo	of	merchandise	from
他	有	来	在	那	早晨	和	一个	挑选	-	向上	货物	的	商品	从

[mɪl'wɔːki] , [ˌʌn'ləʊdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Milwaukee	,	unloaded	it	,
密尔沃基	,	卸载	它	,

那天早上他从密尔沃基运来一批货物，卸了货。

[ænd; ənd] [naʊ] ['liːvɪŋ] ['bɪli] , [ðə; ði] [bɔɪ] , [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skuːnə(r)] ,

and	now	leaving	Billy	,	the	boy	,	in	charge	of	the	schooner	,
和	现在	离开	比利	,	这	男生	,	在	收费	的	这	大篷车	,

现在，就让男孩比利负责掌管这艘帆船了。

[wɒz; wəz] ['laʊndʒɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [biːtʃ] [wɪð] [bruːs] [kən'sɪdɪn] , [huː] [meɪd] [ʌp][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]

was	lounging	up	the	beach	with	Bruce	Considine	,	who	made	up	the	rest	of	the
曾是	休闲	向上	这	海滩	和	布鲁斯	康西丁	,	WHO	制成	向上	这	休息	的	这

[kruː] .

crew	.
全体人员	.

他和布鲁斯·康西丁（Bruce Considine）一起在沙滩上闲逛，剧组其他成员也都在场。

[hʌntʃ] [hæd; həd] [biːn] ['krɪsnd] [dʒɒn] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn][ɒv; əv][dʒɒn] , [ænd; ənd] , ['ɜːlɪə(r)] ,

Hunch	had	been	christened	John	,	after	a	long	line	of	John	,	and	,	earlier	,
直觉	有	到过	受洗	约翰	,	后	一个	长的	线	的	约翰	,	和	,	早些时候	,

[dʒiːn] [bæ'doʊ] ,

Jean	Badeau	,
让	巴多	,

Hunch的洗礼名是John，他家祖上有很多个John，更早之前，他的名字是Jean Badeau。

[ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [huːm] [hæd; həd] ['prɒbəbli] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [leɪks] [ɪn][ə; eɪ] [bɜːtʃ] [kə'nuː] .

the	first	of	whom	had	probably	appeared	on	the	Lakes	in	a	birch	canoe	.
这	第一的	的	谁	有	大概	出现	在	这	湖泊	在	一个	桦木	独木舟	.

他们中第一个人很可能是乘坐桦木独木舟出现在五大湖上的。

[hʌntʃ] [ʃəʊd] [fjuː] ['treɪsɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ænsestri] ,

Hunch	showed	few	traces	of	his	ancestry	,
直觉	显示	很少	痕迹	的	他的	祖先	,

亨奇几乎没有显露出任何祖先的痕迹。

[ɪk'septɪŋ] [hɪz; ɪz] [blæk] [heə(r)][ænd; ənd][æn; ən] ['iːzəli] [ə'raʊzd] [flæʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

excepting	his	black	hair	and	an	easily	aroused	flash	in	his	eyes	.
除外	他的	黑色的	头发	和	一个	容易地	被唤醒	闪光	在	他的	眼睛	.

除了他乌黑的头发和眼中容易被挑逗的神色之外。

[hiː; hi][wɒz; wəz][bɪg] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stuːpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

He	was	big	,	and	he	stooped	a	little	,
他	曾是	大的	,	和	他	弯腰	一个	小的	,

他身材高大，略微驼背。

[æz; əz] [ɪf] ['dɔːˌweɪz] [ænd; ənd]['kæbɪn] ['sɪlɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ləʊ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

as	if	doorways	and	cabin	ceilings	were	too	low	for	him	.
作为	如果	门口	和	舱	天花板	是	也	低的	为了	他	.

仿佛门和舱顶对他来说都太低了。

“ [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] , ” [sed] [bruːs] , [ˈpɔɪntɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [waɪt] - [ænd; ənd] - [pɪŋk] [gruːp] .

“	**There**	**she**	**is**	**,**	”	**said**	**Bruce**	**,**	**pointing**	**toward**	**the**	**white**	**-**	**and**	**-**	**pink**	**group**	**.**
”	那里	她	是	,	”	说	布鲁斯	,	指向	朝向	这	白色的	-	和	-	粉色的	团体	.

“她在那儿，”布鲁斯指着那群身穿白色和粉色衣服的人说。

“ [ðæts] [hɜː(r); hə(r)] — [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌn] .

“	**That's**	**her**	**—**	**the**	**little**	**one**	**.**
”	那就是	她	—	这	小的	一	.

“那就是她——那个小家伙。”

[ʃiː; ʃi] [eɪnt] [bɪgə(r)] - [en][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .

She	**ain't**	**bigger**	**'**	**n**	**a**	**minute**	**.**
她	不是	大	-	n	一个	分钟	.

她一分钟都没变大。

” [bæˈdoʊ] [lʊkt] [ˈkrɪtɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [gruːp] , [ðen] [wɔːkt] [təˈwɔːd] [ðem; ðəm] .

”	**Badeau**	**looked**	**critically**	**at**	**the**	**group**	**,**	**then**	**walked**	**toward**	**them**	**.**
”	巴多	看起来	关键	在	这	团体	,	然后	步行	朝向	他们	.

巴多审视地看了看这群人，然后朝他们走去。

“ [həʊld][ɒn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [hʌntʃ] . ”

“	**Hold**	**on**	**a**	**minute**	**,**	**Hunch**	**.**	**”**
”	抓住	在	一个	分钟	,	直觉	.	”

“等一下，Hunch。”

“ [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ?

“	**What**	**for**	**?**
”	什么	为了	?

“做什么的?

[kʌm] [əˈlɒŋ] .

Come	**along**	**.**
来	沿着	.

一起来吧。

[aɪ] [eɪnt] [siːn] [ə; eɪ][gɜːl][ɪn] [wiːks] . ”

I	**ain't**	**seen**	**a**	**girl**	**in**	**weeks**	**.**	**”**
我	不是	已见	一个	女孩	在	周	.	”

我已经好几个星期没见过女孩子了。

“ [doʊnt][gəʊ]['əʊvə(r)] [jet] .

“	**Don't**	**go**	**over**	**yet**	**.**
”	不	去	超过	然而	.

“先别过去。”

[aɪ] [eɪnt] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] . ”

I	**ain't**	**told**	**her**	**about**	**you**	**.**	**”**
我	不是	讲述	她	关于	你	.	”

我还没跟她说过你的事。

“ [ðæts] [ˈnʌθɪŋ] .

“	**That's**	**nothing**	**.**
”	那就是	没有什么	.

“那不算什么。”

[aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [huː] [aɪ][ˌeɪ ˈem] .

I	**guess**	**she**	**knows**	**who**	**I**	**am**	**.**
我	猜测	她	知道	WHO	我	是	.

我想她应该知道我是谁。

” [ðeɪ] [stʊd] [nɪə(r)][ðə; ði][gˈɜːlz] , [bʌt; bət] [fɪkst] [ðeə(r)] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [drɪl] .

”	**They**	**stood**	**near**	**the**	**girls**	**,**	**but**	**fixed**	**their**	**eyes**	**on**	**the**	**drill**	**.**
”	他们	站立	靠近	这	女孩们	,	但	固定的	他们的	眼睛	在	这	钻头	.

他们站在女孩们附近，但目光却始终盯着操练。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [bruːs] [glɑːns, glæns] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

After	a	moment	,	Bruce	glanced	around	at	the	little	girl	.
后	一个	片刻	,	布鲁斯	瞥了一眼	大约	在	这	小的	女孩	.

过了一会儿，布鲁斯环顾四周，看向那个小女孩。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɪm][ə; eɪ][smaɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , “ [hə'ləʊ] , [mɑːn] . ”

She	threw	him	a	smile	,	and	he	said	,	“	Hello	,	Marne	.	”
她	扔	他	一个	微笑	,	和	他	说	,	“	你好	,	马恩河	.	”

她朝他笑了笑，他说：“你好，玛恩。”

“ [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [bɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [gæŋ] [ɒn][ðə; ði] [pɛr] [mɑː'kɛt] , ” [hiː; hi] [kən'faid]

“	Her	father's	boss	of	the	bridge	gang	on	the	Pere	Marquette	,	”	he	confided
“	她	父亲的	老板	的	这	桥	帮派	在	这	佩雷	马凯特	,	”	他	坦白

[tuː; tə] [bæ'doʊ] ,

to	Badeau	,
到	巴多	,

“她父亲是佩雷马凯特大桥施工队的队长，”他向巴多透露。

[huː] [wɒz; wəz] ['edʒɪŋ] ['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] .

who	was	edging	closer	to	the	group	.
WHO	曾是	边缘	更近	到	这	团体	.

他正慢慢靠近那群人。

“ ['wʌndə(r)] [ɪf] ['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [ˌʌp'set] [drɪl] , ” [bæ'doʊ] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] .

“	Wonder	if	they're	going	to	do	the	upset	drill	,	”	Badeau	said	,	in	a	loud	voice	.
“	想知道	如果	它们是	去	到	做	这	沮丧的	钻头	,	”	巴多	说	,	在	一个	大声	嗓音	.

“不知道他们会不会进行爆冷演练，”巴德奥大声说道。

[ðə; ði][gˈɜːlz] ['gɪg(ə)ld] , [ænd; ənd][wʌn] [sed] ['bəʊldli] , “ [woʊnt][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [fʌn] [ɪf] [ðeɪ] [ˌʌp'set][ðə; ði] [bəʊt]

The	girls	giggled	,	and	one	said	boldly	,	“	Won't	it	be	fun	if	they	upset	the	boat
这	女孩们	咯咯地笑	,	和	一	说	大胆地	,	“	惯于	它	是	乐趣	如果	他们	沮丧的	这	船

?

?
?

女孩们咯咯地笑着，其中一个大胆地说：“如果她们把船弄翻了，那岂不是很有趣吗？”

” ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [saɪn] [ɒv; əv]['feɪvə(r)] [ðeɪ] [blʌʃt] ,

”	After	this	sign	of	favor	they	blushed	,
”	后	这	符号	的	偏爱	他们	脸红了	,

“得到这份恩惠后，她们都脸红了。”

[ðen] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [iːtʃ] ['pɑːti] ['kærid] [ɒn][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Then	for	several	minutes	each	party	carried	on	a	conversation	intended	for	the
然后	为了	一些	分钟	每个	派对	携带	在	一个	对话	故意的	为了	这

[ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

ears	of	the	other	,
耳朵	的	这	其他	,

然后，双方各自进行了几分钟的、只有对方才能听见的对话。

['miːnwaɪl] ['drɔːɪŋ] ['nɪərə(r)] .

meanwhile	drawing	nearer	.
同时	绘画	更近	.

与此同时，距离越来越近了。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [kən'sɪdɪn] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət] ['meɪmiz] [saɪd] .

At	length	Considine	found	himself	at	Mamie's	side	.
在	长度	康西丁	成立	他自己	在	玛米的	边	.

最后，康西丁发现自己站在了玛米身边。

[hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊ] [brʌʃt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] .

Her	elbow	brushed	against	his	.
她	弯头	刷过	反对	他的	.

她的胳膊肘擦过了他的胳膊肘。

“ [huz] [jɔː(r); jə(r)] [frend] ?
“ Who's your friend ?
“ 谁是 你的 朋友 ?

“你的朋友是谁？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

[kən'sɪdɪn] [stept] [bæk] , [ðʌs] [ɪn'kluːdɪŋ] [bæ'doʊ] [ɪn][ðə; ði] [gruːp] .
Considine stepped back , thus including Badeau in the group .
康西丁 步 后退 , 因此 包括 巴多 在 这 团体 .

Considine退出了团队，因此Badeau也加入了进来。

“ [hʌntʃ] [bæ'doʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [mɑːn] [bæŋks] .
“ Hunch Badeau , ” he said , “ shake hands with Marne Banks .
“ 直觉 巴多 , ” 他 说 , “ 摇 双手 和 马恩河 银行 .

“亨奇·巴多，”他说，“和马恩·班克斯握手。”

” ['meɪmiː] [ˌɪntrə'djuːst] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['gɪglɪŋ] .
” Mamie introduced them to the other girls , who were still giggling .
” 玛米 介绍 他们 到 这 其他 女孩们 , WHO 是 仍然 咯咯笑 .

“玛米把她们介绍给了其他女孩，其他女孩还在咯咯地笑着。”

[ðen] [bæ'doʊ] [sed] [tuː; tə] ['meɪmiː] :
Then Badeau said to Mamie :
然后 巴多 说 到 玛米 :

然后巴多对玛米说：

“ [lets] [get] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kraʊd] [gets] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] ['pleɪsɪz] .
“ Let's get over to the pier before the crowd gets all the good places .
“ 我们来吧 得到 超过 到 这 码头 前 这 人群 获得 全部 这 好的 地方 .

“咱们趁着人还没占完好位置，赶紧去码头吧。”

” [ðə; ði] ['pɑːti] [muːvd] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [laɪf] - ['seɪvɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] , [kən'sɪdɪn] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'haɪnd] [wɪð]
” The party moved slowly toward the life - saving station , Considine walking behind with
这 派对 已搬 缓慢地 朝向 这 生活 - 保存 车站 , 康西丁 步行 在后面 和
[ðə; ði]['ʌðə(r)] [θriː] [g'ɜːlz] ,
the other three girls ,
这 其他 三 女孩们 ,

一行人缓缓走向救生站，康西丁带着另外三个女孩走在后面。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] [frɒm; frəm] ['dʒeləsi] [baɪ] ['dʒɔslɪŋ] [ðem; ðəm] ['pleɪfəli] [ɒf]
and trying to show his freedom from jealousy by jostling them playfully off
和 尝试 到 展示 他的 自由 从 妒忌 经过 推搡 他们 嬉戏地 离开
[ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .
the sidewalk .
这 人行道 .

他试图通过嬉闹地把他们推下人行道来表明自己没有嫉妒心。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [bæ'doʊ] [ænd; ənd] ['meɪmiː] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
It took Badeau and Mamie some time to get into a conversation .
它 采取 巴多 和 玛米 一些 时间 到 得到 进入 一个 对话 .

巴多和玛米花了些时间才聊起来。

[ðen] [ðeɪ] [tɔːkt] [ə'baʊt] [kən'sɪdɪn] .
Then they talked about Considine .
然后 他们 谈话 关于 康西丁 .

然后他们谈到了康西丁。

“ [hiːz] [ə; eɪ] [faɪn] ['feləʊ] , ” [sed] [bæ'doʊ] .

“	**He's**	**a**	**fine**	**fellow**	**,**	**”**	**said**	**Badeau**	**.**
”	他是	一个	美好的	同伴	,	”	说	巴多	.

“他是个好小伙子,”巴德奥说。

“ [best] [mæn] [ai] ['evə(r)] [hæd; həd] .

“	**Best**	**man**	**I**	**ever**	**had**	**.**
”	最好的	男人	我	曾经	有	.

“我遇到过的最好的男人。”

[rɛglɚ] [æz; əz] [njuː] [j'iəz] .

Reg'lar	**as**	**New**	**Years**	**.**
reg'lar	作为	新的	年	.

就像新年一样。

” [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'taɪəli] [truː] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [naɪs] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

”	**This**	**was**	**not**	**entirely**	**true**	**,**	**but**	**it**	**seemed**	**a**	**nice**	**thing**	**to**	**say**	**.**
”	这	曾是	不是	完全	真的	,	但	它	似乎	一个	好的	事物	到	说	.

“这并不完全属实，但这么说似乎挺好听的。”

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɜː(r); hə(r)] , [səʊ] [hiː; hi] [went] [ɒn] , [wɪð] [ə; eɪ] [wɪŋk] ,

He	**saw**	**that**	**it**	**pleased**	**her**	**,**	**so**	**he**	**went**	**on**	**,**	**with**	**a**	**wink**	**,**
他	锯	那	它	高兴	她	,	所以	他	去	在	,	和	一个	眨眼	,

他见她很高兴，便继续说道，还眨了眨眼。

“ [juː; jʊ] [laɪk] [hɪm] ['prɪti] [wel] , [doʊnt] [juː; jʊ] ? ”

“	**You**	**like**	**him**	**pretty**	**well**	**,**	**don't**	**you**	**?**	**”**
”	你	喜欢	他	漂亮的	出色地	,	不	你	?	”

“你挺喜欢他的，对吧？”

“ [əʊ] , [ai] [doʊnt] [noʊz] [ai] [duː; də] . ”

“	**Oh**	**,**	**I**	**don't**	**know's**	**I**	**do**	**.**	**”**
”	哦	,	我	不	知道的	我	做	.	”

“哦，我不知道我是否知道。”

“ [wel] , [ai] [ges] [hiː; hi] [laɪks] [juː; jʊ] , ['enihaʊ] . ”

“	**Well**	**,**	**I**	**guess**	**he**	**likes**	**you**	**,**	**anyhow**	**.**	**”**
”	出色地	,	我	猜测	他	点赞	你	,	无论如何	.	”

“嗯，看来他还是挺喜欢你的。”

“ [əʊ] , [nəʊ] , [hiː; hi] [doʊnt] . ”

“	**Oh**	**,**	**no**	**,**	**he**	**don't**	**.**	**”**
”	哦	,	不	,	他	不	.	”

“哦，不，他不会。”

“ [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi] [doʊnt] ? ”

“	**How**	**do**	**you**	**know**	**he**	**don't**	**?**	**”**
”	如何	做	你	知道	他	不	?	”

“你怎么知道他没有？”

“ - [kɔːz] [ai] [doʊnt] [keə(r)] [wʌn] [wei] [ɔː(r)] [tiː] - ['ʌðə(r)] . ”

“	**'**	**Cause**	**I**	**don't**	**care**	**one**	**way**	**or**	**t**	**'**	**other**	**.**	**”**
”	-	原因	我	不	关心	一	方式	或者	t	-	其他	.	”

“因为我根本不在乎。”

“ [juː; jʊ] [doʊnt] , [eɪ] ? ”

“	**You**	**don't**	**,**	**eh**	**?**	**”**
”	你	不	,	嗯	?	”

“你不知道，是吗？”

“ [nəʊ] , [ai] [doʊnt] . ”

“	**No**	**,**	**I**	**don't**	**.**	**”**
”	不	,	我	不	.	”

“不，我没有。”

“ [wel] , [ai] [ges] [ðeəz; ðəz] [ɒts] [ɒv; əv] [gˈɜːlz] [ðæt] [dʌz] . ”

“	Well	,	I	guess	there's	lots	of	girls	that	does	.	”
”	出色地	,	我	猜测	有	很多	的	女孩们	那	做	.	”

“嗯，我想有很多女孩都会这样做。”

“ [əʊ] , [ai] [spəp̚z] [hiːz] [ɔːl] [raɪt] .

“	Oh	,	I	s'pose	he's	all	right	.
”	哦	,	我	假设	他是	全部	正确的	.

“哦，我想他应该没事。”

” [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [ˈmeɪmiː] [glɑːns, glæns] [ˈʃaɪli] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] .

”	After	a	silence	Mamie	glanced	shyly	up	at	him	.
”	后	一个	沉默	玛米	瞥了一眼	害羞地	向上	在	他	.

沉默片刻后，玛米害羞地抬头看了他一眼。

“ [seɪ] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] , [eɪnt] [juː; jʊ] ?

“	Say	,	you're	a	friend	of	his	,	ain't	you	?
”	说	,	你是	一个	朋友	的	他的	,	不是	你	?

“对了，你是他的朋友，对吧？”

[juː; jʊ] [woʊnt] [tel] [hɪm] [wɒt] [ai] [seɪ] ? ”

You	won't	tell	him	what	I	say	?	”
你	惯于	告诉	他	什么	我	说	?	”

你不会把我说的话告诉他吧?

“ [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɒt] ! ” [sed] [bæˈdoʊ] , [ˈfiːlɪŋ] [ɪn] [ədˈvɑːns] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ɪmˈbærəst] .

“	Should	say	not	!	”	said	Badeau	,	feeling	in	advance	a	little	embarrassed	.
”	应该	说	不是	!	”	说	巴多	,	感觉	在	进步	一个	小的	尴尬的	.

“应该说不！”巴多说道，事先感到有些尴尬。

[ˈmeɪmiː] [pəʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [sænd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpærəsɒl] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] .

Mamie	poked	at	the	sand	with	her	parasol	as	they	walked	.
玛米	戳	在	这	沙	和	她	阳伞	作为	他们	步行	.

他们边走边聊，玛米用阳伞戳着沙子。

“ [wel] — [fəʊks] [seɪ] [hiː; hi] [drɪŋks] . ”

“	Well	—	folks	say	he	drinks	.	”
”	出色地	—	各位	说	他	饮料	.	”

“嗯——大家都说他喝酒。”

“ [huː] [sez] [səʊ] ? ”

“	Who	says	so	?	”
”	WHO	说道	所以	?	”

“谁说的？”

“ [dʒes] [ˈbɑːrtˌlɛts] [ˈbrʌðə(r)] [təʊld] [dʒes] .

“	Jess	Bartlett's	brother	told	Jess	.
”	杰西	巴特利特的	兄弟	讲述	杰西	.

“杰西·巴特利特的哥哥告诉了杰西。

” - [aɪz] [flæʃt] .

”	Badeau's	eyes	flashed	.
”	-	眼睛	闪光灯	.

巴多的眼神闪过一丝光芒。

“ [hiːz] [ə; eɪ] [dæm] - [ˈlaɪə(r)] ! ”

“	He's	a	dam	'	liar	!	”
”	他是	一个	坝	-	说谎者	!	”

“他是个彻头彻尾的骗子！”

“ [əʊ] — [əʊ] , ” [ˈfɔːltəd] [ˈmeɪmiː] .

“	O	—	oh	,	”	faltered	Mamie	.
”	哦	—	哦	,	”	犹豫不决	玛米	.

“哦——哦，”玛米结结巴巴地说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] .

There	was	a	long	silence	.
那里	曾是	一个	长的	沉默	.

一阵漫长的沉默。

[ðen] [bæ'doʊ] [sed] , “ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ” [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [skeəd] [feɪs] .

Then	Badeau	said	,	“	Excuse	me	,	”	and	looked	out	over	the	water	with	a	scared	face	.
然后	巴多	说	,	“	原谅	我	,	”	和	看起来	出去	超过	这	水	和	一个	害怕的	脸	.

然后巴多说：“对不起，”他一脸惊恐地望向水面。

[ðə; ði][g'ɜːlz] [huː] [hæd; həd] [pleɪd] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [hæd; həd] [nɒt] [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə] [prə'fænəti] .

The	girls	who	had	played	a	part	in	his	life	had	not	objected	to	profanity	.
这	女孩们	WHO	有	玩	一个	部分	在	他的	生活	有	不是	反对	到	亵渎	.

那些在他生命中扮演过重要角色的女孩们并不反对他说脏话。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['gæðəd] [ɪ'nʌf] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [lʊk] [ə'gen] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,

When	he	had	gathered	enough	courage	to	look	again	at	her	,
什么时候	他	有	聚集	足够的	勇气	到	看	再次	在	她	,

当他鼓起勇气再次看向她时，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ðæt] ['pʌz(ə)ld] [hɪm] .

there	was	an	expression	on	her	face	that	puzzled	him	.
那里	曾是	一个	表达	在	她	脸	那	困惑	他	.

她脸上的表情让他感到困惑。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pliːzd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['stɑːtld] [hɜː(r); hə(r)] .

He	did	not	know	that	he	had	pleased	as	well	as	startled	her	.
他	做过	不是	知道	那	他	有	高兴	作为	出色地	作为	惊慌	她	.

他不知道自己既让她高兴，也让她感到惊讶。

[suːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði][pɪə(r)][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [mɔː(r)] ['iːzəli] .

Soon	they	were	at	the	pier	and	were	talking	more	easily	.
很快	他们	是	在	这	码头	和	是	说	更多的	容易地	.

很快他们就到了码头，交谈也变得轻松起来。

[tuː; tə][sɪt][baɪ][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [aɪz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [freʃ] ['kʌlərɪŋ] ,

To	sit	by	her	,	and	to	watch	her	bright	eyes	and	her	fresh	coloring	,
到	坐	经过	她	,	和	到	手表	她	明亮的	眼睛	和	她	新鲜的	染色	,

坐在她身边，看着她明亮的眼睛和鲜亮的气色，

[pliːzd] [hʌntʃ] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [traɪ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .

pleased	Hunch	in	a	way	that	he	did	not	try	to	understand	.
高兴	直觉	在	一个	方式	那	他	做过	不是	尝试	到	理解	.

这让亨奇很开心，但他并不想去理解这种开心的方式。

[hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [fə'gɒt] [bruːs] ,

He	had	such	a	good	time	that	he	forgot	Bruce	,
他	有	这样的	一个	好的	时间	那	他	忘了	布鲁斯	,

他玩得太开心了，把布鲁斯都忘了。

[huː] [wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] .

who	was	struggling	to	make	conversation	with	the	other	girls	.
WHO	曾是	挣扎	到	制作	对话	和	这	其他	女孩们	.

他很难和其他女孩搭讪。

[wen] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['skuːnə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] .

When	at	last	he	went	back	to	the	schooner	,	he	was	thoughtful	.
什么时候	在	最后的	他	去	后退	到	这	大篷车	,	他	曾是	周到	.

最后他回到帆船上时，陷入了沉思。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [bruːs] .

She	seemed	too	good	for	Bruce	.
她	似乎	也	好的	为了	布鲁斯	.

她看起来比布鲁斯优秀太多了。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [bæ'doʊ] [tʊk] [ɒn][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['kɑːgəʊ][ɒv; əv] ['hemlɒk] ['krɪbɪŋ] ,

In	the	afternoon	Badeau	took	on	a	short	cargo	of	hemlock	cribbing	,
在	这	下午	巴多	采取	在	一个	短的	货物	的	铁杉	抄袭	,

下午，巴多号装载了一小批铁杉木垫木。

[ænd; ənd] [wɜːkt] [lə'bɔːriəsli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][sænd] - [lɒkt] ['hɑːbə(r)][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]

and	worked	laboriously	out	of	the	sand	-	locked	harbor	and	through	the
和	工作	费力地	出去	的	这	沙	-	已锁定	港口	和	通过	这

['tʃæn(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['breɪkwɔːtə(r)] .

channel	between	the	long	breakwaters	.
渠道	之间	这	长的	防波堤	.

他们费力地驶出被沙子堵塞的港口，穿过长长的防波堤之间的水道。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'fɔːd] [ə; eɪ][tʌg] .

He	could	not	afford	a	tug	.
他	可以	不是	买得起	一个	拖船	.

他买不起拖船。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːf] [ɪn] ['mænitə,wɔk] .

The	next	morning	they	lay	at	the	wharf	in	Manitowoc	.
这	下一个	早晨	他们	躺	在	这	码头	在	马尼托沃克	.

第二天早上，他们躺在马尼托沃克的码头上。

[ðeɪ] [et; eɪt][ðeə(r)] ['sʌpə(r)] [ɪn] ['saɪləns] , [ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['dɜːti]

They	ate	their	supper	in	silence	,	the	three	of	them	about	the	table	in	the	dirty
他们	吃	他们的	晚餐	在	沉默	,	这	三	的	他们	关于	这	桌子	在	这	肮脏的

['kæbɪn] .

cabin	.
舱	.

他们三人默默地在肮脏的小木屋里的桌子旁吃晚饭。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] ['bɪli] [wɒz; wəz] ['kliːnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['dɪʃɪz] ,

When	they	had	finished	,	and	Billy	was	cleaning	up	the	dishes	,
什么时候	他们	有	完成的	,	和	比利	曾是	打扫	向上	这	菜肴	,

他们吃完饭后，比利正在收拾碗筷。

[bæ'doʊ] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] .

Badeau	lighted	his	pipe	and	stretched	out	in	his	bunk	.
巴多	照明	他的	管道	和	拉伸	出去	在	他的	假寐	.

巴多点燃烟斗，躺在自己的铺位上。

[kən'sɪdɪn] [wɒz; wəz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] .

Considine	was	changing	his	clothes	.
康西丁	曾是	变化	他的	衣服	.

康西丁正在换衣服。

“ [hwer] [juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ? ”

“	Where're	you	going	?	”
”	在哪里	你	去	?	”

你要去哪儿?

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [dɑːns] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][hɔːl] . ”

“	There's	a	dance	up	at	the	hall	.	”
”	有	一个	舞蹈	向上	在	这	大厅	.	”

“大厅里有舞会。”

“ [juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ? ”

“	You	going	?	”
”	你	去	?	”

“你要去吗？”

“ [θɔːt] [ai] [mait] . ”

“	Thought	I	might	.	”
”	想法	我	可能	.	”

“我想我可能会这么做。”

“ [seɪ] , [bruːs] , [juː; jʊ][gɒt][tuː; tə][kwɪt] ['drɪŋkɪŋ] . ”

“	Say	,	Bruce	,	you	got	to	quit	drinking	.	”
”	说	,	布鲁斯	,	你	得到	到	辞职	喝	.	”

“布鲁斯，你得戒酒了。”

“ [huz] ['drɪŋkɪŋ] ? ”

“	Who's	drinking	?	”
”	谁是	喝	?	”

谁在喝酒?

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ][gɒt][tuː; tə][kwɪt] , [raɪt] [naʊ] .

“	That's	all	right	,	you	got	to	quit	,	right	now	.
”	那就是	全部	正确的	,	你	得到	到	辞职	,	正确的	现在	.

“没关系，你现在就得辞职。”

[ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] - [naɪt] [wɪð] [ə; eɪ][drɒp] [ə'bɔːd] , [aɪl] [nɒk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv][juː; jʊ] .

If	you	come	back	to	-	night	with	a	drop	aboard	,	I'll	knock	it	out	of	you	.
如果	你	来	后退	到	-	夜晚	和	一个	降低	船上	,	患病的	敲	它	出去	的	你	.

如果你今晚带着毒品回来，我就把你毒品打出来。

” [kən'sɪdɪn] ['hʌrid] [aʊt] ['nɜːvəsli] .

”	Considine	hurried	out	nervously	.
”	康西丁	慌忙	出去	紧张地	.

康西丁紧张地匆匆走了出去。

[frɒm; frəm][ten] [tɪl] [tuː] [ðæt] [naɪt] [bæ'doʊ] [sæt][ɒn][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd] [skænd] [ðə; ði][rəʊd] [ə'krɒs]

From	ten	till	two	that	night	Badeau	sat	on	the	rail	and	scanned	the	road	across
从	十	直到	二	那	夜晚	巴多	卫星	在	这	轨	和	扫描	这	路	穿过

[ðə; ði] [wɔːf] .

the	wharf	.
这	码头	.

从晚上十点到两点，巴多坐在栏杆上，眺望着码头对面的道路。

['bɪli] [wɒz; wəz] [bɪ'ləʊ] [ə'sliːp] .

Billy	was	below	asleep	.
比利	曾是	以下	睡着了	.

比利睡得很沉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑːftə(r)] [tuː] [wen] [θriː] ['fɪgəz] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [ɑːm][ɪn][ɑːm] ,

It	was	a	little	after	two	when	three	figures	came	down	the	street	,	arm	in	arm	,
它	曾是	一个	小的	后	二	什么时候	三	数据	来了	向下	这	街道	,	手臂	在	手臂	,

两点刚过，三个身影手挽着手沿着街道走了过来。

['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ðæt] [kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi]['pɒpjələ(r)] [ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ]['lʌmbə(r)]['riːdʒən] .

singing	a	song	that	could	never	be	popular	except	in	a	lumber	region	.
歌唱	一个	歌曲	那	可以	绝不	是	受欢迎的	除了	在	一个	木材	地区	.

唱着一首除了在伐木区以外永远不会流行的歌。

[ðeɪ] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [wɔːf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , ['hʌgɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ]

They	stood	on	the	wharf	for	a	long	time	,	hugging	one	another	and	shaking
他们	站立	在	这	码头	为了	一个	长的	时间	,	拥抱	一	其他	和	摇晃

[hændz] .

hands	.
双手	.

他们在码头上站了很久，互相拥抱，握手。

[ðen] [wʌn] ['stʌmb(ə)ld] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] , ['kɔːlɪŋ] [aʊt] , “ [guː] - [naɪt] !

Then	one	stumbled	toward	the	schooner	,	calling	out	,	“	Goo	-	night	!
然后	一	踉跄	朝向	这	大篷车	,	呼叫	出去	,	“	粘性物	-	夜晚	!

然后，其中一人跌跌撞撞地走向帆船，喊道：“晚安！”

[guː] - [naɪt] !

Goo	-	night	!
粘性物	-	夜晚	!

晚安！

” [hiː; hi] [keɪm] ['sləʊli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wɔːf] .

”	He	came	slowly	across	the	wharf	.
”	他	来了	缓慢地	穿过	这	码头	.

他缓缓地穿过码头。

[hiː; hi] [njuː] [frɒm; frəm][pɑːst] [ɪk'spɪərɪəns] [ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [plʌndʒ] ['əʊvəbɔːd] [ən'les]

He	knew	from	past	experience	the	probability	of	a	plunge	overboard	unless
他	知道	从	过去的	经验	这	可能性	的	一个	暴跌	落水	除非

[hiː; hi] [eɪmd] ['keəfəlɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['skuːnə(r)] .

he	aimed	carefully	at	the	schooner	.
他	旨在	小心	在	这	大篷车	.

他根据过去的经验知道，除非他仔细瞄准帆船，否则很可能会落水。

[ə; eɪ] [dɑːk] ['fɪgə(r)] [sæt][ɒn][ðə; ði] [reɪl] .

A	dark	figure	sat	on	the	rail	.
一个	黑暗的	数字	卫星	在	这	轨	.

一个黑影坐在栏杆上。

“ [guː] - [naɪt] , ” [sed] [kən'sɪdɪn] .

“	Goo	-	night	,	”	said	Considine	.
“	粘性物	-	夜晚	,	”	说	康西丁	.

“晚安，”康西丁说道。

[hiː; hi] ['skɪlfʊlɪ] ['loʊərd; 'laʊərd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] .

He	skillfully	lowered	himself	to	the	deck	.
他	巧妙地	降低	他自己	到	这	甲板	.

他熟练地把自己降到了甲板上。

“ [seɪ] , [ɔːl; oʊl] - [mæn] , [eɪn; 'ɑːjɪn] - [mæd] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

“	Say	,	ol	'	man	,	ain	'	mad	,	are	you	?
“	说	,	ol	-	男人	,	艾因	-	疯狂的	,	是	你	?

“我说，老兄，你没生气吧？”

[dɒn] - [biː; bi][mæd] .

Don	'	be	mad	.
大学教师	-	是	疯狂的	.

别生气。

” [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tʌtʃ] - ['ʃəʊldə(r)] , [bʌt; bət] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

”	He	tried	to	touch	Badeau's	shoulder	,	but	missed	it	.
”	他	尝试	到	触碰	-	肩膀	,	但	错过	它	.

他试图触摸巴多的肩膀，但没摸到。

[hʌntʃ] [rəʊz] , [grɪpt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , [ænd; ənd] [dʒɜːk] [hɪm] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dek] .

Hunch	rose	,	gripped	his	arm	,	and	jerked	him	clear	of	the	deck	.
直觉	玫瑰	,	紧握	他的	手臂	,	和	猛地一抖	他	清除	的	这	甲板	.

驼背站起身，抓住他的胳膊，把他猛地拽离甲板。

[kən'sɪdɪn] [fel] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] ['veɪgli] .

Considine	fell	on	his	back	and	looked	up	vaguely	.
康西丁	跌倒	在	他的	后退	和	看起来	向上	依稀	.

康西丁仰面躺倒，茫然地抬头望去。

[ðen] [hʌntʃ] ['hæməd] [hɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ʃəʊd] [saɪnz] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,

Then	Hunch	hammered	him	until	he	showed	signs	of	returning	to	his	senses	,
然后	直觉	锤击	他	直到	他	显示	标志	的	返回	到	他的	感官	,

然后，Hunch 对他拳打脚踢，直到他显露出恢复意识的迹象。

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [hɪm] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] .

and	finished	him	off	with	a	bucket	of	water	.
和	完成的	他	离开	和	一个	桶	的	水	.

然后又用一桶水把他浇死了。

[æt; ət] [lɑːst] , [kən'sɪdɪn] , [lɪmp] [ænd; ənd] [krʌʃt] , [sæt] [ɒn] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ruːf] [ænd; ənd] [briːðd] [rɪ'mɔːs] .

At	last	,	Considine	,	limp	and	crushed	,	sat	on	the	cabin	roof	and	breathed	remorse	.
在	最后的	,	康西丁	,	跛行	和	碎	,	卫星	在	这	舱	屋顶	和	呼吸	悔恨	.

最后，康西丁瘫软无力，沮丧地坐在小木屋的屋顶上，懊悔不已。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [hʌntʃ] .

“	That's	all	right	,	”	said	Hunch	.
“	那就是	全部	正确的	,	”	说	直觉	.

“没关系，”亨奇说。

“ [təʊld] [juː; jʊ] [aɪ'd] [nɒk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [tuː] .

“	Told	you	I'd	knock	it	out	of	you	,	and	I'll	do	it	again	,	too	.
“	讲述	你	ID	敲	它	出去	的	你	,	和	患病的	做	它	再次	,	也	.

“我早就告诉过你我会把你打出来，我还会再打一次。”

[ðɪs] [ɪz] [weə(r)] [juː; jʊ] [kwɪt] ['drɪŋkɪŋ] .

This	is	where	you	quit	drinking	.
这	是	在哪里	你	辞职	喝	.

在这里，你可以戒酒。

[ˌʌndə'stænd] ?

Understand	?
理解	?

理解?

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [nɒkt] [hɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] ,

”	And	he	knocked	him	down	the	gangway	,
”	和	他	敲门	他	向下	这	舷梯	,

“然后他把他推下了舷梯。”

[ænd; ənd] [sæt] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [dek] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'ləʊn] .

and	sat	out	on	the	deck	for	a	long	time	alone	.
和	卫星	出去	在	这	甲板	为了	一个	长的	时间	独自的	.

他独自一人在甲板上坐了很久。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [nɒt] [ɒv; əv] [bruːs] , [bʌt; bət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɜːl] [wɪð] [ðə; ði] [bluː] [aɪz] ,

He	was	thinking	,	not	of	Bruce	,	but	of	the	girl	with	the	blue	eyes	,
他	曾是	思维	,	不是	的	布鲁斯	,	但	的	这	女孩	和	这	蓝色的	眼睛	,

他当时想的不是布鲁斯，而是那个蓝眼睛的女孩。

[huː] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] [wen] [hiː; hi] [swɔː(r)] .

who	**was**	**startled**	**when**	**he**	**swore**	**.**
WHO	曾是	惊慌	什么时候	他	发誓	.

他咒骂时吓了一跳。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] — [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ]

CHAPTER	**II**	**—**	**ON**	**THE**	**BEACH**
章	二	—	在	这	海滩

第二章——在海滩上

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[tiː] ['mænitə,wɔk] [ðeɪ] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv] [lɑːðz] [ænd; ənd] ['ʃɪŋglz] , [kən'saɪnd] [tuː; tə] [grænd] ['heɪv(ə)n] ,

T	**Manitowoc**	**they**	**picked**	**up**	**a**	**load**	**of**	**laths**	**and**	**shingles**	**,**	**consigned**	**to**	**Grand**	**Haven**	**,**
T	马尼托沃克	他们	挑选	向上	一个	加载	的	木条	和	带状疱疹	,	寄售	到	盛大	避风港	,

Manitowoc 他们装载了一批木条和瓦片，运往大哈文。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ðeɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . [dʒəʊ] ,

and	**from**	**there**	**they**	**went**	**down**	**to**	**St**	**.**	**Joe**	**,**
和	从	那里	他们	去	向下	到	英石	.	乔	,

然后他们从那里去了圣约瑟夫。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['lɪdɪŋtən] .

so	**that**	**it**	**was**	**nearly**	**a**	**week**	**before**	**they**	**returned**	**to**	**Liddington**	**.**
所以	那	它	曾是	几乎	一个	星期	前	他们	返回	到	利丁顿	.

因此，他们过了将近一周才返回利丁顿。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [bruːs] [slʌŋk] [ə'baʊt] , ['wɜːkɪŋ] [hɑːd] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔːtə(r)] .

During	**this**	**time**	**Bruce**	**slunk**	**about**	**,**	**working**	**hard**	**and**	**drinking**	**water**	**.**
期间	这	时间	布鲁斯	斯伦克	关于	,	在职的	难的	和	喝	水	.

在此期间，布鲁斯偷偷摸摸地四处走动，努力工作，并且不停地喝水。

[ɒn] ['sætədeɪ] [ðeɪ] [leɪ] [ten] [maɪlz] [ɒf] ['lɪdɪŋtən] [ɪn] [ə; eɪ] ['heɪzi] [kɑːm] .

On	**Saturday**	**they**	**lay**	**ten**	**miles**	**off**	**Liddington**	**in**	**a**	**hazy**	**calm**	**.**
在	周六	他们	躺	十	英里	离开	利丁顿	在	一个	朦胧	冷静的	.

星期六，它们静静地躺在利丁顿海岸十英里外的一片朦胧平静之中。

['bɪli] , [huː] [wɒz; wəz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ˌəʊvə'wɜːkt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] ,

Billy	**,**	**who**	**was**	**usually**	**overworked**	**as**	**a**	**matter**	**of**	**course**	**,**
比利	,	WHO	曾是	通常	过度劳累	作为	一个	事情	的	课程	,

比利，他通常总是工作过度，这几乎是理所当然的。

[stretʃt] [aʊt] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɒn] [ðə; ði] [dek] .

stretched	**out**	**forward**	**and**	**went**	**to**	**sleep**	**on**	**the**	**deck**	**.**
拉伸	出去	向前	和	去	到	睡觉	在	这	甲板	.

他向前伸展身体，在甲板上睡着了。

[bæ'doʊ] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] [reɪl] [baɪ] [ðə; ði] [wiːl] ,

Badeau	**sat**	**on**	**the**	**rail**	**by**	**the**	**wheel**	**,**
巴多	卫星	在	这	轨	经过	这	车轮	,

巴多坐在车轮旁的铁轨上，

['grʌmblɪŋ] — [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [wɪl] [huː] [hæz; həz][nəʊ] [rɪ'sɔːsɪz] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [tuː; tə] [tɜːn] ['aɪd(ə)l]

grumbling	**—**	**as**	**a**	**man**	**will**	**who**	**has**	**no**	**resources**	**within**	**himself**	**to**	**turn**	**idle**
抱怨	—	作为	一个	男人	将要	WHO	有	不	资源	之内	他自己	到	转动	闲置的

['aʊəz] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] .

hours	**to**	**account**	**.**
小时	到	帐户	.

抱怨——就像一个没有资源利用闲暇时间的人那样。

[bruːs] ['hwitl] [ə; eɪ] ['ʃɪŋgl] .

Bruce	**whittled**	**a**	**shingle**	**.**
布鲁斯	削过的	一个	卵石	.

布鲁斯削了一块木瓦。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bæ'doʊ] [spəʊk] .

After	**a**	**long**	**time**	**Badeau**	**spoke**	**.**
后	一个	长的	时间	巴多	辐	.

过了很久，巴多才开口说话。

“ [lʊk] [hɪə(r)] , [bruːs] .

“	**Look**	**here**	**,**	**Bruce**	**.**
”	看	这里	,	布鲁斯	.

“听着，布鲁斯。”

[wɒt] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ə'baʊt] [ðæt] [gɜːl] ? ”

What	**you**	**going**	**to**	**do**	**about**	**that**	**girl**	**?**	**”**
什么	你	去	到	做	关于	那	女孩	?	”

你打算怎么处置那个女孩?

“ [aɪ] [də'nəʊ] . ”

“	**I**	**dunno**	**.**	**”**
”	我	不知道	.	”

“我不知道。”

“ [doʊnt] [biː; bi] [ə; eɪ] [fuːl] .

“	**Don't**	**be**	**a**	**fool**	**.**
”	不	是	一个	傻子	.

别犯傻。

[duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] ? ”

Do	**you**	**want**	**to**	**marry**	**her**	**?**	**”**
做	你	想	到	结婚	她	?	”

你想娶她吗?

“ [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ˌem 'iː] . ”

“	**She**	**wouldn't**	**have**	**me**	**.**	**”**
”	她	不会	有	我	.	”

“她不会要我的。”

“ [seɪ] , [lʊk] [hɪə(r)] .

“	**Say**	**,**	**look**	**here**	**.**
”	说	,	看	这里	.

“瞧，看这里。”

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] ? ”

Why	**don't**	**you**	**ask**	**her**	**?**	**”**
为什么	不	你	问	她	?	”

你为什么不问问她呢?

“ [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] , [hʌntʃ] — - ”

“	**I've**	**been**	**thinking**	**,**	**Hunch**	**—**	**-**	**”**
”	我已经	到过	思维	,	直觉	—	-	”

“我一直在想，亨奇——”

“ [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [laɪ] [ʌp] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . ”
“ We're going to lie up to - morrow . ”
“ 是 去 到 说谎向上 到 - 明天 . ”

“我们明天要熬夜。”

“ [ai] [kænt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] [æz; əz] [ðæt] . ”
“ I can't do it soon as that . ”
“ 我 不能 做 它 很快 作为 那 . ”

“我暂时还做不到。”

“ - [kɔːs] [juː; jʊ] [kæn; kən] .
“ ' Course you can .
“ - 课程 你 能 .

当然可以。

” [bruːs] ['hezɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] [snæpt] ['ʃeɪvɪŋz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θʌm] .
” Bruce hesitated , and snapped shavings with his thumb .
” 布鲁斯 犹豫了一下 , 和 啪啪 刨花 和 他的 拇指 .

布鲁斯犹豫了一下，用拇指弹了一下刨花。

“ [seɪ] , [hʌntʃ] , [juː; jʊ] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [g'ɜːlz] - [en] [ai] [duː; də] .
“ Say , Hunch , you know more about girls ' n I do .
“ 说 , 直觉 , 你 知道 更多的 关于 女孩们 - n 我 做 .

“嘿，Hunch，你比我更了解女孩子。”

[doʊnt] [juː; jʊ] [spəʊz] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [kaɪnd] [ɒv; əv] — [tɔːk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] — ”
Don't you s'pose you could kind of — talk to her just a little — ”
不 你 假设 你 可以 种类 的 — 讲话 到 她 只是 一个 小的 — ”

你觉得你能不能跟她稍微聊聊?

“ [nəʊ] , [ai] ['kʊd(ə)nt] .
“ No , I couldn't .
“ 不 , 我 不能 .

“不，我做不到。”

[juː; jʊ] [gəʊ] [raʊnd] [ðeə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ˌʌndə'stænd] . ”
You go round there to - morrow , understand . ”
你 去 圆形的 那里 到 - 明天 , 理解 . ”

你明天去那儿一趟，明白吗?

“ [ai] [eɪnt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] , [hʌntʃ] — — ”
“ I ain't going to do that , Hunch — — ”
“ 我 不是 去 到 做 那 , 直觉 — — ”

“我不会那么做的，Hunch——”

“ [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [eɪnt] [ænd; ənd] [aɪl] [breɪk] [jɔː(r); jə(r)] [hed] !
“ You tell me you ain't and I'll break your head !
“ 你 告诉 我 你 不是 和 患病的 休息 你的 头 !

“你敢说你不是，我就打爆你的头！”

” [bæ'doʊ] [stʊd] ['əʊvə(r)] [bruːs] , [huː] [wɒz; wəz] ['fʌmblɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪf] .
” Badeau stood over Bruce , who was fumbling with his knife .
” 巴多 站立 超过 布鲁斯 , WHO 曾是 笨拙 和 他的 刀 .

巴多站在布鲁斯面前，布鲁斯正笨拙地摆弄着他的刀。

“ [huz] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['skuːnə(r)] , [ˌem 'iː] [ɔː(r)] [juː; jʊ] ?
“ Who's captain of this schooner , me or you ?
“ 谁是 队长 的 这 大篷车 , 我 或者 你 ?

“这艘帆船的船长是谁，是我还是你？”

[wen] [ai] [seɪ] , [juː; jʊ] [gɒt] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ,
When I say , you got to do it ,
什么时候 我 说 , 你 得到 到 做 它 ,

我说，你必须去做。

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][ɔː(r)] [nɒt] .

it	ain't	none	of	your	business	whether	you	want	to	or	not	.
它	不是	没有任何	的	你的	商业	无论	你	想	到	或者	不是	.

你想不想做，都与你无关。

[ˌʌndə'stænd] ?

Understand	?
理解	?

理解?

" [tə'wɔːd] [nuːn] , [ɒn] ['sʌndeɪ] , [ðeɪ] [slɪd][ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['breɪkwɔːtə(r)] ,

"	Toward	noon	,	on	Sunday	,	they	slid	in	between	the	breakwaters	,
"	朝向	中午	,	在	星期日	,	他们	滑行	在	之间	这	防波堤	,

"星期天中午时分，他们从防波堤之间滑了过去，

[ænd; ənd] [biːt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['hɑːbə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːf] .

and	beat	across	the	harbor	to	the	wharf	.
和	打	穿过	这	港口	到	这	码头	.

然后穿过海港，到达码头。

[bæ'doʊ] [kept] [ə; eɪ] [kləʊz] [wɒtʃ] [ɒn] [bruːs] , [kən'faɪnɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['skuːnə(r)] [ɔːl] [deɪ] .

Badeau	kept	a	close	watch	on	Bruce	,	confining	him	to	the	schooner	all	day	.
巴多	保留	一个	关闭	手表	在	布鲁斯	,	限制	他	到	这	大篷车	全部	天	.

巴多严密监视着布鲁斯，整天把他关在帆船里。

[æt; ət] [dʌsk] , [drest] [ɪn][hɪz; ɪz][best] , [wɪtʃ] [ɪn'kluːdɪd] [ə; eɪ] ['raɪnstəʊn] [stʌd] , [bruːs] ['stɑːtɪd] [aʊt] .

At	dusk	,	dressed	in	his	best	,	which	included	a	rhinestone	stud	,	Bruce	started	out	.
在	黄昏	,	穿着	在	他的	最好的	,	哪个	包括	一个	水钻	钉子	,	布鲁斯	开始	出去	.

黄昏时分，布鲁斯身着盛装，胸前佩戴着一颗水钻耳钉，出发了。

[hʌntʃ] [hæd; həd] ['sʊpərvaɪz] ['evri] ['diːteɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔɪlət] , [ænd; ənd][hæd; həd] [fɔːst] [ɒn] [bruːs]

Hunch	had	supervised	every	detail	of	the	toilet	,	and	had	forced	on	Bruce
直觉	有	受监督	每一个	细节	的	这	洗手间	,	和	有	强制	在	布鲁斯

[hɪz; ɪz] [əʊn] [red] [taɪ] ,

his	own	red	tie	,
他的	自己的	红色的	领带	,

亨奇监督了厕所的每一个细节，还强迫布鲁斯戴上了他自己的红色领带。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [bruːsɪz] [tʃekt] [wʌn] .

which	he	preferred	to	Bruce's	checked	one	.
哪个	他	首选	到	布鲁斯的	已检查	一	.

他更喜欢这件，而不是布鲁斯的格子呢款。

[naʊ] [hiː; hi] [wɔːkt] ['stɜːnli] [əˌlɒŋ'saɪd] .

Now	he	walked	sternly	alongside	.
现在	他	步行	严厉地	旁边	.

现在他神情严肃地走在旁边。

['meɪmiː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [freɪt] [jɑːd] .

Mamie	lived	in	a	cottage	a	short	distance	from	the	freight	yard	.
玛米	居住地	在	一个	小屋	一个	短的	距离	从	这	货运	院子	.

玛米住在离货运场不远的一间小屋里。

[ə; eɪ][rɒd][frɒm; frəm][ðə; ði] [geɪt] [bruːs] [rɪ'beld] , [bʌt; bət] [hʌntʃ] [grɪpt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ,

A	rod	from	the	gate	Bruce	rebelled	,	but	Hunch	gripped	his	arm	,
一个	杆	从	这	门	布鲁斯	叛乱	,	但	直觉	紧握	他的	手臂	,

布鲁斯用棍子顶着门，试图反抗，但汉奇抓住了他的胳膊。

[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [hɪm] [ʌp] [ðə; ði] [steps] .

and	marched	him	up	the	steps	.
和	行军	他	向上	这	步骤	.

然后押着他上了台阶。

[ðen] [hiː; hi] [left] [hɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [fens] .

Then	he	left	him	and	stood	outside	the	fence	.
然后	他	左边	他	和	站立	外部	这	栅栏	.

然后他离开了他，站在栅栏外。

[bruːs] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] [bel] - [nɒb] ,

Bruce	laid	his	hand	on	the	bell	-	knob	,
布鲁斯	铺设	他的	手	在	这	钟	-	旋钮	,

布鲁斯把手放在了门铃旋钮上，

[bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [ˈrɪŋɪŋ] [lʊkt] [ˈwaɪldli] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə] [ˈtɪptəʊ] [əˈweɪ] .

but	before	ringing	looked	wildly	around	and	started	to	tiptoe	away	.
但	前	铃声	看起来	疯狂地	大约	和	开始	到	脚尖	离开	.

但在铃声响起之前，他惊恐地环顾四周，然后蹑手蹑脚地溜走了。

[hʌntʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈməʊʃn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [ænd; ənd] [ræŋ] .

Hunch	made	a	motion	,	and	he	turned	back	and	rang	.
直觉	制成	一个	运动	,	和	他	转向	后退	和	响铃	.

亨奇做了个动作，然后转过身去按铃。

[ðen] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ˈəʊpənd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪsəˈpɪəd] [wɪˈðɪn] .

Then	the	door	opened	and	he	disappeared	within	.
然后	这	门	打开	和	他	消失	之内	.

然后门开了，他消失了。

[hʌntʃ] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] [hɔːs] - [blɒk] .

Hunch	sat	on	the	horse	-	block	.
直觉	卫星	在	这	马	-	堵塞	.

亨奇坐在马厩里。

[hɑːf] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] [ˈleɪtə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ˈəʊpənd] .

Half	an	hour	later	the	door	opened	.
一半	一个	小时	之后	这	门	打开	.

半小时后，门开了。

[hʌntʃ] [rɪˈtriːtɪd] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [striːt] .

Hunch	retreated	across	the	street	.
直觉	撤退	穿过	这	街道	.

亨奇退到了街对面。

[bruːs] [ænd; ənd] [ˈmeɪmiː] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈsləʊli] , [ɑːm] [ɪn] [ɑːm] , [təˈwɔːd] [ðə; ði] [leɪk] .

Bruce	and	Mamie	came	out	and	walked	slowly	,	arm	in	arm	,	toward	the	lake	.
布鲁斯	和	玛米	来了	出去	和	步行	缓慢地	,	手臂	在	手臂	,	朝向	这	湖	.

布鲁斯和玛米走了出来，手挽着手，慢慢地向湖边走去。

[hʌntʃ] [stəʊl] [ˈɑːftə(r)] , [ˈkiːpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʃædəʊz] .

Hunch	stole	after	,	keeping	in	the	shadows	.
直觉	偷窃	后	,	保持	在	这	阴影	.

亨奇悄悄跟了上去，藏在暗处。

[ðeɪ] [wɔːkt] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] [sænd] .

They	walked	across	the	beach	and	sat	on	the	sand	.
他们	步行	穿过	这	海滩	和	卫星	在	这	沙	.

他们穿过沙滩，坐在沙滩上。

[hʌntʃ] [lʊkt] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] , [ˈmeɪkɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [əˈweɪ]

Hunch	looked	over	the	ground	,	and	,	making	sure	that	they	could	not	get	away
直觉	看起来	超过	这	地面	,	和	,	制作	当然	那	他们	可以	不是	得到	离开

[wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈnɒlɪdʒ] ,

without	his	knowledge	,
没有	他的	知识	,

驼背环顾四周，确保他们无法瞒过他的视线逃走。

[hiː; hi] [went] [bæk] [ʌp] [ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ænd; ənd] [peɪst] ['nɜːvəsli]

he	went	back	up	the	beach	to	the	end	of	the	sidewalk	and	paced	nervously
他	去	后退	向上	这	海滩	到	这	结尾	的	这	人行道	和	踱步	紧张地

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] .

up	and	down	for	an	hour	.
向上	和	向下	为了	一个	小时	.

他沿着海滩回到人行道的尽头，焦躁不安地来回踱步了一个小时。

[ðen] [hiː; hi] [slɪpt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['wiləuz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'gen] .

Then	he	slipped	behind	the	willows	and	looked	again	.
然后	他	滑倒了	在后面	这	柳树	和	看起来	再次	.

然后他溜到柳树后面，又看了看。

[hiː; hi] [sɔː] [fɜːst] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['ʃædəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [sænd] ,

He	saw	first	a	single	shadow	on	the	sand	,
他	锯	第一的	一个	单身的	阴影	在	这	沙	,

他首先看到的是沙滩上的一个孤零零的影子，

[ðen] [tuː] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [ænd; ənd] ['ɜːθli] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf] .

then	two	people	who	were	lost	to	all	the	material	and	earthly	things	of	this	life	.
然后	二	人们	WHO	是	丢失的	到	全部	这	材料	和	尘世的	事物	的	这	生活	.

这两个人完全沉溺于物质和世俗的生活之中。

[ðeɪ] [sæt] [ɪn] ['saɪləns] , [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['piləu] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

They	sat	in	silence	,	her	head	pillowed	on	his	shoulder	,
他们	卫星	在	沉默	,	她	头	枕头	在	他的	肩膀	,

他们静静地坐着，她的头靠在他的肩膀上。

[hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə; eɪ] [blæk] [straɪp] [ə'krɒs] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [pɪŋk] ['ʃɜːtweɪst] .

his	arm	a	black	stripe	across	the	back	of	her	pink	shirtwaist	.
他的	手臂	一个	黑色的	条纹	穿过	这	后退	的	她	粉色的	衬衫腰	.

他的手臂像一道黑色的条纹横跨在她粉色衬衫的后腰上。

[hʌntʃ] [wɔːkt] ['swɪftli] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] .

Hunch	walked	swiftly	back	to	the	schooner	.
直觉	步行	迅速地	后退	到	这	大篷车	.

亨奇迅速走回了帆船。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] , [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'sliːp] ,

He	was	in	his	bunk	,	pretending	to	be	asleep	,
他	曾是	在	他的	假寐	,	假装	到	是	睡着了	,

他躺在自己的铺位上，假装睡着了。

[wen] [bruːs] [keɪm] ['stæmpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

when	Bruce	came	stamping	down	the	steps	into	the	cabin	.
什么时候	布鲁斯	来了	冲压	向下	这	步骤	进入	这	舱	.

布鲁斯跺着脚走下台阶，进了小木屋。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [bruːs] [æz; əz] [hiː; hi] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [læmp] .

He	watched	Bruce	as	he	lighted	the	lamp	.
他	观看	布鲁斯	作为	他	照明	这	灯	.

他看着布鲁斯点亮油灯。

[bruːs] [wɒz; wəz] ['grɪnɪŋ] .

Bruce	was	grinning	.
布鲁斯	曾是	咧嘴笑	.

布鲁斯咧嘴笑了。

['ɑːftə(r)] ['pʌtərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [hiː; hi] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] - [bʌŋk] [ænd; ənd] [stʊd]

After	puttering	about	the	table	,	he	came	over	to	Hunch's	bunk	and	stood
后	推杆	关于	这	桌子	,	他	来了	超过	到	-	假寐	和	站立

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪm] .

looking	down	at	him	.
寻找	向下	在	他	.

在桌子旁忙碌了一会儿后，他走到汉奇的铺位前，站在那里低头看着他。

[ðen] [hiː; hi] [lɑːft] [aʊt] [laʊd] [ænd; ənd] [dʌg] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['ɪntuː] - [rɪbz] .

Then	he	laughed	out	loud	and	dug	his	fingers	into	Hunch's	ribs	.
然后	他	笑了	出去	大声	和	挖	他的	手指	进入	-	肋骨	.

然后他大笑起来，手指深深地戳进了汉奇的肋骨。

“ [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] , ” [hʌntʃ] [graul] .

“	Get	out	of	here	,	”	Hunch	growled	.
”	得到	出去	的	这里	,	”	直觉	咆哮	.

“滚出去！”汉奇低吼道。

“ [seɪ] , [hʌntʃ] , [weɪk] [ʌp] !

“	Say	,	Hunch	,	wake	up	!
”	说	,	直觉	,	唤醒	向上	!

“喂，Hunch，醒醒！”

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] .

It's	all	right	.
它是	全部	正确的	.

没关系。

[wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [nekst] [mʌnθ] . ”

We're	going	to	be	married	next	month	.	”
是	去	到	是	已婚	下一个	月	.	”

我们下个月就要结婚了。

“ [glæd][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [hʌntʃ] , ['draʊzɪli] .

“	Glad	to	hear	it	,	”	said	Hunch	,	drowsily	.
”	高兴的	到	听到	它	,	”	说	直觉	,	昏昏欲睡地	.

“听到这个消息真高兴，”驼背昏昏欲睡地说。

[ðen] [hiː; hi] [rəʊld] ['əʊvə(r)] , ['fiːlɪŋ] [les] [ɪn'θjuːziæzəm][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

Then	he	rolled	over	,	feeling	less	enthusiasm	than	he	had	expected	.
然后	他	滚动	超过	,	感觉	较少的	热情	比	他	有	预期的	.

然后他翻了个身，感觉比预想的要没那么兴奋。

[bruːs] ['hwisl] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'dresɪŋ] , [ænd; ənd] [pleɪd] [kætʃ] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Bruce	whistled	while	he	was	undressing	,	and	played	catch	with	one	of	his
布鲁斯	吹口哨	尽管	他	曾是	脱衣服	,	和	玩	抓住	和	一	的	他的

['ʃuːz] .

shoes	.
鞋	.

布鲁斯一边吹着口哨一边脱衣服，还用一只鞋子玩抛接游戏。

[hʌntʃ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪm] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][gɒt][tuː; tə][bed][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz][aʊt] .

Hunch	could	hear	him	chuckling	after	he	got	to	bed	and	the	light	was	out	.
直觉	可以	听到	他	轻笑	后	他	得到	到	床	和	这	光	曾是	出去	.

亨奇听到他上床睡觉、关灯后还在轻声笑着。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [wen'evə(r)] [ðeɪ] [tʌtʃt] [æt; ət][ə; eɪ] ['sɪti] , [bruːs] [wʊd] ['hʌri] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] -

After	that	,	whenever	they	touched	at	a	city	,	Bruce	would	hurry	up	to	the	post	-
后	那	,	每当	他们	感动	在	一个	城市	,	布鲁斯	会	匆忙	向上	到	这	邮政	-

['ɒfɪs] ,

office	,
办公室	,

此后，每当他们途经某个城市，布鲁斯都会赶紧去邮局。

[ænd; ənd] [wʊd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæv; həv][ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [ə; eɪ] ['pɜːfjuːmd] ['letə(r)] , [ə'drest] [ɪn][ə; eɪ]

and	would	usually	have	on	his	return	a	perfumed	letter	,	addressed	in	a
和	会	通常	有	在	他的	返回	一个	香	信	,	已解决	在	一个

['slɑːntɪŋ] [hænd] .

slanting	hand	.
斜	手	.

他回来时通常会带回一封散发着香水味的信，信上的地址是用倾斜的字体写的。

[hiː; hi] ['kærid] [ðiːz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [riːd] [ðem; ðəm] ['friːkwəntli] .

He	carried	these	in	his	pocket	and	re	-	read	them	frequently	.
他	携带	这些	在	他的	口袋	和	关于	-	读	他们	频繁地	.

他把这些书放在口袋里，经常重读。

[hɪz; ɪz][speə(r)] [taɪm] [wɒz; wəz] [spent] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [rɪ'plaɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['stʌbi] , [tʃuː] ['pens(ə)l] .

His	spare	time	was	spent	in	writing	replies	with	a	stubby	,	chewed	pencil	.
他的	空闲的	时间	曾是	花费	在	写作	回复	和	一个	矮胖的	,	咀嚼	铅笔	.

他利用空闲时间，用一支又短又旧、被咬过的铅笔写回复。

['tʃæptə(r)] [θriː] — [ðə; ði] [kɔːl]

CHAPTER	III	—	THE	CALL
章	三、	—	这	称呼

第三章——召唤

[tiː]

T
T

T

[ɪn] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['wedɪŋ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [æt; ət] ['mænɪˌstiː] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

EN	days	before	the	wedding	,	they	were	lying	at	Manistee	,	waiting	for	a
EN	天	前	这	婚礼	,	他们	是	说谎	在	马尼斯蒂	,	等待	为了	一个

[ləʊd] [ɒv; əv][sɔːlt] .

load	of	salt	.
加载	的	盐	.

婚礼前几天，他们躺在马尼斯蒂，等着运来一车盐。

[bruːs] [hæd; həd] [biːn] ['grəʊɪŋ] [mɔː(r)] ['restləs] [ænd; ənd]['æbsənt] - ['maɪndɪd] .

Bruce	had	been	growing	more	restless	and	absent	-	minded	.
布鲁斯	有	到过	生长	更多的	不安	和	缺席的	-	有思想	.

布鲁斯变得越来越焦躁不安，也越来越心不在焉。

[ðə; ði] [fɔːlt] [gruː] [ˌʌn'tʃekt] ,

The	fault	grew	unchecked	,
这	过错	生长	未经核实	,

故障持续恶化，未得到控制。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] ['faɪnnəs] [ɪn] [hʌntʃ] [held] [bæk] [ðə; ði] [rɪ'pruːf] [ðæt] [wʊd] ['ɔːdnrəli]

because	an	instinctive	fineness	in	Hunch	held	back	the	reproof	that	would	ordinarily
因为	一个	本能	精细度	在	直觉	握住	后退	这	责备	那	会	按说

[hæv; həv] ['fɒləʊd] ['slɪpʃɒd] [wɜːk] .

have	followed	slipshod	work	.
有	随后	草率	工作	.

因为直觉中蕴含的敏锐使他克制住了通常会因粗制滥造的工作而受到的责备。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mænɪˌstiː] [trɪp] , [bruːs] [ə'pɪəd] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [laɪt] .

But	about	the	time	of	the	Manistee	trip	,	Bruce	appeared	in	a	new	light	.
但	关于	这	时间	的	这	马尼斯蒂	旅行	,	布鲁斯	出现	在	一个	新的	光	.

但大约在马尼斯蒂之旅前后，布鲁斯展现出了新的面貌。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [self] - ['kɒnfɪdənt] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] .

He	was	growing	self	-	confident	and	independent	.
他	曾是	生长	自己	-	自信的	和	独立的	.

他变得越来越自信和独立。

[ðə; ði][əʊld] ['miːknəs] [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['ænɪm(ə)l][praɪd] .

The	old	meekness	was	giving	place	to	a	certain	animal	pride	.
这	老的	谦逊	曾是	给予	地方	到	一个	肯定	动物	自豪	.

过去的温顺正在被某种动物般的骄傲所取代。

[ðə; ði][lɑːst] [naɪt] [æt; ət] ['mænɪˌstiː] , [bruːs] [went] [ˌʌp'taʊn] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)]['meɪmiː] .

The	last	night	at	Manistee	,	Bruce	went	uptown	to	buy	a	present	for	Mamie	.
这	最后的	夜晚	在	马尼斯蒂	,	布鲁斯	去	上城区	到	买	一个	展示	为了	玛米	.

在马尼斯蒂的最后一晚，布鲁斯去了城里给玛米买礼物。

[hiː; hi] [met] [æn; ən][əʊld] [frend] [ɒn][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][təʊld][hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌk] .

He	met	an	old	friend	on	the	street	and	told	him	of	his	luck	.
他	遇见	一个	老的	朋友	在	这	街道	和	讲述	他	的	他的	运气	.

他在街上偶遇一位老朋友，并告诉他自己的好运。

[ðɪs] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] ,

This	called	for	congratulations	,
这	称为	为了	恭喜!	,

这值得祝贺。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː] [streŋθ] [bruːs] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [frend] [θruː] [ə; eɪ]

and	in	the	confidence	of	his	new	strength	Bruce	followed	his	friend	through	a
和	在	这	信心	的	他的	新的	力量	布鲁斯	随后	他的	朋友	通过	一个

['swɪŋɪŋ] ,

swinging	,
摇摆	,

凭借着新获得的力量，布鲁斯信心满满地跟着朋友荡了起来，

[griːn] [beɪz] [dɔː(r)] .

green	baize	door	.
绿色的	台布	门	.

绿色绒布门。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] .

He	returned	at	eleven	o'clock	.
他	返回	在	十一	点钟	.

他十一点钟回来了。

[hʌntʃ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] , ['reslɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] .

Hunch	was	in	the	cabin	,	wrestling	with	his	accounts	.
直觉	曾是	在	这	舱	,	摔角	和	他的	账户	.

亨奇当时在小屋里，正为账目的事情焦头烂额。

[bruːs] [keɪm] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] ['bæləns t] ['keəfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] .

Bruce	came	slowly	down	the	steps	and	balanced	carefully	at	the	bottom	.
布鲁斯	来了	缓慢地	向下	这	步骤	和	均衡	小心	在	这	底部	.

布鲁斯缓缓走下台阶，小心翼翼地站在台阶底部保持平衡。

“ [hə'ləʊ] , [hʌntʃ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['slaɪli] .

“	Hello	,	Hunch	,	”	he	said	,	slyly	.
“	你好	,	直觉	,	”	他	说	,	狡猾地	.

“你好，Hunch，”他狡黠地说。

[bæ'doʊ] [lʊkt] [ʌp] .

Badeau	looked	up	.
巴多	看起来	向上	.

巴德奥抬起头来。

[bruːs] [wɔːkt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd][sæt][ɒn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] ,

Bruce	walked	across	the	cabin	and	sat	on	his	bunk	,
布鲁斯	步行	穿过	这	舱	和	卫星	在	他的	假寐	,

布鲁斯穿过小木屋，坐在自己的铺位上。

['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

holding	his	head	erect	and	looking	straight	before	him	.
保持	他的	头	直立	和	寻找	直的	前	他	.

他昂首挺胸，目光直视前方。

“ [weə(r)] [juː; jʊ] [biːn] ? ”

“	Where	you	been	?	”
”	在哪里	你	到过	?	”

你去哪儿了?

“ [siː] [ə; eɪ] [fren] - .

“	See	a	fren	'	.
”	看	一个	朋友	-	.

“去看朋友。”

” [bæ'doʊ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] .

”	Badeau	looked	at	him	.
”	巴多	看起来	在	他	.

巴多看着他。

[bruːs] [gruː] [səʊ] ['nɜːvəs] [ðæt] [hiː; hi] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] ['kɔːʃ(ə)n] .

Bruce	grew	so	nervous	that	he	forgot	his	caution	.
布鲁斯	生长	所以	紧张的	那	他	忘了	他的	警告	.

布鲁斯紧张得忘记了谨慎。

“ [wʌts] ['mætə(r)] ?

“	What's	matter	?
”	是什么	事情	?

“怎么了？”

[wɒt] [juː; jʊ] ['lʊkɪn] - [ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ?

What	you	lookin	'	me	like	that	for	?
什么	你	在看	-	我	喜欢	那	为了	?

你那样看着我干什么?

[jʊr; jər] [fren] - [əʊ] - [maɪn] , [hʌntʃ] .

You're	fren	'	o	'	mine	,	Hunch	.
你是	朋友	-	o	-	矿	,	直觉	.

你是我的朋友，Hunch。

[ʃeɪk] [hænz] , [ɔːl; oʊl] - [mæn] .

Shake	han's	,	ol	'	man	.
摇	韩的	,	ol	-	男人	.

摇摇汉斯，老兄。

[ʃeɪk] — — -

Shake	—	—	-
摇	—	—	-

摇 - -

” [bæ'doʊ] [strʌk] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] .

”	Badeau	struck	him	without	a	word	.
”	巴多	击	他	没有	一个	单词	.

“巴多一言不发地打了他。”

[bruːs] [ʃəʊd] [faɪt] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rəʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

Bruce	showed	fight	,	and	in	a	moment	they	were	rolling	about	the	floor	.
布鲁斯	显示	斗争	,	和	在	一个	片刻	他们	是	滚动	关于	这	地面	.

布鲁斯展现出了反抗精神，片刻之后，两人便扭打在地。

['bɪli] , [ʌp] ['fɔːwəd] , [hɜːd] [ðə; ði] [nɔɪz] , [ænd; ənd] , ['tiptəu] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [dek] [ɪn][hɪz; ɪz]

Billy	,	up	forward	,	heard	the	noise	,	and	,	tiptoeing	along	the	deck	in	his
比利	,	向上	向前	,	听到	这	噪音	,	和	,	踮着脚尖	沿着	这	甲板	在	他的

['ʌndəkləʊðz] ,

underclothes	,
内衣	,

比利在船头，听到了动静，便穿着内衣踮着脚尖沿着甲板走去。

[piə] [daʊn] [ðə; ði]['əʊpən] ['gæŋweɪ] .

peered	down	the	open	gangway	.
窥视	向下	这	打开	舷梯	.

向下望去，看到了敞开的舷梯。

[hiː; hi] [sɔː] [bruːs] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [red] [wɪð] [drɪŋk] [ænd; ənd][reɪdʒ] ,

He	saw	Bruce	,	his	face	red	with	drink	and	rage	,
他	锯	布鲁斯	,	他的	脸	红色的	和	喝	和	愤怒	,

他看见布鲁斯，脸涨得通红，既是醉酒又是愤怒。

[breɪk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [bæ'doʊ] [ænd; ənd] [siːz] [ə; eɪ] [naɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ræk] [ɒn][ðə; ði] ['bʌlkhed] .

break	away	from	Badeau	and	seize	a	knife	from	the	rack	on	the	bulkhead	.
休息	离开	从	巴多	和	抢占	一个	刀	从	这	架子	在	这	舱壁	.

挣脱巴德奥的控制，从舱壁上的架子上拿一把刀。

[bæ'doʊ] [spræŋ] ['fɔːwəd] .

Badeau	sprang	forward	.
巴多	弹簧	向前	.

巴多向前跃去。

[ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] [dʒæmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [stəʊv] .

The	table	was	jammed	into	the	stove	.
这	桌子	曾是	卡住	进入	这	火炉	.

桌子被卡在了炉子里。

[ðen] [ðə; ði] [lait] [went] [aʊt] .

Then	the	light	went	out	.
然后	这	光	去	出去	.

然后灯灭了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɔːl] , [ðen] [ə; eɪ] ['saɪləns] .

There	was	a	fall	,	then	a	silence	.
那里	曾是	一个	落下	,	然后	一个	沉默	.

一声跌倒之后，一片寂静。

['bɪli] [grəup] ['kɔːʃəsli] [daʊn] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] .

Billy	groped	cautiously	down	the	gangway	.
比利	摸索	谨慎地	向下	这	舷梯	.

比利小心翼翼地摸索着走下舷梯。

“ [ðæt] [juː; jʊ] , ['bɪli] ? ” [keɪm] [ɪn] - [vɔɪs] .

“	That	you	,	Billy	?	”	came	in	Badeau's	voice	.
“	那	你	,	比利	?	”	来了	在	-	嗓音	.

“是你吗，比利？”巴多的声音传来。

“ [get] [ə; eɪ] [mætʃ] .

“	Get	a	match	.
“	得到	一个	匹配	.

“找到匹配项。”

[ges] [ai] [smæʃt] [hɪm] ['prɪti] [hɑːd] .

Guess	I	smashed	him	pretty	hard	.
猜测	我	粉碎	他	漂亮的	难的	.

看来我把他揍得够狠的。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] ['bɪli] [kʊd; kəd][get] [bruːs] [ʌn'drest] [ænd; ənd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [bʌŋk] ,
" As soon as he and Billy could get Bruce undressed and into his bunk ,
" 作为 很快 作为 他 和 比利 可以 得到 布鲁斯 脱光衣服 和 进入 他的 假寐 ,

“他和比利一有空就把布鲁斯脱掉衣服，扶他躺到床上，

[hʌntʃ] [ræn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dɒktə(r)] .
Hunch ran for a doctor .
直觉 跑 为了 一个 医生 .

亨奇跑去找医生。

[bruːs] ['faɪnəli] [went] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪtʃt] - [ʌp][skælp] , [ə; eɪ]['pɜːp(ə)l] [aɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
Bruce finally went to sleep with a stitched - up scalp , a purple eye , and a
布鲁斯 最后 去 到 睡觉 和 一个 缝合 - 向上 头皮 , 一个 紫色的 眼睛 , 和 一个
['brəʊkən] - [rɪb] .
broken ' rib .
破碎的 - 肋骨 .

布鲁斯最终带着缝合过的头皮、紫肿的眼睛和断裂的肋骨入睡了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [gɒt] [ˌʌndə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪdɪŋtən] , ['bɪli] [ænd; ənd] [hʌntʃ] ['duːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]
In the morning they got underway for Liddington , Billy and Hunch doing all the
在 这 早晨 他们 得到 进行 为了 利丁顿 , 比利 和 直觉 正在做 全部 这
[wɜːk] .
work .
工作 .

早上他们启程前往利丁顿，比利和汉奇承担了所有的工作。

[bruːs] [wɒz; wəz]['kwaɪət]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðeɪ]
Bruce was quiet during the morning , but in the afternoon , and after they
布鲁斯 曾是 安静的 期间 这 早晨 , 但 在 这 下午 , 和 后 他们
[riːtʃt] ['lɪdɪŋtən] ,
reached Liddington ,
达到 利丁顿 ,

布鲁斯上午很安静，但到了下午，以及他们到达利丁顿之后，

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə] [blɜːt] [aʊt] [æn; ən] [ə'pɒlədʒi] , [wɪtʃ] [hʌntʃ] [iːtʃ] [taɪm] [kʌt] [ʃɔːt]
he started several times to blurt out an apology , which Hunch each time cut short
他 开始 一些 时代 到 脱口而出 出去 一个 道歉 , 哪个 直觉 每个 时间 切 短的
.
:
.

他好几次想脱口而出道歉，但每次都被亨奇打断了。

[æt; ət] ['sʌpə(r)] - [taɪm] , [hʌntʃ] [prɒpt] [hɪm] [ʌp] [wɪð] ['blæŋkɪts] .
At supper - time , Hunch propped him up with blankets .
在 晚餐 - 时间 , 直觉 支撑 他 向上 和 毯子 .

晚饭时分，Hunch 用毯子把他垫高了起来。

“ [seɪ] , [hʌntʃ] , [aɪ] [spəʊz] [juː; jʊ] [eɪnt] [gɒt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
“ Say , Hunch , I s'pose you ain't got nothing to say to me . ”
“ 说 , 直觉 , 我 假设 你 不是 得到 没有什么 到 说 到 我 . ”

“哎，Hunch，看来你没什么话要跟我说吧。”

“ [ges] [nɒt] . ”
“ Guess not . ”
“ 猜测 不是 . ”

“看来不是。”

“ [wel] , [seɪ] , [hʌntʃ] , [ai] — [gɒt][ə; eɪ] [deɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] - [naɪt] ; [ai] [eɪnt] [fɪt][tuː; tə]['evə(r)]
“ Well , say , Hunch , I — got a date with her to - night ; I ain't fit to ever
〃 出色地 , 说 , 直觉 , 我 — 得到 一个 日期 和 她 到 - 夜晚 ; 我 不是 合身 到 曾经
[siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ,
see her again ,
看 她 再次 ,

“哎，Hunch，我——我今晚和她有个约会；我以后再也不想见到她了。”

[bʌt; bət] — [ʃɪl] ['wʌndə(r)] [waɪ] [ai][doʊnt] [kʌm] .
but — she'll wonder why I don't come .
但 — 壳 想知道 为什么 我 不 来 .

但是——她会纳闷我为什么不来。

[seɪ] , [juː; jʊ][gəʊ] [ʌp] [ðeə(r)] , [hʌntʃ] .
Say , you go up there , Hunch .
说 , 你 去 向上 那里 , 直觉 .

比如说，你上去看看，Hunch。

[kʌm] [ɒn] .
Come on .
来 在 .

快点。

[tel] [hɜː(r); hə(r)][aɪm] [sɪk] .
Tell her I'm sick .
告诉 她 我是 生病的 .

告诉她我生病了。

〃 [səʊ] [hʌntʃ] [went] .
〃 So Hunch went .
〃 所以 直觉 去 .

于是，Hunch就去了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][sæt] ['stɪfli] [ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)] ([ɪn] [bruːsɪz] [tʃekt] [taɪ] ,
And when he sat stiffly in the parlor (in Bruce's checked tie ,
和 什么时候 他 卫星 僵硬地 在 这 客厅 (在 布鲁斯的 已检查 领带 ,

当他僵硬地坐在客厅里（系着布鲁斯的格子领带）时，

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [red] [wʌn]) , [hiː; hi] [wɪʃt] [hɪm'self] [maɪlz] [ə'weɪ] ,
for fear that she might recognize the red one) , he wished himself miles away ,
为了 害怕 那 她 可能 认出 这 红色的 一) , 他 希望 他自己 英里 离开 ,

他害怕她会认出那件红色的衣服，所以他恨不得自己身在千里之外。

[ɔː(r)] [ded] [ænd; ənd] ['berid] , [ænd; ənd][hiː; hi] [w'ʌndəd] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] .
or dead and buried , and he wondered what he could say .
或者 死的 和 埋葬 , 和 他 想知道 什么 他 可以 说 .

或者已经死了，埋葬了，他不知道自己还能说些什么。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ['meɪmiː] [keɪm] [ɪn] , ['blʌʃɪŋ] .
But after a while Mamie came in , blushing .
但 后 一个 尽管 玛米 来了 在 , 脸红 .

但过了一会儿，玛米走了进来，脸红了。

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [trɪpt] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [lɑːft] .
His tongue tripped over her name , and they both laughed .
他的 舌头 绊倒了 超过 她 姓名 , 和 他们 两个都 笑了 .

他念错她的名字，两人都笑了。

“ [spəʊz] [jʊr; jər] - [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , 〃 [hiː; hi] [sed] .
“ S'pose you're s'prised to see me , 〃 he said .
“ 假设 你是 - 到 看 我 , 〃 他 说 .

“我想你很高兴见到我吧，”他说。

“ [waɪ] — [ai][doʊnt] [nəʊ] .
“ Why — I don't know .
” 为什么 — 我 不 知道 .

“为什么——我不知道。”

[aɪm] ['ɔːlweɪz] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [bæ'doʊ] .
I'm always glad to see you , Mr . Badeau .
我是 总是 高兴的 到 看 你 , 先生 . 巴多 .

每次见到您我都非常高兴，巴德奥先生。

” [hʌntʃ] [blʌʃt] .
” Hunch blushed .
” 直觉 脸红了 .

“Hunch脸红了。”

“ [seɪ] , [bruːsɪz] [sɪk] . ”
“ Say , Bruce's sick . ”
” 说 , 布鲁斯的 生病的 . ”

“我说，布鲁斯病了。”

“ [əʊ] — ['riːəli] ? ”
“ Oh — really ? ”
” 哦 — 真的 ? ”

“哦真的吗？ ”

“ [jes] — [əʊ] , [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .
“ Yes — oh , it's all right .
” 是的 — 哦 , 它是 全部 正确的 .

“是的——哦，没关系。”

['nʌθɪŋ] ['veri] [bæd] .
Nothing very bad .
没有什么 非常 坏的 .

没什么大问题。

[hiːl] [biː; bi] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] .
He'll be around in a day or two .
地狱 是 大约 在 一个 天 或者 二 .

他一两天内就会到。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [hiː; hi] [θɔːt] [jʊd] [fiːl] [bæd] [ɪf] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [waɪ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [ʃəʊ]
But I guess he thought you'd feel bad if you didn't know why he didn't show
但 我 猜测 他 想法 你会 感觉 坏的 如果 你 没有 知道 为什么 他 没有 展示
[ʌp] .
up .
向上 .

但我猜他觉得如果你不知道他为什么没来，你会感到难过。

” ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['saɪləns] [ðæt] ['fɒləʊd] [hʌntʃ] [wiŋk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['nəʊɪŋli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
” During the silence that followed Hunch winked at her knowingly , and she
” 期间 这 沉默 那 随后 直觉 眨眼 在 她 明知 , 和 她
[blʌʃt] [ə'gen] .
blushed again .
脸红了 再次 .

在随后的沉默中，Hunch 心照不宣地朝她眨了眨眼，她又一次脸红了。

“ - [məʊst] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wedɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə]['kʌvə(r)][hɜː(r); hə(r)]
“ ' Most ready for the wedding , ” he said , intending to cover her
” - 最多 准备好 为了 这 婚礼 , ” 他 说 , 意图 到 覆盖 她
[kən'fjuːʒn] ;
confusion ;
困惑 ;

“‘婚礼一切准备就绪’,”他说道，试图掩饰她的困惑；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n][ʃiː; ʃi][gruː][mɔː(r)] ['distrest] .

but	for	some	reason	she	grew	more	distressed	.
但	为了	一些	原因	她	生长	更多的	苦恼	.

但不知何故，她反而更加沮丧了。

" [lets] [siː] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , ['tɔːkɪŋ] ['ræpɪdli] , " [ɪts] ['kʌmɪŋ] ['prɪti] [suːn] [naʊ] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Let's	see	,	"	he	went	on	,	talking	rapidly	,	"	it's	coming	pretty	soon	now	,	ain't	it	?
"	我们来吧	看	,	"	他	去	在	,	说	快速	,	"	它是	未来	漂亮的	很快	现在	,	不是	它	?

“让我看看，”他继续快速地说，“很快就要到了，不是吗？”

[nekst]['fraɪdeɪ] , [eɪ] ?

Next	Friday	,	eh	?
下一个	星期五	,	嗯	?

下周五吧?

[wel] , [seɪ] , [wɪv] [gɒt][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [mɪl'wɔːki] ['θɜːzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] ,

Well	,	say	,	we've	got	to	be	at	Milwaukee	Thursday	morning	,
出色地	,	说	,	我们已经	得到	到	是	在	密尔沃基	周四	早晨	,

比如说，我们周四早上必须到密尔沃基。

[bʌt; bət][aɪ][təʊld] [bruːs] [wɪd] [get] [bæk] [hɪə(r)]['fraɪdeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] [stɪks] [kliːn] [aʊt]

but	I	told	Bruce	we'd	get	back	here	Friday	afternoon	if	it	took	the	sticks	clean	out
但	我	讲述	布鲁斯	我们会	得到	后退	这里	星期五	下午	如果	它	采取	这	棍子	干净的	出去

[ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [diːn] .

of	the	old	Dean	.
的	这	老的	院长	.

但我告诉布鲁斯，如果它能彻底清除老迪恩身上的木棍，我们周五下午就会回到这里。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] , [tuː] .

And	we	will	,	too	.
和	我们	将要	,	也	.

我们也会这样做。

['sɒri] [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [luːz] [bruːs] .

Sorry	I've	got	to	lose	Bruce	.
对不起	我已经	得到	到	失去	布鲁斯	.

很遗憾，我不得不失去布鲁斯。

[hiːz] ['gəʊɪŋ] [ɪn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][əʊld][mæn] , [eɪnt] [hiː; hi] ?

He's	going	in	with	your	old	man	,	ain't	he	?
他是	去	在	和	你的	老的	男人	,	不是	他	?

他要跟你老爸一起进去，对吧?

" [ɔːl'redi] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [æt; ət] [iːz] .

"	Already	he	was	beginning	to	feel	at	ease	.
"	已经	他	曾是	开始	到	感觉	在	舒适	.

他已经开始感到放松了。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ðɪs] [gɜːl] [huː] [lʊkt] ['ʃaɪli] [æt; ət][hɪm] ,

He	liked	to	talk	to	this	girl	who	looked	shyly	at	him	,
他	喜欢	到	讲话	到	这	女孩	WHO	看起来	害羞地	在	他	,

他喜欢和那个害羞地看着他的女孩说话。

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] [pliːzd] [wen] [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] [bruːs] .

and	who	was	pleased	when	he	told	her	of	Bruce	.
和	WHO	曾是	高兴	什么时候	他	讲述	她	的	布鲁斯	.

当他告诉她布鲁斯的事时，她很高兴。

[ðɪs] ['lætə(r)][fækt][led] [hɪm] [ɒn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['tɔːkɪŋ] [ɪ'nɔːməsli] [ə'baʊt] [bruːsɪz]

This	latter	fact	led	him	on	until	he	found	himself	talking	enormously	about	Bruce's
这	后者	事实	引领	他	在	直到	他	成立	他自己	说	非常	关于	布鲁斯的

['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [rɪ'sɔːs] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] ,

courage	and	resource	and	kindness	of	heart	,
勇气	和	资源	和	仁慈	的	心	,

正是后一个事实让他滔滔不绝地谈论布鲁斯的勇气、机智和善良的心。

['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [bruːsɪz] [neɪm] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜːsən(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] .

telling	her	in	Bruce's	name	a	large	part	of	his	own	personal	history	.
讲述	她	在	布鲁斯的	姓名	一个	大的	部分	的	他的	自己的	个人的	历史	.

以布鲁斯的名义，向她讲述了他个人经历的大部分内容。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wen] [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] [ɪn][ə; eɪ] [gləʊ] [ɒv; əv] ['fɔːlshʊd] ,

And	at	length	,	when	he	paused	for	breath	in	a	glow	of	falsehood	,
和	在	长度	,	什么时候	他	暂停	为了	气息	在	一个	辉光	的	谬误	,

最后，当他停下来喘口气，沉浸在谎言的光辉中时，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] ['dɑːnsɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['iːgə(r)] [smaɪl] ,

and	saw	the	light	dancing	in	her	eyes	,	and	her	eager	smile	,
和	锯	这	光	跳舞	在	她	眼睛	,	和	她	渴望的	微笑	,

我看到她眼中闪烁着光芒，脸上洋溢着渴望的笑容，

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [rɪ'peɪd] .

he	felt	a	thousand	times	repaid	.
他	毛毡	一个	千	时代	已偿还	.

他感觉得到了千百倍的回报。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [steɪ] [ðæt] [hiː; hi] [rəʊz] [tuː; tə][gəʊ] .

It	was	after	a	very	long	stay	that	he	rose	to	go	.
它	曾是	后	一个	非常	长的	停留	那	他	玫瑰	到	去	.

他待了很久之后才起身离开。

[ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] .

She	followed	him	to	the	door	,	and	stood	for	the	moment	on	the	porch	.
她	随后	他	到	这	门	,	和	站立	为了	这	片刻	在	这	门廊	.

她跟着他走到门口，在门廊上站了一会儿。

“ ['mɪstə(r)] . [bæ'doʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [bruːs] [hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ; [haʊ] [kaɪnd] [juːv]

“	Mr	.	Badeau	,	”	she	said	,	“	Bruce	has	told	me	about	you	;	how	kind	you've
“	先生	.	巴多	,	”	她	说	,	“	布鲁斯	有	讲述	我	关于	你	;	如何	种类	你已经

[biːn] [tuː; tə][hɪm] .

been	to	him	.
到过	到	他	.

“巴多先生，”她说，“布鲁斯跟我提起过您，说您对他很好。”

[ænd; ənd] [aɪv] ['wɒntɪd] , [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][maɪ'self] .

And	I've	wanted	,	to	thank	you	myself	.
和	我已经	通缉	,	到	感谢	你	我	.

我一直想亲自感谢你。

[jʊl] [biː; bi]['aʊə(r)] [frend] , [woʊnt][juː; jʊ] , ['ɑːftə(r)] - ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['breɪvli] - “ ['ɑːftə(r)] [wɪr]

You'll	be	our	friend	,	won't	you	,	after	-	”	she	said	it	bravely	-	“	after	we're
你会	是	我们的	朋友	,	惯于	你	,	后	-	”	她	说	它	勇敢地	-	“	后	是

['mærɪd] .

married	.
已婚	.

“等我们结婚以后，你就会是我们的朋友，对吧？”她勇敢地说，“等我们结婚以后。”

[ænd; ənd] [jʊl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es]['riːəl]['ɒf(ə)n] .

And	you'll	come	and	see	us	real	often	.
和	你会	来	和	看	我们	真实的	经常	.

你会经常来看我们的。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [riːtʃt] [ʌp] , [fɑː(r)] [ʌp] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['tɪptəʊz] , [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [stʊd]

" Then she suddenly reached up , far up on her tiptoes , and while he stood

" 然后 她 突然 达到 向上 , 远的 向上 在 她 踮起脚尖 , 和 尽管 他 站立

['lʊkɪŋ] [daʊn] ,

looking down ,

寻找 向下 ,

“然后她突然踮起脚尖，高高地抬起手臂，而他则站在那里低头看着她，

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [tʃiːk] [ænd; ənd] [fled] [ˌɪn'dɔːz] .

she kissed him on the cheek and fled indoors .

她 亲吻 他 在 这 脸颊 和 逃亡 室内 .

她亲吻了他的脸颊，然后跑进了屋里。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] — - ['wedɪŋ]

CHAPTER IV — HUNCH'S WEDDING

章 第四 — - 婚礼

第四章——亨奇的婚礼

[tiː]

T

T

T

[hɜ˞ːsdeɪ] ['mɔːnɪŋ] , [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [set] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ,

HURSDAY morning , a day and a half before the hour set for the wedding ,

星期四 早晨 , 一个 天 和 一个 一半 前 这 小时 放 为了 这 婚礼 ,

星期四早上，也就是婚礼预定时间前一天半，

[ðeɪ] [leɪ] [æt; ət] [ə; eɪ] [wɔːf] [ɪn] [mɪl'wɔːki] ['rɪvə(r)] , ['redi] [tuː; tə] [seɪl] .

they lay at a wharf in Milwaukee River , ready to sail .

他们 躺 在 一个 码头 在 密尔沃基 河 , 准备好 到 帆 .

它们停泊在密尔沃基河的码头上，准备起航。

[ðə; ði] [skaɪ] [wɒz; wəz] ['hevi] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [wɪnd] [bluː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [leɪk] .

The sky was heavy and a roaring wind blew from the lake .

这 天空 曾是 重的 和 一个 咆哮 风 吹 从 这 湖 .

天空阴沉，湖面上刮起呼啸的狂风。

[hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [s'tiːməz] [ænd; ənd] [tuː] ['skuːnə(r)] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [sɪns] ['deɪbreɪk]

Half a dozen steamers and two schooners had made the harbor since daybreak

一半 一个 打 蒸汽船 和 二 双桅帆船 有 制成 这 港口 自从 拂晓

,

,

,

自黎明以来，已有六艘汽船和两艘纵帆船驶入港口。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [hɑːd] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [wɪnd] [ænd; ənd] [siː] ,

and each had a story of hard struggling with wind and sea ,

和 每个 有 一个 故事 的 难的 挣扎 和 风 和 海 ,

他们每个人都讲述了与风浪搏斗的艰辛故事。

['stɔːriz] [wɪtʃ] [spred] ['ræpɪdli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , ['kɔːzɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] ['aʊtbaʊnd] ['kæptɪn]

stories which spread rapidly along the river , causing more than one outbound captain

故事 哪个 传播 快速 沿着 这 河 , 导致 更多的 比 一 出站 队长

[tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] ,

to shake his head ,

到 摇 他的 头 ,

这些故事沿着河流迅速传播开来，让不止一位出航的船长摇头叹息。

[ænd; ənd] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [deɪ] [lɒŋgə(r)] .

and resolve to wait a few hours or a day longer .

和 解决 到 等待 一个 很少 小时 或者 一个 天 更长 .

决定再等几个小时或一天。

[hʌntʃ] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf] - ['seɪvɪŋ] ['steɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][pɪə(r)] ,

Hunch	had	gone	out	to	the	life	-	saving	station	at	the	pier	,
直觉	有	已消失	出去	到	这	生活	-	保存	车站	在	这	码头	,

亨奇去了码头的救生站。

[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] [hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['tʌmblɪŋ] [waɪt] ['roʊlərz] [ðæt]

and	now	at	eight	o'clock	he	stood	looking	at	the	tumbling	white	rollers	that
和	现在	在	八	点钟	他	站立	寻找	在	这	翻滚	白色的	滚筒	那

[keɪm] [ɒn] ['skweəli] [biː; bi] [twiːn] [ðə; ði] [pɪrz] [ænd; ənd][ræn][fɑː(r)] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ]

came	on	squarely	be	tween	the	piers	and	ran	far	up	into	the	channel	before	they
来了	在	完全	是	青少年	这	码头	和	跑	远的	向上	进入	这	渠道	前	他们

[wɜː(r); wə(r)] [spent] .

were	spent	.
是	花费	.

八点钟的时候，他站在那里，看着翻滚的白色波浪从码头之间滚滚而来，一直冲进航道深处，直到最终消散。

[ɒn] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['skuːnə(r)] , ['bɑːrdʒɪz] , [ænd; ənd] ['freɪtə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊldɪŋ]

On	the	horizon	a	row	of	schooners	,	barges	,	and	freighters	were	holding
在	这	地平线	一个	排	的	双桅帆船	,	驳船	,	和	货轮	是	保持

[ðeə(r)]['nəʊzɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [siː] ,

their	noses	against	the	sea	,
他们的	鼻子	反对	这	海	,

地平线上，一排帆船、驳船和货轮紧紧地抵着海面。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hɑːbə(r)] .

until	it	should	be	safe	to	run	for	the	harbor	.
直到	它	应该	是	安全的	到	跑步	为了	这	港口	.

直到可以安全逃往港口为止。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['nɪərə(r)][ə; eɪ][bɪg] ['weɪlˌbæk] [wɒz; wəz] ['tɒsɪŋ] [ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] ['bædli] .

A	little	nearer	a	big	whaleback	was	tossing	and	rolling	badly	.
一个	小的	更近	一个	大的	鲸背	曾是	抛掷	和	滚动	糟糕	.

稍远处，一头巨大的鲸背在水中剧烈翻腾。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [men] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ə; eɪ] [glɑːs] .

One	of	the	crew	men	watched	her	through	a	glass	.
一	的	这	全体人员	男人	观看	她	通过	一个	玻璃	.

一名船员透过玻璃看着她。

[ə; eɪ] [fjuː] [tʌgz] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['beɪs(ə)n] , ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [streɪ] [dʒɒb][æt; ət]

A	few	tugs	hung	about	inside	the	basin	,	looking	for	a	stray	job	at
一个	很少	拖船	悬挂	关于	里面	这	盆地	,	寻找	为了	一个	流浪	工作	在

[əd'vɑːnst] [reɪts] .

advanced	rates	.
先进的	利率	.

几艘拖船在港池里徘徊，寻找高价的零星工作。

[hʌntʃ] , ['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)] , ['tʃɑːtəd] [ə; eɪ] [tʌg] , [ðen] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]

Hunch	,	after	looking	it	all	over	,	chartered	a	tug	,	then	returned	to	the
直觉	,	后	寻找	它	全部	超过	,	特许	一个	拖船	,	然后	返回	到	这

['skuːnə(r)] ,

schooner	,
大篷车	,

亨奇环顾四周后，租了一艘拖船，然后返回了帆船。

[weə(r)] [bruːs] [ænd; ənd] ['bɪli] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] .

where	Bruce	and	Billy	were	waiting	.
在哪里	布鲁斯	和	比利	是	等待	.

布鲁斯和比利在那里等着。

[hiː; hi][ænd; ənd] [bruːs] [hæd; həd][nɒt] [biːn] ['tɔːkətɪv] [ɒv; əv] [leɪt] .

He	and	Bruce	had	not	been	talkative	of	late	.
他	和	布鲁斯	有	不是	到过	健谈	的	晚的	.

他和布鲁斯最近都不怎么说话。

“ [get] ['evriθɪŋ] [taɪt] , [bruːs] , ” [hiː; hi] [sed] , ['dʒʌmpɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dek] .

“	Get	everything	tight	,	Bruce	,	”	he	said	,	jumping	down	upon	the	deck	.
”	得到	一切	紧的	,	布鲁斯	,	”	他	说	,	跳	向下	之上	这	甲板	.

“布鲁斯，把所有东西都系紧，”他一边说着，一边跳下甲板。

“ [wɪr] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɪn] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] . ”

“	We're	going	out	in	half	an	hour	.	”
”	是	去	出去	在	一半	一个	小时	.	”

“我们半小时后出门。”

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [hʌntʃ] ?

“	How	about	it	,	Hunch	?
”	如何	关于	它	,	直觉	?

“怎么样，Hunch？”

[kæn; kən][wiː; wi] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [θɪŋk] ?

Can	we	make	it	,	think	?
能	我们	制作	它	,	思考	?

我们能做到吗?

” [hʌntʃ] [dɪd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] [bruːs] , [æz; əz][hiː; hi] [wɜːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [dek] ,

“	Hunch	did	not	trouble	to	reply	,	and	Bruce	,	as	he	worked	along	the	deck	,
”	直觉	做过	不是	麻烦	到	回复	,	和	布鲁斯	,	作为	他	工作	沿着	这	甲板	,

[wɒtʃt] [hɪm] ['nɜːvəsli] .

watched	him	nervously	.
观看	他	紧张地	.

“亨奇懒得回答，布鲁斯一边在甲板上干活，一边紧张地看着他。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [tʌg] [ə'pɪəd] , [hʌntʃ] [went] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ði] [wɔːf] [tuː; tə][ə; eɪ] [sə'luːn]

Before	the	tug	appeared	,	Hunch	went	ashore	and	crossed	the	wharf	to	a	saloon
前	这	拖船	出现	,	直觉	去	岸上	和	交叉	这	码头	到	一个	酒吧

[æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)] .

at	the	corner	.
在	这	角落	.

在拖船出现之前，汉奇上了岸，穿过码头来到角落里的一家酒吧。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ][dʒʌg] ,

He	returned	with	a	jug	,
他	返回	和	一个	水壶	,

他带着一个水壶回来了，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [weə(r)] [ðə; ði] ['bedɪŋ] [wʊd] [prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] ['skuːnə(r)]

which	he	put	in	his	bunk	where	the	bedding	would	protect	it	when	the	schooner
哪个	他	放	在	他的	假寐	在哪里	这	寝具	会	保护	它	什么时候	这	大篷车

[gɒt] [tuː; tə] ['pɪtʃɪŋ] .

got	to	pitching	.
得到	到	投球	.

他把东西放在自己的铺位上，这样当帆船颠簸时，被褥可以保护它。

[hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [dræŋk] ['wɪski] [tuː; tə] ['stedi] [hɪz; ɪz] [nɜːvz] [wen] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [siː] .

He	sometimes	drank	whisky	to	steady	his	nerves	when	fighting	a	heavy	sea	.
他	有时	喝	威士忌酒	到	稳定的	他的	神经	什么时候	斗争	一个	重的	海	.

他有时会喝威士忌来平复自己在波涛汹涌的大海上搏斗时的紧张情绪。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [tʌg] [keɪm] [əˌlɒŋ'saɪd] .

In	a	few	minutes	the	tug	came	alongside	.
在	一个	很少	分钟	这	拖船	来了	旁边	.

几分钟后，拖船靠了过来。

“ ['evriθɪŋ] [fɑːst] , [bruːs] ?
“ Everything fast , Bruce ?
“ 一切 快速地 , 布鲁斯 ?

“一切都很快，布鲁斯？”

” [breɪs] [grʌnt] , [ænd; ənd] ['bɪli] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒf] [ðə; ði] - - [pəʊsts][ænd; ənd] ['fɒləʊd]
” Brace grunted , and Billy lifted the lines off the snubbin ' posts and followed
” 支撑 哼哼 , 和 比利 抬起 这 线条 离开 这 - - 帖子 和 随后
[ðem; ðəm] [ə'bɔːd] .
them aboard .
他们 船上 .

布雷斯哼了一声，比利从系缆柱上取下缆绳，跟着缆绳上了船。

[ðeɪ] [went] [aʊt] [ɪn] [təʊ] , [ɒn] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['hɔːzə(r)] [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [beə(r)] [pəulz] .
They went out in tow , on a long hawser and under bare poles .
他们 去 出去 在 拖 , 在 一个 长的 缆绳 和 在下面 裸 杆子 .

它们被拖了出去，用长长的缆绳拴着，挂在光秃秃的杆子上。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [pɪrz] , ['rentʃɪŋ] [ænd; ənd] ['slæpɪŋ] [θruː]
When they were half a mile beyond the piers , wrenching and slapping through
什么时候 他们 是 一半 一个 英里 超过 这 码头 , 扭动 和 拍打 通过
[ðə; ði] ['siːz] ,
the seas ,
这 海域 ,

当它们驶出码头半英里远时，正与海浪搏斗拍打着海岸。

[ænd; ənd] ['ʃɪpɪŋ] [ə; eɪ] [dek] - [ləʊd] [frɒm; frəm] ['evri] ['sekənd] [weɪv] , [bruːs] [keɪm] ['grəʊpɪŋ] [bæk]
and shipping a deck - load from every second wave , Bruce came groping back
和 船运 一个 甲板 - 加载 从 每一个 第二 海浪 , 布鲁斯 来了 摸索 后退
[tuː; tə] [hʌntʃ] ,
to Hunch ,
到 直觉 ,

每隔一波浪潮就运走一甲板上的货物，布鲁斯摸索着回到了汉奇身边。

[huː] [hæd; həd] [ðə; ði] [wiːl] .
who had the wheel .
WHO 有 这 车轮 .

谁掌握着方向盘。

“ [haʊ] [mʌtʃ] ['fɑːðə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] , [hʌntʃ] ?
“ How much farther are they going to take us , Hunch ?
“ 如何 很多 更远 是 他们 去 到 拿 我们 , 直觉 ?

“他们还要把我们带到多远的地方，亨奇？”

” [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [ʃaʊt] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɪnd] .
” He had to shout to get his voice over the wind .
” 他 有 到 喊 到 得到 他的 嗓音 超过 这 风 .

他不得不大声喊叫，才能盖过风声。

“ [ðel] [biː; bi] ['stɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɪg] [bɪl] . ”
“ They'll be sticking us for a big bill . ”
“ 他们会 是 粘性 我们 为了 一个 大的 账单 . ”

“他们会让我们支付一大笔账单。”

“ [nʌn] [əʊ] - [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] , ” [graul] [hʌntʃ] .
“ None o ' your business , ” growled Hunch .
“ 没有任何 o - 你的 商业 , ” 咆哮 直觉 .

“不关你的事，”驼背低吼道。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [nɒt] .
“ I'd like to know why not .
“ ID 喜欢 到 知道 为什么 不是 .

我想知道为什么不行。

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [bæk] [ɒn][maɪ] [ə'kaʊnt] . ”
We're going back on my account . ”
是 去 后退 在 我的 帐户 . ”

我们要用我的账户回去。”

“ [ʃʌt] [ʌp] !
“ Shut up !
” 关闭 向上 !

“住口!

[aɪm] ['peɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [təʊ] .
I'm paying for this tow .
我是 付费 为了 这 拖 .

这次拖车费用由我承担。

[gəʊ][ʌp] ['fɔːwəd] [weə(r)] [juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] .
Go up forward where you belong .
去 向上 向前 在哪里 你 属于 .

回到你该在的地方去。

[send] ['bɪli] [bæk] .
Send Billy back .
发送 比利 后退 .

把比利送回去。

” [wen] ['bɪli] [ə'pɪəd] , ['wɜːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][reɪl][ænd; ənd] ['breɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wen] [ə; eɪ] [weɪv]
” When Billy appeared , working along the rail and bracing his feet when a wave
” 什么时候 比利 出现 , 在职的 沿着 这 轨 和 支撑 他的 脚 什么时候 一个 海浪
[keɪm] ['əʊvə(r)] ,
came over ,
来了 超过 ,

“当比利出现时，他沿着栏杆工作，每当海浪涌来时，他都会用脚支撑住自己。”

[hiː; hi] [sed] , “ [brɪŋ] [ʌp] [ðæt] [dʒʌg][ɪn][maɪ] [bʌŋk] .
he said , “ Bring up that jug in my bunk .
他 说 , ” 带来 向上 那 水壶 在 我的 假寐 .

他说：“把那壶水拿到我的铺位上来。”

” ['bɪli] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [læʃt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][reɪl] [wɪ'ðɪn] - [riːtʃ] .
” Billy brought it up and lashed it to the rail within Hunch's reach .
” 比利 带来 它 向上 和 鞭打 它 到 这 轨 之内 - 抵达 .

“比利把它搬上来，绑在亨奇够得着的栏杆上。”

[hʌntʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə][drɪŋk] .
Hunch began to drink .
直觉 开始 到 喝 .

亨奇开始喝酒。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [bruːs] , [huː] , [wɪð] ['bɪliz] [help] , [set][tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði]
After a time he shouted to Bruce , who , with Billy's help , set to work on the
后 一个 时间 他 喊叫 到 布鲁斯 , WHO , 和 比利 帮助 , 放 到 工作 在 这
[seɪlz] .
sails .
帆 .

过了一会儿，他朝布鲁斯喊了一声，布鲁斯在比利的帮助下开始修理船帆。

[bəuθ][wɜː(r); wə(r)][kəʊld][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʌkiŋ] ,
Both were cold from the duckings ,
两个都 是 寒冷的 从 这 鸭子 ,

两人都因为在鸭子里泡过澡而感到冷。

[ænd; ənd] [bruːs] [wɒz; wəz][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [mʌtʃ] [juːz] .

and	Bruce	was	in	addition	too	excited	to	be	of	much	use	.
和	布鲁斯	曾是	在	添加	也	兴奋的	到	是	的	很多	使用	.

此外，布鲁斯过于兴奋，也帮不上什么忙。

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] ['bʌŋg(ə)ld] [ʌn'tɪl] [hʌntʃ] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] , ['jelɪŋ] [tuː; tə] [bruːs] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [wiːl] ,

Between	them	they	bungled	until	Hunch	lost	his	patience	and	,	yelling	to	Bruce	to	take	the	wheel	,
之间	他们	他们	笨拙的	直到	直觉	丢失的	他的	耐心	和	,	大喊	到	布鲁斯	到	拿	这	车轮	,

他们俩笨手笨脚地搞砸了，直到汉奇失去了耐心，他大喊着让布鲁斯接手方向盘。

[hiː; hi][ræn][ʌp][ðə; ði] ['hiːvɪŋ] [dek] [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ɒn][ðə; ði] ['hæljəd] , [reɪzd] [ðə; ði]['fɔːseɪl; 'fɔːsl]['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] .

he	ran	up	the	heaving	deck	and	throwing	his	weight	on	the	halyards	,	raised	the	foresail	single	-	handed	.
他	跑	向上	这	起伏	甲板	和	投掷	他的	重量	在	这	升帆索	,	提高	这	前帆	单身的	-	递交	.

他跑上颠簸的甲板，用尽全力拉动帆索，单手升起了前帆。

['bɪli] ['tɪmɪdli] [wɒtʃt] [hɪm] , [ɪk'spektɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [riːf] ['hevɪli] ,

Billy	timidly	watched	him	,	expecting	that	he	would	reef	heavily	,
比利	胆怯地	观看	他	,	期待	那	他	会	礁	重度	,

比利怯生生地看着他，心想他肯定会猛地关掉引擎。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['tɒpseɪl; 'tɒpsl][gəʊ] [ʌp] [flæt] ,

but	when	he	saw	everything	but	the	topsails	go	up	flat	,
但	什么时候	他	锯	一切	但	这	顶帆	去	向上	平坦的	,

但当他看到除了顶帆以外的所有帆都平放起来时，

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [tʌg] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ,

he	looked	around	at	the	tug	which	was	holding	them	up	in	the	wind	,
他	看起来	大约	在	这	拖船	哪个	曾是	保持	他们	向上	在	这	风	,

他环顾四周，看着那艘在风中托着他们的拖船。

[ðen] [æt; ət] [hʌntʃ] [huː] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɑːst][ðə; ði]['meɪnseɪl; 'meɪnsl] [piːk] ; [ænd; ənd] [ðen] ['bɪli] ,

then	at	Hunch	who	was	making	fast	the	mainsail	peak	;	and	then	Billy	,
然后	在	直觉	WHO	曾是	制作	快速地	这	主帆	顶峰	;	和	然后	比利	,

然后是正在系紧主帆顶的亨奇；然后是比利，

[huː] [wɒz; wəz] ['plʌki] [ɪ'nʌf] [ɒn] [ə'keɪʒ(ə)n] , [swˈbləʊd] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] ['fɔːwəd] ,

who	was	plucky	enough	on	occasion	,	swallowed	a	lump	in	his	throat	,	and	turning	forward	,
WHO	曾是	勇敢的	足够的	在	场合	,	吞咽	一个	块	在	他的	喉	,	和	转弯	向前	,

他偶尔也会鼓起勇气，他咽了口唾沫，转过身来，

[krɒst] [hɪm'self] ['hʌrɪdli] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['weðə(r)] - [steɪz] .

crossed	himself	hurriedly	as	he	stood	clinging	to	the	weather	-	stays	.
交叉	他自己	匆匆	作为	他	站立	依恋	到	这	天气	-	停留	.

他紧紧抓住防风绳，匆匆划了个十字。

[ðeɪ] [kʌt] [luːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʌg] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ɒf] [ə; eɪ] [fjuː] [pɔɪnts] ,

They	cut	loose	from	the	tug	and	swung	off	a	few	points	,
他们	切	松动的	从	这	拖船	和	摇摆	离开	一个	很少	积分	,

他们挣脱了拖船，荡过几个点，

[ðə; ði] ['skuːnə(r)] ['ʃɪvərɪŋ] [ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði] [wɪnd] , [ðen] ['hiːlɪŋ] ['əʊvə(r)]

the	schooner	shivering	and	straining	as	she	caught	the	wind	,	then	heeling	over
这	大篷车	瑟瑟发抖	和	紧张	作为	她	捕捉	这	风	,	然后	脚跟	超过

[wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] .

with	a	rush	.
和	一个	匆忙	.

纵帆船迎着风颤抖、吃力地航行，然后猛地倾斜过来。

[hʌntʃ] [went] ['stɔːmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] .

Hunch	went	storming	back	to	the	wheel	.
直觉	去	暴风雨	后退	到	这	车轮	.

亨奇气冲冲地回到了方向盘前。

[bruːs] [wɒz; wəz] ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɒn][hɪz; ɪz] [sliːv] , ['breɪsɪŋ] [ðə; ði] [wiːl] [wɪð] [wʌn] [niː] .

Bruce	was	wiping	his	mouth	on	his	sleeve	,	bracing	the	wheel	with	one	knee	.
布鲁斯	曾是	擦拭	他的	嘴	在	他的	袖子	,	支撑	这	车轮	和	一	膝盖	.

布鲁斯用袖子擦了擦嘴，单膝跪在方向盘上。

[ðə; ði] [kɔːk] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒʌg] ,

The	cork	was	out	of	the	jug	,
这	软木	曾是	出去	的	这	水壶	,

瓶塞已经从壶里拔出来了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪski] [slɒpt] [aʊt] [æt; ət] [iːtʃ] [lɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skuːnə(r)] .

and	a	little	whiskey	slopped	out	at	each	lurch	of	the	schooner	.
和	一个	小的	威士忌酒	倾斜的	出去	在	每个	困境	的	这	大篷车	.

每次帆船颠簸，都会溅出一点威士忌。

[hʌntʃ] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɪ'ðaʊt] [sə'pɔːt] , ['sweɪɪŋ] ,

Hunch	stood	for	a	moment	without	support	,	swaying	,
直觉	站立	为了	一个	片刻	没有	支持	,	摇晃	,

驼背站了一会儿，没有支撑，身体摇晃了一下。

[ðen] [spræŋ] [ɒn] [bruːs] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [kləʊzd] ['gæŋweɪ] ,

then	sprang	on	Bruce	and	threw	him	against	the	closed	gangway	,
然后	弹簧	在	布鲁斯	和	扔	他	反对	这	关闭	舷梯	,

然后扑向布鲁斯，把他摔到关闭的舷梯上。

[weə(r)] [hiː; hi] [leɪ] ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn] [ruːf] .

where	he	lay	clutching	at	the	cabin	roof	.
在哪里	他	躺	紧握	在	这	舱	屋顶	.

他躺在那里，紧紧抓住小屋的屋顶。

“ [juː; jʊ] — [juː; jʊ] — ” [hʌntʃ] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][wʌns] [tuː] ['æŋgri][tuː; tə][sweə(r)] .

“	You	—	you	—	”	Hunch	was	for	once	too	angry	to	swear	.
“	你	—	你	—	”	直觉	曾是	为了	一次	也	生气的	到	发誓	.

“你——你——”难得的是，Hunch气得说不出话来。

“ [get] [bɪ'ləʊ] [ðeə(r)] !

“	Get	below	there	!
“	得到	以下	那里	!

“下去！”

” [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['stedi] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] .

”	he	said	finally	,	after	he	had	steadied	the	schooner	on	her	course	.
”	他	说	最后	,	后	他	有	稳定	这	大篷车	在	她	课程	.

“他稳住帆船的航向后，终于说道。”

“ [get] [bɪ'ləʊ] , [kwɪk] !

“	Get	below	,	quick	!
“	得到	以下	,	快的	!

“快下去！”

" [bruːs] [wɪˈðaʊt] [ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] [ˈfʌmb(ə)ld] [wɪð] [ðə; ðiː] [kəmˈpænjən] [slaɪd] , [ænd; ənd] [ˈdʌkɪŋ] [daʊn]
" **Bruce without looking around fumbled with the companion slide , and ducking down**
" 布鲁斯 没有 寻找 大约 笨手笨脚 和 这 伴侣 滑动 , 和 躲避 向下
[bɪˈtwiːn] [tuː] [weɪvz] ,
between two waves ,
之间 二 波浪 ,

“布鲁斯头也不回地摸索着使用配套的滑梯，然后从两道波浪之间俯身滑了下去。”

[ˈpʊld] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʌt] [ˈɑːftə(r)] [hɪm] .
pulled it shut after him .
拉 它 关闭 后 他 .

他走后，把门关上了。

[ˈɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪsəˈpɪəd] ,
After he had disappeared ,
后 他 有 消失 ,

他失踪后，

[ænd; ənd] [ðə; ðiː] [ˈskuːnə(r)] [wɒz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [mɔː(r)] [ˈiːzəli] [ɒn] [ðə; ðiː] [lɒŋ] [ˌnɔːθˈwest] [tæk] [ðæt]
and the schooner was running more easily on the long northwest tack that
和 这 大篷车 曾是 跑步 更多的 容易地 在 这 长的 西北 钉 那
[wɒz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [ˈlɪdɪŋtən] [ˈhɑːbə(r)] ,
was to take her to the Liddington harbor ,
曾是 到 拿 她 到 这 利丁顿 港口 ,

纵帆船沿着通往利丁顿港的漫长西北航线航行得更加轻松。

[hʌntʃ] [ˈsləʊli] [gɒt] [hɪz; ɪz] [ˈberɪŋ] ,
Hunch slowly got his bearings ,
直觉 缓慢地 得到 他的 轴承 ,

汉奇慢慢地理清了思路。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hiː; hi] [stʊd] [ˈpɔːrɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [prəˈfænəti] .
and for a long time he stood pouring out a flood of profanity .
和 为了 一个 长的 时间 他 站立 浇注 出去 一个 洪水 的 亵渎 .

他站在那里，长时间地破口大骂。

[ðɪs] [ˈaʊtbɜːst] [keɪm] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [bruːsɪz] [ɪəz] ,
This outburst came too late for Bruce's ears ,
这 爆发 来了 也 晚的 为了 布鲁斯的 耳朵 ,

这番话来得太晚了，布鲁斯根本听不到。

[bʌt; bət] [nɒt] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈseɪfti] - [vælv] [tuː; tə] - [ˈtempə(r)] .
but not too late to act as a safety - valve to Hunch's temper .
但 不是 也 晚的 到 行为 作为 一个 安全 - 阀门 到 - 脾气 .

但为时不晚，可以起到缓解Hunch暴脾气的安全阀作用。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [drɪŋk] .
Then he took a drink .
然后 他 采取 一个 喝 .

然后他喝了一口水。

[hiː; hi] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ðiː] [wiːl] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [ɔːl] [naɪt] .
He stood at the wheel all day and all night .
他 站立 在 这 车轮 全部 天 和 全部 夜晚 .

他日夜不停地站在方向盘前。

[æt; ət] [nuːn] [ænd; ənd] [æt; ət] [dʌsk] [hiː; hi] [sent] [ˈbɪli] [bɪˈləʊ] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ə; eɪ] [rʌf] [miːl] ,
At noon and at dusk he sent Billy below to get up a rough meal ,
在 中午 和 在 黄昏 他 发送 比利 以下 到 得到 向上 一个 粗糙的 一顿饭 ,

中午和黄昏时分，他都派比利下楼去弄些粗茶淡饭。

[wɪtʃ] [hiː; hi][et; eɪt] [wɪð] [wʌn][hænd] , ['wɒʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪski] .

which	he	ate	with	one	hand	,	washing	it	down	with	the	whiskey	.
哪个	他	吃	和	一	手	,	洗涤	它	向下	和	这	威士忌酒	.

他用一只手吃着，就着威士忌咽了下去。

[æt; ət] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɑːk] , [hiː; hi] [kɔːld] ['bɪli] [bæk] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm][tuː; tə] [tɜːn] [ɪn] .

At	about	nine	o'clock	,	he	called	Billy	back	,	and	told	him	to	turn	in	.
在	关于	九	点钟	,	他	称为	比利	后退	,	和	讲述	他	到	转动	在	.

大约九点钟的时候，他把比利叫了回来，让他去睡觉。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dɔːn] [brəʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bliːk] [sænd] [hɪlz] [ɒv; əv] ['mɪʃɪgən] [stretʃt] [aʊt]

And	when	the	dawn	broke	,	and	the	bleak	sand	hills	of	Michigan	stretched	out
和	什么时候	这	黎明	打破	,	和	这	苍凉	沙	丘陵	的	密歇根州	拉伸	出去

[ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

on	the	horizon	,
在	这	地平线	,

当黎明破晓，密歇根州荒凉的沙丘在地平线上绵延开来时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪmə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [niːz]

he	was	still	at	the	wheel	,	but	his	eyes	were	dimmer	and	his	knees
他	曾是	仍然	在	这	车轮	,	但	他的	眼睛	是	调光器	和	他的	膝盖

[wɜː(r); wə(r)] [wiːkə] .

were	weaker	.
是	较弱	.

他仍然坐在方向盘前，但他的眼神黯淡了，双腿也越来越无力。

[hʌntʃ] [wɒz; wəz] [drʌŋk] .

Hunch	was	drunk	.
直觉	曾是	醉	.

亨奇喝醉了。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['kwaɪət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] ,

He	was	quiet	for	the	time	,
他	曾是	安静的	为了	这	时间	,

他当时很安静。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hændld] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['hændld] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət]

and	he	handled	the	schooner	as	she	had	never	been	handled	before	,	but
和	他	处理	这	大篷车	作为	她	有	绝不	到过	处理	前	,	但

[ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnd] .

the	fact	remained	.
这	事实	剩余	.

他以前所未有的方式操控着这艘帆船，但事实依然如此。

[bruːs] [hæd; həd] [nɒt] [ə'pɪəd] [æt; ət] [ɔːl] .

Bruce	had	not	appeared	at	all	.
布鲁斯	有	不是	出现	在	全部	.

布鲁斯根本没有出现。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kɜːld] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][end] ,

He	was	curled	up	in	his	bunk	,	waiting	for	the	end	,
他	曾是	卷曲	向上	在	他的	假寐	,	等待	为了	这	结尾	,

他蜷缩在自己的铺位里，等待着死亡的降临。

[wen] [ðə; ði]['mædmən][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [ðə; ði] ['sliːpi] [steɪdʒ] .

when	the	madman	at	the	wheel	should	reach	the	sleepy	stage	.
什么时候	这	狂人	在	这	车轮	应该	抵达	这	困	阶段	.

当驾驶座上的疯子达到困倦状态时。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] [wɒz; wəz] [kəɹ'iəɹɪŋ] [θruː] [sʌm; səm]

Once	or	twice	in	the	night	,	when	the	schooner	was	careering	through	some
一次	或者	两次	在	这	夜晚	,	什么时候	这	大篷车	曾是	职业	通过	一些

[ɪ'speʃəli] [hɑːd] [bləʊ] ,

especially	hard	blow	,
尤其	难的	吹	,

夜里有一两次，当帆船遭遇特别猛烈的风暴时，

[bruːs] [kraɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [laɪk] [ə; eɪ][gɜːl] , [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ] [ðæt] [maɪt] [nɒt]

Bruce	cried	a	little	,	like	a	girl	,	at	the	thought	of	the	wedding	that	might	not
布鲁斯	哭	一个	小的	,	喜欢	一个	女孩	,	在	这	想法	的	这	婚礼	那	可能	不是

[biː; bi] .

be	.
是	.

想到可能无法举行的婚礼，布鲁斯像个女孩一样哭了起来。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [tuː] [bluː] [aɪz]

He	did	not	know	that	at	this	time	it	was	the	thought	of	two	blue	eyes
他	做过	不是	知道	那	在	这	时间	它	曾是	这	想法	的	二	蓝色的	眼睛

['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [hɪm] ,

smiling	at	him	,
微笑	在	他	,

他当时并不知道，此刻让他魂牵梦萦的，是两只蓝色的眼睛正对他微笑。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [tuː] [lɪps] [prest] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] , [ðæt] [reɪzd] [hʌntʃ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [grɑːsp] [ɒv; əv]

and	of	two	lips	pressed	to	his	cheek	,	that	raised	Hunch	above	the	grasp	of
和	的	二	嘴唇	按下	到	他的	脸颊	,	那	提高	直觉	多于	这	抓牢	的

[ðə; ði] ['wɪski] .

the	whiskey	.
这	威士忌酒	.

两片嘴唇贴在他的脸颊上，使驼背远离了威士忌的束缚。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hæd; həd] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪdɪŋtən] ['hɑːbə(r)]

The	morning	had	gone	before	they	were	within	reach	of	the	Liddington	harbor
这	早晨	有	已消失	前	他们	是	之内	抵达	的	这	利丁顿	港口

.

:
.

直到上午结束，他们才抵达利丁顿港。

[ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ði] ['breɪkwɔːtə(r)] [θriː] [taɪmz] [æt; ət] [nuːn] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] , [iːtʃ] [taɪm] [ə; eɪ] [maɪl]

They	passed	the	breakwaters	three	times	at	noon	and	after	,	each	time	a	mile
他们	通过了	这	防波堤	三	时代	在	中午	和	后	,	每个	时间	一个	英里

['nɪərə(r)][ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

nearer	than	before	.
更近	比	前	.

他们在中午及之后三次经过防波堤，每次都比上次更靠近一英里。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [swʌŋ] [ə'raʊnd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] ['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

The	wind	had	swung	around	during	the	night	closer	to	the	south	.
这	风	有	摇摆	大约	期间	这	夜晚	更近	到	这	南	.

夜间风向转为偏南风。

[hʌntʃ] [wɒz; wəz] ['biːtɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌnɔːθ'iːst] ,

Hunch	was	beating	in	from	the	northeast	,
直觉	曾是	殴打	在	从	这	东北	,

东北方向传来一阵呼啸声。

['evɪdəntli] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [get] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rʌn] [ɪn] ['djʊərɪŋ] [ə; eɪ] [lʌl] .

evidently	planning	to	get	close	enough	to	run	in	during	a	lull	.
显然	规划	到	得到	关闭	足够的	到	跑步	在	期间	一个	麻痹	.

显然是打算趁着空隙接近并冲进去。

[ðə; ði][bɒks][ɒv; əv][ə; eɪ] ['laɪthaʊs] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] ['breɪkwɔːtə(r)] [gruː] ['lɑːdʒə(r)] .

The	box	of	a	lighthouse	on	the	south	breakwater	grew	larger	.
这	盒子	的	一个	灯塔	在	这	南	防波堤	生长	更大的	.

南防波堤上灯塔的箱体越来越大。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm] , ['bɪli] , [huː] [wɒz; wəz] ['fɔːwəd] , [kʊd; kəd] [siː] [θriː] [waɪt] ['fɪgəz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)]

After	a	time	,	Billy	,	who	was	forward	,	could	see	three	white	figures	on	the	other
后	一个	时间	,	比利	,	WHO	曾是	向前	,	可以	看	三	白色的	数据	在	这	其他

['breɪkwɔːtə(r)] ,

breakwater	,
防波堤	,

过了一会儿，走在前面的比利看到对面防波堤上有三个白色身影。

['weɪvɪŋ] [ðeə(r)] [ɑːmz] .

waving	their	arms	.
挥手	他们的	武器	.

他们挥舞着手臂。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf] - ['seɪvɪŋ] [kruː] , ['wɔːnɪŋ] [ðem; ðəm]

He	knew	that	they	were	members	of	the	life	-	saving	crew	,	warning	them
他	知道	那	他们	是	成员	的	这	生活	-	保存	全体人员	,	警告	他们

[nɒt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] .

not	to	make	the	attempt	.
不是	到	制作	这	试图	.

他知道他们是救生队的成员，并警告他们不要尝试。

[hʌntʃ] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'baʊt][ðə; ði][bəʊt][ænd; ənd][ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] .

Hunch	took	a	look	about	the	boat	and	up	through	the	rigging	.
直觉	采取	一个	看	关于	这	船	和	向上	通过	这	索具	.

亨奇环顾了一下船身，又向上看了看索具。

[ðə; ði] ['skuːnə(r)] [wɒz; wəz]['bædli] [rentʃ] [ænd; ənd] [streɪnd] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [gʊd]

The	schooner	was	badly	wrenched	and	strained	,	but	was	apparently	good
这	大篷车	曾是	糟糕	扭动	和	紧张	,	但	曾是	显然	好的

[fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['efət] .

for	another	effort	.
为了	其他	努力	.

这艘纵帆船虽然严重受损，但显然还能再试一次。

[hiː; hi] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [riːtʃ] [ɒv; əv] ['brekər] , ['swiːpɪŋ] [ʌp] [ɒn][ə; eɪ][slɑːnt][frɒm; frəm][ðə; ði]

He	looked	over	the	long	reach	of	breakers	,	sweeping	up	on	a	slant	from	the
他	看起来	超过	这	长的	抵达	的	断路器	,	扫荡	向上	在	一个	倾斜	从	这

[saʊθ] .

south	.
南	.

他眺望着绵延不断的巨浪，巨浪从南方斜向上涌来。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] ['bɪli] .

He	took	a	drink	and	called	to	Billy	.
他	采取	一个	喝	和	称为	到	比利	.

他喝了口水，然后叫比利过来。

“ [kʌm] [bæk] [hɪə(r)] !

“	Come	back	here	!
”	来	后退	这里	!

“回来！”

[tel] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][ɒn] [dek] .

Tell	him	to	come	up	on	deck	.
告诉	他	到	来	向上	在	甲板	.

叫他到甲板上来。

" [hɪz; ɪz]['mænə(r)][wɒz; wəz] ['hevi] [ænd; ənd] ['sɜːli] .
" His manner was heavy and surly .
" 他的 方式 曾是 重的 和 粗鲁 .

"他举止沉重，态度恶劣。"

[bruːs] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd] [rɪŋz] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Bruce came up with a white face and rings under his eyes .
布鲁斯 来了 向上 和 一个 白色的 脸 和 戒指 在下面 他的 眼睛 .

布鲁斯脸色苍白，眼下有黑眼圈。

" [sɪt] [daʊn] [ðeə(r)] , " [graul] [hʌntʃ] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ləʊ] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .
" Sit down there , " growled Hunch , pointing to the low roof of the cabin .
" 坐 向下 那里 , " 咆哮 直觉 , 指向 到 这 低的 屋顶 的 这 舱 .

"坐到那儿去，"驼背低声说道，指着小屋低矮的屋顶。

" [juː; jʊ] [tuː] , " [tuː; tə] ['bɪli] .
" You too , " to Billy .
" 你 也 , " 到 比利 .

"你也一样，"对比利说。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] ['feɪsɪŋ] [hɪm] , ['həʊldɪŋ] [ɒn][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]
When they were seated facing him , holding on to each other and to the
什么时候 他们 是 坐着 面向 他 , 保持 在 到 每个 其他 和 到 这
['gæŋweɪ] [slaɪd] ,
gangway slide ,
舷梯 滑动 ,

当他们面对着他坐着，彼此紧紧抓住对方和舷梯滑梯时，

[hʌntʃ] [sed] : " [diː] - [waɪ] - [nəʊ] [weə(r)] [jʊr; jər] [gɔɪn] - ?
Hunch said : " D ' y ' know where you're goin ' ?
直觉 说 : " D - 是 - 知道 在哪里 你是 去 - ?

亨奇说："你知道你要去哪里吗？"

[jʊr; jər] [gɔɪn] - [tuː; tə][maɪ] ['wɛdɪn] - .
You're goin ' to my weddin ' .
你是 去 - 到 我的 婚礼 - .

你要去参加我的婚礼。

[bruːs] , [hiː; hi] [gets] [ɜː(r)][gɜːl] , [aɪ] [gɛts] [ɜː(r)] ['wɛdɪn] - - - - ?
Bruce , he gets er girl , I get's er weddin ' - un'erstan ' ?
布鲁斯 , 他 获得 呃 女孩 , 我 得到 呃 婚礼 - - - - ?

布鲁斯，他得到了呃女孩，我得到了呃婚礼?

[sɪt] [ʌp] [streɪt] [ðeə(r)] — [laɪk] [ɜː(r)] - .
Sit up straight there — like er gen'leman .
坐 向上 直的 那里 — 喜欢 呃 - .

坐直了——像个将军一样。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪr] [gɔɪn] - [tuː; tə][ɜː(r)] ['wɛdɪn] - ?
You think we're goin ' to er weddin ' ?
你 思考 是 去 - 到 呃 婚礼 - ?

你觉得我们会去参加她的婚礼吗?

[mɛ'bi] [wiː; wi] [eɪnt] .
Mebbe we ain't .
也许 我们 不是 .

也许我们不是。

[mɛ'bi] [wɪr] [gɔɪn] - [tuː; tə] [hel] .
Mebbe we're goin ' to hell .
也许 是 去 - 到 地狱 .

也许我们要下地狱了。

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [lɑːf] ?
Why don't you laugh ?
为什么 不 你 笑 ?

你为什么不笑呢?

[ðɪsɪz] ['aʊə(r)] ['wɛdɪn] - [deɪ] .
This's our weddin ' day .
这是 我们的 婚礼 - 天 .

今天是我们的结婚纪念日。

" [hɪz; ɪz] [muːd] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][hiː; hi] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
" His mood suddenly changed and he paid no attention to them ,
" 他的 情绪 突然 已更改 和 他 有薪酬的 不 注意力 到 他们 ,

“他情绪突然变了，不再理会他们了。”

['gɪvɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['enədʒi] [tuː; tə][ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skuːnə(r)] .
giving all his energy to the handling of the schooner .
给予 全部 他的 活力 到 这 处理 的 这 大篷车 .

他倾尽全力操控这艘纵帆船。

[ðen] [hiː; hi] [m'əʊʃənd] [tuː; tə] ['bɪli] [tuː; tə][gəʊ] ['fɔːwəd] .
Then he motioned to Billy to go forward .
然后 他 示意 到 比利 到 去 向前 .

然后他示意比利往前走。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['saɪləns] , [ɪk'septɪŋ] [ðæt] [hʌntʃ] [ə'keɪʒnəli] ['mʌtə] ,
For a long time there was silence , excepting that Hunch occasionally muttered ,
为了 一个 长的 时间 那里 曾是 沉默 , 除外 那 直觉 偶尔 低声说道 ,
“ [wiːl; wil][get] [bæk] .
“ We'll get back .
" 出色地 得到 后退 .

很长一段时间里，一片寂静，只有Hunch偶尔低声嘟囔着：“我们会回去的。”

[ai][toʊl] - [hɜː(r); hə(r)] [wɪd] [get] [bæk] .
I tol ' her we'd get back .
我 托尔 - 她 我们会 得到 后退 .

我告诉她我们会回去的。

" [bruːs] [sæt] ['terɪfaɪd] [ɒn][ðə; ði]['kæbɪn] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [stem] , [nɒt] ['siːɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] ['skuːnə(r)]
" Bruce sat terrified on the cabin , facing the stem , not seeing where the schooner
" 布鲁斯 卫星 恐惧 在 这 舱 , 面向 这 干 , 不是 看到 在哪里 这 大篷车
[wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] .
was going .
曾是 去 .

“布鲁斯惊恐地坐在船舱里，面向船首，看不到帆船要去哪里。”

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] .
After a while he could stand it no longer .
后 一个 尽管 他 可以 站立 它 不 更长 .

过了一段时间，他再也无法忍受了。

[hiː; hi] [lʊkt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
He looked over his shoulder .
他 看起来 超过 他的 肩膀 .

他回头看了一眼。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['breɪkwɔːtə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .
They were close to the breakwaters now , and a little to the south .
他们 是 关闭 到 这 防波堤 现在 , 和 一个 小的 到 这 南 .

他们现在离防波堤很近，稍微偏南一点。

[ðə; ði] [θriː] [laɪf] - ['seɪvɪŋ] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [bæk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['breɪkwɔːtə(r)] ,

The	three	life	-	saving	men	were	running	back	along	the	breakwater	,
这	三	生活	-	保存	男人	是	跑步	后退	沿着	这	防波堤	,

三名救生员正沿着防波堤往回跑。

['evɪdəntli] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [ðə; ði]

evidently	in	order	to	be	ready	at	the	station	if	the	schooner	should	miss	the
显然	在	命令	到	是	准备好	在	这	车站	如果	这	大篷车	应该	错过	这

['tʃæn(ə)l] .

channel	.
渠道	.

显然是为了在帆船错过航道时能够在车站做好准备。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːd] [hʌntʃ] [seɪ] , “ [tɜːn] [raʊnd] [ðeə(r)] !

Then	he	heard	Hunch	say	,	“	Turn	round	there	!
然后	他	听到	直觉	说	,	“	转动	圆形的	那里	!

然后他听到驼背说：“转过身去！”

” [hʌntʃ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] [aʊt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] .

”	Hunch	had	his	revolver	out	and	was	pointing	it	at	him	with	a	grin	.
”	直觉	有	他的	左轮手枪	出去	和	曾是	指向	它	在	他	和	一个	咧嘴笑	.

“亨奇掏出左轮手枪，咧嘴笑着指着他。”

[bruːs] [sæt] [stɪl] , [fɔː(r); fə(r)] [hʌntʃ] [wɒz; wəz] ['keələs] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [drʌŋk] .

Bruce	sat	still	,	for	Hunch	was	careless	when	he	was	drunk	.
布鲁斯	卫星	仍然	,	为了	直觉	曾是	粗心	什么时候	他	曾是	醉	.

布鲁斯静静地坐着，因为汉奇喝醉后会变得粗心大意。

[hʌntʃ] [kept] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

Hunch	kept	it	in	his	hand	,
直觉	保留	它	在	他的	手	,

亨奇一直把它拿在手里。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [bruːs] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

and	looked	at	Bruce	from	time	to	time	with	a	cunning	expression	.
和	看起来	在	布鲁斯	从	时间	到	时间	和	一个	狡猾	表达	.

他时不时地用狡黠的表情看向布鲁斯。

[ðə; ði] ['skuːnə(r)] [keɪm] ['baʊndɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] , ['rʌnɪŋ] ['nɪəli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɪnd] .

The	schooner	came	bounding	up	from	the	south	,	running	nearly	before	the	wind	.
这	大篷车	来了	边界	向上	从	这	南	,	跑步	几乎	前	这	风	.

那艘纵帆船从南方疾驰而来，几乎是逆风而行。

[hʌntʃ] [njuː] [wɒt] [tuː; tə] [ə'laʊ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪnd] , [weɪvz] , [ænd; ənd] ['kʌrənts] .

Hunch	knew	what	to	allow	for	wind	,	waves	,	and	currents	.
直觉	知道	什么	到	允许	为了	风	,	波浪	,	和	电流	.

凭直觉就知道要考虑风、浪和水流的影响。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] ['bɪli] [ænd; ənd] [dʒæmd] [ðə; ði] [wiːl] ['əʊvə(r)] [hɑːd] .

Suddenly	he	shouted	to	Billy	and	jammed	the	wheel	over	hard	.
突然	他	喊叫	到	比利	和	卡住	这	车轮	超过	难的	.

他突然朝比利大喊一声，然后猛地转动方向盘。

[wɪð] ['bɪli] [æt; ət][ðə; ði] [ʃiːts] , [ðə; ði][baʊ; bəʊ] [keɪm] ['sləʊli] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['hedɪd] [də'rekt][fɔː(r); fə(r)]

With	Billy	at	the	sheets	,	the	bow	came	slowly	about	and	headed	direct	for
和	比利	在	这	纸张	,	这	弓	来了	缓慢地	关于	和	标题	直接的	为了

[ðə; ði] ['laɪthaʊs] .

the	lighthouse	.
这	灯塔	.

比利掌舵后，船头缓缓转动，径直朝灯塔驶去。

['bɪli] [kweik] .
Billy **quaked** **.**
比利 震动 .

比利浑身颤抖。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃi] [plau] ['fɔ:wəd] [ʃi:; ʃi] [fel] [ɒf] [tu:; tə][ðə; ði] ['li:wəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [swi:p] [ɒv; əv]
But **as** **she** **ploughed** **forward** **she** **fell** **off** **to** **the** **leeward** **under** **the** **sweep** **of**
但 作为 她 耕作 向前 她 跌倒 离开 到 这 背风面 在下面 这 扫 的
[ðə; ði] [weɪvz] ,
the **waves** **,**
这 波浪 ,

但当她奋力向前航行时，却被海浪卷到了背风面。

[ænd; ənd] [slɪpt] ['ni:tli] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['breɪkwɔ:tə(r)] [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði][mɔ:(r)]['kwaɪət]['wɔ:tə(r)]
and **slipped** **neatly** **between** **the** **breakwaters** **and** **into** **the** **more** **quiet** **water**
和 滑倒了 整齐地 之间 这 防波堤 和 进入 这 更多的 安静的 水
[ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .
of **the** **channel** **.**
的 这 渠道 .

然后巧妙地从防波堤之间驶入较为平静的航道水域。

[ðə; ði] [li:] [reɪl] [skreɪpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] ['stɑ:tɪd] .
The **lee** **rail** **scraped** **a** **little** **,** **but** **nothing** **was** **started** **.**
这 李 轨 刮擦 一个 小的 , 但 没有什么 曾是 开始 .

背风侧的护栏刮擦了一下，但什么也没发生。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

他的小世界：亨奇·巴多的故事(His Little World The Story of Hunch Badeau)

[bruːs] [sæt] ['məʊʃnləs] [ɒn][ðə; ði]['kæbɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃiːt] .

Bruce	sat	motionless	on	the	cabin	with	a	face	like	a	sheet	.
布鲁斯	卫星	静止不动	在	这	舱	和	一个	脸	喜欢	一个	床单	.

布鲁斯一动不动地坐在小屋里，脸色苍白如纸。

[bʌt; bət] [hʌntʃ] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] ['dʒəʊviəli] [æt; ət] [ðə; ði] [laɪf] - ['seɪvəz] [ɒn] [ðə; ði] [dɒk] ,

But	Hunch	waved	his	revolver	jovially	at	the	life	-	savers	on	the	dock	,
但	直觉	挥手	他的	左轮手枪	兴高采烈地	在	这	生活	-	储蓄者	在	这	码头	,

但汉奇却兴高采烈地朝码头上的救生员们挥舞着左轮手枪。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kriːpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [hiː; hi] [sæŋ] [prə'feɪn] [sɔːŋz]

and	all	the	while	they	were	creeping	up	the	channel	he	sang	profane	songs
和	全部	这	尽管	他们	是	爬行	向上	这	渠道	他	唱	亵渎	歌曲

[æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

at	the	top	of	his	voice	,
在	这	顶部	的	他的	嗓音	,

在他们沿着海峡悄悄靠近的时候，他一直扯着嗓子唱着粗俗的歌曲。

['pɔːzɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [drɪŋk] .

pausing	now	and	then	for	a	drink	.
暂停	现在	和	然后	为了	一个	喝	.

时不时停下来喝点东西。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɒk] , [hiː; hi] ['flaundə] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [stʊd] ['lɑːfɪŋ]

When	they	were	fast	to	the	dock	,	he	floundered	ashore	and	stood	laughing
什么时候	他们	是	快速地	到	这	码头	,	他	挣扎	岸上	和	站立	笑

[æt; ət] ['bɪli] ,

at	Billy	,
在	比利	,

当他们快要到达码头时，他挣扎着上了岸，站在那里嘲笑比利。

[huː] [wɒz; wəz] [stɪl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['weðə(r)] - [steɪz] .

who	was	still	clinging	to	the	weather	-	stays	.
WHO	曾是	仍然	依恋	到	这	天气	-	停留	.

谁仍然坚持待在天气住所。

[bruːs] [stept] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] .

Bruce	stepped	up	to	him	.
布鲁斯	步	向上	到	他	.

布鲁斯走上前去和他理论。

“ [seɪ] , [hʌntʃ] , [doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊd] ['betə(r)] [kwɪt] ['drɪŋkɪŋ] ?

“	Say	,	Hunch	,	don't	you	think	you'd	better	quit	drinking	?
“	说	,	直觉	,	不	你	思考	你会	更好的	辞职	喝	?

“我说，Hunch，你不觉得你最好戒酒吗？”

[ðə; ði] ['wɛdɪŋz] [tə'naɪt] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”

The	wedding's	tonight	,	you	know	.	”
这	婚礼的	今晚	,	你	知道	.	”

你知道，婚礼就在今晚。

“ [wɒt] [raɪt] [juː; jʊ] [gɒt] ['tɔːkɪn] - [tuː; tə] [ˌem 'iː] - [baʊt] — — ”

“	What	right	you	got	talkin	'	to	me	'	bout	—	—	”
“	什么	正确的	你	得到	谈话	-	到	我	-	回合	—	—	”

“你有什么资格跟我谈论——”

“ [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wedɪŋ] , [hʌntʃ] , [eɪnt] [juː; jʊ] ? ”

“	You're	coming	to	the	wedding	,	Hunch	,	ain't	you	?	”
”	你是	未来	到	这	婚礼	,	直觉	,	不是	你	?	”

“你会来参加婚礼的，汉奇，对吧？”

“ [aɪ] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə][nəʊ] ['wedɪŋ] .

“	I	ain't	goin	'	to	no	wedding	.
”	我	不是	去	-	到	不	婚礼	.

“我不会去参加任何婚礼。”

[get] [aʊt] [əʊ] - [hɪə(r)] !

Get	out	o	'	here	!
得到	出去	o	-	这里	!

滚出去！

[gəʊ][ɒn] [naʊ] .

Go	on	now	.
去	在	现在	.

继续吧。

” [bruːs] [wɔːkt] ['stedəli] [ænd; ənd] ['ræpɪdli] [ʌp] [ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

”	Bruce	walked	steadily	and	rapidly	up	the	deck	,	and	disappeared	around	the
”	布鲁斯	步行	稳步	和	快速	向上	这	甲板	,	和	消失	大约	这

['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['lʌmbə(r)] - [ʃed] .

corner	of	a	lumber	-	shed	.
角落	的	一个	木材	-	棚	.

“布鲁斯稳步而迅速地走上甲板，消失在木材棚的拐角处。

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] [hʌntʃ] [keɪm] ['plʌndʒɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'luːn] ,

A	few	hours	later	Hunch	came	plunging	out	of	a	saloon	,
一个	很少	小时	之后	直觉	来了	骤降	出去	的	一个	酒吧	,

几个小时后，汉奇从一家酒吧里冲了出来。

[wɪð] [tuː] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [hɪz; ɪz] [triːts] .

with	two	men	who	were	afraid	to	decline	his	treats	.
和	二	男人	WHO	是	害怕的	到	衰退	他的	款待	.

还有两个男人，他们不敢拒绝他的款待。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] , [bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['kærɪdʒ] [pɑːst] ,

It	was	dark	,	but	when	a	certain	carriage	passed	,
它	曾是	黑暗的	,	但	什么时候	一个	肯定	运输	通过了	,

天色已黑，但当一辆马车经过时，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [baɪ][ðə; ði]['kɔːnə(r)] [lait] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [wɔː(r)][ə; eɪ] [waɪt] [veɪl] .

he	could	see	by	the	corner	light	that	one	of	the	occupants	wore	a	white	veil	.
他	可以	看	经过	这	角落	光	那	一	的	这	居住者	穿着	一个	白色的	面纱	.

借着角落里的灯光，他看到车里有人戴着白色面纱。

[səʊ][hiː; hi] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [sə'luːn] ,

So	he	went	back	into	the	saloon	,
所以	他	去	后退	进入	这	酒吧	,

于是他又回到了酒吧里。

[ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] ['ʃuːtɪŋ] ['pætənz] [θruː] [ðə; ði] [stəʊv] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] ['əʊvə(r)]

and	amused	himself	shooting	patterns	through	the	stove	until	he	fell	asleep	over
和	觉得好笑	他自己	射击	图案	通过	这	火炉	直到	他	跌倒	睡着了	超过

[ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] ['sɔːdʌst] .

a	box	of	sawdust	.
一个	盒子	的	锯末	.

他一边对着炉子射击，一边自娱自乐，直到趴在一箱锯末上睡着了。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][nɒt] [bɪ'fɔː(r)] ,
Then **it** **was** **,** **and** **not** **before** **,**
然后 它 曾是 , 和 不是 前 ,

然后才是这样，之前不是。

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'skriːt] ['kʌnstəbl] [hæd; həd][hɪm] [kɑːt] [ə'weɪ] [tuː; tə]['səʊbə(r)][ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['kaʊntiz]
that **the** **discreet** **constable** **had** **him** **carted** **away** **to** **sober** **up** **at** **the** **county's**
那 这 慎重 警官 有 他 推车 离开 到 清醒 向上 在 这 县的
[ɪk'spens] .
expense **.**
费用 .

那位谨慎的警员安排人把他押走醒酒，费用由县里承担。

['tʃæptə(r)] [viː] — ['meɪmiz] [dɪ'vaɪs]
CHAPTER **V** **—** **MAMIE'S** **DEVICE**
章 V — 玛米的 设备

第五章——玛米的装置

[siː]
C
C

C

- [wɒz; wəz] ['mærid] [ɪn] [meɪ] .
ONSIDINE **was** **married** **in** **May** **.**
- 曾是 已婚 在 可能 .

ONSIDINE于五月结婚。

[fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [mʌnθs] [bæ'doʊ] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd]['meɪmiː]['əʊnli][ɪn][ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [wei] .
For **four** **months** **Badeau** **heard** **of** **him** **and** **Mamie** **only** **in** **a** **roundabout** **way** **.**
为了 四 几个月 巴多 听到 的 他 和 玛米 仅有的 在 一个 迂回 方式 .

四个月来，巴多只是通过各种途径才听说他和玛米的消息。

[wʌn] [deɪ] , [tə'wɔːd] [ðə; ði][dəʊs][ɒv; əv][sep'tembə(r)] , [ðə; ði] [tuː] [men] [met] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] .
One **day** **,** **toward** **the** **dose** **of** **September** **,** **the** **two** **men** **met** **on** **the** **road** **.**
一 天 , 朝向 这 剂量 的 九月 , 这 二 男人 遇见 在 这 路 .

九月下旬的某一天，两人在路上相遇了。

“ [hə'ləʊ] , [hʌntʃ] , ” [sed] [bruːs] , “ [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ”
“ **Hello** **,** **Hunch** **,** **”** **said** **Bruce** **,** **“** **how** **are** **you** **?** **”**
“ 你好 , 直觉 , ” 说 布鲁斯 , “ 如何 是 你 ? ”

“你好，Hunch，”布鲁斯说，“你好吗？”

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ **All** **right** **.**
“ 全部 正确的 .

“好的。

[haʊz] [jɔː'self] ? ”
How's **yourself** **?** **”**
怎么样 你自己 ? ”

你好吗?

“ [faɪn] .
“ **Fine** **.**
“ 美好的 .

“美好的。

[waɪ] [eɪnt] [juː; jʊ] [biːn] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] .
Why **ain't** **you** **been** **round** **to** **see** **us** **.**
为什么 不是 你 到过 圆形的 到 看 我们 .

你为什么没来看我们?

[wɪr] ['kiːpɪŋ] [haʊs] . ”
We're keeping house . ”
是 保持 房子 . ”

我们在打理家务。

“ [ai] [də'nəʊ] .
“ I dunno .
” 我 不知道 .

我不知道。

[eɪnt] [hæd; həd] [mʌtʃ] [taɪm] . ”
Ain't had much time . ”
不是 有 很多 时间 . ”

没多少时间。

“ [haʊə] [juː; jʊ] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] , ['enihaʊ] , [hʌntʃ] ?
“ How're you getting along , anyhow , Hunch ?
” 你好吗? 你 获得 沿着 , 无论如何 , 直觉 ?

“你最近怎么样，Hunch？”

[haʊz] [ðə; ði][əʊld] [diːn] ? ”
How's the old Dean ? ”
怎么样 这 老的 院长 ? ”

老院长近况如何?

“ [fɜːst] - [klɑːs] . ”
“ First - class . ”
” 第一的 - 班级 . ”

“一流。”

“ [wel] , [seɪ] , [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [siː] [juː 'es] .
“ Well , say , come up and see us .
” 出色地 , 说 , 来 向上 和 看 我们 .

“那么，上来看看我们吧。”

[kʌm] [tuː; tə] - [naɪt] .
Come to - night .
来 到 - 夜晚 .

今晚就来。

['meɪmiː] [wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] .
Mamie was asking about you the other day .
玛米 曾是 问 关于 你 这 其他 天 .

前几天玛米问起你了。

” [bæ'doʊ] [spent] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [bruːsɪz] ['kɒtɪdʒ] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .
” Badeau spent a long evening at Bruce's cottage , and had a good time .
” 巴多 花费 一个 长的 晚上 在 布鲁斯的 小屋 , 和 有 一个 好的 时间 .

“巴多在布鲁斯的小屋里度过了一个漫长的夜晚，玩得很开心。”

[ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)][hiː; hi] [went] [ə'gen] .
A week later he went again .
一个 星期 之后 他 去 再次 .

一周后他又去了。

[θruː] [ðə; ði] ['ɔːtəm] , [æz; əz][ðə; ði] ['weðə(r)] [gruː] ['hevi] , [ænd; ənd] [leɪk] [trɪps] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)]
Through the autumn , as the weather grew heavy , and lake trips became more
通过 这 秋天 , 作为 这 天气 生长 重的 , 和 湖 旅行 成为 更多的
[ʌn'sɜːt(ə)n] ,
uncertain ,
不确定 ,

秋季来临，天气变得阴沉，湖上旅行也变得更加不确定。

[hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

he	took	to	spending	the	evening	with	them	as	often	as	he	could	.
他	采取	到	开支	这	晚上	和	他们	作为	经常	作为	他	可以	.

他尽可能经常地和他们一起度过晚上。

['meɪmiː][wɒz; wəz] [pɹ'ɪtiɐ] [ðæn; ðən]['evə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [depθ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

Mamie	was	prettier	than	ever	,	with	a	new	depth	in	her	eyes	,
玛米	曾是	更漂亮	比	曾经	,	和	一个	新的	深度	在	她	眼睛	,

玛米比以往任何时候都更漂亮了，眼神中也流露出一种新的深邃感。

[ænd; ənd] [bruːs] [ə'pɪəd] ['veri] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['haʊshəʊld] .

and	Bruce	appeared	very	well	as	the	head	of	a	household	.
和	布鲁斯	出现	非常	出色地	作为	这	头	的	一个	家庭	.

布鲁斯作为一家之主表现得非常出色。

[ðeɪ] [pleɪd] [kɑːdz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [ə'baʊt] [əʊld] [taɪmz] .

They	played	cards	a	good	deal	,	and	talked	about	old	times	.
他们	玩	牌	一个	好的	交易	,	和	谈话	关于	老的	时代	.

他们经常打牌，也经常谈论过去的事情。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hʌntʃ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə] [drɒp] [ɪn][ænd; ənd] [teɪk] ['sʌpə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] .

After	a	while	Hunch	found	it	easy	to	drop	in	and	take	supper	with	them	.
后	一个	尽管	直觉	成立	它	简单的	到	降低	在	和	拿	晚餐	和	他们	.

过了一段时间，Hunch 发现很容易就能去他们家吃晚饭。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [leɪt] [ɪn][ɒk'təʊbə(r)] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] ['sʌpə(r)] , [hiː; hi] [mɪst] [ðə; ði]['juːʒuəl] [ˌkɔːdi'æləti] .

One	evening	late	in	October	,	when	he	came	in	to	supper	,	he	missed	the	usual	cordiality	.
一	晚上	晚的	在	十月	,	什么时候	他	来了	在	到	晚餐	,	他	错过	这	通常	亲切	.

十月下旬的一个晚上，他来吃晚饭时，却发现家里没有往常的热情款待。

['meɪmiz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [red] [ænd; ənd] [bruːsɪz] ['mænə(r)][wɒz; wəz] [streɪnd] .

Mamie's	eyes	were	red	and	Bruce's	manner	was	strained	.
玛米的	眼睛	是	红色的	和	布鲁斯的	方式	曾是	紧张	.

玛米双眼通红，布鲁斯神情紧张。

[hiː; hi] [left] ['ɜːli] [ænd; ənd] [bruːs] [wɔːkt] [aʊt] [wɪð] [hɪm] ,

He	left	early	and	Bruce	walked	out	with	him	,
他	左边	早期的	和	布鲁斯	步行	出去	和	他	,

他提前离开了，布鲁斯和他一起走了出去。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːk] [wʊd] [duː; də][hɪm] [gʊd] .

saying	that	a	little	walk	would	do	him	good	.
说	那	一个	小的	走	会	做	他	好的	.

他说，出去散散步对他有好处。

“ [seɪ] , [hʌntʃ] , ” [hiː; hi] [sed] , [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,

“	Say	,	Hunch	,	”	he	said	,	when	they	reached	the	sidewalk	,
“	说	,	直觉	,	”	他	说	,	什么时候	他们	达到	这	人行道	,

“嘿，汉奇，”当他们走到人行道上时，他说。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [hɜːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] — — ”

“	I	don't	know	whether	you	heard	about	it	,	but	—	—	”
“	我	不	知道	无论	你	听到	关于	它	,	但	—	—	”

“我不知道你有没有听说这件事，但是——”

“ [ə'baʊt] [wɒt] ? ”

“	About	what	?	”
“	关于	什么	?	”

“关于什么？ ”

“ [wel] , [ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] [ˈeni] [ɒv; əv][maɪ] [ˈfiːlɪŋz] , [hʌntʃ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [kænt] [help] [ˈpiːp(ə)l] [ˈtɔːkɪŋ] .

“	**Well**	,	**it**	**ain't**	**any**	**of**	**my**	**feelings**	,	**Hunch**	,	**but**	**you**	**can't**	**help**	**people**	**talking**	.
”	出色地	,	它	不是	任何	的	我的	情怀	,	直觉	,	但	你	不能	帮助	人们	说	.

“嗯，这跟我没关系，Hunch，但是你阻止不了别人议论纷纷。”

[juː; jʊ] [siː] , [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][fəʊks] [ðæt] [doʊnt] [ˌʌndəˈstænd] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ˈðer] [ˈtɔːkɪŋ] [ə; eɪ]

You	**see**	,	**there's**	**some**	**folks**	**that**	**don't**	**understand**	**things**	,	**and**	**they're**	**talking**	**a**		
你	看	,	有	一些	各位	那	不	理解	事物	,	和	它们是	说	一个		

['lɪt(ə)l] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

little	,	**you**	**know**	,	
小的	,	你	知道	,	

你看，有些人不懂事，就胡说八道，你知道的。

[əˈbaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbiːɪŋ] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [səʊ] [mʌtʃ] — [ɑː(r)] - ” [ðeɪ] [wɔːkt] [ɒn] , [bəuθ]

about	**your**	**being**	**around**	**to**	**the**	**house**	**so**	**much**	**—**	**r**	**-**	**”**	**They**	**walked**	**on**	,	**both**
关于	你的	存在	大约	到	这	房子	所以	很多	—	r	-	”	他们	步行	在	,	两个都

['saɪlənt] .

silent	.
沉默的	.

关于你经常在家附近这件事——”他们继续往前走，两人都沉默不语。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [hʌntʃ] , [ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] , [juː; jʊ] [siː] [ðæt] .

“	**Of**	**course**	,	**Hunch**	,	**it**	**ain't**	**what**	**I**	**think**	,	**you**	**see**	**that**	.
”	的	课程	,	直觉	,	它	不是	什么	我	思考	,	你	看	那	.

“当然，Hunch，事情并不是我想的那样，你明白的。”

” [əˈgen] [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rɪˈplaɪ] .

”	**Again**	**he**	**waited**	**for**	**a**	**reply**	**.**
”	再次	他	等待	为了	一个	回复	.

他再次等待回复。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [hʌntʃ] , [meɪn] [ænd; ənd] [aɪv] [biːn] [ˈtɔːkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)] .

“	**I'll**	**tell**	**you**	,	**Hunch**	,	**Maine**	**and**	**I've**	**been**	**talking**	**it**	**over**	**.**
”	患病的	告诉	你	,	直觉	,	缅因州	和	我已经	到过	说	它	超过	.

“我告诉你，缅因州的亨奇，我和他一直在讨论这件事。”

[ʃiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ɒv; əv] [jɔːz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [ɪf] [juː; jʊ] [stɒp] [ˈkʌmɪŋ] , [dʒʌst][bɪˈkəz; bɪˈkɒz]

She's	**a**	**good**	**friend**	**of**	**yours**	,	**and**	**she**	**says**	**if**	**you**	**stop**	**coming**	,	**just**	**because**
她是	一个	好的	朋友	的	你的	,	和	她	说道	如果	你	停止	未来	,	只是	因为

['piːp(ə)l] [tɔːk] ,

people	**talk**	,	
人们	讲话	,	

她是你的好朋友，她说如果你因为别人的闲言碎语就不再来，

[ʃɪl] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [juː; jʊ] .

she'll	**never**	**forgive**	**you**	**.**
壳	绝不	原谅	你	.

她永远不会原谅你。

[ʃiːz] [raɪt] , [tuː] .

She's	**right**	,	**too**	**.**
她是	正确的	,	也	.

她说的也对。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [mɛ'bi] [wɪd] [hæv; həv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz] [ə'raʊnd] .

And	**we**	**was**	**thinking**	,	**mebbe**	**we'd**	**have**	**one**	**of**	**the**	**girls**	**around**	**.**
和	我们	曾是	思维	,	也许	我们会	有	一	的	这	女孩们	大约	.

我们当时在想，或许我们可以让一个女孩在身边。

[seɪ] , [eɪnt] [ðeə(r)] ['nəʊbədi][juː; jʊ] [laɪk] ['prɪti] [wel] , [hʌntʃ] ?

Say	,	**ain't**	**there**	**nobody**	**you**	**like**	**pretty**	**well**	,	**Hunch**	**?**
说	,	不是	那里	无人	你	喜欢	漂亮的	出色地	,	直觉	?

哎，Hunch，难道就没有你很喜欢的人吗?

[ðeəz; ðəz][dʒes] ['bɑːtlɪt] , [naʊ] .

There's	Jess	Bartlett	,	now	.
有	杰西	巴特利特	,	现在	.

现在轮到杰西·巴特利特了。

[ʃiːz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [naɪs] [gɜːl] .

She's	an	awful	nice	girl	.
她是	一个	可怕	好的	女孩	.

她是个非常好的女孩。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [stʌk] [ɒn][juː; jʊ] , [hʌntʃ] .

And	she's	stuck	on	you	,	Hunch	.
和	她是	卡住	在	你	,	直觉	.

她对你念念不忘，Hunch。

[ʃiːz] [dʒɪm] ['bɑːrtˌlɛts] ['sɪstə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

She's	Jim	Bartlett's	sister	,	you	know	.
她是	吉姆	巴特利特的	姐姐	,	你	知道	.

你知道吗，她是吉姆·巴特利特的妹妹。

[hiːz] [ɒn][ðə; ði][laɪf] - ['seɪvɪŋ] [kruː] .

He's	on	the	life	-	saving	crew	.
他是	在	这	生活	-	保存	全体人员	.

他是救生队成员。

- [biːn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [ʃɪl] [kʌm] [ə'raʊnd] [wɪð] [juː; jʊ]

Marne's	been	talking	with	her	,	and	she	says	she'll	come	around	with	you
-	到过	说	和	她	,	和	她	说道	壳	来	大约	和	你

[tə'mɒrəʊ] [naɪt] ,

tomorrow	night	,
明天	夜晚	,

马恩一直在和她谈，她说她明天晚上会和你一起过来。

[ɪf] [jʊl] [gəʊ][get][hɜː(r); hə(r)] .

if	you'll	go	get	her	.
如果	你会	去	得到	她	.

如果你愿意去把她接过来。

[wɪl] [juː; jʊ] ?

Will	you	?
将要	你	?

你会?

" [hʌntʃ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [nəʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət] [bruːs] ,

"	Hunch	wanted	to	say	no	,	but	he	looked	around	at	Bruce	,
"	直觉	通缉	到	说	不	,	但	他	看起来	大约	在	布鲁斯	,

"亨奇想说不，但他环顾四周，看到了布鲁斯，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] [left] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] ['iːgə(r)] [ænd; ənd] ['frendli]

and	some	of	his	anger	left	him	when	he	saw	how	eager	and	friendly
和	一些	的	他的	愤怒	左边	他	什么时候	他	锯	如何	渴望的	和	友好的

[wɒz; wəz] [bruːsɪz] [feɪs] .

was	Bruce's	face	.
曾是	布鲁斯的	脸	.

看到布鲁斯脸上热情友好的表情，他心中的怒气消散了一些。

[səʊ][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : " [ges] [səʊ] .

So	he	replied	:	"	Guess	so	.
所以	他	回复	:	"	猜测	所以	.

于是他回答说："大概是吧。"

〃 [hʌntʃ] [spent] [ə; eɪ] ['sliːpləs] [naɪt] , [ænd; ənd] [ə'rəʊz] [wɪð] [ðə; ði] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ['nevə(r)] [tuː; tə] [gəʊ]

〃	Hunch	spent	a	sleepless	night	,	and	arose	with	the	determination	never	to	go
〃	直觉	花费	一个	失眠	夜晚	,	和	出现	和	这	决心	绝不	到	去

[tuː; tə] [bruːsɪz] [ə'gen] .

to	Bruce's	again	.
到	布鲁斯的	再次	.

“亨奇彻夜未眠，起床后下定决心再也不去布鲁斯家了。”

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɔːl] [deɪ] [frɒm; frəm] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [vjuː] .

He	continued	to	decide	the	question	all	day	from	different	points	of	view	.
他	持续	到	决定	这	问题	全部	天	从	不同的	积分	的	看法	.

他整天都在从不同角度思考这个问题。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] , [hiː; hi] [kɔːld]

In	the	evening	,	however	,	a	little	earlier	than	he	was	expected	,	he	called
在	这	晚上	,	然而	,	一个	小的	早些时候	比	他	曾是	预期的	,	他	称为

[æt; ət][dʒes] ['bɑːrtˌlɛts] [haʊs] .

at	Jess	Bartlett's	house	.
在	杰西	巴特利特的	房子	.

然而，到了晚上，他比预期的时间早了一些，就去了杰斯·巴特利特家。

[dʒes] ['bɑːtlɪt] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'træktɪv] [gɜːl] , [fʊl] [ɒv; əv] [helθ] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] .

Jess	Bartlett	was	an	attractive	girl	,	full	of	health	and	spirits	.
杰西	巴特利特	曾是	一个	吸引人的	女孩	,	满的	的	健康	和	烈酒	.

杰西·巴特利特是个漂亮、健康、充满活力的女孩。

[ʃiː; ʃi] [əd'maɪəd] - ['bɪgnəs] [ænd; ənd] [streŋθ] ,

She	admired	Hunch's	bigness	and	strength	,
她	钦佩	-	大	和	力量	,

她很欣赏汉奇的身材高大和力量。

[ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə][biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]

and	made	such	an	effort	to	be	agreeable	that	before	they	had	finished	the
和	制成	这样的	一个	努力	到	是	同意	那	前	他们	有	完成的	这

[lɒŋ] [wɔːk] [tuː; tə] [bruːsɪz] [haʊs] ,

long	walk	to	Bruce's	house	,
长的	走	到	布鲁斯的	房子	,

他们努力表现得和蔼可亲，以至于在走完到布鲁斯家的漫长路程之前，

[ðeɪ] [felt] ['prɪti] [wel] [ə'kweɪntɪd] .

they	felt	pretty	well	acquainted	.
他们	毛毡	漂亮的	出色地	熟人	.

他们感觉彼此相当熟悉。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðæt] ['fɒləʊd] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ðæt] [hʌntʃ] [hæd; həd] [biːn]

The	evening	that	followed	was	different	from	those	that	Hunch	had	been
这	晚上	那	随后	曾是	不同的	从	那些	那	直觉	有	到过

['spendɪŋ] [æt; ət] [bruːsɪz] .

spending	at	Bruce's	.
开支	在	布鲁斯的	.

接下来的那个晚上与Hunch之前在Bruce家度过的那些夜晚截然不同。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['geɪəti] [ænd; ənd] ['braɪtnəs] .

There	was	more	gaiety	and	brightness	.
那里	曾是	更多的	欢乐	和	亮度	.

气氛更加欢快明亮。

[dʒes] [nju:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [sens] [ɒn] [pə'reɪd] , [ænd; ənd] , [æz; əz]['meɪmi:] [kən'faid] [tu:; tə]

Jess	knew	that	she	was	in	a	sense	on	parade	,	and	,	as	Mamie	confided	to
杰西	知道	那	她	曾是	在	一个	感觉	在	游行	,	和	,	作为	玛米	坦白	到

[hʌntʃ] ,

Hunch	,
直觉	,

杰西知道从某种意义上说，她正处于被围观的状态，正如玛米向汉奇吐露的那样，

[ʃi:; ʃi] “ [kept] [θɪŋz] [stɜ:d] [ʌp] .

she	“	kept	things	stirred	up	.
她	“	保留	事物	搅拌	向上	.

她“不断挑起事端”。

” [ðeɪ] [pleɪd] [sʌm; səm] [geɪmz] [ðæt] [dʒes] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] ['meɪmi:] [meɪd]

”	They	played	some	games	that	Jess	explained	to	them	,	and	then	Mamie	made
”	他们	玩	一些	游戏	那	杰西	解释	到	他们	,	和	然后	玛米	制成

[mə'læsɪz] ['kændi] ,

molasses	candy	,
糖蜜	糖果	,

“他们玩了一些杰西给他们讲解的游戏，然后玛米做了糖蜜糖果，

[ænd; ənd][æn; ən][ɪm'prɒmptju:] ['kændi] - [pʊl] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

and	an	impromptu	candy	-	pull	took	place	in	the	kitchen	.
和	一个	即兴	糖果	-	拉	采取	地方	在	这	厨房	.

于是，厨房里爆发了一场即兴的抽糖游戏。

[wʌns] [dʒes] [slɪpt] - ['skɑ:fˌpɪn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][taɪ] ,

Once	Jess	slipped	Hunch's	scarfpin	from	his	tie	,
一次	杰西	滑倒了	-	围巾夹	从	他的	领带	,

杰西从汉奇的领带上取下他的领带夹后，

[ænd; ənd] [bru:s] [ænd; ənd] ['meɪmi:] [lɑ:ft] ['nəʊɪŋli] [æt; ət] - ['klʌmzi] ['efəts] [tu:; tə] [teɪk]

and	Bruce	and	Mamie	laughed	knowingly	at	Hunch's	clumsy	efforts	to	take
和	布鲁斯	和	玛米	笑了	明知	在	-	笨拙	努力	到	拿

[ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] .

it	away	from	her	.
它	离开	从	她	.

布鲁斯和玛米心照不宣地笑着看着汉奇笨拙地试图从她手中夺走它。

['faɪnəli] [ʃi:; ʃi] [fled] ['ɪntu:][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ænd; ənd] [held] [ðə; ði][pɪn][bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [bəuθ][hændz] .

Finally	she	fled	into	the	corner	and	held	the	pin	behind	her	with	both	hands	.
最后	她	逃亡	进入	这	角落	和	握住	这	别针	在后面	她	和	两个都	双手	.

最后她逃到角落里，双手把别针藏在身后。

[hi:; hi] ['hezɪteɪtɪd] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [bru:s] [kɔ:ld] , “ [əʊ] , [hʌntʃ] , [jʊr; jər] [sləʊ] , ”

He	hesitated	before	her	and	Bruce	called	,	“	Oh	,	Hunch	,	you're	slow	,	”
他	犹豫了一下	前	她	和	布鲁斯	称为	,	“	哦	,	直觉	,	你是	慢的	,	”

[ˌweərə'pɒn] ['meɪmi:] [blʌʃt] [ænd; ənd] [lɑ:ft] ,

whereupon	Mamie	blushed	and	laughed	,
于是	玛米	脸红了	和	笑了	,

他犹豫了一下，布鲁斯喊道：“哦，亨奇，你反应真慢。”玛米听了这话，脸红了，笑了。

[ænd; ənd][dʒes] [blʌʃt] [ænd; ənd] [tɒst] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .

and	Jess	blushed	and	tossed	her	head	.
和	杰西	脸红了	和	抛掷	她	头	.

杰西脸红了，甩了甩头。

[səʊ] [hʌntʃ] [pʊt] [bəuθ] [ɑ:mz] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] ,

So	Hunch	put	both	arms	around	her	,
所以	直觉	放	两个都	武器	大约	她	,

于是，亨奇用双臂环抱住了她。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['strʌg(ə)ld] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [gɒt] [ðə; ði] [pɪn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

but	she	struggled	for	some	time	before	he	got	the	pin	away	from
但	她	挣扎	为了	一些	时间	前	他	得到	这	别针	离开	从

[hɜ:(r); hə(r)] .

her	.
她	.

但她挣扎了一段时间，他才从她身上取下别针。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [drɒpt] ['ɪntu:][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [flʌʃt] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] , [hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] — [ə; eɪ] [rɪtʃ]

Then	she	dropped	into	a	chair	,	flushed	and	excited	,	her	hair	—	a	rich
然后	她	掉落	进入	一个	椅子	,	酡	和	兴奋的	,	她	头发	—	一个	富有的

['ɔ:bən] — ['tʌmblɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ;

auburn	—	tumbling	about	her	face	;
奥本	—	翻滚	关于	她	脸	;

然后她跌坐在椅子上，脸颊绯红，情绪激动，一头浓郁的红褐色头发披散在脸庞周围；

[ænd; ənd] ['meɪmi:] ['wɪspəd] [tu:; tə] [hʌntʃ] , " [eɪnt] [ʃi:; ʃi] ['prɪti] , [ðəʊ] ?

and	Mamie	whispered	to	Hunch	,	"	Ain't	she	pretty	,	though	?
和	玛米	低声说道	到	直觉	,	"	不是	她	漂亮的	,	尽管	?

玛米悄悄对汉奇说："她长得真漂亮啊！"

" [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [dɑ:k] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [həʊm] [dʒes] [slɪpt] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] [θru:]

"	The	night	was	dark	,	and	on	the	way	home	Jess	slipped	her	hand	through
"	这	夜晚	曾是	黑暗的	,	和	在	这	方式	家	杰西	滑倒了	她	手	通过

[hɪz; ɪz] [ɑ:m] .

his	arm	.
他的	手臂	.

"夜色漆黑，在回家的路上，杰西把手伸进了他的胳膊里。"

[naʊ] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [hʌntʃ] [wɒz; wəz] [ɪm'bærəst] .

Now	,	that	they	were	away	from	the	others	,	Hunch	was	embarrassed	.
现在	,	那	他们	是	离开	从	这	其他的	,	直觉	曾是	尴尬的	.

现在他们和其他人分开了，Hunch感到很尴尬。

" [aɪ]['nevə(r)] [nju:] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [laɪk] [ðɪs] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	I	never	knew	you	were	like	this	,	"	she	said	.
"	我	绝不	知道	你	是	喜欢	这	,	"	她	说	.

"我从不知道你原来是这样的，"她说。

" [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ? "

"	How	do	you	mean	?	"
"	如何	做	你	意思是	?	"

"你是什么意思？ "

" [waɪ] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .

"	Why	,	I	don't	know	.
"	为什么	,	我	不	知道	.

"为什么，我不知道。"

[aɪv] ['ɔ:lweɪz] [hɜ:d] [ðæt] [ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [g'ɜ:lz] ; [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] — [ju:; jʊ] [nəʊ] — [kaɪnd]

I've	always	heard	that	you	didn't	like	girls	;	that	you	were	—	you	know	—	kind
我已经	总是	听到	那	你	没有	喜欢	女孩们	;	那	你	是	—	你	知道	—	种类

[ɒv; əv] ['hɒrɪd] . "

of	horrid	.	"
的	可怕的	.	"

我一直听说你不喜欢女孩；听说你——你知道的——有点糟糕。"

" [aɪ] ['hævnt] [laɪkt] ['veri] ['meni] [g'ɜ:lz] . "

"	I	haven't	liked	very	many	girls	.	"
"	我	还没有	喜欢	非常	许多	女孩们	.	"

"我没喜欢过几个女孩。"

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ][woʊnt] [tel] .
“ I'll tell you something , if you won't tell .
“ 患病的 告诉 你 某物 , 如果 你 惯于 告诉 .

“如果你不肯说，我就告诉你。”

[juː; jʊ][woʊnt] [θɪŋk] [ɪts] ['fʌni] , [wɪl] [juː; jʊ] ? ”
You won't think it's funny , will you ? ”
你 惯于 思考 它是 有趣的 , 将要 你 ? ”

你不会觉得这很好笑，对吧?

“ [ʃʊə(r)] [nɒt] . ”
“ Sure not . ”
“ 当然 不是 . ”

“当然不是。”

“ [wel] , [aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv][juː; jʊ] . ”
“ Well , I used to be afraid of you . ”
“ 出色地 , 我 用过的 到 是 害怕的 的 你 . ”

“嗯，我以前很怕你。”

“ [eɪnt] [juː; jʊ] [naʊ] ? ”
“ Ain't you now ? ”
“ 不是 你 现在 ? ”

“现在难道不是吗？”

“ [nəʊ] — [ðæt] [ɪz] , [nɒt] ['veri] [mʌtʃ] . ”
“ No — that is , not very much . ”
“ 不 — 那 是 , 不是 非常 很多 . ”

“不，也就是说，不多。”

“ [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ? ”
“ What makes you afraid of me ? ”
“ 什么 制作 你 害怕的 的 我 ? ”

“你为什么怕我？”

“ [əʊ] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .
“ Oh , I don't know .
“ 哦 , 我 不 知道 .

“哦，我不知道。”

” [ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːk] .
” She danced a few steps before him on the walk .
” 她 跳舞 一个 很少 步骤 前 他 在 这 走 .

“她在他前面跳舞走了几步。”

“ [kʌm] [ɒn] , [doʊnt][biː; bi][səʊ] ['pəʊki] .
“ Come on , don't be so pokey .
“ 来 在 , 不 是 所以 狱 .

“拜托，别这么磨蹭。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [dɑːns] ? ”
Can you dance ? ”
能 你 舞蹈 ? ”

你会跳舞吗?

“ [nəʊ] , [nɒt] ['veri] [mʌtʃ] . ”
“ No , not very much . ”
“ 不 , 不是 非常 很多 . ”

“不，不多。”

“ [əʊ] , [juːv] [gɒt][tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [dɑːns] , [ɔː(r)][aɪ][woʊnt] [laɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt] .
“ Oh , you've got to learn to dance , or I won't like you a bit .
“ 哦 , 你已经 得到 到 学习 到 舞蹈 , 或者 我 惯于 喜欢 你 一个 少量 .

“哦，你得学会跳舞，否则我一点也不喜欢你。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] [wen] [wiː; wi][doʊnt][gəʊ]['əʊvə(r)]

I'll	tell	you	,	I'll	teach	you	,	some	of	the	nights	when	we	don't	go	over
患病的	告诉	你	,	患病的	教	你	,	一些	的	这	夜晚	什么时候	我们	不	去	超过

[tuː; tə] - .

to	Marne's	.
到	-	.

我会告诉你，我会教你，有些晚上我们不去马恩家的时候。

['ðætl] [biː; bi] [fʌn] — [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

That'll	be	fun	—	don't	you	think	?
那将	是	乐趣	—	不	你	思考	?

那肯定很有趣——你不觉得吗?

" [hʌntʃ] [nˈɒdɪd] , [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɜːl] [baɪ][hɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

"	Hunch	nodded	,	and	caught	her	arm	as	she	whirled	by	him	,	and	they
"	直觉	点头	,	和	捕捉	她	手臂	作为	她	旋转	经过	他	,	和	他们

[wɔːkt] [həʊm] ['səʊbəli] ,

walked	home	soberly	,
步行	家	清醒地	,

“亨奇点了点头，在她转身离开他身边时抓住了她的手臂，然后他们神情严肃地走回了家。”

['tɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [bruːs] [ænd; ənd] ['meɪmiː] [ænd; ənd] [haʊ] ['hæpi] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] .

talking	about	Bruce	and	Mamie	and	how	happy	they	seemed	to	be	.
说	关于	布鲁斯	和	玛米	和	如何	快乐的	他们	似乎	到	是	.

谈论布鲁斯和玛米，以及他们看起来多么幸福。

[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [hʌntʃ] [sed] “ [ˌgʊdˈnaɪt] , ” [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [əˈweɪ] .

At	the	door	Hunch	said	“	goodnight	,	”	and	started	away	.
在	这	门	直觉	说	“	晚安	,	”	和	开始	离开	.

汉奇走到门口，说了声“晚安”，然后就离开了。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði][steps] .

She	stood	on	the	steps	.
她	站立	在	这	步骤	.

她站在台阶上。

“ [seɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['sɒftli] , [æz; əz][hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] , “ [juːv] [gɒt][ðə; ði] [kiː] .

“	Say	,	”	she	called	softly	,	as	he	opened	the	gate	,	“	you've	got	the	key	.
“	说	,	”	她	称为	轻轻	,	作为	他	打开	这	门	,	“	你已经	得到	这	钥匙	.

“说，”他打开大门时，她轻声说道，“你有钥匙。”

" [hʌntʃ] [keɪm] [bæk] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kənˈfjuːzd] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [kiː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt]

"	Hunch	came	back	,	a	little	confused	,	and	took	her	key	from	his	pocket
"	直觉	来了	后退	,	一个	小的	使困惑	,	和	采取	她	钥匙	从	他的	口袋

.

:
.

“Hunch回来了，有点困惑，从口袋里拿出了她的钥匙。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ˌʌnˈlɒk] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

He	tried	to	unlock	the	door	,
他	尝试	到	开锁	这	门	,

他试图打开门锁，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [lɑːft] [wen] [hiː; hi][gɒt][ðə; ði] [kiː] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [lɒk] .

and	they	both	laughed	when	he	got	the	key	stuck	in	the	lock	.
和	他们	两个都	笑了	什么时候	他	得到	这	钥匙	卡住	在	这	锁	.

当钥匙卡在锁里时，他们俩都笑了。

“ [jʊr; jər] ['ɔːf(ə)l] ['klʌmzi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	You're	awful	clumsy	,	”	she	said	,
“	你是	可怕	笨拙	,	”	她	说	,

“你真是太笨拙了，”她说。

[ænd; ənd][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][help] [hɪm][hɜː(r); hə(r)][hænd] ['restɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒn][hɪz; ɪz] .

and	in	trying	to	help	him	her	hand	rested	for	a	moment	on	his	.
和	在	尝试	到	帮助	他	她	手	休息	为了	一个	片刻	在	他的	.

在试图帮助他时，她的手在他手上停留了一会儿。

“ [maɪ] , [jɔː(r); jə(r)][hændz][ɑː(r); ə(r)][kəʊld] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	My	,	your	hands	are	cold	,	”	she	said	.
”	我的	,	你的	双手	是	寒冷的	,	”	她	说	.

“哎呀，你的手好冷啊，”她说。

[hiː; hi] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , “ [maɪn] [eɪnt] [səʊ][kəʊld][æz; əz] [jɔːz] . ”

He	took	hold	of	her	hand	and	replied	,	“	Mine	ain't	so	cold	as	yours	.	”
他	采取	抓住	的	她	手	和	回复	,	“	矿	不是	所以	寒冷的	作为	你的	.	”

他握住她的手，回答说：“我的手没你的那么冷。”

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

“	Yes	,	it	is	.
”	是的	,	它	是	.

“是的。

” [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːz] [ə'weɪ] ['sləʊli] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

”	She	drew	hers	away	slowly	,	and	opened	the	door	.
”	她	画	她的	离开	缓慢地	,	和	打开	这	门	.

她慢慢地收回手，打开了门。

[ðeɪ] [bəuθ] [lɑːft] .

They	both	laughed	.
他们	两个都	笑了	.

他们俩都笑了。

[dʒes] [liːnd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði][dɔː(r)] .

Jess	leaned	back	against	the	door	.
杰西	倾斜	后退	反对	这	门	.

杰西靠在了门上。

“ [seɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [wen] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [ə'gen] ? ”

“	Say	,	”	she	said	,	“	when	are	you	coming	around	again	?	”
”	说	,	”	她	说	,	“	什么时候	是	你	未来	大约	再次	?	”

“我说，”她问道，“你下次什么时候再来？”

“ [aɪ] [də'nəʊ] .

“	I	dunno	.
”	我	不知道	.

我不知道。

[wen] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ? ”

When	do	you	think	?	”
什么时候	做	你	思考	?	”

你觉得什么时候合适?

“ [mɑːn] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ðeə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] . ”

“	Marne	asked	me	if	you	were	coming	there	to	-	morrow	night	.	”
”	马恩河	问	我	如果	你	是	未来	那里	到	-	明天	夜晚	.	”

“马恩问我你明天晚上是不是要去那里。”

“ ['hwʌtɪd] [juː; jʊ] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ? ”

“	What'd	you	tell	her	?	”
”	什么	你	告诉	她	?	”

你跟她说了什么?

“ [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] ? ”

“	Do	you	want	to	?	”
”	做	你	想	到	?	”

“你想要____吗? ”

“ [jes] , [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] . ”
“ Yes , if you do . ”
“ 是的 , 如果 你 做 . ”

“是的，如果你愿意的话。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [biː; bi] ['redi] .
“ All right , I'll be ready .
“ 全部 正确的 , 患病的 是 准备好 .

“好的，我会准备好的。”

” [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] [ðæt] [hʌntʃ] [bæ'doʊ] [wɒz; wəz] “ ['gəʊɪŋ] [wɪð] [dʒes]
” In a week it was generally known that Hunch Badeau was “ going with Jess
” 在 一个 星期 它 曾是 一般来说 已知 那 直觉 巴多 曾是 “ 去 和 杰西
['bɑːtlɪt] .
Bartlett .
巴特利特 .

一周之内，大家都知道 Hunch Badeau 正在和 Jess Bartlett 交往。

” [bruːs] [ænd; ənd]['meɪmiː] [pəʊkt] [fʌn] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['mɪstʃɪvəs] [wen'evə(r)]
” Bruce and Mamie poked fun at them , and looked mischievous whenever
” 布鲁斯 和 玛米 戳 乐趣 在 他们 , 和 看起来 恶作剧 每当
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['menʃ(ə)nd] .
they were mentioned .
他们 是 提及 .

“布鲁斯和玛米总是取笑他们，每当提到他们时，他们都会露出调皮的表情。”

['meɪmiː] [juːst] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ,
Mamie used to enjoy having them at the house ,
玛米 用过的 到 享受 拥有 他们 在 这 房子 ,

玛米以前很喜欢邀请他们来家里玩。

[ænd; ənd] [wʊd] [sɪt][æt; ət][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [lɑːf] ['kwaɪətli][ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] -
and would sit at one side and laugh quietly all the evening at Hunch's
和 会 坐 在 一 边 和 笑 悄悄 全部 这 晚上 在 -
['ɔːkwəd] [weɪz] [ænd; ənd]['dʒɛsɪz] [blʃ] [ænd; ənd] [ʃaɪ] ['glɑːnsɪz] .
awkward ways and Jess's blushes and shy glances .
尴尬的 方式 和 杰西的 脸红 和 害羞的 眼神 .

然后他会坐在旁边，整晚都偷偷地笑着，嘲笑 Hunch 的笨拙举止和 Jess 的脸红和害羞的眼神。

['sʌmtaɪmz] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [left] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] ,
Sometimes , if they were left together in the living room ,
有时 , 如果 他们 是 左边 一起 在 这 活的 房间 ,

有时，如果他们被单独留在客厅里，

[bruːs] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ,
Bruce would make a great noise outside the door before he came in ,
布鲁斯 会 制作 一个 伟大的 噪音 外部 这 门 前 他 来了 在 ,

布鲁斯进门前会在门外弄出很大的动静。

[ænd; ənd] [wʊd] [prɪ'tend] [nɒt][tuː; tə] [siː] [ðeə(r)] ['kɒnʃəs] ['glɑːnsɪz] ,
and would pretend not to see their conscious glances ,
和 会 假装 不是 到 看 他们的 有意识的 眼神 ,

并假装没看到他们有意识的目光，

['tɔːkɪŋ] ['laʊdli] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ðeə(r)] [ɪm'bærəsmənt] .
talking loudly all the while as if to cover their embarrassment .
说 高声 全部 这 尽管 作为 如果 到 覆盖 他们的 尴尬 .

他们一边大声说话，一边似乎想掩饰自己的尴尬。

[ænd; ənd][æz; əz][dʒes] ['riːəli] [laɪkt] [hʌntʃ] [ænd; ənd] [hʌntʃ] [wɒz; wəz] ['drɪftɪŋ] ['blaɪndli] [wɪð] [ðə; ði]

And	as	Jess	really	liked	Hunch	and	Hunch	was	drifting	blindly	with	the
和	作为	杰西	真的	喜欢	直觉	和	直觉	曾是	漂流	盲目地	和	这

['kʌrənt] ,

current	,
当前的	,

杰西很喜欢汉奇，而汉奇却随波逐流，茫然无措。

[ɔːl] [ðiːz] [' duː ɪŋz] ['mægnɪfaɪd] [ðeə(r)] ['kɒmən] ['ɪntrəst] ,

all	these	doings	magnified	their	common	interest	,
全部	这些	行为	放大	他们的	常见的	兴趣	,

所有这些行为都放大了他们的共同利益。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ə'ləʊn] [tə'geðə(r)] ,

and	gradually	made	it	easier	for	them	to	be	alone	together	,
和	逐步地	制成	它	更轻松	为了	他们	到	是	独自的	一起	,

并逐渐让他们更容易单独相处，

[ænd; ənd][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['laikiŋ] [ænd; ənd] [həʊps] .

and	to	talk	about	themselves	and	their	likings	and	hopes	.
和	到	讲话	关于	他们自己	和	他们的	喜好	和	希望	.

并谈论他们自己、他们的喜好和希望。

[hʌntʃ] [gruː] [mɔː(r)] ['keəf(ə)l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] ,

Hunch	grew	more	careful	about	his	appearance	,
直觉	生长	更多的	小心	关于	他的	外貌	,

汉奇越来越注重自己的外表。

[ænd; ənd] [spent] [les] [taɪm] [ðæn; ðən] ['fɔːməli] [wɪð] [ðə; ði] [wɔːf] [men] [ænd; ənd][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] [gæŋ]

and	spent	less	time	than	formerly	with	the	wharf	men	and	the	elevator	gang
和	花费	较少的	时间	比	以前	和	这	码头	男人	和	这	电梯	帮派

.

:
.

与码头工人和电梯工人相处的时间比以前少了。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] , [hʌntʃ] [went] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːrtˌlɛts]

One	evening	,	about	the	middle	of	November	,	Hunch	went	around	to	the	Bartlett's
一	晚上	,	关于	这	中间	的	十一月	,	直觉	去	大约	到	这	巴特利特的

[æz; əz]['juːʒuəl] .

as	usual	.
作为	通常	.

大约在十一月中旬的一个晚上，Hunch 像往常一样去了巴特利特家。

[dʒes][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'bærəst] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .

Jess	was	a	little	embarrassed	about	something	.
杰西	曾是	一个	小的	尴尬的	关于	某物	.

杰西似乎有点不好意思。

[wen] [hʌntʃ] [sed] , “ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [bruːsɪz] ? ” [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] .

When	Hunch	said	,	“	Shall	we	go	down	to	Bruce's	?	”	she	hesitated	.
什么时候	直觉	说	,	“	将	我们	去	向下	到	布鲁斯的	?	”	她	犹豫了一下	.

当Hunch说：“我们去Bruce家吧？”时，她犹豫了。

“ [ges] [wiː; wi] ['hædnt] ['betə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Guess	we	hadn't	better	,	”	she	said	.
“	猜测	我们	之前没有	更好的	,	”	她	说	.

“看来我们没有更好的办法了，”她说。

“ [mɑːn] ['ɪz(ə)nt] ['veri] [wel] . ”

“	Marne	isn't	very	well	.	”
“	马恩河	不是	非常	出色地	.	”

“玛恩身体不太好。”

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
” 全部 正确的 .

“好的。

['hwʌtəl] [wiː; wi][duː; də] ? ”
What'll we do ? ”
什么会 我们 做 ? ”

我们该怎么办?

“ [aɪ][doʊnt][keə(r)] .
“ I don't care .
” 我 不 关心 .

我不在乎。

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] ?
Do you want to stay here ?
做 你 想 到 停留 这里 ?

你想留在这里吗?

[ðeəz; ðəz]['nəʊbədi] [həʊm] [tuː; tə] - [naɪt] .
There's nobody home to - night .
有 无人 家 到 - 夜晚 .

今晚家里没人。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɑːnsɪŋ] ['les(ə)n] . ”
I'll tell you , you can have a dancing lesson . ”
患病的 告诉 你 , 你 能 有 一个 跳舞 课 . ”

我告诉你，你可以去上舞蹈课。

“ [ges] [ai][woʊnt][biː; bi] [mʌtʃ] [gʊd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
“ Guess I won't be much good at it .
” 猜测 我 惯于 是 很多 好的 在 它 .

“看来我不太擅长这个。”

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ai][kæn; kən] [lɜːn] . ”
I don't believe I can learn . ”
我 不 相信 我 能 学习 . ”

我不相信我能学会。

“ [əʊ] , [jes] , [juː; jʊ][kæn; kən] .
“ Oh , yes , you can .
” 哦 , 是的 , 你 能 .

“哦，是的，你可以。”

[jʊl] [duː; də] ['bjuːtɪfli] .
You'll do beautifully .
你会 做 非常漂亮 .

你一定会做得非常出色。

[naʊ] [stænd] [ʌp] . ”
Now stand up . ”
现在 站立 向上 . ”

现在站起来。”

“ [hʌntʃ] [felt] ['ɔːkwəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [hɪm][ðə; ði] [steps] ,
“ Hunch felt awkward as she showed him the steps ,
” 直觉 毛毡 尴尬的 作为 她 显示 他 这 步骤 ,

“当她向他演示步骤时，亨奇感到很尴尬。”

[ænd; ənd] [ðen] [traɪd] [tuː; tə] [gaɪd] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .
and then tried to guide him about the room .
和 然后 尝试 到 指导 他 关于 这 房间 .

然后试图引导他在房间里走动。

“ [aɪm][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [fuːl] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I'm	an	awful	fool	,	”	he	said	.
”	我是	一个	可怕	傻子	,	”	他	说	.

“我真是个十足的傻瓜，”他说。

“ [juː; jʊ] [eɪnt] ['aɪðə(r)] .

“	You	ain't	either	.
”	你	不是	任何一个	.

你也不是。

[hɪə(r)] , [juː; jʊ] [gaɪd] [ˌem 'iː] .

Here	,	you	guide	me	.
这里	,	你	指导	我	.

请您指导我。

” [hʌntʃ] ['hezɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

”	Hunch	hesitated	and	looked	at	her	.
”	直觉	犹豫了一下	和	看起来	在	她	.

“Hunch犹豫了一下，看了她一眼。”

“ [teɪk] [həʊld][ɒv; əv][maɪ][hænd] .

“	Take	hold	of	my	hand	.
”	拿	抓住	的	我的	手	.

“握住我的手。”

[pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] [ə'raʊnd] — [əʊ] , [pʃɔː] !

Put	your	arm	around	—	oh	,	pshaw	!
放	你的	手臂	大约	—	哦	,	呸	!

把胳膊搭在——哦，呸！

[ɪts] [dʒʌst] ['dɑːnsɪŋ] ; [doʊnt][biː; bi][səʊ]['stjuːpɪd] .

it's	just	dancing	;	don't	be	so	stupid	.
它是	只是	跳舞	;	不	是	所以	愚蠢的	.

这只是跳舞而已，别这么傻。

[nɒt] [wei] [ɒf] [ðeə(r)] .

Not	way	off	there	.
不是	方式	离开	那里	.

差不多了。

[həʊld][ˌem 'iː]['kləuzə(r)][ɔː(r)][wiː; wi] [kænt] [dɑːns] [æt; ət][ɔːl] .

Hold	me	closer	or	we	can't	dance	at	all	.
抓住	我	更近	或者	我们	不能	舞蹈	在	全部	.

抱紧我，不然我们就没法跳舞了。

[əʊ] , [juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] .

Oh	,	you	don't	understand	.
哦	,	你	不	理解	.

哦，你不明白。

” [hʌntʃ] [grɪpt] [hɜː(r); hə(r)] ['dɒgɪdli] .

”	Hunch	gripped	her	doggedly	.
”	直觉	紧握	她	顽强地	.

“驼背紧紧地抓着她。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd]

She	was	leaning	a	little	,	trying	to	watch	his	feet	,	and	as	they	stood
她	曾是	倾斜	一个	小的	,	尝试	到	手表	他的	脚	,	和	作为	他们	站立

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

她微微倾身，试图看清他的脚，他们就这样站着，

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ['brʌʃɪŋ] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] [blʌʃ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]

her	hair	brushing	against	her	shoulder	and	a	slight	blush	on	her
她	头发	刷牙	反对	她	肩膀	和	一个	轻微	脸红	在	她

['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

forehead	,
前额	,

她的头发拂过肩头，额头上泛起淡淡的红晕。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [self] - [kən'trəʊl] .

he	felt	that	he	was	losing	his	self	-	control	.
他	毛毡	那	他	曾是	输	他的	自己	-	控制	.

他感觉自己快要失去自制力了。

[ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [keə(r)] ,

Then	he	found	that	he	did	not	care	,
然后	他	成立	那	他	做过	不是	关心	,

然后他发现自己并不在意。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] ['efət] [tuː; tə][həʊld] [hɪm'self] [ɪn] [tʃek] .

and	he	made	no	effort	to	hold	himself	in	check	.
和	他	制成	不	努力	到	抓住	他自己	在	查看	.

他丝毫没有克制自己的行为。

“ [naʊ] , [wʌn] , [tuː] , [θriː] — [wʌn] , [tuː] , [θriː] .

“	Now	,	one	,	two	,	three	—	one	,	two	,	three	.
”	现在	,	一	,	二	,	三	—	一	,	二	,	三	.

“现在，一、二、三——一、二、三。

[nɒt] [ðæt] [wei] .

Not	that	way	.
不是	那	方式	.

不是那样。

[traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

Try	it	again	.
尝试	它	再次	.

再试一次。

[wʌn] , [tuː] , [θriː] — [juː; jʊ][doʊnt][get][ˌaɪ 'tiː] , ['sʌmhaʊ] .

One	,	two	,	three	—	you	don't	get	it	,	somehow	.
一	,	二	,	三	—	你	不	得到	它	,	不知何故	.

一、二、三——不知为何你就是不明白。

” [hʌntʃ] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [stɪl] , ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɜːmli] .

”	Hunch	was	standing	still	,	holding	her	firmly	.
”	直觉	曾是	常设	仍然	,	保持	她	牢牢	.

“Hunch 站在那里一动不动，紧紧地抱着她。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [smɔːl] [ɪn][hɪz; ɪz][grɑːsp] ,

She	was	so	small	in	his	grasp	,
她	曾是	所以	小的	在	他的	抓牢	,

在他手中，她显得那么渺小。

[hiː; hi] [felt] [səʊ] [strɒŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][səʊ] ['iːzəli] [lɪft] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð]

he	felt	so	strong	and	he	could	so	easily	lift	her	from	the	floor	with
他	毛毡	所以	强的	和	他	可以	所以	容易地	举起	她	从	这	地面	和

[hɪz; ɪz][wʌn] [ɑːm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['temptɪd] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

his	one	arm	that	he	was	almost	tempted	to	try	it	.
他的	一	手臂	那	他	曾是	几乎	受诱惑	到	尝试	它	.

他觉得自己力气很大，单手就能轻松地把她从地上抱起来，他几乎都想试一试了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ,

She	was	looking	down	,
她	曾是	寻找	向下	,

她低着头。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ][tɪp][ɒv; əv][æn; ən][ɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [flʌʃt] [tʃiːk] [bɪ'ləʊ] [ðə; ðɪ]

and	he	could	see	the	tip	of	an	ear	and	a	flushed	cheek	below	the
和	他	可以	看	这	提示	的	一个	耳朵	和	一个	酡	脸颊	以下	这

['tæŋg(ə)l][ɒv; əv][heə(r)] .

tangle	of	hair	.
纠纷	的	头发	.

他透过乱蓬蓬的头发，看到了耳尖和泛红的脸颊。

[ðen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ['ræpɪdli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]

Then	for	a	moment	she	went	on	rapidly	with	her	instructions	,	but	her
然后	为了	一个	片刻	她	去	在	快速	和	她	指示	,	但	她

[vɔɪs] ['fɔːltəd] , [ænd; ənd] [stɒpt] .

voice	faltered	,	and	stopped	.
嗓音	犹豫不决	,	和	停止	.

然后她迅速地继续讲解了一会儿，但她的声音开始颤抖，最后停了下来。

[ðeɪ] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] ,

They	stood	for	a	time	without	moving	,
他们	站立	为了	一个	时间	没有	移动	,

他们一动不动地站了一会儿。

[ðen] [hʌntʃ] [druː] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kləʊzə(r)][ænd; ənd][grɑːsp, græsp][hɜː(r); hə(r)][hænd][mɔː(r)]

then	Hunch	drew	her	a	little	closer	and	grasped	her	hand	more
然后	直觉	画	她	一个	小的	更近	和	抓住	她	手	更多的

['fɜːmli] .

firmly	.
牢牢	.

然后，Hunch 将她拉近了一些，更紧地握住了她的手。

[ʃiː; ʃi] [fraʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [haɪd][ðə; ðɪ]['kʌlə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

She	frowned	and	looked	up	,	but	she	could	not	hide	the	color	on	her	face	,
她	皱眉	和	看起来	向上	,	但	她	可以	不是	隐藏	这	颜色	在	她	脸	,

她皱着眉抬起头，但脸上的红晕却掩饰不住。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['smaɪlɪŋ] [streŋθ] [ɪn] - [aɪz] [əʊvə'bɔː(r)][ðə; ðɪ][hɑːf] - [hɑːtɪd] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] [ɪn]

and	the	smiling	strength	in	Hunch's	eyes	overbore	the	half	-	hearted	disapproval	in
和	这	微笑	力量	在	-	眼睛	超孔径	这	一半	-	心地	不赞成	在

[hɜːz] .

hers	.
她的	.

而Hunch眼中流露出的微笑般的坚定，压过了她眼中那丝毫漫不经心的不满。

[hʌntʃ] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [ɑːm] , [druː] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

Hunch	,	with	his	other	arm	,	drew	her	head	against	his	shoulder	.
直觉	,	和	他的	其他	手臂	,	画	她	头	反对	他的	肩膀	.

亨奇用另一只胳膊把她的头拉到自己的肩膀上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hæpi] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌʌndə'stʊd] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi]

He	was	happy	in	a	way	that	he	had	never	before	understood	,	for	she
他	曾是	快乐的	在	一个	方式	那	他	有	绝不	前	理解	,	为了	她

['trʌstɪd] [hɪm] ,

trusted	him	,
可信	他	,

他感到一种前所未有的快乐，因为她信任他。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [strɒŋ] [ænd; ənd] [wʊd] [prə'tekt] [hɜː(r); hə(r)] .

and	he	was	strong	and	would	protect	her	.
和	他	曾是	强的	和	会	保护	她	.

他很强壮，会保护她。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] — [bruːs] ['selɪbreɪts]

CHAPTER	VI	—	BRUCE	CELEBRATES
章	六年级	—	布鲁斯	庆祝

第六章——布鲁斯庆祝

[em]

M
M

M

['eɪmi] [wɒz; wəz] [sɪk] .

AMIE	was	sick	.
艾米	曾是	生病的	.

AMIE生病了。

[hʌntʃ] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət] [wʌn] [naɪt] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] ,

Hunch	did	not	go	to	the	house	,	but	one	night	after	supper	,
直觉	做过	不是	去	到	这	房子	,	但	一	夜晚	后	晚餐	,

亨奇没有去那栋房子，但一天晚上晚饭后，

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [tuː; tə][gəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːrtˌlɛts] , [bruːs] [keɪm] [ɪn] .

while	he	was	changing	his	clothes	to	go	to	the	Bartlett's	,	Bruce	came	in	.
尽管	他	曾是	变化	他的	衣服	到	去	到	这	巴特利特的	,	布鲁斯	来了	在	.

当他正在换衣服准备去巴特利特家时，布鲁斯走了进来。

“ [hə'ləʊ] , [bruːs] .

“	Hello	,	Bruce	.
“	你好	,	布鲁斯	.

“你好，布鲁斯。”

[sɪt] [daʊn] . ”

Sit	down	.	”
坐	向下	.	”

坐下。”

“ [kænt] [stɒp] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

“	Can't	stop	but	a	minute	.
“	不能	停止	但	一个	分钟	.

“哪怕只停一分钟也好。”

[hwer] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] ? ”

Where're	you	going	?	”
在哪里	你	去	?	”

你要去哪儿?

“ [ʌp] [tuː; tə] [siː] [dʒes] . ”

“	Up	to	see	Jess	.	”
“	向上	到	看	杰西	.	”

“上去看杰西。”

“ [ai] [eɪnt] [siːn] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɒn] [ðæt] , [hæv; həv][ai] , [hʌntʃ] .

“	I	ain't	seen	you	to	shake	on	that	,	have	I	,	Hunch	.
“	我	不是	已见	你	到	摇	在	那	,	有	我	,	直觉	.

“我还没见你为此握手呢，是吧，Hunch。”

[mɑːn] [təʊld][ˌem 'iː] .

Marne	told	me	.
马恩河	讲述	我	.

马恩告诉我。

[ʃiː; ʃi] [sez] ['dʒɛsɪz] ['tɪk(ə)ld] [tuː; tə] [deθ] .

She	**says**	**Jess's**	**tickled**	**to**	**death**	**.**
她	说道	杰西的	挠痒	到	死亡	.

她说杰西痒得要命。

[wɛnr] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] ? ”

When're	**you**	**going**	**to**	**be**	**married**	**?**	**”**
什么时候	你	去	到	是	已婚	?	”

你什么时候结婚?

“ [də'nəʊ] [ɪg'zæktli] .

“	**Dunno**	**exactly**	**.**
”	不知道	确切地	.

“不太清楚。”

[ges] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [sprɪŋ] . ”

Guess	**not**	**before**	**spring**	**.**	**”**
猜测	不是	前	春天	.	”

看来要等到春天了。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [mɑːn] , [hʌntʃ] ? ”

“	**Did**	**you**	**hear**	**about**	**Marne**	**,**	**Hunch**	**?**	**”**
”	做过	你	听到	关于	马恩河	,	直觉	?	”

“你听说过马恩河的事吗，亨奇?”

“ [sɪk] , [juː; jʊ] [miːn] ? ”

“	**Sick**	**,**	**you**	**mean**	**?**	**”**
”	生病的	,	你	意思是	?	”

“你是说生病了吗?”

“ [jes] , [ai] [sə'poʊzd] [juː; jʊ] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mætə(r)] .

“	**Yes**	**,**	**I**	**s'posed**	**you**	**knew**	**what**	**was**	**the**	**matter**	**.**
”	是的	,	我	应该	你	知道	什么	曾是	这	事情	.

“是的，我想你应该知道发生了什么事。”

[θɔːt] [mɛ'biː] [dʒes] [təʊld] [juː; jʊ] — [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [ðəʊ] , [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] ?

Thought	**mebbe**	**Jess**	**told**	**you**	**—**	**but**	**she**	**couldn't**	**though**	**,**	**could**	**she**	**?**
想法	也许	杰西	讲述	你	—	但	她	不能	尽管	,	可以	她	?

你以为杰西会告诉你——但她不可能告诉你，对吧?

[aɪm] ['ɔːf(ə)l] ['wʌrid] .

I'm	**awful**	**worried**	**.**
我是	可怕	担心	.

我非常担心。

[ɪts] [tuː] [suːn] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

It's	**too**	**soon**	**,**	**you**	**know**	**.**
它是	也	很快	,	你	知道	.

现在说这些还为时过早。

[juː; jʊ] [siː] [ðæts] [wɒt] [ai] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'baʊt] .

You	**see**	**that's**	**what**	**I**	**come**	**to**	**see**	**you**	**about**	**.**
你	看	那就是	什么	我	来	到	看	你	关于	.

你看，这就是我来找你的原因。

[aɪv] [biːn] ['ʃeɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [kləʊz] .

I've	**been**	**shaving**	**it**	**pretty**	**close**	**.**
我已经	到过	剃须	它	漂亮的	关闭	.

我一直都把胡子刮得很短。

[hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌp] [naɪts] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kaɪnd] [ɒv; əv] [nɒkt] [maɪ] [wɜːk] .

Had	**to**	**be**	**up**	**nights**	**and**	**it**	**kind**	**of**	**knocked**	**my**	**work**	**.**
有	到	是	向上	夜晚	和	它	种类	的	敲门	我的	工作	.

我不得不熬夜，这多少影响了我的工作。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɒktəz] ['stɪkɪŋ] [ˌem 'iː][laɪk] ['evriθɪŋ] .

And	the	doctor's	sticking	me	like	everything	.
和	这	医生的	粘性	我	喜欢	一切	.

医生给我扎了好多针。

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ]

I	didn't	know
我	没有	知道

我不知道

[bʌt; bət] — [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [hʌntʃ] , [kæn; kən][juː; jʊ][let][ˌem 'iː][hæv; həv] ['fɪfti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

but	—	well	,	I'll	tell	you	,	Hunch	,	can	you	let	me	have	fifty	for	a
但	—	出色地	,	患病的	告诉	你	,	直觉	,	能	你	让	我	有	五十	为了	一个

['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [wiːks] ?

couple	of	weeks	?
夫妻	的	周	?

但是——好吧，Hunch，我跟你说，你能让我借五十个用两周吗?

[ai][doʊnt][get][maɪ]['sæləri] [tɪl] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] ,

I	don't	get	my	salary	till	the	end	of	the	month	,
我	不	得到	我的	薪水	直到	这	结尾	的	这	月	,

我月底才能拿到工资。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɒt][tuː; tə]['set(ə)l][sʌm; səm] [θɪŋz] [raɪt] [ə'weɪ] . ”

and	I've	got	to	settle	some	things	right	away	.	”
和	我已经	得到	到	定居	一些	事物	正确的	离开	.	”

我得马上处理一些事情。”

“ [ʃʊə(r)] , ” [sed] [hʌntʃ] .

“	Sure	,	”	said	Hunch	.
“	当然	,	”	说	直觉	.

“当然，”Hunch说道。

“ [aɪv] [gɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pʊt][baɪ] . ”

“	I've	got	a	little	put	by	.	”
“	我已经	得到	一个	小的	放	经过	.	”

“我有点儿闲着。”

“ [aɪm]['ɔːf(ə)l] ['sɒri] , [hʌntʃ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — — ”

“	I'm	awful	sorry	,	Hunch	,	but	you	see	how	it	is	—	—	”
“	我是	可怕	对不起	,	直觉	,	但	你	看	如何	它	是	—	—	”

“我很抱歉，Hunch，但你知道事情就是这样——”

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [bruːs] .

“	That's	all	right	,	Bruce	.
“	那就是	全部	正确的	,	布鲁斯	.

“没关系，布鲁斯。”

['eni] [taɪm] - ['el'el][duː; də] . ”

Any	time	'	ll	do	.	”
任何	时间	-	二	做	.	”

任何时间都可以。

“ [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [nəʊt] .

“	I'll	give	you	my	note	.
“	患病的	给	你	我的	笔记	.

“我会把我的纸条给你。”

[ðæts] [ə'baʊt] [ɔːl][ai][kæn; kən][duː; də] . ”

That's	about	all	I	can	do	.	”
那就是	关于	全部	我	能	做	.	”

我大概只能做到这些了。

“ [nɒt] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [woʊnt] .
“ Not much you won't .
” 不是 很多 你 惯于 .

“没什么你做不到的。”

[juː; jʊ] [dʒʌst] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [peɪ] [wen] [juː; jʊ] [kæn; kən] , [ænd; ənd] [doʊnt] [juː; jʊ] [seɪ] ['nʌθɪŋ]
You just take it , and pay when you can , and don't you say nothing
你 只是 拿 它 , 和 支付 什么时候 你 能 , 和 不 你 说 没有什么
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
about it .
关于 它 .

你只要拿走就行了，有钱了再付，而且什么都别说。

” [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [gluːm] [æt; ət] [bruːsɪz] ['kɒtɪdʒ] .
” For a few days there was gloom at Bruce's cottage .
” 为了 一个 很少 天 那里 曾是 愁云 在 布鲁斯的 小屋 .

“布鲁斯的小屋里阴沉了好几天。”

[wʌns] [hʌntʃ] [went] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [met] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [baɪ] [bruːs] , [huː] [lʊkt] [wɔːn]
Once Hunch went around and was met at the door by Bruce , who looked worn
一次 直觉 去 大约 和 曾是 遇见 在 这 门 经过 布鲁斯 , WHO 看起来 磨损
.
:
.

汉奇绕到门口，遇到了看起来很疲惫的布鲁斯。

[hʌntʃ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ɑːsk] [ə'baʊt] ['meɪmiː] ,
Hunch did not know how to ask about Mamie ,
直觉 做过 不是 知道 如何 到 问 关于 玛米 ,

亨奇不知道该如何询问玛米的情况。

[bʌt; bət] [bruːs] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [dɔː(r)] [tuː; tə] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
but Bruce came out and drew the door to behind him .
但 布鲁斯 来了 出去 和 画 这 门 到 在后面 他 .

但布鲁斯走了出来，把门拉上了。

“ [ʃiːz] ['prɪti] [bæd] , [hʌntʃ] .
“ She's pretty bad , Hunch .
” 她是 漂亮的 坏的 , 直觉 .

“她很坏，Hunch。”

[aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪl] [duː; də] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] .
I don't know what I'll do if anything happens .
我 不 知道 什么 患病的 做 如果 任何事物 发生 .

如果发生什么事，我不知道该怎么办。

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [sez] [wiːl; wil] [nəʊ] [wʌn] [weɪ] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [səʊ] .
The doctor says we'll know one way or the other in a day or so .
这 医生 说道 出色地 知道 一 方式 或者 这 其他 在 一个 天 或者 所以 .

医生说，过一两天我们就能知道结果了。

” [hʌntʃ] [grɪpt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .
” Hunch gripped his hand and went away .
” 直觉 紧握 他的 手 和 去 离开 .

“Hunch 握住他的手，走开了。”

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , [wen] [hʌntʃ] [went] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [dʒes] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'prest] .
That evening , when Hunch went around to see Jess , he was depressed .
那 晚上 , 什么时候 直觉 去 大约 到 看 杰西 , 他 曾是 郁闷 .

那天晚上，当汉奇去看望杰斯时，他情绪低落。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['meɪmiz] ['sʌfərɪŋ] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [wen'evə(r)] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [rɪ'spɒnd]

The	thought	of	Mamie's	suffering	stood	in	his	way	whenever	he	tried	to	respond
这	想法	的	玛米的	痛苦	站立	在	他的	方式	每当	他	尝试	到	回应

[tu:; tə]['dʒɛsɪz] ['sæli] .

to	Jess's	sallies	.
到	杰西的	萨利斯	.

每当他试图回应杰斯的挑衅时，想到玛米的痛苦就让他无法反驳。

[æz; əz][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [went] [ɒn] , - [mu:d] [gru:] [wɜ:s] .

As	the	evening	went	on	,	Hunch's	mood	grew	worse	.
作为	这	晚上	去	在	,	-	情绪	生长	更糟	.

随着夜幕降临，Hunch的心情越来越糟。

[dʒes] [went] ['ɪntu:][ə; eɪ] [sʌlk] ['leɪtə(r)] ; [wen] [hi:; hi] [drɒpt] [ə; eɪ] ['keələs] [rɪ'mɑ:k] [ðæt] [hɜ:t]

Jess	went	into	a	sulk	later	;	when	he	dropped	a	careless	remark	that	hurt
杰西	去	进入	一个	闷闷不乐	之后	;	什么时候	他	掉落	一个	粗心	评论	那	伤害

[hɜ:(r); hə(r)] [praɪd] ,

her	pride	,
她	自豪	,

后来杰西生了气，因为他无意中说了一句伤了她自尊心的话。

[ʃi:; ʃi] [gru:] ['æŋgri] .

she	grew	angry	.
她	生长	生气的	.

她生气了。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , [dʒes] ?

“	What's	the	matter	,	Jess	?
“	是什么	这	事情	,	杰西	?

“杰西，你怎么了？”

” [hʌntʃ] [sed] [æt; ət] [lɑ:st] .

”	Hunch	said	at	last	.
”	直觉	说	在	最后的	.

“亨奇最后说道。”

“ [aɪ] [ges] [ju:; jʊ] [nəʊ] . ”

“	I	guess	you	know	.	”
“	我	猜测	你	知道	.	”

“我想你应该知道。”

“ [aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'i:][hɪə(r)] . ”

“	I	don't	believe	you	want	me	here	.	”
“	我	不	相信	你	想	我	这里	.	”

“我不认为你们希望我留在这里。”

“ [əʊ] , [ju:; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] .

“	Oh	,	you	can	go	if	you	want	to	.
“	哦	,	你	能	去	如果	你	想	到	.

“哦，你想去就去吧。”

” [hʌntʃ] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] , ['veɪgli] ['kɒnʃəs] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ˌʌn'kaɪnd] ;

”	Hunch	looked	at	her	,	vaguely	conscious	that	he	had	been	unkind	;
”	直觉	看起来	在	她	,	依稀	有意识的	那	他	有	到过	不友善	;

“亨奇看着她，隐约意识到自己刚才说话不够客气；

[bʌt; bət][hi:; hi] [went] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['kɪsɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [gʊd] - [naɪt] .

but	he	went	away	without	kissing	her	good	-	night	.
但	他	去	离开	没有	接吻	她	好的	-	夜晚	.

但他离开时甚至没有吻她道晚安。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ['leɪtə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['dresɪŋ] , [wen] [bruːs] [keɪm] [ɪn] ,

One	morning	,	a	day	or	two	later	,	he	was	dressing	,	when	Bruce	came	in	,
一	早晨	,	一个	天	或者	二	之后	,	他	曾是	敷料	,	什么时候	布鲁斯	来了	在	,

一天早上，大概过了一两天，他正在穿衣服，这时布鲁斯走了进来。

[wɪð] [dɪs'ɔːdəd] [heə(r)][ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [aɪz] .

with	disordered	hair	and	excited	eyes	.
和	混乱	头发	和	兴奋的	眼睛	.

头发凌乱，眼神兴奋。

“ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [hʌntʃ] ; [ɪts] [ɔːl] [raɪt] !

“	It's	all	right	,	Hunch	;	it's	all	right	!
”	它是	全部	正确的	,	直觉	;	它是	全部	正确的	!

“没关系，Hunch；没关系！”

['dɒktə(r)] [sez] [ɪts] ['wʌndəf(ə)l] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

Doctor	says	it's	wonderful	how	she	come	through	it	.
医生	说道	它是	精彩的	如何	她	来	通过	它	.

医生说她能挺过来真是太了不起了。

” [hʌntʃ] [sæt][pɒn][ðə; ði][bed] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] ,

”	Hunch	sat	on	the	bed	without	speaking	,
”	直觉	卫星	在	这	床	没有	请讲	,

“亨奇一言不发地坐在床上，

[bʌt; bət] [wɪð] [æn; ən]['ɔːlməʊst]['peɪnf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

but	with	an	almost	painful	expression	of	relief	on	his	face	.
但	和	一个	几乎	痛苦	表达	的	宽慰	在	他的	脸	.

但他脸上却带着一种近乎痛苦的解脱表情。

“ [ɪts] [ə; eɪ][gɜːl] , ” [sed] [bruːs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft] .

“	It's	a	girl	,	”	said	Bruce	,	and	he	laughed	.
”	它是	一个	女孩	,	”	说	布鲁斯	,	和	他	笑了	.

“是个女孩，”布鲁斯说，然后他笑了。

“ [kʌm] [ɒn]['əʊvə(r)] , [hʌntʃ] .

“	Come	on	over	,	Hunch	.
”	来	在	超过	,	直觉	.

“过来吧，Hunch。”

[ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] ['lɪt(ə)l] [kɪd] .

It's	a	fine	little	kid	.
它是	一个	美好的	小的	孩子	.

这孩子真不错。

[kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] . ”

Come	along	with	me	.	”
来	沿着	和	我	.	”

跟我来。

“ [nəʊ] , ” [sed] [hʌntʃ] , ['sləʊli] .

“	No	,	”	said	Hunch	,	slowly	.
”	不	,	”	说	直觉	,	缓慢地	.

“不，”Hunch缓缓说道。

“ [aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [aɪ][kæn; kən][dʒʌst] [naʊ] . ”

“	I	don't	believe	I	can	just	now	.	”
”	我	不	相信	我	能	只是	现在	.	”

“我觉得我现在还做不到。”

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?

“	What's	the	matter	?
”	是什么	这	事情	?

“怎么了？

[waɪ] [kænt] [juː; jʊ] [kʌm] ? ”
Why can't you come ? ”
为什么 不能 你 来 ? ”

你为什么不能来?

“ [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [wɜːk] [tuː; tə] [duː; də] [tuː; tə] - [deɪ] . ”
“ I've got a lot of work to do to - day . ”
“ 我已经 得到 一个 很多 的 工作 到 做 到 - 天 . ”

“我今天有很多工作要做。”

“ [doʊnt] [tɔːk] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ˈwɜːkɪŋ] .
“ Don't talk to me about working .
“ 不 讲话 到 我 关于 在职的 .

“别跟我谈工作。”

[jʊr; jər] [maɪ] [best] [frend] [ænd; ənd] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [fɜːst] . ”
You're my best friend and I want you to come first . ”
你是 我的 最好的 朋友 和 我 想 你 到 来 第一的 . ”

你是我最好的朋友，我希望你永远是第一位的。

“ [nəʊ] , [ai] [kænt] , [bruːs] . ”
“ No , I can't , Bruce . ”
“ 不 , 我 不能 , 布鲁斯 . ”

“不，我不能，布鲁斯。”

“ [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem ˈiː] [ˈtaɪəd] , [hʌntʃ] .
“ You make me tired , Hunch .
“ 你 制作 我 疲劳的 , 直觉 .

“你让我很累，Hunch。”

[juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [ˈdiːsnt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
You might as well be decent about it . ”
你 可能 作为 出色地 是 体面的 关于 它 . ”

你最好还是表现得体一些。

“ [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] [juːz] [ɒv; əv] [ˈgetɪŋ] [mæd] , [bruːs] .
“ There ain't no use of getting mad , Bruce .
“ 那里 不是 不 使用 的 获得 疯狂的 , 布鲁斯 .

“生气也没用，布鲁斯。”

[aɪl] [get] [əˈraʊnd] [bɪˈfɔː(r)] [lɒŋ] . ”
I'll get around before long . ”
患病的 得到 大约 前 长的 . ”

我很快就会四处走走。

“ [ðæts] [wɒt] [ai] [kɔːl] — — ”
“ That's what I call — — ”
“ 那就是 什么 我 称呼 — — ”

“这就是我所说的——”

“ [nəʊ] , [juː; jʊ] [doʊnt] , [naʊ] , [bruːs] .
“ No , you don't , now , Bruce .
“ 不 , 你 不 , 现在 , 布鲁斯 .

“不，你现在不需要了，布鲁斯。”

[jʊd] [ˈbetə(r)] [gəʊ] [ɒn] [bæk] .
You'd better go on back .
你会 更好的 去 在 后退 .

你最好回去。

[ai] [ges] [ðeɪ] [niːd] [juː; jʊ] [ˈenihaʊ] .
I guess they need you anyhow .
我 猜测 他们 需要 你 无论如何 .

我想他们无论如何都需要你。

〃 [bruːs] [ˈmʌtə] [æz; əz][hiː; hi] [went] [aʊt] .

〃	Bruce	muttered	as	he	went	out	.
〃	布鲁斯	低声说道	作为	他	去	出去	.

布鲁斯一边嘟囔着一边走了出去。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [waɪ] [hʌntʃ] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə][gəʊ] ,

He	did	not	know	why	Hunch	refused	to	go	,
他	做过	不是	知道	为什么	直觉	拒绝	到	去	,

他不知道为什么驼背拒绝去。

[ænd; ənd] [hʌntʃ] [wɒz; wəz][nɒt][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [hɪmˈself] .

and	Hunch	was	not	sure	that	he	knew	himself	.
和	直觉	曾是	不是	当然	那	他	知道	他自己	.

而亨奇自己也不确定他是否了解自己。

[ɔːl] [deɪ] [hʌntʃ] [ˈɔːltənˌeɪtɪd] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [ˈnɜːvəs] [ˈbɔɪənsi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [dɪˈpreʃn]

All	day	Hunch	alternated	between	a	nervous	buoyancy	and	a	sense	of	depression
全部	天	直觉	交替	之间	一个	紧张的	浮力	和	一个	感觉	的	沮丧

.

:

.

一整天，Hunch 的情绪在紧张的兴奋和沮丧之间摇摆不定。

[ˈɑːftə(r)] [ˈsʌpə(r)] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ˈbɑːrtˌlɛts] .

After	supper	he	went	to	Bartlett's	.
后	晚餐	他	去	到	巴特利特的	.

晚饭后他去了巴特利特家。

[dʒes][wɒz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈhʌrid] [tuː; tə][ˈəʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] .

Jess	was	watching	at	the	window	,	and	she	hurried	to	open	the	door	.
杰西	曾是	观看	在	这	窗户	,	和	她	慌忙	到	打开	这	门	.

杰西正从窗户往外看，她赶紧去开门。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsɒri]

He	was	wondering	what	to	say	,	to	show	her	that	he	was	sorry
他	曾是	好奇	什么	到	说	,	到	展示	她	那	他	曾是	对不起

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌʌnˈkaɪndnəs] ,

for	his	unkindness	,
为了	他的	不友善	,

他不知道该说些什么，才能向她表达他对之前无礼行为的歉意。

[wen] [ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

when	she	closed	the	door	and	flung	her	arms	around	his	neck	,
什么时候	她	关闭	这	门	和	扔	她	武器	大约	他的	脖子	,

她关上门，双臂环住他的脖子。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] .

and	for	a	long	time	she	cried	on	his	shoulder	.
和	为了	一个	长的	时间	她	哭	在	他的	肩膀	.

她伏在他肩上哭了很久。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈkwɒrəl] .

This	was	the	end	of	their	quarrel	.
这	曾是	这	结尾	的	他们的	争吵	.

他们的争吵就此结束。

[ˈfaɪnəli] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈpɑːlə(r)] , [dʒes] [sed] , [wɪð] [ˈloʊərd; ˈlaʊərd] [aɪz] :

Finally	,	when	they	were	in	the	parlor	,	Jess	said	,	with	lowered	eyes	:
最后	,	什么时候	他们	是	在	这	客厅	,	杰西	说	,	和	降低	眼睛	:

最后，当他们来到客厅时，杰西低着头说道：

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [daʊn] [tuː; tə] - , [dʒɒn] ? ”

“	Have	you	been	down	to	Marne's	,	John	?	”
”	有	你	到过	向下	到	-	,	约翰	?	”

“约翰，你去过马恩家吗？”

“ [nəʊ] .

“	No	.
”	不	.

“不。

” [hʌntʃ] [wɒz; wəz] [ɪmˈbærəst] .

”	Hunch	was	embarrassed	.
”	直觉	曾是	尴尬的	.

“Hunch感到很尴尬。”

“ [aɪ] — [aɪ] [went] [ˈəʊvə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] .

“	I	—	I	went	over	this	afternoon	.
”	我	—	我	去	超过	这	下午	.

“我——我今天下午过去了。”

” [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] .

”	After	a	silence	she	went	on	.
”	后	一个	沉默	她	去	在	.

沉默片刻后，她继续说道。

“ [siːm] [ˈɔːf(ə)l] [ˈfʌni] , [doʊnt][ˌaɪ ˈtiː] ?

“	Seems	awful	funny	,	don't	it	?
”	似乎	可怕	有趣的	,	不	它	?

“听起来很滑稽，不是吗？”

” [hʌntʃ] [nˈɒdɪd] .

”	Hunch	nodded	.
”	直觉	点头	.

“亨奇点了点头。”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈwɒnts] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [təˈnaɪt] .

“	She	wants	us	to	come	down	tonight	.
”	她	想要	我们	到	来	向下	今晚	.

“她希望我们今晚下来。”

[aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˈweðə(r)] [jʊd] [wɒnt] [tuː; tə] . ”

I	didn't	know	whether	you'd	want	to	.	”
我	没有	知道	无论	你会	想	到	.	”

我不知道你是否愿意。

“ [ʃʊə(r)] . ”

“	Sure	.	”
”	当然	.	”

“当然。”

“ [ʃiːz] [ˈɔːf(ə)l] [praʊd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	She's	awful	proud	about	it	.
”	她是	可怕	自豪的	关于	它	.

她对此感到非常自豪。

[aɪ] — [aɪ] [kænt] [get] [ˈəʊvə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] — [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [hɪm] .

I	—	I	can't	get	over	thinking	about	it	—	about	her	and	him	.
我	—	我	不能	得到	超过	思维	关于	它	—	关于	她	和	他	.

我——我总是忍不住去想这件事——关于她和他。

[ɪts] [ˈɔːfli] [ˈlɪt(ə)l] .

It's	awfully	little	.
它是	非常	小的	.

它非常小。

" [ðeɪ] [wɔːkt] [tuː; tə] [bruːsɪz] [ænd; ənd][sæt][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .

"	They	walked	to	Bruce's	and	sat	for	an	hour	in	the	living	room	.
"	他们	步行	到	布鲁斯的	和	卫星	为了	一个	小时	在	这	活的	房间	.

他们走到布鲁斯家，在客厅里坐了一个小时。

['meɪmiː] [wɒz; wəz] [tuː] [sɪk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ,

Mamie	was	too	sick	to	see	them	,
玛米	曾是	也	生病的	到	看	他们	,

玛米病得太重，没能见他们。

[bʌt; bət] [bruːs] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] .

but	Bruce	opened	the	door	into	her	room	so	that	she	could	hear	their	voices	.
但	布鲁斯	打开	这	门	进入	她	房间	所以	那	她	可以	听到	他们的	声音	.

但布鲁斯打开了她房间的门，让她能听到他们的声音。

[bruːs] [wɒz; wəz] ['bʌblɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['hæpinəs] .

Bruce	was	bubbling	over	with	happiness	.
布鲁斯	曾是	冒泡	超过	和	幸福	.

布鲁斯高兴得合不拢嘴。

[wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði]['beɪbi] , [ə; eɪ] ['sɪkli] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [aʊt] [laʊd] .

When	he	finally	brought	out	the	baby	,	a	sickly	little	thing	,	he	was	laughing	out	loud	.
什么时候	他	最后	带来	出去	这	婴儿	,	一个	病弱的	小的	事物	,	他	曾是	笑	出去	大声	.

当他终于把婴儿抱出来时，那是一个体弱多病的小家伙，他却放声大笑。

[dʒes] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

Jess	took	it	in	her	arms	.
杰西	采取	它	在	她	武器	.

杰西把它抱在怀里。

" [maɪ] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [laɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	My	,	ain't	it	light	,	"	she	said	.
"	我的	,	不是	它	光	,	"	她	说	.

"哎呀，真轻啊，"她说。

" [sɪks] [paʊndz] , " [sed] [bruːs] .

"	Six	pounds	,	"	said	Bruce	.
"	六	磅	,	"	说	布鲁斯	.

"六磅，"布鲁斯说。

" [wʌts] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ? "

"	What's	her	name	going	to	be	?	"
"	是什么	她	姓名	去	到	是	?	"

"她会叫什么名字？"

" [də'nəʊ] [jet] .

"	Dunno	yet	.
"	不知道	然而	.

"还不知道。"

[mɑːn] ['wɒnts] [tuː; tə] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] . "

Marne	wants	to	name	it	after	her	mother	.	"
马恩河	想要	到	姓名	它	后	她	母亲	.	"

玛恩想用她母亲的名字来命名它。

" [dʒɒn] , " [sed] [dʒes] , " [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	John	,	"	said	Jess	,	"	take	her	just	a	minute	.
"	约翰	,	"	说	杰西	,	"	拿	她	只是	一个	分钟	.

"约翰，"杰西说，"带她走一分钟。"

[ʃiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .

She's	such	a	funny	little	thing	.
她是	这样的	一个	有趣的	小的	事物	.

她真是个有趣的小家伙。

" [hʌntʃ] [muːvd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Hunch	moved	away	and	shook	his	head	.
"	直觉	已搬	离开	和	摇晃	他的	头	.

“Hunch 走开了，摇了摇头。”

[ðɪs] [meɪd] [bruːs] [ænd; ənd][dʒes] [lɑːf] .

This	made	Bruce	and	Jess	laugh	.
这	制成	布鲁斯	和	杰西	笑	.

这逗笑了布鲁斯和杰西。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hʌntʃ] [wɒz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] .

For	the	rest	of	the	evening	Hunch	was	thoughtful	.
为了	这	休息	的	这	晚上	直觉	曾是	周到	.

当晚剩余时间里，Hunch 一直若有所思。

[hɪz; ɪz] ['mænə(r)] [səb'djuːd] [dʒes] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [həʊm] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] .

His	manner	subdued	Jess	,	and	they	walked	home	with	little	to	say	.
他的	方式	低沉的	杰西	,	和	他们	步行	家	和	小的	到	说	.

他的态度让杰西有些拘谨，两人一路沉默地走回家。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [naɪt] , [æz; əz] [hʌntʃ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['bɑːrtˌlɛts] , [hiː; hi] [met]

The	following	night	,	as	Hunch	was	coming	away	from	Bartlett's	,	he	met
这	下列的	夜晚	,	作为	直觉	曾是	未来	离开	从	巴特利特的	,	他	遇见

['dʒɛsɪz] ['brʌðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [striːt] .

Jess's	brother	on	the	street	.
杰西的	兄弟	在	这	街道	.

第二天晚上，当亨奇离开巴特利特家时，他在街上遇到了杰斯的哥哥。

“ [hə'ləʊ] , [hʌntʃ] , ” [sed] [dʒɪm] .

“	Hello	,	Hunch	,	”	said	Jim	.
“	你好	,	直觉	,	”	说	吉姆	.

“你好，Hunch，”吉姆说道。

“ [seɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['sɜːkəs] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] - [pleɪs] .

“	Say	,	if	you	want	to	see	a	circus	,	you	ought	to	go	down	to	Herve's	place	.
“	说	,	如果	你	想	到	看	一个	马戏团	,	你	应该	到	去	向下	到	-	地方	.

"

”

"

“我说，如果你想看马戏表演，你应该去埃尔韦家。”

“ [waɪ] , [wʌts] [ʌp] ? ”

“	Why	,	what's	up	?	”
“	为什么	,	是什么	向上	?	”

“怎么了？”

“ [bruːs] [kɑːnsɪdaɪnz] ['selɪbreɪtɪŋ] . ”

“	Bruce	Considine's	celebrating	.	”
“	布鲁斯	康西丁	庆祝	.	”

“布鲁斯·康西丁正在庆祝。”

“ [wɒt] — ['drɪŋkɪŋ] ? ”

“	What	—	drinking	?	”
“	什么	—	喝	?	”

“什么——喝酒？”

“ [jes] , [hiːz] [gɒt][ə; eɪ] [piːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒæg] [ɔːl'redi] .
“ Yes , he's got a peach of a jag already .
” 是的 , 他是 得到 一个 桃 的 一个 捷豹 已经 .

“是的，他已经有一辆非常棒的捷豹了。”

” [hʌntʃ] ['hʌrid] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'luːn] .
” Hunch hurried down to the saloon .
” 直觉 慌忙 向下 到 这 酒吧 .

“驼背”匆匆跑到酒馆。

[bruːs] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['teɪblz] , ['triːtɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] .
Bruce was sitting on one of the tables , treating the crowd .
布鲁斯 曾是 坐着 在 一 的 这 表格 , 治疗 这 人群 .

布鲁斯坐在其中一张桌子旁，为人群表演。

“ [hə'ləʊ] , [hʌntʃ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [glɑːs] .
“ Hello , Hunch , ” he said , waving his glass .
“ 你好 , 直觉 , ” 他 说 , 挥手 他的 玻璃 .

“你好，Hunch，”他一边说着，一边挥了挥手中的酒杯。

“ [hæv; həv] ['sʌmθɪn] - [ɒn][ˌem 'iː] , [ɔːl; oʊl] - [mæn] .
“ Have somethin ' on me , ol ' man .
“ 有 某物 - 在 我 , ol - 男人 .

“老兄，你身上有东西吧。”

[ɔːl][maɪ] [gɒt][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪn] - [ɒn][ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] .
All my fren's got to have somethin ' on me to - night .
全部 我的 朋友的 得到 到 有 某物 - 在 我 到 - 夜晚 .

今晚我的所有朋友都得在我身上搞点事情。

[aɪm][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] , [hʌntʃ] .
I'm a father , Hunch .
我是 一个 父亲 , 直觉 .

我当爸爸了，Hunch。

” [hʌntʃ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] [dʒɜːk] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
” Hunch took his arm and jerked him to his feet .
” 直觉 采取 他的 手臂 和 猛地一抖 他 到 他的 脚 .

“Hunch 抓住他的胳膊，把他拽了起来。”

[bruːs] [liːnd] [ə'genst] [hʌntʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [lɑːft] .
Bruce leaned against Hunch , and a man laughed .
布鲁斯 倾斜 反对 直觉 , 和 一个 男人 笑了 .

布鲁斯靠在汉奇身上，一个男人笑了。

“ [ʃʌt] [ʌp] , [ðeə(r)] ! ” [sed] [hʌntʃ] .
“ Shut up , there ! ” said Hunch .
“ 关闭 向上 , 那里 ! ” 说 直觉 .

“闭嘴！”驼背说道。

[ðen] [hiː; hi][led] [bruːs] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] .
Then he led Bruce away and took him to his own room .
然后 他 引领 布鲁斯 离开 和 采取 他 到 他的 自己的 房间 .

然后他把布鲁斯带走，送他回了自己的房间。

[hiː; hi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] .
He needed to think .
他 需要 到 思考 .

他需要思考一下。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['mætə(r)][æz; əz][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪz] ,
It was not such a simple matter as in the other days ,
它 曾是 不是 这样的 一个 简单的 事情 作为 在 这 其他 天 ,

事情不再像以前那么简单了。

[wen] [bruːs] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kruː] .

when	Bruce	was	one	of	his	crew	.
什么时候	布鲁斯	曾是	一	的	他的	全体人员	.

当时布鲁斯是他的船员之一。

[hiː; hi] [sæt] [baɪ] [ðə; ði] [bed] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [hɑːf] [gɒn] .

He	sat	by	the	bed	until	the	night	was	half	gone	.
他	卫星	经过	这	床	直到	这	夜晚	曾是	一半	已消失	.

他一直坐在床边，直到夜色渐深。

[bruːs] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] .

Bruce	had	gone	to	sleep	.
布鲁斯	有	已消失	到	睡觉	.

布鲁斯已经睡着了。

[hʌntʃ] [hæd; həd] [biːn] ['æŋgri] , [bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['meɪmiː]

Hunch	had	been	angry	,	but	after	awhile	he	began	to	think	of	Mamie
直觉	有	到过	生气的	,	但	后	一会儿	他	开始	到	思考	的	玛米

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['beɪbi] ,

and	the	baby	,
和	这	婴儿	,

亨奇原本很生气，但过了一会儿，他开始想起玛米和孩子。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['sɔfənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

and	his	expression	softened	a	little	.
和	他的	表达	软化	一个	小的	.

他的表情柔和了一些。

['meɪmiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [kən'dɪʃn] [tuː; tə] [beə(r)] [ə; eɪ] [ʃɒk] .

Mamie	was	not	in	condition	to	bear	a	shock	.
玛米	曾是	不是	在	状况	到	熊	一个	震惊	.

玛米当时身体状况不佳，无法承受惊吓。

[ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['səʊbə(r)] [bruːs] [ænd; ənd] [get] [hɪm] [həʊm] ,

The	only	thing	to	do	was	to	sober	Bruce	and	get	him	home	,
这	仅有的	事物	到	做	曾是	到	清醒	布鲁斯	和	得到	他	家	,

唯一能做的就是让布鲁斯清醒过来，然后送他回家。

[səʊ] [hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd] ['hæməd] [hɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ʃəʊd] [saɪnz] [ɒv; əv]

so	he	took	off	his	coat	and	hammered	him	until	he	showed	signs	of
所以	他	采取	离开	他的	外套	和	锤击	他	直到	他	显示	标志	的

['kɒnʃəsnəs] .

consciousness	.
意识	.

于是他脱下外套，用锤子猛击他，直到他恢复意识为止。

['faɪnəli] [hiː; hi] [gɒt] [hɪm] [ə'raʊzd] , [ænd; ənd] [ðen] [dʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ðə; ði] ['wɒʃbəʊl] ,

Finally	he	got	him	aroused	,	and	then	ducked	his	head	in	the	washbowl	,
最后	他	得到	他	被唤醒	,	和	然后	躲闪	他的	头	在	这	洗脸盆	,

最后他成功地挑起了他的性欲，然后把他的头埋进了洗脸盆里。

[ænd; ənd] ['skrʌbɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [səʊp] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] .

and	scrubbed	his	face	with	soap	and	water	.
和	擦洗过	他的	脸	和	肥皂	和	水	.

他用肥皂和水洗了脸。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [bruːs] [wɒz; wəz] [fɪt] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] .

It	was	two	o'clock	in	the	morning	before	Bruce	was	fit	to	go	home	.
它	曾是	二	点钟	在	这	早晨	前	布鲁斯	曾是	合身	到	去	家	.

直到凌晨两点，布鲁斯才恢复健康可以回家。

[ðen] [hiː; hi][sæt][ɒn][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [lʊkt] ['helpləsli] [æt; ət] [hʌntʃ] .

Then	he	sat	on	the	bed	and	looked	helplessly	at	Hunch	.
然后	他	卫星	在	这	床	和	看起来	无助地	在	直觉	.

然后他坐在床上，无助地看着汉奇。

“ ['hwʌtəl] [ai][duː; də] , [hʌntʃ] ?

“	What'll	I	do	,	Hunch	?
”	什么会	我	做	,	直觉	?

“我该怎么办，Hunch？”

[ai] [kænt] [gəʊ] [həʊm] [naʊ] . ”

I	can't	go	home	now	.	”
我	不能	去	家	现在	.	”

我现在不能回家。

“ [juː; jʊ] [ʃʌt] [ʌp] [ænd; ənd] [gəʊ] [ə'lɒŋ] .

“	You	shut	up	and	go	along	.
”	你	关闭	向上	和	去	沿着	.

你闭嘴，跟着做。

[doʊnt] [duː; də] ['eni] [mɔː(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

Don't	do	any	more	talking	about	it	.	”
不	做	任何	更多的	说	关于	它	.	”

不要再谈论这件事了。

“ [ai] [kænt] , [hʌntʃ] .

“	I	can't	,	Hunch	.
”	我	不能	,	直觉	.

“我不能，Hunch。”

[θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

Think	of	it	!
思考	的	它	!

想想看！

[ðeə(r)] [eɪnt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ai][kæn; kən] [tel] [mɑːn] .

There	ain't	a	thing	I	can	tell	Marne	.
那里	不是	一个	事物	我	能	告诉	马恩河	.

我什么都不能告诉马恩。

[ai] [went] [ˌʌp'taʊn] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] ['medsn; 'medɪsn] [ænd; ənd] [sed] [aɪ'd] [kʌm] [raɪt] [bæk] . ”

I	went	uptown	to	get	some	medicine	and	said	I'd	come	right	back	.	”
我	去	上城区	到	得到	一些	药品	和	说	ID	来	正确的	后退	.	”

我去城里拿了点药，说我马上就回来。

“ [jʊl] [gəʊ] [bæk] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [ɪf] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][maɪ'self] . ”

“	You'll	go	back	all	the	same	,	if	I	have	to	take	you	myself	.	”
”	你会	去	后退	全部	这	相同的	,	如果	我	有	到	拿	你	我	.	”

“就算要我亲自送你回去，你也还是得回去。”

“ [wɒt] [kæn; kən][ai] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ?

“	What	can	I	tell	her	?
”	什么	能	我	告诉	她	?

我该怎么跟她说呢?

” [hʌntʃ] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

”	Hunch	walked	up	and	down	the	floor	.
”	直觉	步行	向上	和	向下	这	地面	.

“Hunch 在地板上来回踱步。”

“ [ðæts] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] , [bruːs] .

“	That's	your	business	,	Bruce	.
”	那就是	你的	商业	,	布鲁斯	.

“那是你的事，布鲁斯。”

[ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] [maɪn] . ”

It	ain't	mine	.	”
它	不是	矿	.	”

这不是我的。

“ [doʊnt] [θrəʊ] [ˌem ˈiː] [ʌp] [naʊ] , [hʌntʃ] .

“	Don't	throw	me	up	now	,	Hunch	.
”	不	扔	我	向上	现在	,	直觉	.

“别现在把我扔出去，Hunch。”

[əʊ] — [ˈɛvriˌθɪŋz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [smæʃ] .

Oh	—	everything's	going	to	smash	.
哦	—	一切都是	去	到	粉碎	.

哦——一切都要崩塌了。

[ˈhwʌtəl]

What'll
什么会

什么会

“ [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [duː; də] , [laɪ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ? ”

“	What	do	you	want	to	do	,	lie	to	her	?	”
”	什么	做	你	想	到	做	,	说谎	到	她	?	”

“你想怎么做，骗她吗？”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] [ðæt] , [hʌntʃ] ; [ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] [ˈlaɪɪŋ] .

“	It	ain't	that	,	Hunch	;	it	ain't	lying	.
”	它	不是	那	,	直觉	;	它	不是	说谎	.

“不是那样的，Hunch；这不是撒谎。”

[ai] [duː; də] !

I	do	!
我	做	!

我愿意！

[ai] [kænt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] .

I	can't	tell	her	how	it	was	.
我	不能	告诉	她	如何	它	曾是	.

我无法告诉她事情的真相。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] . ”

It	would	kill	her	.	”
它	会	杀	她	.	”

这会要了她的命。

“ [ɔːl] [raɪt] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [laɪ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

“	All	right	,	if	you	want	to	lie	to	her	,
”	全部	正确的	,	如果	你	想	到	说谎	到	她	,

“好吧，如果你想对她撒谎的话，

[juː; jʊ] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [drʌŋk] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [həʊm] .

you	tell	her	I	was	drunk	and	you	brought	me	home	.
你	告诉	她	我	曾是	醉	和	你	带来	我	家	.

你告诉她我当时喝醉了，是你送我回家的。

[naʊ] [get] [aʊt] — [gəʊ] [həʊm] , [gəʊ] [ˈsʌmweə(r)] , [bʌt; bət] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] . ”

Now	get	out	—	go	home	,	go	somewhere	,	but	get	out	of	here	.	”
现在	得到	出去	—	去	家	,	去	某处	,	但	得到	出去	的	这里	.	”

现在赶紧离开——回家，去任何地方，总之离开这里。”

“ [ai] — [ai] - [doʊnt] [juː; jʊ] [siː] , [hʌntʃ] — — ”

“	I	—	I	-	don't	you	see	,	Hunch	—	—	”
”	我	—	我	-	不	你	看	,	直觉	—	—	”

“我——我难道你看不出来吗，Hunch——”

“ [gəʊ][ɒn] [naʊ] !
“ Go on now !
〃 去 在 现在 !

“现在就走吧！”

〃 [bruːs] [went] [aʊt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .
〃 Bruce went out talking to himself .
〃 布鲁斯 去 出去 说 到 他自己 .

布鲁斯自言自语地走了出去。

['tʃæptə(r)] [sevn] — [ə; eɪ] [lait] [gəʊz] [aʊt]
CHAPTER VII — A LIGHT GOES OUT
章 七 — 一个 光 去 出去

第七章——灯灭了

[em]
M
M

M

['eɪmi] [gruː] ['sləʊli] ['betə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði]['beɪbi][wɒz; wəz] [kept] [ə'laɪv]['əʊnli][baɪ] ['kɒnstənt] [ə'tenʃ(ə)n] .
AMIE grew slowly better , but the baby was kept alive only by constant attention .
艾米 生长 缓慢地 更好的 , 但 这 婴儿 曾是 保留 活 仅有的 经过 持续的 注意力 .

AMIE 的病情逐渐好转，但婴儿只能靠持续不断的照料才能活下来。

[hʌntʃ] [dɪd] [nɒt] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ɔːl] .
Hunch did not go to the house at all .
直觉 做过 不是 去 到 这 房子 在 全部 .

亨奇根本没去那栋房子。

[dʒes] [sə'dʒestid] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] ,
Jess suggested it once or twice ,
杰西 建议 它 一次 或者 两次 ,

杰西曾一两次提出过这个建议。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hʌntʃ] [lʊk] [səʊ] [blæk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
but it made Hunch look so black that she began to avoid the subject .
但 它 制成 直觉 看 所以 黑色的 那 她 开始 到 避免 这 主题 .

但这让Hunch看起来很沮丧，以至于她开始回避这个话题。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [hʌntʃ] [wɒz; wəz][ɪn] ['betə(r)] ['spɪrɪt] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
For the rest of the time Hunch was in better spirits than usual .
为了 这 休息 的 这 时间 直觉 曾是 在 更好的 烈酒 比 通常 .

其余时间里，Hunch 的精神状态比平时要好得多。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [bruːs] ,
After the night with Bruce ,
后 这 夜晚 和 布鲁斯 ,

与布鲁斯共度良宵之后，

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [drɒp] [bruːs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maɪnd] .
he had made up his mind to drop Bruce and his family from his mind .
他 有 制成 向上 他的 头脑 到 降低 布鲁斯 和 他的 家庭 从 他的 头脑 .

他下定决心要把布鲁斯和他的家人从脑海中彻底抹去。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [ɪn] [bruːsɪz] [də'mestɪk] ['mætəz] .
He had no right to interfere in Bruce's domestic matters .
他 有 不 正确的 到 干扰 在 布鲁斯的 国内的 事情 .

他无权干涉布鲁斯的家事。

[ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [brɔ:t] [rɪ'li:f] ,
The decision brought relief ,
这 决定 带来 宽慰 ,

这一决定令人如释重负。

[ænd; ənd][dʒes][ænd; ənd][hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] ['hæpɪə] [ðæn; ðən][æt; ət] ['eni] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]
and Jess and he were happier than at any time since the beginning
和 杰西 和 他 是 更快乐 比 在 任何 时间 自从 这 开始
[ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] .
of their engagement .
的 他们的 订婚 .

杰西和他比订婚以来的任何时候都更快乐。

[ðeɪ] [spent] [ðeə(r)] ['i:vnɪŋz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [entə'teɪnmənts] , [ɔ:(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['pɑ:lə(r)] , ['tɔ:kɪŋ] ,
They spent their evenings going to entertainments , or sitting in the parlor , talking ,
他们 花费 他们的 晚上 去 到 娱乐 , 或者 坐着 在 这 客厅 , 说 ,

他们晚上要么去参加娱乐活动，要么坐在客厅里聊天。

[wɪð] [ðə; ði][læmp] [tɜ:nd] [ləʊ] .
with the lamp turned low .
和 这 灯 转向 低的 .

灯光调暗。

[wʌn] [naɪt] [hʌntʃ] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜ:lɪə(r)] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] , [wɪ'ðaʊt] ['nɒkɪŋ] ,
One night Hunch came in a little earlier than usual , without knocking ,
一 夜晚 直觉 来了 在 一个 小的 早些时候 比 通常 , 没有 敲门 ,

一天晚上，Hunch比平时早了一些，也没敲门就回来了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [dʒes] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['peɪpə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['kʌləd] [ɪˌlʌs'treʃən] .
and found Jess bending over a paper with some sort of colored illustrations .
和 成立 杰西 弯曲 超过 一个 纸 和 一些 种类 的 有色 插图 .

结果发现杰西正弯腰看着一张纸，纸上画着一些彩色插图。

[ʃi:; ʃi] [slɪpt] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ə; eɪ] [drɔ:(r)] [æz; əz][hi:; hi] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] .
She slipped it into a drawer as he entered the room .
她 滑倒了 它 进入 一个 抽屉 作为 他 进入 这 房间 .

他进房间时，她把它悄悄放进了抽屉里。

“ [wɒt] [ju:; jʊ] ['ri:dɪŋ] ? ” [hi:; hi] [ɑ:skt] .
“ What you reading ? ” he asked .
“ 什么 你 阅读 ? ” 他 问 .

“你在读什么？”他问。

“ [əʊ] , ['nʌθɪŋ] . ”
“ Oh , nothing . ”
“ 哦 , 没有什么 . ”

“哦，没什么。”

“ [jes] , [ju:; jʊ][wɒz; wəz] .
“ Yes , you was .
“ 是的 , 你 曾是 .

“是的，你就是。”

[ai] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] .
I saw it .
我 锯 它 .

我看到了。

” [hi:; hi] [lɑ:ft] [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə]['əʊpən][ðə; ði] [drɔ:(r)] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [stʊd] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] .
” He laughed and started to open the drawer , but she stood against it .
” 他 笑了 和 开始 到 打开 这 抽屉 , 但 她 站立 反对 它 .

他笑着开始打开抽屉，但她挡住了抽屉。

“ [pliːz] [doʊnt] [lʊk] . ”
“ Please don't look . ”
” 请 不 看 . ”

“请不要看。”

“ [doʊnt][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['siːkrəts] ? ”
“ Don't you tell me all your secrets ? ”
” 不 你 告诉 我 全部 你的 秘密 ? ”

“你难道不肯把所有的秘密都告诉我吗？”

“ [əʊ] , [wel] , [lʊk] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] . ”
“ Oh , well , look if you want to . ”
” 哦 , 出色地 , 看 如果 你 想 到 . ”

“哦，好吧，你想看就看吧。”

“ [aɪ][doʊnt] , [ən'les] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] , [dʒes] .
“ I don't , unless you want me to , Jess .
” 我 不 , 除非 你 想 我 到 , 杰西 .

“除非你想让我这么做，否则我不会，杰西。”

” [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [drɔː(r)] [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ðə; ði]['peɪpə(r)] .
” She opened the drawer and drew out the paper .
” 她 打开 这 抽屉 和 画 出去 这 纸 .

她打开抽屉，拿出那张纸。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] [plænz] .
It was illustrated with plans .
它 曾是 插图 和 计划 .

它配有图纸插图。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðɪs] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .
“ What's the matter with this ? ” he asked .
” 是什么 这 事情 和 这 ? ” 他 问 .

“这有什么问题吗？”他问道。

“ [wɒt] [juː; jʊ] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ? ”
“ What you afraid of ? ”
” 什么 你 害怕的 的 ? ”

你害怕什么?

“ ['nʌθɪŋ] .
“ Nothing .
” 没有什么 .

“没有什么。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [kaɪnd][ɒv; əv] [fʌn] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [aɪ'd] [laɪk] — [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)]
Sometimes I think it's kind of fun to pick out the houses I'd like — just for
有时 我 思考 它是 种类 的 乐趣 到 挑选 出去 这 房屋 ID 喜欢 — 只是 为了
[fʌn] ,
fun ,
乐趣 ,

有时候我觉得挑选自己喜欢的房子挺有意思的——纯粹是为了好玩。

[juː; jʊ] [nəʊ] . ”
you know . ”
你 知道 . ”

你知道。”

“ [wɪtʃ] [wʌn][duː; də][juː; jʊ] [laɪk] ? ”
“ Which one do you like ? ”
” 哪个 一 做 你 喜欢 ? ”

你喜欢哪一个?

“ [əʊ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] .
“ Oh , I don't know .
“ 哦 , 我 不 知道 .

“哦，我不知道。”

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['meɪbi] [sʌm; səm] [deɪ] [wɪd] — — —
I was just thinking that maybe some day we'd — — —
我 曾是 只是 思维 那 或许 一些 天 我们会 — — —

我当时就在想，也许有一天我们会——

” [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ænd; ənd] [tɜːnd] [əˈweɪ] .
” She stopped and turned away .
” 她 停止 和 转向 离开 .

她停下脚步，转身离开。

[hʌntʃ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['dʒəʊkɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd]['dʒentli]
Hunch thought she was joking , and he took her shoulders and gently
直觉 想法 她 曾是 开玩笑 , 和 他 采取 她 肩膀 和 轻轻地
[tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [əˈraʊnd] .
turned her around .
转向 她 大约 .

亨奇以为她在开玩笑，于是他抓住她的肩膀，轻轻地把她转了个身。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] .
She was crying .
她 曾是 哭泣 .

她哭了。

“ [waɪ] — [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , [dʒes] ?
“ Why — what's the matter , Jess ?
” 为什么 — 是什么 这 事情 , 杰西 ?

“怎么了，杰西？”

” [ʃiː; ʃi] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɒn][hɪz; ɪz] [kəʊt] .
” She buried her face on his coat .
” 她 埋葬 她 脸 在 他的 外套 .

她把脸埋在他的外套上。

[hʌntʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌd(ə)n] ['tʃeɪndʒɪz] .
Hunch could not follow her sudden changes .
直觉 可以 不是 跟随 她 突然 变化 .

亨奇无法适应她突如其来的变化。

[naʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , ['pʌz(ə)ld] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
Now he looked down at her hair , puzzled , waiting for her to
现在 他 看起来 向下 在 她 头发 , 困惑 , 等待 为了 她 到
[ɪkˈspleɪn] .
explain .
解释 .

他低头看着她的头发，一脸疑惑，等着她解释。

['faɪnəli] [hiː; hi] [sed] , “ [juːv] [gɒt][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , [dʒes] . ”
Finally he said , “ You've got to tell me what's the matter , Jess . ”
最后 他 说 , “ 你已经 得到 到 告诉 我 是什么 这 事情 , 杰西 . ”

最后他说：“杰西，你得告诉我到底发生了什么事。”

“ [ai][wɒz; wəz]['əʊnli] ['θɪŋkɪŋ] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz] [sed] — [sed] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [lʌv] [ˌem 'iː] , [dʒɒn] ,
“ I was only thinking — one of the girls said — said you didn't love me , John ,
” 我 曾是 仅有的 思维 — 一 的 这 女孩们 说 — 说 你 没有 爱 我 , 约翰 ,

“我当时只是在想——”其中一个女孩说——“你说你不爱我，约翰”，

[ʃiː; ʃi] [sed] — - ″ [hʌntʃ] [traɪd] [tuː; tə] [breɪk] [ɪn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ,

she	said	—	-	″	Hunch	tried	to	break	in	,	but	she	went	on	,
她	说	—	-	″	直觉	尝试	到	休息	在	,	但	她	去	在	,

她说——”Hunch试图插话，但她继续说道，

“ [juː; jʊ] [wɜːrnt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] — [ðæt] [wɪd] ['nevə(r)] [get] ['mærid] .

“	you	weren't	going	to	—	that	we'd	never	get	married	.
″	你	不是	去	到	—	那	我们会	绝不	得到	已婚	.

“你原本不会那样做的——我们永远不会结婚。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] — [juː; jʊ]['nevə(r)] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['getɪŋ] ['mærid] , [dʒɒn] .

And	you	—	you	never	said	anything	about	getting	married	,	John	.
和	你	—	你	绝不	说	任何事物	关于	获得	已婚	,	约翰	.

而你——你从来没说过要结婚的事，约翰。

″ [hʌntʃ] [lʊkt] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːl] .

”	Hunch	looked	over	her	head	at	the	wall	.
″	直觉	看起来	超过	她	头	在	这	墙	.

“Hunch 抬头看向墙壁。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

He	could	not	tell	her	that	he	had	not	allowed	himself	to	think	about	it
他	可以	不是	告诉	她	那	他	有	不是	允许	他自己	到	思考	关于	它

,

,

,

他无法告诉她，他根本没有让自己去想这件事。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['drɪftɪŋ] ['stedəli] ['fɑːðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

that	he	had	been	drifting	steadily	farther	from	the	thought	of	it	.
那	他	有	到过	漂流	稳步	更远	从	这	想法	的	它	.

他渐渐地渐渐不再想这件事了。

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [jʊd] [spiːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	And	I	thought	maybe	you'd	speak	about	it	,
″	和	我	想法	或许	你会	说话	关于	它	,

“我想也许你会谈谈这件事，”

[ænd; ənd] [wɪd] [tɔːk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [haʊs] — [ænd; ənd][aɪ] ['wɒntɪd] [ðæt] — [ðæt] [wʌn][ɒn][ðə; ði] [frʌnt]

and	we'd	talk	about	a	house	—	and	I	wanted	that	—	that	one	on	the	front
和	我们会	讲话	关于	一个	房子	—	和	我	通缉	那	—	那	一	在	这	正面

[peɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃɪŋglz] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] .

page	with	the	shingles	on	the	front	.
页	和	这	带状疱疹	在	这	正面	.

我们会谈论房子——我想要的就是那种——报纸头版上那种正面贴着瓦片的房子。

[ɪts] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [haʊs] , [dʒɒn] .

It's	a	beautiful	house	,	John	.
它是	一个	美丽的	房子	,	约翰	.

约翰，这房子真漂亮。

″ [hʌntʃ] [stʊd] ['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

”	Hunch	stood	silent	for	a	long	time	.
″	直觉	站立	沉默的	为了	一个	长的	时间	.

“Hunch沉默了很久。”

“ [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ?

“	Why	don't	you	say	something	?
″	为什么	不	你	说	某物	?

你为什么不说点什么呢?

[əʊ] , [dʒɒn] , [ˌaɪ ˈtiː]['ɪz(ə)nt] [truː] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?

Oh	,	John	,	it	isn't	true	,	is	it	?
哦	,	约翰	,	它	不是	真的	,	是	它	?

哦，约翰，这不是真的，对吗?

[juː; jʊ][duː; də] [lʌv] [ˌem ˈiː] , [dʒɒn] ? ″

You	do	love	me	,	John	?	″
你	做	爱	我	,	约翰	?	″

约翰，你真的爱我吗?

“ [nəʊ] , ″ [sed] [hʌntʃ] , “ [ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] [truː] .

“	No	,	″	said	Hunch	,	“	it	ain't	true	.
″	不	,	″	说	直觉	,	“	它	不是	真的	.

“不，”驼背说，“这不是真的。”

[wiːl; wil][biː; bi] ['mærid] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [jʊr; jər] ['redi] , [dʒes] .

We'll	be	married	just	as	soon	as	you're	ready	,	Jess	.
出色地	是	已婚	只是	作为	很快	作为	你是	准备好	,	杰西	.

杰西，只要你准备好了，我们就结婚。

″ [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [lʊk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

″	She	did	not	look	up	for	a	long	time	.
″	她	做过	不是	看	向上	为了	一个	长的	时间	.

她很久都没有抬头。

[wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [wet] .

When	she	did	,	her	eyes	were	still	wet	.
什么时候	她	做过	,	她	眼睛	是	仍然	湿的	.

她这样做的时候，眼睛里还噙着泪水。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][kaɪnd][ɒv; əv] [fʌn] , [dʒɒn] , [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] ?

“	Don't	you	think	it	would	be	kind	of	fun	,	John	,	to	talk	about	the	house	?
″	不	你	思考	它	会	是	种类	的	乐趣	,	约翰	,	到	讲话	关于	这	房子	?

约翰，你不觉得聊聊房子会很有趣吗?

″ [ðeɪ] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði][plænz] , ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə][baɪ][ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndəʊ] ,

″	They	went	over	the	plans	,	sitting	on	the	sofa	by	the	front	window	,
″	他们	去	超过	这	计划	,	坐着	在	这	沙发	经过	这	正面	窗户	,

他们坐在前窗旁的沙发上，仔细查看了计划。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [aʊt] ['evri] ['diːteɪl] .

and	talked	out	every	detail	.
和	谈话	出去	每一个	细节	.

并把每个细节都讨论清楚了。

[hʌntʃ] [əˈgriːd] [wɪð] ['nɪəli] [ɔːl][ɒv; əv]['dʒɛsɪz] [səˈdʒestʃənz] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] ,

Hunch	agreed	with	nearly	all	of	Jess's	suggestions	,	even	to	the	grate	in	the	front	room	,
直觉	同意	和	几乎	全部	的	杰西的	建议	,	甚至	到	这	格特	在	这	正面	房间	,

Hunch几乎同意了Jess的所有建议，甚至包括前厅的格栅。

[æn; ən] [ɪkˈspensɪv] ['fiːtʃə(r)] .

an	expensive	feature	.
一个	昂贵的	特征	.

一项昂贵的功能。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['entri] , [ænd; ənd] [hʌntʃ] [wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]['ʌlstə(r)] ,

When	they	were	out	in	the	entry	,	and	Hunch	was	putting	on	his	ulster	,
什么时候	他们	是	出去	在	这	入口	,	和	直觉	曾是	推杆	在	他的	阿尔斯特	,

当他们走到门口，亨奇正在穿他的阿尔斯特外套时，

[dʒes] [stʊd] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [əˈgenst] [ðə; ði][dɔː(r)] .

Jess	stood	before	him	with	her	back	against	the	door	.
杰西	站立	前	他	和	她	后退	反对	这	门	.

杰西背靠着门站在他面前。

“ [seɪ] , [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] ? ”

“	Say	,	do	you	want	me	to	tell	you	something	?	”
”	说	,	做	你	想	我	到	告诉	你	某物	?	”

“对了，你想让我跟你说件事吗？”

“ [kɔːs] . ”

“	Course	.	”
”	课程	.	”

“课程。”

“ [əʊ] , [ai] — [doʊnt][juː; jʊ] [lɑːf] , [dʒɒn] , [ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] [ˈfʌni] .

“	Oh	,	I	—	don't	you	laugh	,	John	,	it	ain't	funny	.
”	哦	,	我	—	不	你	笑	,	约翰	,	它	不是	有趣的	.

“哦，我——别笑，约翰，这不好笑。”

[ɪts] [miːn] .

It's	mean	.
它是	意思是	.

这太刻薄了。

[ɪts] [wɒt] [ˈsʌmbədi] [sed] .

It's	what	somebody	said	.
它是	什么	某人	说	.

这是别人说的。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [ˈriːəli] [lʌvz] [ə; eɪ][gɜːl] ,

She	said	if	a	man	really	loves	a	girl	,
她	说	如果	一个	男人	真的	爱	一个	女孩	,

她说，如果一个男人真的爱一个女孩，

[hiː; hi] [gɪvz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [səʊ][fəʊks] - [ˈelˈel] [nəʊ] — [laɪk] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɔː(r)] [ˈsʌmθɪŋ] .

he	gives	her	something	so	folks	'	ll	know	—	like	a	ring	or	something	.
他	给予	她	某物	所以	各位	-	二	知道	—	喜欢	一个	戒指	或者	某物	.

他送了她一件东西，好让大家知道——比如戒指之类的。

” [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ˈnɜːvəsli] .

”	She	laughed	nervously	.
”	她	笑了	紧张地	.

她紧张地笑了笑。

“ [ænd; ənd][ai][dʒʌst][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ai] [ˈwʌznt] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əˈkaʊnt] ,

“	And	I	just	told	her	that	I	wasn't	engaged	on	her	account	,
”	和	我	只是	讲述	她	那	我	不是	已订婚的	在	她	帐户	,

“我只是告诉她，我没有为她的账号订婚。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ˈnidnt] [lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː] , [ðæts] [ɔːl]

and	if	she	thought	I	ought	to	wear	a	ring	she	needn't	look	at	me	,	that's	all
和	如果	她	想法	我	应该	到	穿	一个	戒指	她	不必	看	在	我	,	那就是	全部

.

:

.

如果她觉得我应该戴戒指，她不必看我一眼，仅此而已。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈɔːf(ə)l] [mæd] .

She	was	awful	mad	.
她	曾是	可怕	疯狂的	.

她气疯了。

" [hʌntʃ] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .
" Hunch was silent .
" 直觉 曾是 沉默的 .

"亨奇沉默不语。"

" [naʊ] , [doʊnt][juː; jʊ][biː; bi] [krɒs] .
" Now , don't you be cross .
" 现在 , 不 你 是 叉 .

"别生气。"

[aɪ][doʊnt] [wɒnt] [ə; eɪ] [rɪŋ] , [dʒɒn] , ['eniweɪ] , [ʌn'tɪl] — [wel] , [ʌn'tɪl] [wɪr] ['mærɪd] .
I don't want a ring , John , anyway , until — well , until we're married .
我 不 想 一个 戒指 , 约翰 , 反正 , 直到 — 出色地 , 直到 是 已婚 .

约翰，反正我不想要戒指，直到——直到我们结婚为止。

[ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [miːn] ['eniθɪŋ] [wen] [tuː] ['piːp(ə)l] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [laɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][duː; də] .
It don't mean anything when two people love each other like you and me do .
它 不 意思是 任何事物 什么时候 二 人们 爱 每个 其他 喜欢 你 和 我 做 .

两个人像你我一样相爱，这并不代表什么。

[gʊd] - [naɪt] , [juː; jʊ][əʊld] [bɔɪ] .
Good - night , you old boy .
好的 - 夜晚 , 你 老的 男生 .

晚安，老伙计。

[naʊ] , [doʊnt][gəʊ][ænd; ənd][biː; bi] [krɒs] .
Now , don't go and be cross .
现在 , 不 去 和 是 叉 .

现在，别生气。

[ænd; ənd][doʊnt] [fə'get] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [dɑːns] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] .
And don't forget we're going to the dance to - morrow night .
和 不 忘记 是 去 到 这 舞蹈 到 - 明天 夜晚 .

别忘了我们明天晚上要去参加舞会。

" [hʌntʃ] [lɑːft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .
" Hunch laughed a little and kissed her .
" 直觉 笑了 一个 小的 和 亲吻 她 .

"Hunch轻笑了一声，吻了她。"

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
Then he walked slowly down the street .
然后 他 步行 缓慢地 向下 这 街道 .

然后他缓缓地沿着街道走去。

[æt; ət] [nuːn] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ,
At noon on the following day ,
在 中午 在 这 下列的 天 ,

第二天中午，

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dʒuːəlri] [stɔː(r)][nɪə(r)][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [rɪŋz] .
He went into the jewelry store near the post - office and looked at rings .
他 去 进入 这 珠宝 店铺 靠近 这 邮政 - 办公室 和 看起来 在 戒指 .

他走进邮局附近的珠宝店，看了看戒指。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [lɑːdʒ] [rɪŋ] [wɪð] [tuː] ['daɪəməndz][set][ɪn][ə; eɪ] [sneɪks] [hed] .
There was one large ring with two diamonds set in a snake's head .
那里 曾是 一 大的 戒指 和 二 钻石 放 在 一个 蛇的 头 .

其中有一枚大戒指，戒指上镶嵌着两颗钻石，戒面是一个蛇头。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" How much is it ?
" 如何 很多 是 它 ?

"多少钱?

" [hʌntʃ] [ɑ:skt] .
" **Hunch asked .**
" 直觉 问 .

“亨奇问道。”

“ ['naɪnti] [d'ɒləz] .
“ **Ninety dollars .**
" 九十 美元 .

“九十美元。”

[best] [rɪŋ] [wɪv] [gɒt] .
Best ring we've got .
最好的 戒指 我们已经 得到 .

我们最好的戒指。

[ðeə(r)] [eɪnt] [ə'nʌðə(r)] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv] [grænd] ['ræpɪdz] . "
There ain't another like it this side of Grand Rapids . "
那里 不是 其他 喜欢 它 这 边 的 盛大 急流 . "

在格兰德拉皮兹这边，再也找不到第二个这样的地方了。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wʌn] [aɪ] [wɒnt] [ðen] , " [sed] [hʌntʃ] .
“ **That's the one I want then , " said Hunch .**
" 那就是 这 一 我 想 然后 , " 说 直觉 .

“那我就想要那个了，”亨奇说道。

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [baɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] ? "
“ **Will you put it by for me ? "**
" 将要 你 放 它 经过 为了 我 ? "

“你能帮我把它放好吗？”

“ [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [raɪt] [ə'lɒŋ] , ['mɪstə(r)] . [bæ'doʊ] .
“ **Take it right along , Mr . Badeau .**
" 拿 它 正确的 沿着 , 先生 . 巴多 .

“巴多先生，请您继续前进。”

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['hʌri] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌni] . "
There's no hurry about the money . "
有 不 匆忙 关于 这 钱 . "

钱的事儿不着急。

“ [nəʊ] , " [sed] [hʌntʃ] , “ [aɪ] [woʊnt] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kæn; kən] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] . "
“ **No , " said Hunch , “ I won't take it until I can pay for it . "**
" 不 , " 说 直觉 , " 我 惯于 拿 它 直到 我 能 支付 为了 它 . "

“不，”亨奇说，“除非我能付得起钱，否则我不会拿。”

“ [ɔ:l] [raɪt] , ['mɪstə(r)] . [bæ'doʊ] , [wi:l; wil] [set] [ˌaɪ 'ti:] [ə'saɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] .
“ **All right , Mr . Badeau , we'll set it aside for you .**
" 全部 正确的 , 先生 . 巴多 , 出色地 放 它 旁边 为了 你 .

“好的，巴多先生，我们会为您留着的。”

" [baɪ] [ə; eɪ] ['sekənd] [ləʊn] [hʌntʃ] [hæd; həd] [let] [bru:s] [hæv; həv] ['nɪəli] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['redi] ['mʌni] ,
" **By a second loan Hunch had let Bruce have nearly all his ready money ,**
" 经过 一个 第二 贷款 直觉 有 让 布鲁斯 有 几乎 全部 他的 准备好 钱 ,

“通过第二笔贷款，亨奇几乎把布鲁斯所有的现钱都借给了他。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

他的小世界：亨奇·巴多的故事(His Little World The Story of Hunch Badeau)

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [lækt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['naɪnti] [d'ɒləz] ,

so	that	he	lacked	a	large	part	of	the	ninety	dollars	,
所以	那	他	缺乏	一个	大的	部分	的	这	九十	美元	,

因此，他少了九十美元中的大部分。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [rɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] .

but	he	was	determined	to	have	the	ring	within	a	week	or	two	.
但	他	曾是	决定	到	有	这	戒指	之内	一个	星期	或者	二	.

但他决心在一两周内拿到戒指。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [wen] [hiː; hi] [met] [dʒɪm] ['bɑːtlɪt] .

He	was	walking	slowly	down	the	street	when	he	met	Jim	Bartlett	.
他	曾是	步行	缓慢地	向下	这	街道	什么时候	他	遇见	吉姆	巴特利特	.

他当时正沿着街道慢慢走着，遇到了吉姆·巴特利特。

“ [hə'ləʊ] , [hʌntʃ] . ”

“	Hello	,	Hunch	.	”
“	你好	,	直觉	.	”

“你好，Hunch。”

“ [hə'ləʊ] , [dʒɪm] . ”

“	Hello	,	Jim	.	”
“	你好	,	吉姆	.	”

“你好，吉姆。”

“ [seɪ] , [kʌm] ['ɪntuː] - [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

“	Say	,	come	into	Herve's	a	minute	.
“	说	,	来	进入	-	一个	分钟	.

“来，到赫维家来一分钟。”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

I	want	to	see	you	.
我	想	到	看	你	.

我要见你。

” [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [raʊnd] ['teɪblz] , [dʒɪm] [sed] ,

”	When	they	were	seated	at	one	of	the	round	tables	,	Jim	said	,
”	什么时候	他们	是	坐着	在	一	的	这	圆形的	表格	,	吉姆	说	,

“当他们坐在其中一张圆桌旁时，吉姆说道：”

“ [aɪ] [spəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ] ['bɪznəs] , [hʌntʃ] ;

“	I	s'pose	it	ain't	none	of	my	business	,	Hunch	;
“	我	假设	它	不是	没有任何	的	我的	商业	,	直觉	;

“我想这不关我的事，Hunch；

[bʌt; bət] [wen] [juːv] [nəʊn] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)][laɪf] , [juː; jʊ] [kænt] [help] ['biːɪŋ] [kaɪnd][ɒv; əv]

but	when	you've	known	a	fellow	all	your	life	,	you	can't	help	being	kind	of
但	什么时候	你已经	已知	一个	同伴	全部	你的	生活	,	你	不能	帮助	存在	种类	的

['ɪntrəstɪd] .

interested	.
感兴趣的	.

但是，如果你从小就认识一个人，你难免会对他有点兴趣。

[ai] [nju:] [ju:; jʊ][wɒz; wəz] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] [bru:s] [kən'sɪdɪn] [wʌns] [ɪn] [ə'waɪl] .

I	knew	you	was	sort	of	looking	after	Bruce	Considine	once	in	awhile	.
我	知道	你	曾是	种类	的	寻找	后	布鲁斯	康西丁	一次	在	一会儿	.

我知道你偶尔会照顾一下布鲁斯·康西丁。

[ai] [nəʊ] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ,

I	know	he	used	to	work	for	you	,
我	知道	他	用过的	到	工作	为了	你	,

我知道他以前为你工作过，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:] ['leɪtli] [ðæt] [hi:z] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɒf] [ðə; ði] [træk] . ”

and	it	seemed	to	me	lately	that	he's	getting	a	little	off	the	track	.	”
和	它	似乎	到	我	最近	那	他是	获得	一个	小的	离开	这	追踪	.	”

最近我觉得他有点偏离轨道了。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?

“	What's	the	matter	?
“	是什么	这	事情	?

“怎么了?

[wʌts] [bru:s] [dʌn] ? ”

What's	Bruce	done	?	”
是什么	布鲁斯	完毕	?	”

布鲁斯做了什么?

“ [wel] , [ai][hɪə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['pleɪsɪz] .

“	Well	,	I	hear	about	it	from	two	or	three	places	.
“	出色地	,	我	听到	关于	它	从	二	或者	三	地方	.

“嗯，我从两三个地方听说了这件事。”

[ju:; jʊ] [nəʊ] ['bɪli] [rɪgs] [fəʊks][lɪv; laɪv][nekst][dɔ:(r)][tu:; tə] [bru:s] ,

You	know	Billy	Riggs's	folks	live	next	door	to	Bruce	,
你	知道	比利	里格斯	各位	居住	下一个	门	到	布鲁斯	,

你知道比利·里格斯的父母就住在布鲁斯家隔壁吗?

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] ['bɪli] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] ,

and	this	morning	Billy	came	up	to	the	lookout	while	I	was	on	the	watch	,
和	这	早晨	比利	来了	向上	到	这	瞭望台	尽管	我	曾是	在	这	手表	,

今天早上我值班的时候，比利来到了瞭望台。

[ænd; ənd][təʊld][ˌem 'i:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

and	told	me	a	little	about	it	.
和	讲述	我	一个	小的	关于	它	.

他跟我简单介绍了一下。

['bɪliz] ['ɔ:lweɪz] [nəʊn] [mɑ:n] [bæŋks] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .

Billy's	always	known	Marne	Banks	,	you	know	.
比利	总是	已知	马恩河	银行	,	你	知道	.

你知道，比利一直都认识马恩·班克斯。

[ai] [θɪŋk] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][kaɪnd][ɒv; əv] [stʌk] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] . ”

I	think	he	used	to	be	kind	of	stuck	on	her	.	”
我	思考	他	用过的	到	是	种类	的	卡住	在	她	.	”

我觉得他以前有点迷恋她。

“ [wɒt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ? ”

“	What	about	it	?	”
“	什么	关于	它	?	”

“那又怎样？”

“ ['bɪli] [sez] [bru:s] [ɪz] ['drɪŋkɪŋ] [raɪt] [ə'lɒŋ] [nɒt]['dʒægɪd] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [bʌt; bət][kaɪnd][ɒv; əv] ['ʌgli] .

“	Billy	says	Bruce	is	drinking	right	along	not	jagged	,	you	know	,	but	kind	of	ugly	.
“	比利	说道	布鲁斯	是	喝	正确的	沿着	不是	锯齿状	,	你	知道	,	但	种类	的	丑陋的	.

“比利说布鲁斯喝得酩酊大醉，虽然不是那种暴躁的醉酒状态，但你知道，就是有点难看。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] , [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] [sez] ,

And	he	says	,	his	little	sister	says	,
和	他	说道	,	他的	小的	姐姐	说道	,

他说，他的妹妹说，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] [hɪt] [mɑːn] [lɑːst] [naɪt] - - [tiː] [wɜːrnt] [nʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bɪznəs] , [ɒv; əv] [kɔːs]

she	saw	him	hit	Marne	last	night	-	'	t	weren't	none	of	her	business	,	of	course
她	锯	他	打	马恩河	最后的	夜晚	-	-	t	不是	没有任何	的	她	商业	,	的	课程

.

:

.

她昨晚亲眼看到他打了马恩——当然，这与她无关。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] - [ɪm] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

She	heard	'	em	talking	and	was	looking	through	the	window	.
她	听到	-	呃	说	和	曾是	寻找	通过	这	窗户	.

她听到他们在说话，就从窗户往外看。

['gəʊɪŋ] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ? ”

Going	on	down	the	street	?	”
去	在	向下	这	街道	?	”

继续沿着街道走吗?

“ [nəʊ] , ” [sed] [hʌntʃ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['saɪləns] , “ [aɪl] [sɪt][hɪə(r)] [ə'waɪl] . ”

“	No	,	”	said	Hunch	,	after	a	silence	,	“	I'll	sit	here	awhile	.	”
“	不	,	”	说	直觉	,	后	一个	沉默	,	“	患病的	坐	这里	一会儿	.	”

“不，”沉默片刻后，驼背说道，“我就在这儿坐一会儿。”

“ [ɔːl] [raɪt] .

“	All	right	.
”	全部	正确的	.

“好的。

[səʊ] [lɒŋ] , [hʌntʃ] .

So	long	,	Hunch	.
所以	长的	,	直觉	.

再见了，Hunch。

” [hʌntʃ] [dɪd] [nɒt] [wɜːk] [æt; ət] [ɔːl] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .

”	Hunch	did	not	work	at	all	that	afternoon	.
”	直觉	做过	不是	工作	在	全部	那	下午	.

“那天下午，我的直觉完全没起作用。”

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːf] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [men] [æt; ət] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

He	went	to	the	wharf	and	watched	the	men	at	work	on	the	foundation	of
他	去	到	这	码头	和	观看	这	男人	在	工作	在	这	基础	的

[ðə; ði] [njuː] [greɪn] ['elɪveɪtə(r)] .

the	new	grain	elevator	.
这	新的	粮食	电梯	.

他来到码头，观看工人们建造新的粮仓地基。

[wʌns] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [bæk] [ˌʌp'taʊn] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd] [bruːs] [æt; ət] - [sə'luːn] .

Once	he	started	back	uptown	,	thinking	that	he	might	find	Bruce	at	Herve's	saloon	.
一次	他	开始	后退	上城区	,	思维	那	他	可能	寻找	布鲁斯	在	-	酒吧	.

他开始往城北方向走，心想或许能在赫维的酒吧里找到布鲁斯。

[hiː; hi] [gɒt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['pleɪnɪŋ] [mɪl] , [ænd; ənd] [stɒpt] ,

He	got	as	far	as	the	planing	mill	,	and	stopped	,
他	得到	作为	远的	作为	这	规划	磨	,	和	停止	,

他走到刨木厂附近，停了下来。

['wʌndərɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [tuː; tə] [bruːs] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [hɪm] .

wondering	**what**	**he**	**could**	**say**	**to**	**Bruce**	**if**	**he**	**should**	**meet**	**him**	**.**
好奇	什么	他	可以	说	到	布鲁斯	如果	他	应该	见面	他	.

他心想，如果遇到布鲁斯，他该对他说些什么呢?

[ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːf] .

Then	**he**	**went**	**back**	**to**	**the**	**wharf**	**.**
然后	他	去	后退	到	这	码头	.

然后他返回了码头。

['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [hiː; hi] [wɔːkt] ['ræpɪdli] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstən] ['lɪmɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

After	**supper**	**he**	**walked**	**rapidly**	**out**	**to**	**the**	**eastern**	**limits**	**of**	**the**	**town**	**,**
后	晚餐	他	步行	快速	出去	到	这	东	限制	的	这	镇	,

晚饭后，他快步走到镇子的东边。

[weə(r)] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [endz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jeləʊ] [sænd] [bɪ'gɪnz] .

where	**the**	**pavement**	**ends**	**and**	**the**	**yellow**	**sand**	**begins**	**.**
在哪里	这	路面	结束	和	这	黄色的	沙	开始	.

路面尽头，黄沙开始的地方。

[hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ə'baʊt] [dʒes][ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːns] .

He	**had**	**forgotten**	**about**	**Jess**	**and**	**the**	**dance**	**.**
他	有	被遗忘的	关于	杰西	和	这	舞蹈	.

他已经忘记了杰西和舞会的事。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

He	**went**	**back**	**to**	**Herve's**	**and**	**looked**	**in**	**at**	**the**	**door**	**.**
他	去	后退	到	-	和	看起来	在	在	这	门	.

他回到埃尔韦家，朝门口望去。

[bruːs] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][rɪə(r)] ['teɪblz] ['pleɪɪŋ] ['pəʊkə(r)] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv]

Bruce	**was**	**sitting**	**at**	**one**	**of**	**the**	**rear**	**tables**	**playing**	**poker**	**with**	**some**	**of**
布鲁斯	曾是	坐着	在	一	的	这	后部	表格	玩耍	扑克	和	一些	的

[ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] [men] .

the	**elevator**	**men**	**.**
这	电梯	男人	.

布鲁斯当时坐在后面的一张桌子旁，和几个电梯员打扑克。

[hʌntʃ] [stept] [bæk] [ænd; ənd] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ɒn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] .

Hunch	**stepped**	**back**	**and**	**stood**	**outside**	**on**	**the**	**corner**	**.**
直觉	步	后退	和	站立	外部	在	这	角落	.

亨奇后退一步，站在街角。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [bruːs] [hiː; hi] [felt] [laɪk] ['liːvɪŋ] [hɪm] [tuː; tə][gəʊ]

For	**the**	**first**	**time**	**since**	**he**	**had**	**known**	**Bruce**	**he**	**felt**	**like**	**leaving**	**him**	**to**	**go**
为了	这	第一的	时间	自从	他	有	已知	布鲁斯	他	毛毡	喜欢	离开	他	到	去

[tuː; tə][ðə; ði][bæd] .

to	**the**	**bad**	**.**
到	这	坏的	.

自从认识布鲁斯以来，他第一次有了想要离开他，去往邪恶的深渊的想法。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [wʊd] [meɪk] ['meɪmiz] [laɪf] ['iːzɪə] .

He	**wanted**	**to**	**do**	**something**	**himself**	**that**	**would**	**make**	**Mamie's**	**life**	**easier**	**.**
他	通缉	到	做	某物	他自己	那	会	制作	玛米的	生活	更轻松	.

他想亲力亲为，为玛米的生活做些让事。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] [tuː; tə] [bruːsɪz] [haʊs] .

He	**suddenly**	**turned**	**and**	**walked**	**out**	**to**	**Bruce's**	**house**	**.**
他	突然	转向	和	步行	出去	到	布鲁斯的	房子	.

他突然转身，朝布鲁斯的房子走去。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪkˈsaɪtɪd] [wen] [hiː; hi] [nɒkt] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] .

He	was	excited	when	he	knocked	on	the	door	.
他	曾是	兴奋的	什么时候	他	敲门	在	这	门	.

他敲门时很兴奋。

[hiː; hi] [hɜːd] [sʌm; səm][wʌn] [seɪ] , “ [kʌm] [ɪn] ;

He	heard	some	one	say	,	“	Come	in	;
他	听到	一些	一	说	,	”	来	在	;

他听到有人说：“进来；

” [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

”	then	he	was	inside	the	door	with	his	hat	in	his	hands	.
”	然后	他	曾是	里面	这	门	和	他的	帽子	在	他的	双手	.

然后他手里拿着帽子，走进了门内。

[ˈmeɪmiː][wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] ['rɒkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] .

Mamie	was	sitting	by	the	cradle	rocking	it	with	her	foot	.
玛米	曾是	坐着	经过	这	摇篮	摇滚	它	和	她	脚	.

玛米坐在摇篮旁，用脚摇晃着它。

“ [haʊ] [-] [duː; də] , [ˌem aɪ 'es] - [kənˈsɪdɪn] .

“	How	d'ye	do	,	Mis	'	Considine	.
”	如何	染料	做	,	误	-	康西丁	.

“你好，康西丁小姐。”

[ɪz] [bruːs] [həʊm] ? ”

Is	Bruce	home	?	”
是	布鲁斯	家	?	”

布鲁斯在家吗?

“ [nəʊ] , [hiːz] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɒktəz] .

“	No	,	he's	gone	to	the	doctor's	.
”	不	,	他是	已消失	到	这	医生的	.

“不，他去看医生了。”

[woʊnt][juː; jʊ][sɪt] [daʊn] ? ”

Won't	you	sit	down	?	”
惯于	你	坐	向下	?	”

请坐下好吗?

“ [θæŋks] , [aɪ] [dəˈnəʊ] .

“	Thanks	,	I	dunno	.
”	谢谢	,	我	不知道	.

“谢谢，我不知道。”

[bruːs] , [hiː; hi] [eɪnt] [biːn] ['veri] [wel] ['leɪtli] , [hæz; həz][hiː; hi] ? ”

Bruce	,	he	ain't	been	very	well	lately	,	has	he	?	”
布鲁斯	,	他	不是	到过	非常	出色地	最近	,	有	他	?	”

布鲁斯，他最近身体不太好，是吗?

“ [waɪ] , [jes] . ”

“	Why	,	yes	.	”
”	为什么	,	是的	.	”

“是的。”

“ [aɪ] [hɜːd] [hiː; hi] ['wʌznt] .

“	I	heard	he	wasn't	.
”	我	听到	他	不是	.

我听说他不是。

[aɪ] [biːn] [kaɪnd][ɒv; əv] ['wʌrid] [əˈbaʊt] [hɪm] .

I	been	kind	of	worried	about	him	.
我	到过	种类	的	担心	关于	他	.

我一直有点担心他。

[seɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ] ['bɪznəs] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][maɪ][mæn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd]
Say , **it** **ain't** **none** **of** **my** **business** , **but** **he** **was** **my** **man** **for** **a** **good**
说 , 它 不是 没有任何 的 我的 商业 , 但 他 曾是 我的 男人 为了 一个 好的
[waɪl] ,
while ,
尽管 ,

虽然这不关我的事，但他曾经是我的男朋友。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [eɪnt] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [baɪ][juː; jʊ] , [waɪ] , [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
and **if** **he** **ain't** **doing** **the** **right** **thing** **by** **you** , **why** , **I** **want** **to** **know** **it** ,
和 如果 他 不是 正在做 这 正确的 事物 经过 你 , 为什么 , 我 想 到 知道 它 ,

如果他没有对你做正确的事，为什么？我想知道。

[ænd; ənd] [aɪl] [lɜːn] [hɪm][hiː; hi][kænt] [kʌt][nəʊ] ['mʌŋki] [ʃaɪnz] — —
and **I'll** **learn** **him** **he** **can't** **cut** **no** **monkey** **shines** **—** **—**
和 患病的 学习 他 他 不能 切 不 猴 闪耀 — —

我会让他知道他连猴子都剪不了——

" ['meɪmiː][hæd; həd] [stɒpt] ['rɒkɪŋ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] .
" **Mamie** **had** **stopped** **rocking** **and** **was** **looking** **at** **him** **.**
" 玛米 有 停止 摇滚 和 曾是 寻找 在 他 .

"玛米停止了摇晃，看着他。"

" [mɛ'bi] [aɪ] [eɪnt] [gɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [hɪm] [naʊ] — [aɪ] [dənoʊz] [aɪ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]
" **Mebbe** **I** **ain't** **got** **much** **to** **say** **about** **him** **now** **—** **I** **dunno's** **I** **have** **anything** **to**
" 也许 我 不是 得到 很多 到 说 关于 他 现在 — 我 不知道 我 有 任何事物 到
[seɪ] ,
say ,
说 ,

"也许我现在没什么好说的——我不知道我还有什么要说的。"

[bʌt; bət] — [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [θɪŋz] [ə; eɪ][mæn][kænt][duː; də] , [ænd; ənd] — — "
but **—** **there's** **some** **things** **a** **man** **can't** **do** **,** **and** **—** **—** **"**
但 — 有 一些 事物 一个 男人 不能 做 , 和 — — "

但是——有些事男人是做不到的，而且——"

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "
" **What** **do** **you** **mean** **?** **"**
" 什么 做 你 意思是 ? "

"你是什么意思？ "

" [aɪ] [də'nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [miːn] — [aɪ] [nəʊ] [bruːs] ,
" **I** **dunno** **just** **what** **I** **mean** **—** **I** **know** **Bruce** **,**
" 我 不知道 只是 什么 我 意思是 — 我 知道 布鲁斯 ,

"我不知道我的意思——我认识布鲁斯，

[ænd; ənd] [aɪv] [hɜːd] [ðæt] [hiː; hi] [eɪnt] ['duːɪŋ] [ðə; ði][skweə(r)] [θɪŋ] . "
and **I've** **heard** **that** **he** **ain't** **doing** **the** **square** **thing** **.** **"**
和 我已经 听到 那 他 不是 正在做 这 正方形 事物 . "

我听说他没按规矩办事。

" [aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] . "
" **I** **don't** **understand** **.** **"**
" 我 不 理解 . "

"我不明白。"

" [aɪ][hɪə(r)] [hiːz] [hɪt][juː; jʊ] ,
" **I** **hear** **he's** **hit** **you** **,**
" 我 听到 他是 打 你 ,

"我听说他打了你，

[ænd; ənd][ai][dʒʌst] ['wɒntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [ai] [eɪnt] [biːn] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend]

and	I	just	wanted	you	to	know	I	ain't	been	your	friend	and	his	friend
和	我	只是	通缉	你	到	知道	我	不是	到过	你的	朋友	和	他的	朋友

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] — — ″ [hʌntʃ] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [fɑːst][ænd; ənd]['waɪldli] ,

for	nothing	—	—	″	Hunch	was	talking	fast	and	wildly	,
为了	没有什么	—	—	″	直觉	曾是	说	快速地	和	疯狂地	,

我只是想让你知道，我可不是白白和你还有他做朋友的——”亨奇语速飞快，语无伦次。

“ [ænd; ənd] [hiːz] [gɒt][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [hiːz] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

“	and	he's	got	to	answer	to	me	if	he's	doing	anything	like	that	.
″	和	他是	得到	到	回答	到	我	如果	他是	正在做	任何事物	喜欢	那	.

“如果他做了那样的事，他必须向我交代。”

″ ['meɪmiː] [wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [naʊ] .

”	Mamie	was	on	her	feet	now	.
″	玛米	曾是	在	她	脚	现在	.

“玛米现在已经站起来了。”

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['flæʃɪŋ] .

Her	eyes	were	flashing	.
她	眼睛	是	闪烁	.

她的眼睛闪闪发光。

“ [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [tɔːk] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] ?

“	Is	this	the	way	you	talk	about	your	friends	?
″	是	这	这	方式	你	讲话	关于	你的	朋友们	?

你就是这样谈论你的朋友的吗?

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [huz] [biːn] [æz; əz][kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [bruːs] [hæz; həz] ? ″

And	a	man	who's	been	as	kind	to	you	as	Bruce	has	?	”
和	一个	男人	谁是	到过	作为	种类	到	你	作为	布鲁斯	有	?	″

还有像布鲁斯那样对你很好的人呢?

“ [bruːs] — — ? ″

“	Bruce	—	—	?	”
″	布鲁斯	—	—	?	″

“布鲁斯——? ″

“ [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [wen] [hiːz] [hɪə(r)] ?

“	Why	don't	you	come	when	he's	here	?
″	为什么	不	你	来	什么时候	他是	这里	?

“他来的时候你为什么不来? ″

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [weɪt] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] ?

Why	don't	you	wait	and	talk	to	him	?
为什么	不	你	等待	和	讲话	到	他	?

你为什么不等等再跟他谈谈呢?

″ [hʌntʃ] [sæt] [stɪl] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

”	Hunch	sat	still	,	looking	at	her	.
″	直觉	卫星	仍然	,	寻找	在	她	.

“Hunch静静地坐着，看着她。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

He	had	nothing	to	say	.
他	有	没有什么	到	说	.

他无话可说。

“ [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][gəʊ] [ə'weɪ] ?

“	Why	don't	you	go	away	?
″	为什么	不	你	去	离开	?

你为什么不离开?

[wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ðɪs] ?

What	makes	you	talk	like	this	?
什么	制作	你	讲话	喜欢	这	?

你为什么会这样说话?

[doʊnt][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [hiːz] [maɪ] ['hʌzbənd] ?

Don't	you	understand	that	he's	my	husband	?
不	你	理解	那	他是	我的	丈夫	?

你难道不明白他是我的丈夫吗?

" [hʌntʃ] [muːvd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

"	Hunch	moved	toward	the	door	.
"	直觉	已搬	朝向	这	门	.

"驼背朝门口走去。"

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , " [hiːz] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] .

"	Yes	,	"	he	said	,	"	he's	your	husband	.
"	是的	,	"	他	说	,	"	他是	你的	丈夫	.

"是的,"他说，"他是你丈夫。"

" [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [wɜːd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] ['sləʊli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] .

"	The	meaning	of	that	word	seemed	to	be	coming	slowly	into	his	mind	.
"	这	意义	的	那	单词	似乎	到	是	未来	缓慢地	进入	他的	头脑	.

"那个词的含义似乎慢慢地进入了他的脑海。"

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [wʌn][hænd][ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] - [nɒb] ,

"	I'll	tell	you	,	"	he	said	,	with	one	hand	on	the	door	-	knob	,
"	患病的	告诉	你	,	"	他	说	,	和	一	手	在	这	门	-	旋钮	,

"我告诉你,"他一边说着，一边将一只手放在门把手上。

" [ai] [ges] [ai] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .

"	I	guess	I	made	a	mistake	.
"	我	猜测	我	制成	一个	错误	.

"我想我犯了个错误。"

[ai] — — "

I	—	—	"
我	—	—	"

我 - "

" [jes] , [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .

"	Yes	,	you	have	made	a	mistake	.
"	是的	,	你	有	制成	一个	错误	.

"是的，你犯了一个错误。"

" [ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [hɪm] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

"	She	followed	him	toward	the	door	.
"	她	随后	他	朝向	这	门	.

她跟着他走向门口。

" [bruːs] [hæz; həz]['nevə(r)] [sed] ['eniθɪŋ] [miːn] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

"	Bruce	has	never	said	anything	mean	about	you	.
"	布鲁斯	有	绝不	说	任何事物	意思是	关于	你	.

"布鲁斯从来没有说过你的坏话。"

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] .

But	I	know	where	he	was	the	other	night	when	he	took	care	of	you	.
但	我	知道	在哪里	他	曾是	这	其他	夜晚	什么时候	他	采取	关心	的	你	.

但我知道那天晚上他照顾你的时候在哪里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː] [ɪf] [ai] ['hædnt]['ɔːlməʊst] [meɪd] [hɪm] .

And	he	wouldn't	have	told	me	if	I	hadn't	almost	made	him	.
和	他	不会	有	讲述	我	如果	我	之前没有	几乎	制成	他	.

如果不是我差点逼他说出来，他是不会告诉我的。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] — —

And	now	you	—	—
和	现在	你	—	—

而现在你——

〃 [ðeɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðərz] [aɪz] — [hɜːz] ['flæʃɪŋ] , [hɪz; ɪz]['stjuːpɪd] .

〃	They	stood	at	the	door	looking	into	each	other's	eyes	—	hers	flashing	,	his	stupid	.
〃	他们	站立	在	这	门	寻找	进入	每个	其他的	眼睛	—	她的	闪烁	,	他的	愚蠢的	.

他们站在门口，互相凝视着对方的眼睛——她的眼神闪闪发光，他的眼神却呆滞愚钝。

[ə; eɪ] ['tʃəʊkɪŋ] [saʊnd] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] .

A	choking	sound	came	from	the	cradle	.
一个	窒息	声音	来了	从	这	摇篮	.

摇篮里传来一阵窒息声。

['meɪmiː] [stept] ['sɒftli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][set][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] ['rɒkɪŋ] ['dʒentli] .

Mamie	stepped	softly	across	the	room	and	set	the	cradle	rocking	gently	.
玛米	步	轻轻	穿过	这	房间	和	放	这	摇篮	摇滚	轻轻地	.

玛米轻手轻脚地走到房间另一边，轻轻地摇晃着摇篮。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bent] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['pætɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['blæŋkit] [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] .

Then	she	bent	over	it	,	patting	the	little	blanket	and	whispering	.
然后	她	弯曲	超过	它	,	轻拍	这	小的	毯子	和	耳语	.

然后她俯下身，拍了拍小毯子，低声说道。

[hʌntʃ] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

Hunch	stood	watching	her	.
直觉	站立	观看	她	.

亨奇站在一旁看着她。

[ʃiː; ʃi] [prest] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [ɒn][ðə; ði] ['pɪləʊ] , [ðen] ['sʌd(ə)nli] [stʊd] [ʌp] .

She	pressed	her	cheek	to	the	face	on	the	pillow	,	then	suddenly	stood	up	.
她	按下	她	脸颊	到	这	脸	在	这	枕头	,	然后	突然	站立	向上	.

她把脸颊贴在枕头上，然后突然站了起来。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [gruː] [waɪt] .

Her	face	grew	white	.
她	脸	生长	白色的	.

她脸色变得惨白。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hʌntʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['tiptəu] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

She	looked	at	Hunch	,	and	he	tiptoed	across	the	room	and	bent	over	the
她	看起来	在	直觉	,	和	他	踮着脚尖	穿过	这	房间	和	弯曲	超过	这

['kreɪd(ə)l] .

cradle	.
摇篮	.

她看了看Hunch，Hunch踮着脚尖穿过房间，弯腰照向摇篮。

[ðə; ði] ['beɪbiz] [feɪs] [wɒz; wəz] [waɪt] .

The	baby's	face	was	white	.
这	婴儿的	脸	曾是	白色的	.

婴儿的脸色苍白。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] .

He	touched	the	face	with	his	finger	.
他	感动	这	脸	和	他的	手指	.

他用手指抚摸着脸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kəʊld] .

It	was	cold	.
它	曾是	寒冷的	.

天气很冷。

['meɪmiː] [sæŋk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] .

Mamie	sank	into	a	chair	.
玛米	沉没	进入	一个	椅子	.

玛米瘫坐在椅子上。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] .

She	was	still	looking	at	him	.
她	曾是	仍然	寻找	在	他	.

她仍然看着他。

[hiː; hi] [sed] ['ɔːkwədli] , “ [aɪl] [get] [bruːs] .

He	said	awkwardly	,	“	I'll	get	Bruce	.
他	说	尴尬地	,	“	患病的	得到	布鲁斯	.

他尴尬地说：“我去叫布鲁斯。”

” [hɪz; ɪz] [hæt] [hæd; həd] [drɒpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] ['tiptəu]

”	His	hat	had	dropped	to	the	floor	and	he	picked	it	up	and	tiptoed
”	他的	帽子	有	掉落	到	这	地面	和	他	挑选	它	向上	和	踮着脚尖

[bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

back	to	the	door	.
后退	到	这	门	.

他的帽子掉到了地上，他捡起帽子，踮着脚尖走回门口。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [tɜːnd] .

He	opened	it	and	turned	.
他	打开	它	和	转向	.

他打开它，转过身去。

['meɪmiː] [hæd; həd] [θrəʊn] [hɜː'self] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [aʊt] [wɪ'ðaʊt]

Mamie	had	thrown	herself	across	the	cradle	,	and	he	went	out	without
玛米	有	抛掷	她自己	穿过	这	摇篮	,	和	他	去	出去	没有

['spiːkɪŋ] .

speaking	.
请讲	.

玛米扑倒在摇篮上，他一言不发地走了出去。

[hiː; hi] [faʊnd] [bruːs] [ɪn] - [sə'luːn] [ænd; ənd] [sent] [hɪm] [həʊm] .

He	found	Bruce	in	Herve's	saloon	and	sent	him	home	.
他	成立	布鲁斯	在	-	酒吧	和	发送	他	家	.

他在赫尔维的酒吧里找到了布鲁斯，然后把他送回家了。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] — ['setɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ]

CHAPTER	VIII	—	SETTING	A	DAY
章	八	—	环境	一个	天

第八章——设定一天

[eɪtʃ]

H
H

H

['ʌntʃ] [tʊk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] .

UNCH	took	charge	of	the	funeral	.
松奇	采取	收费	的	这	葬礼	.

北卡罗来纳大学教堂山分校负责安排葬礼。

['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːskɪt] ,

After	it	was	over	,	and	while	the	man	was	closing	the	casket	,
后	它	曾是	超过	,	和	尽管	这	男人	曾是	结束	这	棺材	,

一切结束后，当那人盖上棺材时，

[hiː; hi] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv][eə(r)] .

he	stepped	to	the	front	porch	for	a	breath	of	air	.
他	步	到	这	正面	门廊	为了	一个	气息	的	空气	.

他走到前廊透透气。

[dʒes] ['bɑːtlɪt] [hæd; həd] ['lɪŋgəd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪs] , [ænd; ənd] [naʊ] [stʊd] [ə'ləʊn] [ɒn][ðə; ði] [steps] .

Jess	Bartlett	had	lingered	after	the	service	,	and	now	stood	alone	on	the	steps	.
杰西	巴特利特	有	徘徊不去	后	这	服务	,	和	现在	站立	独自的	在	这	步骤	.

杰斯·巴特利特在仪式结束后久久不愿离去，现在独自一人站在台阶上。

[hʌntʃ] ['hezɪteɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

Hunch	hesitated	in	the	doorway	.
直觉	犹豫了一下	在	这	门口	.

汉奇在门口犹豫了一下。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv][dʒes]['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [deɪz] ,

He	had	not	thought	of	Jess	during	the	last	few	days	,
他	有	不是	想法	的	杰西	期间	这	最后的	很少	天	,

过去几天他都没想起杰西。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .

and	now	he	did	not	know	what	to	say	.
和	现在	他	做过	不是	知道	什么	到	说	.

现在他不知道该说什么了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [fɜːst] , [səʊ]['ɑːftə(r)][æn; ən] [ɪm'bærəsɪŋ]

But	she	was	determined	that	he	should	speak	first	,	so	after	an	embarrassing
但	她	曾是	决定	那	他	应该	说话	第一的	,	所以	后	一个	尴尬的

['saɪləns] [hiː; hi] [sed] ,

silence	he	said	,
沉默	他	说	,

但她坚持要他先开口，所以一阵尴尬的沉默后，他开口说道：

“ [hə'ləʊ] , [dʒes] .

“	Hello	,	Jess	.
”	你好	,	杰西	.

“你好，杰西。”

” [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'weɪ] .

”	She	turned	away	.
”	她	转向	离开	.

她转过身去。

“ [eɪnt] [juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [dʒes] . ”

“	Ain't	you	going	to	speak	to	me	,	Jess	.	”
”	不是	你	去	到	说话	到	我	,	杰西	.	”

“杰西，你难道不打算跟我说话吗？”

“ [aɪ][dəʊnt] [siː] [æz; əz][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

“	I	don't	see	as	I	ought	to	speak	to	you	.
”	我	不	看	作为	我	应该	到	说话	到	你	.

“我觉得我没必要跟你说话。”

” [hʌntʃ] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['helpləsli] , [ænd; ənd] [wen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd]

”	Hunch	looked	at	her	helplessly	,	and	when	,	after	a	minute	,	she	turned
”	直觉	看起来	在	她	无助地	,	和	什么时候	,	后	一个	分钟	,	她	转向

[ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

and	saw	his	expression	,
和	锯	他的	表达	,

“亨奇无助地看着她，过了一会儿，她转过身来，看到了他的表情，

[ʃiː; ʃi] ['pɑːtli] [rɪ'lentɪd] .

she	partly	relented	.
她	部分	让步	.

她部分让步了。

" [wen] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] ? "

"	When	are	you	coming	to	see	me	again	?	"
"	什么时候	是	你	未来	到	看	我	再次	?	"

你什么时候再来看我?

" [juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] [aɪ] [eɪnt] [biːn] - [raʊnd] , [dʒes] . "

"	You	know	why	I	ain't	been	'	round	,	Jess	.	"
"	你	知道	为什么	我	不是	到过	-	圆形的	,	杰西	.	"

"杰西，你知道我为什么没在你身边。"

" [aɪ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] .

"	I	waited	for	you	the	other	night	.
"	我	等待	为了	你	这	其他	夜晚	.

"那天晚上我等了你。"

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] . "

You	said	you	were	coming	.	"
你	说	你	是	未来	.	"

你说过你会来的。

" [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'iː] , [dʒes] .

"	I	know	it	,	Jess	.
"	我	知道	它	,	杰西	.

我知道，杰西。

[aɪm] ['sɒri] .

I'm	sorry	.
我是	对不起	.

对不起。

[kænt] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] - [naɪt] ? "

Can't	I	come	to	-	night	?	"
不能	我	来	到	-	夜晚	?	"

我今晚可以来吗?

" [aɪ] [spəʊz] [juː; jʊ][kæn; kən] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] .

"	I	s'pose	you	can	if	you	want	to	.
"	我	假设	你	能	如果	你	想	到	.

"我想如果你愿意的话，应该可以。"

" [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [seɪ] ['eni] [mɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [stɑːt] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] .

"	They	could	not	say	any	more	,	for	it	was	time	to	start	the	carriages	.
"	他们	可以	不是	说	任何	更多的	,	为了	它	曾是	时间	到	开始	这	马车	.

他们无话可说，因为马车该出发了。

[bʌt; bət] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hʌntʃ] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [tuː; tə]

But	early	in	the	evening	Hunch	went	to	her	house	,	and	they	walked	to
但	早期的	在	这	晚上	直觉	去	到	她	房子	,	和	他们	步行	到

[ðə; ði] [leɪk] ?

the	lake	?
这	湖	?

但傍晚时分，亨奇去了她家，然后他们一起走到湖边。

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [tuː; tə] [tɔːk] .

They	found	it	hard	to	talk	.
他们	成立	它	难的	到	讲话	.

他们发现很难开口说话。

[hʌntʃ] ['faɪnəli] [blə:t] [aʊt] , “ [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][get][ðə; ði] [rɪŋ] [nekst] [wi:k] .

Hunch	finally	blurted	out	,	“	I'm	going	to	get	the	ring	next	week	.
直觉	最后	脱口而出	出去	,	“	我是	去	到	得到	这	戒指	下一个	星期	.

亨奇终于脱口而出：“我下周就要去拿戒指了。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['prɪti] [wʌn] , [ai] [θɪŋk] .

It's	a	pretty	one	,	I	think	.
它是	一个	漂亮的	一	,	我	思考	.

我觉得它很漂亮。

” [hi:; hi] [felt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:m] ['tremb(ə)l] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

”	He	felt	her	arm	tremble	,	but	she	said	nothing	.
”	他	毛毡	她	手臂	颤抖	,	但	她	说	没有什么	.

他感觉到她的手臂在颤抖，但她什么也没说。

“ [ai] [ges] [jʊr; jər] [mæd][æt; ət][ˌem 'i:] , [eɪnt] [ju:; jʊ] ? ”

“	I	guess	you're	mad	at	me	,	ain't	you	?	”
“	我	猜测	你是	疯狂的	在	我	,	不是	你	?	”

“看来你生我的气了，对吧？”

“ [nəʊ] , [ai] [eɪnt] [mæd] . ”

“	No	,	I	ain't	mad	.	”
“	不	,	我	不是	疯狂的	.	”

“不，我没生气。”

“ [waɪ] [doʊnt][ju:; jʊ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [dʒes] ?

“	Why	don't	you	say	something	,	Jess	?
“	为什么	不	你	说	某物	,	杰西	?

“杰西，你为什么不说点什么呢？”

” [ʃi:; ʃi] [keɪm] ['kləuzə(r)][tu:; tə] [hɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] .

”	She	came	closer	to	him	as	they	walked	.
”	她	来了	更近	到	他	作为	他们	步行	.

“他们边走边聊，她渐渐靠近了他。”

“ [dʒɒn] , [ai] [wɪʃ] — [ai] [wɪʃ] [wi:; wi][kʊd; kəd][get] ['mærid] .

“	John	,	I	wish	—	I	wish	we	could	get	married	.
“	约翰	,	我	希望	—	我	希望	我们	可以	得到	已婚	.

“约翰，我希望——我希望我们能结婚。”

['sʌmhaʊ] [ai][doʊnt] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

Somehow	I	don't	feel	as	if	you	belonged	to	me	.
不知何故	我	不	感觉	作为	如果	你	属于	到	我	.

我总觉得你不属于我。

[ai] [nəʊ] [ɪts] ['sɪli] , [bʌt; bət][ai] [kænt] [help] [ˌaɪ 'ti:] . ”

I	know	it's	silly	,	but	I	can't	help	it	.	”
我	知道	它是	愚蠢的	,	但	我	不能	帮助	它	.	”

我知道这很傻，但我控制不住自己。

“ [haʊ] [su:n] [kæn; kən][ju:; jʊ][get] ['redi] ? ”

“	How	soon	can	you	get	ready	?	”
“	如何	很快	能	你	得到	准备好	?	”

“你们最快什么时候可以准备好？”

“ [ai] — [ai] ['wʌznt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][dʒʌst] [ðæt] [wei] — [ai] — — ”

“	I	—	I	wasn't	thinking	of	it	just	that	way	—	I	—	—	”
“	我	—	我	不是	思维	的	它	只是	那	方式	—	我	—	—	”

“我——我当时没那样想——我——”

“ [ɪz][nekst] [mʌnθ] [tu:] [su:n] ?

“	Is	next	month	too	soon	?
“	是	下一个	月	也	很快	?

“下个月是不是太早了？”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [lɑːft] ['sɒftli] .

"	She	looked	up	at	him	and	laughed	softly	.
"	她	看起来	向上	在	他	和	笑了	轻轻	.

她抬头看着他，轻轻地笑了。

[ðeə(r)] [aɪz] [met] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['betə(r)] .

Their	eyes	met	and	they	understood	each	other	better	.
他们的	眼睛	遇见	和	他们	理解	每个	其他	更好的	.

他们的目光相遇，彼此更加了解了对方。

[ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [flæt] [leɪk] .

They	walked	down	the	beach	and	looked	out	over	the	flat	lake	.
他们	步行	向下	这	海滩	和	看起来	出去	超过	这	平坦的	湖	.

他们沿着沙滩走下去，眺望着平静的湖面。

" [aɪm] [ə'freɪd] [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['sɪmp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , " [hʌntʃ] [sed] .

"	I'm	afraid	we'll	have	to	live	kind	of	simple	for	a	while	,	"	Hunch	said	.
"	我是	害怕的	出色地	有	到	居住	种类	的	简单的	为了	一个	尽管	,	"	直觉	说	.

"恐怕我们得过一段时间的简单生活了，"亨奇说道。

" [aɪ] [eɪnt] ['veri] [rɪtʃ] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

"	I	ain't	very	rich	,	you	know	.	"
"	我	不是	非常	富有的	,	你	知道	.	"

"你知道，我并不富裕。"

" [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [keə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] , [dʒɒn] ?

"	Do	you	think	I	care	about	that	,	John	?
"	做	你	思考	我	关心	关于	那	,	约翰	?

"你觉得我会在乎这个吗，约翰？"

[doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jʊr; jər] [səʊ] [strɒŋ] [ænd; ənd] [gʊd] ,

Don't	you	know	I	love	you	because	you're	so	strong	and	good	,
不	你	知道	我	爱	你	因为	你是	所以	强的	和	好的	,

难道你不知道我爱你吗？因为你如此坚强善良。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] [səʊ] [mʌtʃ] .

and	you	can	do	so	much	.
和	你	能	做	所以	很多	.

你可以做很多事情。

['evribɒdi] [nəʊz] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪtʃ] [sʌm; səm] [deɪ] .

Everybody	knows	you're	going	to	be	rich	some	day	.
大家	知道	你是	去	到	是	富有的	一些	天	.

大家都知道你将来一定会发财。

[dʒɪm] , [hiː; hi] [sez] [ðeə(r)] [eɪnt] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [ɪn] [taʊn] [ðæts] [gɒt] [æz; əz] [mʌtʃ] [sænd] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] ,

Jim	,	he	says	there	ain't	another	man	in	town	that's	got	as	much	sand	as	you	have	,
吉姆	,	他	说道	那里	不是	其他	男人	在	镇	那就是	得到	作为	很多	沙	作为	你	有	,

吉姆说，镇上没有哪个人像你一样拥有那么多沙子。

[dʒɒn] .

John	.
约翰	.

约翰。

" [səʊ] [ðeɪ] [tɔːkt] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] ['iːvnɪŋ] , ['telɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ðeə(r)] [θɔːts] [ænd; ənd]
" So they talked all through the long evening , telling each other their thoughts and
" 所以 他们 谈话 全部 通过 这 长的 晚上 , 讲述 每个 其他 他们的 想法 和
[plænz] [ænd; ənd] [həʊps] ;
plans and hopes ;
计划 和 希望 ;

于是，他们彻夜长谈，互相倾诉心事、计划和希望；

[ænd; ənd] [hɜːr); hə(r)] [trʌst] [ɪn] [hɪm] [geɪv] [hʌntʃ] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] .
and her trust in him gave Hunch a sense of strength and responsibility .
和 她 相信 在 他 给予 直觉 一个 感觉 的 力量 和 责任 .

她对他的信任让Hunch感到自己有力量，也有责任感。

[wen] [hiː; hi] [left] [hɜːr); hə(r)] , ['veri] [leɪt] , [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [steps] ,
When he left her , very late , at the front steps ,
什么时候 他 左边 她 , 非常 晚的 , 在 这 正面 步骤 ,

他很晚才离开她，当时她正站在前门台阶上。

[hiː; hi] [hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [plæn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] [fɔːr); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] .
he had thought of a plan which he kept for the time to himself .
他 有 想法 的 一个 计划 哪个 他 保留 为了 这 时间 到 他自己 .

他想出了一个计划，但暂时保密。

['tʃæptə(r)] [ɪks] — [ðə; ði] [stɔːm]
CHAPTER IX — THE STORM
章 第九章 — 这 风暴

第九章——暴风雨

[aɪ]
I
我

我

[en] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [də'rektli] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] , [hʌntʃ] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['fɔːmən] [ɒv; əv] [ðə; ði]
N the morning , directly after breakfast , Hunch went to see the foreman of the
N 这 早晨 , 直接地 后 早餐 , 直觉 去 到 看 这 领班 的 这
['elɪveɪtə(r)] [gæŋ] .
elevator gang .
电梯 帮派 .

第二天早上，吃完早饭后，亨奇就去见电梯工的工头。

" [hwer] [juː; jʊ] ['getɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['tɪmbə(r)] , ['mɜːfi] ?
" Where're you getting your timber , Murphy ?
" 在哪里 你 获得 你的 木材 , 墨菲 ?

"墨菲，你的木材是从哪里来的？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" ['getɪŋ] [məʊst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æt; ət] ['mænɪˌstiː] . "
" Getting most of it up at Manistee . "
" 获得 最多 的 它 向上 在 马尼斯蒂 . "

"大部分是在马尼斯蒂完成的。"

" [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [jet] ? "
" Got it in yet ? "
" 得到 它 在 然而 ? "

"搞定了吗？"

“ [mə'rɛn] [hɑ:f][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
“ More'n half of it .
” 更多 一半 的 它 .

“超过一半。”

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ɪts] [ə; eɪ] [leɪt] ['ɔ:də(r)] . ”
The rest of it's a late order . ”
这 休息 的 它是 一个 晚的 命令 . ”

其余部分是后来加订的。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ðeə(r)][tu:; tə] [kʌm] ? ”
“ How much is there to come ? ”
” 如何 很多 是 那里 到 来 ? ”

“未来还有多少惊喜？”

“ [ə'baʊt] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] . ”
“ About fifty thousand . ”
” 关于 五十 千 . ”

“大约五万。”

“ [haʊz] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'lɪvəd] ? ”
“ How's it delivered ? ”
” 怎么样 它 发表 ? ”

“它是如何配送的？”

“ [ef] . [əʊ] . [bi:] . [ɒn][ðə; ði] [dɒk] [hɪə(r)] .
“ F . O . B . on the dock here .
” F . 哦 . B . 在 这 码头 这里 .

“码头上的离岸价。”

[waɪ] , [ju:; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒɒb] ? ”
Why , you looking for a job ? ”
为什么 , 你 寻找 为了 一个 工作 ? ”

你怎么在找工作?

“ [jes] , [ˌwʊdnt] [maɪnd] .
“ Yes , wouldn't mind .
” 是的 , 不会 头脑 .

“是的，我不介意。”

[ai][kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [hɪə(r)] - [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] , [ænd; ənd] ['prɪti] [nɪə(r)][æz; əz] [kwɪk] . ”
I could get it down here cheaper'n the railroad , and pretty near as quick . ”
我 可以 得到 它 向下 这里 - 这 铁路 , 和 漂亮的 靠近 作为 快的 . ”

我在这里运过来比走铁路更便宜，而且速度也差不多。”

“ - [kləʊzd] , [ðəʊ] .
“ Navigation's closed , though .
” - 关闭 , 尽管 .

“不过，导航服务已经关闭了。”

[ai][dəʊnt] [nəʊ] [æz; əz][ðə; ði] ['mænɪˌsti:] [fəʊks] - [di:] [wɒnt] [tu:; tə] [rɪsk] [ˌaɪ 'ti:] . ”
I don't know as the Manistee folks ' d want to risk it . ”
我 不 知道 作为 这 马尼斯蒂 各位 - d 想 到 风险 它 . ”

我不知道马尼斯蒂的人们是否愿意冒这个险。

“ [jes] , [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] .
“ Yes , but look at that .
” 是的 , 但 看 在 那 .

“是的，但是看看那个。”

" [hʌntʃ] [m'əʊʃənd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [leɪk] , [wɪtʃ] [leɪ] [bluː] [ænd; ənd] ['spɑːklɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]
" Hunch motioned toward the lake , which lay blue and sparkling beyond the
" 直觉 示意 朝向 这 湖 , 哪个 躺 蓝色的 和 闪闪发光 超过 这
- [sænds'pɪt] .
Buttersville sandspit .
- 沙嘴 .

"亨奇朝湖的方向做了个手势，湖面在巴特斯维尔沙嘴的远处，湛蓝而波光粼粼。

" ['kwaɪət][æz; əz] ['ɔːgəst] [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [rʌn] .
" Quiet as August and it's a short run .
" 安静的 作为 八月 和 它是 一个 短的 跑步 .

"像八月一样安静，而且演出时间很短。"

[ðeə(r)] [eɪnt] ['hɑːdli] ['eni] [aɪs] ['aɪðə(r)] . "
There ain't hardly any ice either . "
那里 不是 几乎 任何 冰 任何一个 . "

这里几乎没有冰。

" [wel] , [juː; jʊ] [maɪt] [tɔːk] [tuː; tə] - [ɪm] [ʌp] [æt; ət] ['mænɪˌstiː] , [hʌntʃ] .
" Well , you might talk to ' em up at Manistee , Hunch .
" 出色地 , 你 可能 讲话 到 - 呃 向上 在 马尼斯蒂 , 直觉 .

"嗯，你可以去马尼斯蒂跟他们聊聊，亨奇。"

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeɪ] [kæn; kən] [dɪ'lɪvə(r)] ['enihaʊ] [ðeɪ] [laɪk] , [bʌt; bət] [aɪ] [kænt] [rʌn] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] [dɪ'leɪ]
Of course , they can deliver anyhow they like , but I can't run chances of delay
的 课程 , 他们 能 递送 无论如何 他们 喜欢 , 但 我 不能 跑步 机会 的 延迟
.
:
.

当然，他们可以随意选择交货方式，但我不能冒任何延误的风险。

" [səʊ] [hʌntʃ] [went] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['telɪgrɑːf] ['ɒfɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['steɪʃ(ə)n] ,
" So Hunch went over to the telegraph office in the railroad station ,
" 所以 直觉 去 超过 到 这 电报 办公室 在 这 铁路 车站 ,

于是，亨奇去了火车站的电报局。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriː'raɪtɪŋ] [meɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
and after a great deal of writing and rewriting made up the following
和 后 一个 伟大的 交易 的 写作 和 重写 制成 向上 这 下列的
['mesɪdʒ] :
message :
信息 :

经过反复修改，最终形成了以下信息：

[tuː; tə] [ˌdʌbəl'juːˌɛm] . [ef] . ['dʒæksən] , [ˌiː es 'kjuː] . ,
To Wm . F . Jackson , Esq . ,
到 威廉 . F . 杰克逊 , 先生 . ,

致威廉·F·杰克逊先生，

['mænɪˌstiː] ['tɪmbə(r)] [ˌsiː 'əʊ] . :
Pres't Manistee Timber Co . :
普雷特 马尼斯蒂 木材 合作 . :

马尼斯蒂木材公司总裁：

[wɪl] [dɪ'lɪvə(r)] [ðə; ði] ['lɪdɪŋtən] ['elɪveɪtə(r)] [bɪl] [ɒv; əv] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [baɪ] [leɪk] , [wʌn] ['hʌndrəd]
Will deliver the Liddington elevator bill of fifty thousand feet by Lake , One Hundred
将要 递送 这 利丁顿 电梯 账单 的 五十 千 脚 经过 湖 , 一 百
[d'ɒləz] .
Dollars .
美元 .

将利丁顿湖边五万英尺电梯的账单送达，一百美元。

[ɪf] [tɜːmz] [ˌsætɪs'fæktəri] , ['waɪə(r)][rɪ'plaɪ] , [səʊ][aɪ][kæn; kən][dɪ'lɪvə(r)] [waɪl] ['weðə(r)] [həʊldz][feə(r)] .

If	terms	satisfactory	,	wire	reply	,	so	I	can	deliver	while	weather	holds	fair	.
如果	条款	令人满意的	,	金属丝	回复	,	所以	我	能	递送	尽管	天气	持有	公平的	.

如果条款令我满意，请电汇回复，以便我能在天气晴好时发货。

[dʒeɪ] . [bæ'doʊ] .

J	.	Badeau	.
J	.	巴多	.

J. Badeau。

[wen] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [riːtʃt] ['dʒæksən] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][desk] ,

When	this	message	reached	Jackson	,	he	was	sitting	at	his	desk	,
什么时候	这	信息	达到	杰克逊	,	他	曾是	坐着	在	他的	桌子	,

当杰克逊收到这条消息时，他正坐在办公桌前。

[wɪð] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [reɪt] ['fɪgəd] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

with	the	railroad	rate	figured	out	on	a	sheet	of	paper	before	him	.
和	这	铁路	速度	想	出去	在	一个	床单	的	纸	前	他	.

他面前的纸上已经算出了铁路运费。

[hiː; hi] ['prɒmptli] [leɪd][ðə; ði] [tuː] ['ɒfəz] [saɪd][baɪ][saɪd][ænd; ənd] [lʊkt] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]

He	promptly	laid	the	two	offers	side	by	side	and	looked	from	one	to	the
他	及时	铺设	这	二	优惠	边	经过	边	和	看起来	从	一	到	这

['ʌðə(r)] .

other	.
其他	.

他立即将两份报价并排放在一起，仔细地看了看。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [leɪk] [ruːt] [wʊd] [biː; bi] [tʃiːpə] .

There	was	no	doubt	that	the	lake	route	would	be	cheaper	.
那里	曾是	不	怀疑	那	这	湖	路线	会	是	更便宜	.

毫无疑问，走湖边路线会更便宜。

[bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] ,

But	,	on	the	other	hand	,	it	was	now	after	the	first	of	December	,
但	,	在	这	其他	手	,	它	曾是	现在	后	这	第一的	的	十二月	,

但另一方面，现在已经是12月1日之后了。

[ænd; ənd][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['nɒmɪnəli] [kləʊzd] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] [leɪks] .

and	navigation	was	nominally	closed	on	the	great	lakes	.
和	导航	曾是	名义上	关闭	在	这	伟大的	湖泊	.

五大湖的航运名义上已经关闭。

[ɪn'ʃʊərəns] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] , [ɪf] [æt; ət][ɔːl] , ['əʊnli][æt; ət][ə; eɪ] [prə'hɪbətɪv] [reɪt] .

Insurance	he	could	get	,	if	at	all	,	only	at	a	prohibitive	rate	.
保险	他	可以	得到	,	如果	在	全部	,	仅有的	在	一个	禁止	速度	.

他即使能买到保险，也只能支付高昂的保费。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [dɪ'saɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	a	question	of	judgment	,	and	before	deciding	it	,
它	曾是	一个	问题	的	判断	,	和	前	决定	它	,

这是一个判断问题，在做出决定之前，

['mɪstə(r)] . ['dʒæksən][gɒt] [ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

Mr	.	Jackson	got	up	and	walked	over	to	the	window	.
先生	.	杰克逊	得到	向上	和	步行	超过	到	这	窗户	.

杰克逊先生起身走到窗边。

[ðə; ði] ['bɪzi] ['lɪt(ə)l] ['sɪti] [ɒv; əv] ['mænɪˌstiː] [ʃʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [vjuː] [ɒv; əv] [leɪk] ['mɪʃɪgən] ,

The	busy	little	city	of	Manistee	shut	off	his	view	of	Lake	Michigan	,
这	忙碌的	小的	城市	的	马尼斯蒂	关闭	离开	他的	看法	的	湖	密歇根州	,

繁忙的小城马尼斯蒂挡住了他眺望密歇根湖的视线。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][flæt][æz; əz][ə; eɪ]['mɪrə(r)] .

but	he	knew	it	was	flat	as	a	mirror	.
但	他	知道	它	曾是	平坦的	作为	一个	镜子	.

但他知道它像镜子一样平整。

[nɒt] ['meni] ['aʊəz] ['ɜːlɪə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [baɪ][ə'nʌðə(r)] ['wɪndəʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz][bɪg] [haʊs] [ɒn][ðə; ði]

Not	many	hours	earlier	he	had	stood	by	another	window	,	in	his	big	house	on	the
不是	许多	小时	早些时候	他	有	站立	经过	其他	窗户	,	在	他的	大的	房子	在	这

[blʌf] ,

bluff	,
虚张声势	,

几个小时前，他还站在他位于悬崖边的大房子里的另一扇窗户旁。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ʃeɪvd] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [aʊt]['əʊvə(r)][maɪlz][ænd; ənd][maɪlz][ɒv; əv] [bluː]

and	as	he	shaved	he	had	looked	out	over	miles	and	miles	of	blue
和	作为	他	剃光	他	有	看起来	出去	超过	英里	和	英里	的	蓝色的

['wɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

他刮胡子的时候，眺望着绵延数英里的蓝色海水。

[æz; əz][kɑːm][æz; əz][ɪn][dʒuːn] .

as	calm	as	in	June	.
作为	冷静的	作为	在	六月	.

像六月一样平静。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɔːm] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][mɪd] - ['ɔːtəm] ; [ðə; ði][bə'rɒmɪtə(r)] ['prɒmɪst] [kən'tɪnjuːd] [dɪə(r)]

It	was	warm	enough	for	mid	-	autumn	;	the	barometer	promised	continued	dear
它	曾是	温暖的	足够的	为了	中	-	秋天	;	这	晴雨表	承诺	持续	亲爱的

['weðə(r)] .

weather	.
天气	.

天气温暖，已是仲秋时节；气压计显示，温暖的天气还将持续。

[ˌɔːltə'geðə(r)] , - ['ɒfə(r)][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪdli] [ðə; ði][best][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

Altogether	,	Badeau's	offer	had	decidedly	the	best	of	it	.
共	,	-	提供	有	绝对地	这	最好的	的	它	.

总的来说，巴德奥的报价无疑是最好的。

[səʊ][hiː; hi][sent][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] " [dʒeɪ] . [bæ'doʊ] , ['lɪdɪŋtən] ,

So	he	sent	a	message	to	"	J	.	Badeau	,	Liddington	,
所以	他	发送	一个	信息	到	"	J	.	巴多	,	利丁顿	,

于是他给"J. Badeau，Liddington，发了一条消息

" ['ɑːskɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['skuːnə(r)] [æt; ət][wʌns] .

"	asking	him	to	bring	up	his	schooner	at	once	.
"	问	他	到	带来	向上	他的	大篷车	在	一次	.

要求他立即把他的帆船开过来。

[hʌntʃ] , [ɒn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] , [went] [ʌp][tuː; tə] - [sə'luːn] , [ænd; ənd] [waɪl] ['stændɪŋ]

Hunch	,	on	receiving	the	message	,	went	up	to	Herve's	saloon	,	and	while	standing
直觉	,	在	接收	这	信息	,	去	向上	到	-	酒吧	,	和	尽管	常设

[æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)] ,

at	the	bar	,
在	这	酒吧	,

收到消息后，亨奇去了埃尔韦的酒吧，站在吧台前，

[let][hɪz; ɪz] [aɪz] [rəʊv] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['set(ə)ld][ɒn][ə; eɪ][læŋk] ,

let	his	eyes	rove	about	the	room	until	they	settled	on	a	lank	,
让	他的	眼睛	漫游	关于	这	房间	直到	他们	定居	在	一个	空白	,

他的目光在房间里四处游移，直到最后落在一个瘦削的人身上。

['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] .
middle - aged man in the corner .
中间 - 老年人 男人 在 这 角落 .

角落里坐着一位中年男子。

" [hə'ləʊ] , [hɜːm] ['piːbɒdi] . "
" Hello , Herm Peabody . "
" 你好 , 赫尔墨斯 皮博迪 . "

"你好，赫姆·皮博迪。"

" [hə'ləʊ] , [hʌntʃ] . "
" Hello , Hunch . "
" 你好 , 直觉 . "

"你好，Hunch。"

" [wɒt] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] ? "
" What you doing in these parts ? "
" 什么 你 正在做 在 这些 部分 ? "

"你来这里做什么？"

" [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [niːs] — [dʒəʊ] ['kɑːrtieɪz] [waɪf] . "
" Come up to see my niece — Joe Cartier's wife . "
" 来 向上 到 看 我的 侄女 — 乔 卡地亚的 妻子 . "

"上来看看我侄女——乔·卡蒂埃的妻子。"

" ['bɪzi] ['naʊədeɪz] ? "
" Busy nowadays ? "
" 忙碌的 如今 ? "

最近很忙吗?

" [nəʊ] , [eɪnt] [pɪkt] [ʌp] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)] [jet] . "
" No , ain't picked up anything for the winter yet . "
" 不 , 不是 挑选 向上 任何事物 为了 这 冬天 然而 . "

"不，还没买过冬的东西呢。"

" [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][trɪp] [wɪð] [ˌem 'iː] ? "
" What would you think of taking a trip with me ? "
" 什么 会 你 思考 的 采取 一个 旅行 和 我 ? "

"你觉得和我一起去旅行怎么样？"

" [ðə; ði] [diːn] ? "
" The Dean ? "
" 这 院长 ? "

"院长？"

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

"是的。"

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['skuːnə(r)] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" A little late for schooners , ain't it ? "
" 一个 小的 晚的 为了 双桅帆船 , 不是 它 ? "

"现在去喝大帆船是不是有点晚了？"

" [nɒt] [ɪn] [ðɪs] ['weðə(r)] , [nəʊ] .
" Not in this weather , no .
" 不是 在 这 天气 , 不 .

"在这种天气下，不行。"

[ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [trɪp] - [ʌp] [tuː; tə] ['mænɪˌstiː] . "
It's only a little trip - up to Manistee . "
它是 仅有的 一个 小的 旅行 - 向上 到 马尼斯蒂 . "

去马尼斯蒂只是一小段路程而已。

“ [wel] , [ðɪs] [eɪnt] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] [flʌʃ] ['siːz(ə)n] , [hʌntʃ] , [ænd; ənd][ai] [spəʊz] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk]
“ **Well** , **this** **ain't** **been** **a** **very** **flush** **season** , **Hunch** , **and** **I** **s'pose** **I** **ought** **to** **take**
〃 出色地 , 这 不是 到过 一个 非常 冲洗 季节 , 直觉 , 和 我 假设 我 应该 到 拿
[ˌaɪ 'tiː] . ”
it **.** **”**
它 . 〃

“唉，这个赛季不太走运，亨奇，我想我应该接受这个结果。”

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [kʌm] [raɪt] [ə'lɒŋ] ?
“ **Can** **you** **come** **right** **along** **?**
〃 能 你 来 正确的 沿着 ?

你能一起来吗?

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [ˌəʊvə'hɔːl] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [rʌn] [ʌp] [ðeə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .
I'd **like** **to** **overhaul** **her** **a** **little** **and** **run** **up** **there** **this** **afternoon** **.**
ID 喜欢 到 大修 她 一个 小的 和 跑步 向上 那里 这 下午 .

我想稍微整修一下她，然后今天下午就开上去。

[ɪf] ['ðer] ['riːznəbl] [kwɪk] [ə'baʊt] ['ləʊdɪŋ] , [wiː; wi][kæn; kən][get] [raɪt] [bæk] .
If **they're** **reasonable** **quick** **about** **loading** **,** **we** **can** **get** **right** **back** **.**
如果 它们是 合理的 快的 关于 加载中 , 我们 能 得到 正确的 后退 .

如果他们加载速度够快，我们就能马上回去。

〃 [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] [hʌntʃ] [ræn][hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pɪrz] , [wɪð] ['piːbɒdi] [ʌp]
” **A** **few** **hours** **later** **Hunch** **ran** **her** **out** **between** **the** **piers** **,** **with** **Peabody** **up**
〃 一个 很少 小时 之后 直觉 跑 她 出去 之间 这 码头 , 和 皮博迪 向上
['fɔːwəd] ,
forward **,**
向前 ,

几个小时后，亨奇驾驶着她驶出码头，皮博迪在前领航。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [nɔːθ] - [iːst] - [baɪ] - [nɔːθ] [tuː; tə][klɪə(r)][bɪg] [pɔɪnt] ['seɪbl] .
and **pointed** **north** **-** **east** **-** **by** **-** **north** **to** **clear** **Big** **Point** **Sable** **.**
和 尖 北 - 东方 - 经过 - 北 到 清除 大的 观点 黑貂 .

并指向东北偏北方向，避开了萨布尔大岬角。

[ðə; ði] [briːz] [wɒz; wəz] [laɪt] ,
The **breeze** **was** **light** **,**
这 微风 曾是 光 ,

微风轻拂。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [sɪks] [ə'klɑːk] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [diːn] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði]
and **it** **was** **not** **until** **six** **o'clock** **that** **evening** **that** **the** **Dean** **ran** **into** **the**
和 它 曾是 不是 直到 六 点钟 那 晚上 那 这 院长 跑 进入 这
['hɑːbə(r)][æt; ət] ['mænɪˌstiː] .
harbor **at** **Manistee** **.**
港口 在 马尼斯蒂 .

直到那天晚上六点，院长才抵达马尼斯蒂港。

[hʌntʃ] ['prɒmptli] [lʊkt] [ʌp] [ðə; ði] ['lʌmbəmən] .
Hunch **promptly** **looked** **up** **the** **lumberman** **.**
直觉 及时 看起来 向上 这 伐木工 .

亨奇立即查明了伐木工的身份。

“ [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [bæ'doʊ] .
“ **How** **are** **you** **,** **Badeau** **.**
〃 如何 是 你 , 巴多 .

“你好吗，巴多？”

[juː; jʊ] [keɪm] [raɪt] [ʌp] . ”
You **came** **right** **up** **.** **”**
你 来了 正确的 向上 . 〃

你直接就来了。

“ [jes] , [aɪ][dɪd] . ”
“ Yes , I did . ”
” 是的 , 我 做过 . “

“是的，我做了。”

“ [wiːl; wɪl][pʊt] [ðæt]['tɪmbə(r)] [ə'bɔːd] [ðə; ðɪ][fɜːst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] . ”
“ We'll put that timber aboard the first thing in the morning . ”
” 出色地 放 那 木材 船上 这 第一的 事物 在 这 早晨 . “

“我们明天一早就会把木材装上船。”

“ [juː; jʊ][kænt][duː; də][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] , [ðen] ? ”
“ You can't do it to - night , then ? ”
” 你 不能 做 它 到 - 夜晚 , 然后 ? “

“那你今晚不行吗？”

“ [əʊ] , ['hɑːdli] .
“ Oh , hardly .
” 哦 , 几乎 .

“哦，未必。”

” ['mɪstə(r)] . ['dʒæksən][glɑːns, glæns] [aʊt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['stɑːlɪt] [skaɪ] .
” Mr . Jackson glanced out at the starlit sky .
” 先生 . 杰克逊 瞥了一眼 出去 在 这 星光 天空 .

杰克逊先生望向繁星点点的夜空。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['eni] [daʊt] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['weðə(r)] , [duː; də][juː; jʊ] ? ”
“ You don't think there's any doubt about the weather , do you ? ”
” 你 不 思考 有 任何 怀疑 关于 这 天气 , 做 你 ? “

“你觉得天气肯定没问题吧？”

“ ['meɪbi] [nɒt] .
“ Maybe not .
” 或许 不是 .

“也许不是。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get] [ˌaɪ 'tiː] [ə'bɔːd] [naʊ] , [aɪ'd] [stɑːt] [raɪt] [bæk] .
But if I could get it aboard now , I'd start right back .
但 如果 我 可以 得到 它 船上 现在 , ID 开始 正确的 后退 .

但如果我现在能把它弄上船，我就能立刻重新开始。

[wiː; wi] [nəʊ] [wɪr] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] - [naɪt] .
We know we're all right to - night .
我们 知道 是 全部 正确的 到 - 夜晚 .

我们知道今晚一切都会好起来的。

” [ðə; ðɪ] ['lʌmbərmənz] ['sʌpə(r)] [ə'weɪtɪd] [hɪm] ; [hɪz; ɪz][men][hæd; həd] ['skætəd] [tuː; tə][ðeə(r)][hoʊmz] .
” The lumberman's supper awaited him ; his men had scattered to their homes .
” 这 伐木工人的 晚餐 等待中 他 ; 他的 男人 有 疏散 到 他们的 房屋 .

“伐木工的晚餐已经准备好了；他的手下都已散去回家了。”

[hiː; hi][glɑːns, glæns] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ðɪ][skaɪ] , [ðen] [sed] , “ [ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] - ['el'el][duː; də] , [aɪ] [ges] .
He glanced again at the sky , then said , “ The morning ' ll do , I guess .
”
”
”

他又看了一眼天空，然后说：“我想，早上应该可以吧。”

“ [wel] , [ɪts] [dʒʌst] [ðɪs] [weɪ] , ['mɪstə(r)] . ['dʒæksən] .
“ Well , it's just this way , Mr . Jackson .
” 出色地 , 它是 只是 这 方式 , 先生 . 杰克逊 .

“好吧，就是这样，杰克逊先生。”

[ai] [meɪd] [juː; jʊ][ðə; ði]['ɒfə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [ləʊd] [daʊn] ,

I	made	you	the	offer	to	take	this	load	down	,
我	制成	你	这	提供	到	拿	这	加载	向下	,

我曾提议让你把这堆东西卸下来，

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [fiːl] [laɪk] ['rʌnɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] [rɪsk] [ðæn; ðən][ai][hæv; həv][tuː; tə] . ”

but	I	don't	feel	like	running	any	more	risk	than	I	have	to	.	”
但	我	不	感觉	喜欢	跑步	任何	更多的	风险	比	我	有	到	.	”

但我不想冒任何不必要的风险。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['wʌri] [juː; jʊ][ɪn] [ðæt] [skaɪ] , [bæ'doʊ] ,

“	If	you	see	anything	to	worry	you	in	that	sky	,	Badeau	,
”	如果	你	看	任何事物	到	担心	你	在	那	天空	,	巴多	,

“巴多，如果你在天空中看到任何让你担忧的东西，

[juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst][let][ˌjuː 'es] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] .

you	can	just	let	us	run	the	risk	.
你	能	只是	让	我们	跑步	这	风险	.

你可以让我们来承担风险。

” [ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] [drɒpt] ['twenti] - [faɪv] [dɪ'griːz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] .

”	The	thermometer	dropped	twenty	-	five	degrees	during	the	night	.
”	这	温度计	掉落	二十	-	五	学位	期间	这	夜晚	.

“夜间温度下降了25度。”

[ə; eɪ] [fɪlm] [ɒv; əv][aɪs] [fɔːmd] [ɪn][ðə; ði]['hɑːbə(r)] .

A	film	of	ice	formed	in	the	harbor	.
一个	电影	的	冰	形成	在	这	港口	.

港口里形成了一层冰膜。

[ðə; ði] [wɪnd] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːθ'iːst] ,

The	wind	swung	around	to	the	northeast	,
这	风	摇摆	大约	到	这	东北	,

风向转为东北风。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ə; eɪ][bæŋk][ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] ['lʊkɪŋ] [klaʊdz] [ðæt] [spred] ['sləʊli] ['əʊvə(r)][ðə; ði][skaɪ] .

and	brought	a	bank	of	innocent	looking	clouds	that	spread	slowly	over	the	sky	.
和	带来	一个	银行	的	清白的	寻找	云	那	传播	缓慢地	超过	这	天空	.

带来了一片看似无害的云朵，缓缓地在天空中蔓延开来。

[aʊt] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] [frʌnt] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [aɪs] [gruː] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['waiˌtər] [æz; əz][ðə; ði] [weɪvz] [biːt]

Out	on	the	lake	front	the	shore	ice	grew	higher	and	whiter	as	the	waves	beat
出去	在	这	湖	正面	这	支撑	冰	生长	更高	和	更白	作为	这	波浪	打

['taɪələsli] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

tirelessly	over	it	,
不知疲倦地	超过	它	,

湖岸边，冰层越积越高，颜色也越来越白，波浪不停地拍打着冰面。

[ænd; ənd] [fɔːmd] [blɒks] [ænd; ənd] [kəʊnz] [ænd; ənd] ['mɪnɪtʃə(r)] ['maʊntən] ['reɪndʒɪz] .

and	formed	blocks	and	cones	and	miniature	mountain	ranges	.
和	形成	积木	和	圆锥体	和	微型	山	范围	.

形成了块状、圆锥状和微型山脉。

[wen] ['dʒæksən] [met] [hʌntʃ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːf] ,

When	Jackson	met	Hunch	on	the	wharf	,
什么时候	杰克逊	遇见	直觉	在	这	码头	,

杰克逊在码头遇见汉奇时，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fə'gɒtn] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] .

he	seemed	to	have	forgotten	what	he	had	said	the	evening	before	.
他	似乎	到	有	被遗忘的	什么	他	有	说	这	晚上	前	.

他似乎忘记了前一天晚上说过的话。

“ [wel] , [bæ'doʊ] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Well , Badeau , what do you make of it ? ”
” 出色地 , 巴多 , 什么 做 你 制作 的 它 ? ”

“那么，巴多，你怎么看？”

“ [ɒv; əv] [wɒt] ? ”
“ Of what ? ”
” 的 什么 ? ”

“什么？”

“ [ðə; ði] ['weðə(r)] .
“ The weather .
” 这 天气 .

“天气。

[θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
Think you can make it ? ”
思考 你 能 制作 它 ? ”

你觉得自己能做到吗?

“ [jes] , [ai] [θɪŋk] [səʊ] . ”
“ Yes , I think so . ”
” 是的 , 我 思考 所以 . ”

“是的，我也这么认为。”

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [gɒn] [aʊt] [lɑːst] [naɪt] .
“ You ought to have gone out last night .
” 你 应该 到 有 已消失 出去 最后的 夜晚 .

你昨晚本该出去的。

” [tuː; tə] [ðɪs] [hʌntʃ] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] ; [hiː; hi] [kept] [wʌn] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['tɪmbə(r)]
” To this Hunch made no reply ; he kept one eye on the work of the timber
” 到 这 直觉 制成 不 回复 ; 他 保留 一 眼睛 在 这 工作 的 这 木材
['ʃʌvərz] .
shovers .
搅拌器 .

“对此，亨奇没有回答；他一边看着伐木工人的工作，一边保持着警惕。”

“ [stɪl] , ” ['ædɪd] ['dʒæksən] , “ [juː; jʊ][kæn; kən] [rʌn] [daʊn] [ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['aʊəz] [wɪð] [ðɪs] [wɪnd] .
“ Still , ” added Jackson , “ you can run down in two or three hours with this wind .
” 仍然 , ” 额外 杰克逊 , “ 你 能 跑步 向下 在 二 或者 三 小时 和 这 风 .

“不过，”杰克逊补充道，“在这种风力下，两三个小时就能跑下去。”

” [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] [hʌntʃ] [dʒɔɪnd] ['piːbɒdi] [baɪ][ðə; ði] [wiːl] .
” A little later Hunch joined Peabody by the wheel .
” 一个 小的 之后 直觉 加入 皮博迪 经过 这 车轮 .

过了一会儿，亨奇也走到皮博迪身边，坐在了方向盘旁。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][hɪə(r)] , [hɜːm] ? ”
“ Do you know of a good man here , Herm ? ”
” 做 你 知道 的 一个 好的 男人 这里 , 赫尔墨斯 ? ”

“赫姆，你认识这里哪个好人吗？”

“ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['skuːnə(r)] , [juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ For the schooner , you mean ? ”
” 为了 这 大篷车 , 你 意思是 ? ”

“你是说那艘纵帆船吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [waɪ] — [aɪl] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [pɪk] [ʌp] [djuːk] ['bʌkɪŋəm] . ”
“ Why — I'll see if I can pick up Duke Buckingham . ”
” 为什么 — 患病的 看 如果 我 能 挑选 向上 公爵 白金汉 . ”

“为什么？我看看能不能把杜克·白金汉也带过来。”

“ [gəʊ] [ə'hed] .
“ Go ahead .
” 去 前方 .

“前进。

[tel] [hɪm] [wɪr] [ʃɔːt] - ['hændɪd] .
Tell him we're short - handed .
告诉 他 是 短的 - 递交 .

告诉他我们人手不够。

” [wen] [ðə; ði] [diːn] ['faɪnəli] [fel] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːf] , [ɪn] [təʊ] [ɒv; əv]['dʒæksənz] [tʌg] ,
” When the Dean finally fell away from the wharf , in tow of Jackson's tug ,
” 什么时候 这 院长 最后 跌倒 离开 从 这 码头 , 在 拖 的 杰克逊的 拖船 ,

“当迪恩号最终被杰克逊的拖船拖离码头时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [ɒn] [tə'wɔːd] [nuːn] .
it was well on toward noon .
它 曾是 出色地 在 朝向 中午 .

当时已接近中午。

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [men] [ɒn] [bɔːd] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] - ['tʃɪəf(ə)l] [wen] [hiː; hi] [lʊkt]
And none of the three men on board was over - cheerful when he looked
和 没有任何 的 这 三 男人 在 木板 曾是 超过 - 快乐 什么时候 他 看起来
[aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [kiːn] [wɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən]['wɔːtə(r)] .
out at the lake and felt the keen wind of the open water .
出去 在 这 湖 和 毛毡 这 敏锐的 风 的 这 打开 水 .

当他望向湖面，感受到开阔水域凛冽的寒风时，船上的三个人都显得兴高采烈。

['iːv(ə)n][ɒn] [ʃɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['hevi] ['dʒækɪts][ænd; ənd] [glʌvz] ;
Even on shore it was a day for heavy jackets and gloves ;
甚至 在 支撑 它 曾是 一个 天 为了 重的 夹克 和 手套 ;

即使在岸上，也需要穿厚外套和戴手套；

[aʊt] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['bɪtə(r)][kəʊld] .
out here it was bitter cold .
出去 这里 它 曾是 苦的 寒冷的 .

外面冷得刺骨。

“ [set] [ðə; ði] , [hɜːm] , ” [sed] [bæ'doʊ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [wiːl] .
“ Set the tops'ls , Herm , ” said Badeau , from the wheel .
“ 放 这 顶部 , 赫尔墨斯 , ” 说 巴多 , 从 这 车轮 .

“把顶帆调好，赫姆，”巴多从舵轮旁说道。

['piːbɒdi] [lʊkt] [æt; ət] ['bʌkɪŋəm] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ðə; ði] [tuː] [men] [set]
Peabody looked at Buckingham , and then , without a word , the two men set
皮博迪 看起来 在 白金汉 , 和 然后 , 没有 一个 单词 , 这 二 男人 放
[tuː; tə] [wɜːk] .
to work .
到 工作 .

皮博迪看了看白金汉，然后两人一言不发，开始干活。

[ðeɪ] [ræn] ['nɪəli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɪnd] , [ðæt] [ɪz] , ['nɪəli] [ˌsaʊθ'west] .
They ran nearly before the wind , that is , nearly southwest .
他们 跑 几乎 前 这 风 , 那 是 , 几乎 西南 .

他们几乎是逆风而行，也就是几乎是向西南方向跑去。

[bæ'doʊ] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] [pɔɪnts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['westwəd] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [sɜːf]

Badeau	kept	her	up	a	few	points	to	the	westward	in	order	to	avoid	the	surf
巴多	保留	她	向上	一个	很少	积分	到	这	向西	在	命令	到	避免	这	冲浪

- ['kʌrənts] [ðæt] [bɔː(r)] [daʊn] [ɒn] [pɔɪnt] ['seɪbl] .

-	currents	that	bore	down	on	Point	Sable	.
-	电流	那	钻孔	向下	在	观点	黑貂	.

为了避开席卷萨布尔角的涌浪，巴多让船向西偏几个点。

[ðə; ði] [dek] [wɒz; wəz] [paɪld] [səʊ] [haɪ] [wɪð] ['tɪmbə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] [wɒz; wəz] [ʌn'wiːldi] ;

The	deck	was	piled	so	high	with	timber	that	the	schooner	was	unwieldy	;
这	甲板	曾是	堆积	所以	高的	和	木材	那	这	大篷车	曾是	笨重	;

甲板上堆满了木材，以至于这艘纵帆船变得笨重不堪；

[hɜː(r); hə(r)] ['skʌpə] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [ə'wɒʃ] ,

her	scuppers	were	nearly	awash	,
她	排水孔	是	几乎	淹没	,

她的排水孔几乎被水淹没了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stem] [wɒz; wəz] [daʊn] [səʊ] [ləʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ðæt] [hɑːf] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [smɔːl] [bəʊt]

and	the	stem	was	down	so	low	in	the	water	that	half	the	time	the	small	boat
和	这	干	曾是	向下	所以	低的	在	这	水	那	一半	这	时间	这	小的	船

,

,

,

船首深深地埋在水里，以至于小船有一半的时间，

['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɑːftə(r)] ['dævɪt] , [wɒz; wəz] [ə'fləʊt] .

hanging	from	the	after	davits	,	was	afloat	.
绞刑	从	这	后	吊艇架	,	曾是	漂浮	.

悬挂在后吊艇架上，漂浮在水面上。

[wen] [ɔːl] [seɪl] [wɒz; wəz] [spred] ,

When	all	sail	was	spread	,
什么时候	全部	帆	曾是	传播	,

当所有帆都展开时，

[hʌntʃ] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [men] [ɑːft] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] ['hɔːlɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] [ə'bɔːd]

Hunch	called	his	men	aft	and	gave	them	a	hand	in	hauling	the	boat	aboard
直觉	称为	他的	男人	后部	和	给予	他们	一个	手	在	运输	这	船	船上

[ænd; ənd] ['fɔːwəd] .

and	forward	.
和	向前	.

亨奇把手下叫到船尾，让他们帮忙把小艇拉上船，然后拖到船头。

['ræpɪdli] [ðə; ði] [pɪrz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [blʌf] [ɒv; əv] ['mænɪˌstiː] [fel] [ɒf] [ə'stɜːn] .

Rapidly	the	piers	and	the	bluffs	of	Manistee	fell	off	astern	.
快速	这	码头	和	这	悬崖	的	马尼斯蒂	跌倒	离开	倒车	.

马尼斯蒂的码头和悬崖迅速向后消失。

['stedəli] [ðə; ði] [skaɪ] ['θɪkənd] , [ænd; ənd] [faɪn] , [hɑːd] [fleɪks] [ɒv; əv] [snəʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bləʊ] [ə'baʊt]

Steadily	the	sky	thickened	,	and	fine	,	hard	flakes	of	snow	began	to	blow	about
稳步	这	天空	增稠	,	和	美好的	,	难的	薄片	的	雪	开始	到	吹	关于

[ðeə(r)] [ɪəz] .

their	ears	.
他们的	耳朵	.

天空渐渐变得阴沉，细小而坚硬的雪花开始在他们耳边飘落。

[bæ'doʊ] [ə'ləʊn] [dɪd] [nɒt] [maɪnd] [ðə; ði] [kəʊld] ; [hɪz; ɪz] [kəʊt] [wɒz; wəz] ['əʊpən] , [hɪz; ɪz] [hændz] [beə(r)] .

Badeau	alone	did	not	mind	the	cold	;	his	coat	was	open	,	his	hands	bare	.
巴多	独自的	做过	不是	头脑	这	寒冷的	;	他的	外套	曾是	打开	,	他的	双手	裸	.

只有巴多不怕冷；他敞开着外套，双手裸露在外。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [əʊ] - [ðɪs] ['bɪznəs] , [hɜːm] ? ” [ɑːskt] ['bʌkɪŋəm] .

“	What	do	you	think	o	'	this	business	,	Herm	?	”	asked	Buckingham	.
”	什么	做	你	思考	o	-	这	商业	,	赫尔墨斯	?	”	问	白金汉	.

“赫姆，你觉得这件事怎么样？”白金汉问道。

“ [əʊ] — [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [bʌt; bət] [θriː] ['aʊəz] [ɪn] [ðɪs] [wɪnd] . ”

“	Oh	—	well	,	it	ain't	but	three	hours	in	this	wind	.	”
”	哦	—	出色地	,	它	不是	但	三	小时	在	这	风	.	”

“哦——好吧，在这种风下也就三个小时而已。”

“ [aɪ][doʊnt][laɪk][ðem; ðəm] .

“	I	don't	like	them	tops'ls	.
”	我	不	喜欢	他们	顶部	.

“我不喜欢它们。”

” ['piːbɒdi] [hæd; həd][nəʊ][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] .

”	Peabody	had	no	reply	to	this	.
”	皮博迪	有	不	回复	到	这	.

皮博迪对此无言以对。

“ [wɒt] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [hiː; hi] ['rʌnɪn] - [weɪ] [aʊt] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ?

“	What	the	devil's	he	runnin	'	way	out	here	for	?
”	什么	这	魔鬼的	他	跑步	-	方式	出去	这里	为了	?

“他到底在干什么？跑到这么远的地方来？”

” ['piːbɒdi] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [pɔɪnt] ['seɪbl] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [lʊkt] [ɪn] ['saɪləns] .

”	Peabody	turned	toward	Point	Sable	;	and	then	they	both	looked	in	silence	.
”	皮博迪	转向	朝向	观点	黑貂	;	和	然后	他们	两个都	看起来	在	沉默	.

皮博迪转向萨布尔角；然后两人沉默地望着。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [waɪt] [laɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɜːf] , [djuː] [saʊθ] .

They	could	see	the	white	line	of	the	surf	,	due	south	.
他们	可以	看	这	白色的	线	的	这	冲浪	,	到期的	南	.

他们可以看到正南方的白色海浪线。

[ɒn][ðə; ði] [blʌf] [ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] ['tɒsɪŋ] [ænd; ənd] ['bendɪŋ] .

On	the	bluff	the	trees	were	tossing	and	bending	.
在	这	虚张声势	这	树木	是	抛掷	和	弯曲	.

悬崖上的树木摇曳弯曲。

['bʌkɪŋəm] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [tɜːn] [ə'weɪ] .

Buckingham	was	the	first	to	turn	away	.
白金汉	曾是	这	第一的	到	转动	离开	.

白金汉公爵是第一个转身离开的人。

“ [lʊk] [ðeə(r)] !

“	Look	there	!
”	看	那里	!

“看那里！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['grɪpɪŋ] ['piːˌbɑːdiz] [ɑːm] .

”	he	exclaimed	,	gripping	Peabody's	arm	.
”	他	惊呼	,	扣人心弦	皮博迪	手臂	.

“他喊道，同时抓住皮博迪的胳膊。”

“ [haɪ][ðeə(r)] , [hʌntʃ] !

“	Hi	there	,	Hunch	!
”	你好	那里	,	直觉	!

“嗨，Hunch！”

” [ə; eɪ] [blæk] [skwɔːl] [wɒz; wəz] ['swiːpɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] ,

”	A	black	squall	was	sweeping	down	from	the	north	,
”	一个	黑色的	暴风雨	曾是	扫荡	向下	从	这	北	,

一股黑色的暴风雨正从北方席卷而来。

[æz; əz] ['ʃɑːpli] [dɪ'faɪnd] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][æz; əz] [ɪf] [leɪd] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [ruːl] .

as	sharply	defined	on	the	water	as	if	laid	out	with	a	rule	.
作为	尖锐地	定义	在	这	水	作为	如果	铺设	出去	和	一个	规则	.

水面上的轮廓清晰如尺划线一般。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [laɪn] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['ledn] ['biləu] , [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [blæk] , ['rɪŋkld] ['sɜːfɪs] ,

Before	the	line	were	the	leaden	billows	,	behind	it	a	black	,	wrinkled	surface	,
前	这	线	是	这	铅灰色	波澜	,	在后面	它	一个	黑色的	,	皱	表面	,

['dɒtɪd] [wɪð] ['hwaitkæp] .

dotted	with	whitecaps	.
虚线	和	白浪	.

线前是铅灰色的巨浪，线后是黑色的、皱巴巴的海面，点缀着白色的浪花。

“ [haɪ][ðeə(r)] , [hʌntʃ] !

“	Hi	there	,	Hunch	!
”	你好	那里	,	直觉	!

“嗨，Hunch！”

” [bʌt; bət] - [aɪz] [hæd; həd] [biːn] [lɒŋ] [treɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ə; eɪ] [fʊl] ['sɜːk(ə)l][æt; ət][ə; eɪ]

”	But	Hunch's	eyes	had	been	long	trained	to	take	in	a	full	circle	at	a
”	但	-	眼睛	有	到过	长的	受过训练	到	拿	在	一个	满的	圆圈	在	一个

[glɑːns] .

glance	.
瞥一眼	.

但汉奇的眼睛早已训练有素，一眼就能看到整个圆圈。

“ ['redi] [ə'baʊt] !

“	Ready	about	!
”	准备好	关于	!

“准备好了吗！”

” [hiː; hi][wɒz; wəz] [beˈləuɪŋ] , “ ['redi] [ə'baʊt] !

”	he	was	bellowing	,	“	Ready	about	!
”	他	曾是	咆哮	,	”	准备好	关于	!

他大声喊道：“准备好了吗！”

” [ðə; ði] [wiːl] [spʌn] [ə'raʊnd] , [ðə; ði][dʒɪbz] [flæpt] , [ðə; ði] ['skuːnə(r)] [riːld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [swʌŋ] ['leɪzɪli]

”	The	wheel	spun	around	,	the	jibs	flapped	,	the	schooner	reeled	as	she	swung	lazily
”	这	车轮	旋转	大约	,	这	摇臂	拍打	,	这	大篷车	卷曲	作为	她	摇摆	懒洋洋

[ʌp] .

up	.
向上	.

“舵轮飞速旋转，前帆拍打着，帆船摇摇晃晃地懒洋洋地向上摆动。

[ðə; ði] [θriː] [men] [wɒtʃt] [ðə; ði] [skwɔːl] .

The	three	men	watched	the	squall	.
这	三	男人	观看	这	暴风雨	.

三人注视着这场暴风雨。

['sləʊli] — ['sləʊli] — [kriːk] ['æŋgrəli] — [wɪl] [ʃiː; ʃi] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? — [nəʊ] — [jes] — [nəʊ] — —

Slowly	—	slowly	—	creaking	angrily	—	Will	she	make	it	?	—	No	—	Yes	—	No	—	—
缓慢地	—	缓慢地	—	嘎吱作响	愤怒地	—	将要	她	制作	它	?	—	不	—	是的	—	不	—	—

缓缓地——缓缓地——发出愤怒的嘎吱声——她能成功吗？——不——是——不——

“ [strʌk] , [baɪ] — — !

“	Struck	,	by	—	—	!
”	击中	,	经过	—	—	!

“被——击中了！”

[həʊld][fɑːst] , [bɔɪz] !

Hold	fast	,	boys	!
抓住	快速地	,	男孩们	!

孩子们，坚持住！

[həʊld][fɑːst] !

Hold	fast	!
抓住	快速地	!

坚守!

〃 ['əʊvə(r)][ʃiː; ʃi] [went] ,

〃	Over	she	went	,
〃	超过	她	去	,

她翻了过去，

[tɪl] [ðə; ði] [buːmz] [dip] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [leɪk] ['mɪʃɪgən] [ræn][frɒm; frəm] [stem] [tuː; tə]

till	the	booms	dipped	and	the	waters	of	Lake	Michigan	ran	from	stem	to
直到	这	繁荣	浸入	和	这	水	的	湖	密歇根州	跑	从	干	到

[stem] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [reɪl] .

stem	along	the	rail	.
干	沿着	这	轨	.

直到浮标下沉，密歇根湖的湖水沿着铁轨从船头流到船尾。

[hʌntʃ] [left] [ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] [spræŋ] ['fɔːwəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [meɪn] [ʃiːt] .

Hunch	left	the	wheel	and	sprang	forward	for	the	main	sheet	.
直觉	左边	这	车轮	和	弹簧	向前	为了	这	主要的	床单	.

亨奇离开舵轮，向前跃去拉主帆索。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi][wɒz; wəz] [drentʃt] [θruː] .

Before	he	had	it	in	his	hand	he	was	drenched	through	.
前	他	有	它	在	他的	手	他	曾是	湿透了	通过	.

他还没拿到手，就已经全身湿透了。

[kɜːrs] [laɪk] [ə; eɪ] ['nɔːðən] [pə'nɪnsjələ] ['lʌmbəmən] , [hiː; hi] [hɔːl] [ə'weɪ] .

Cursing	like	a	Northern	Peninsula	lumberman	,	he	hauled	away	.
咒骂	喜欢	一个	北方	半岛	伐木工	,	他	拖拽	离开	.

他像北方半岛的伐木工一样咒骂着，把东西拖走了。

['piːbɒdi] [ænd; ənd] ['bʌkɪŋəm] [wɜː(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['fɒʃiːt] , [wɪð] [waɪt] ['feɪsɪz]

Peabody	and	Buckingham	were	together	at	the	foresheet	,	with	white	faces
皮博迪	和	白金汉	是	一起	在	这	前页	,	和	白色的	面孔

[ænd; ənd] [bluː] [lɪps] .

and	blue	lips	.
和	蓝色的	嘴唇	.

皮博迪和白金汉并肩站在床头，脸色苍白，嘴唇发紫。

['əʊvə(r)] [ə'gen] !

Over	again	!
超过	再次	!

再来一遍!

[ðeɪ] [gɒt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['weðə(r)] - [reɪl] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] ['geɪbl] [ruːf] —

They	got	up	to	the	weather	-	rail	—	it	was	like	climbing	a	gable	roof	—
他们	得到	向上	到	这	天气	-	轨	—	它	曾是	喜欢	攀登	一个	山墙	屋顶	—

[ænd; ənd] [stɪl] [hɔːl] [ə'weɪ] .

and	still	hauled	away	.
和	仍然	拖拽	离开	.

他们爬到了屋顶的挡风条上——就像爬山墙屋顶一样——然后继续往前拉。

[fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] ['endləs] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ðeɪ] [fɔːt] , [ðen] [hɜː(r); hə(r)] ['bəʊsprɪt] , ['skuːpɪŋ] [diːp]

For	thirty	endless	seconds	they	fought	,	then	her	bowsprit	,	scooping	deep
为了	三十	无尽的	秒	他们	战斗	,	然后	她	船首斜桅	,	舀取	深的

['ɪntuː] ['evri] [weɪv] ,

into	every	wave	,
进入	每一个	海浪	,

他们搏斗了整整三十秒，然后她的船首斜桅深深地扎入每一道波浪中。

[swʌŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɪnd] .

swung	around	and	pointed	into	the	wind	.
摇摆	大约	和	尖	进入	这	风	.

转身指向风的方向。

[hʌntʃ] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] , [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'baʊt] ; [bəuθ]

Hunch	,	shaking	the	water	from	his	eyes	,	looked	up	and	about	;	both
直觉	,	摇晃	这	水	从	他的	眼睛	,	看起来	向上	和	关于	;	两个都

['tɒpseɪl; 'tɒpsl][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ,

topsails	were	gone	,
顶帆	是	已消失	,

亨奇甩了甩眼中的水，抬头环顾四周；两面顶帆都不见了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ɔː(r)][səʊ][ɒv; əv]['tɪmbə(r)] .

and	a	thousand	feet	or	so	of	timber	.
和	一个	千	脚	或者	所以	的	木材	.

还有大约一千英尺的木材。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [briːð] [naʊ] .

They	could	breathe	now	.
他们	可以	呼吸	现在	.

他们现在可以松一口气了。

[bʌt; bət]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stɔːm] [wɒz; wəz] ['biːtɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk]

But	only	for	a	moment	,	for	the	storm	was	beating	them	back
但	仅有的	为了	一个	片刻	,	为了	这	风暴	曾是	殴打	他们	后退

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

toward	the	point	.
朝向	这	观点	.

但只是片刻，暴风雨就将他们推回了岬角。

[ə'nʌðə(r)] ['bæt(ə)l] ,

Another	battle	,
其他	战斗	,

另一场战斗，

[ænd; ənd]['meɪnseɪl; 'meɪnsl][ænd; ənd]['fɔːseɪl; 'fɔːsl][wɜː(r); wə(r)] ['dʌb(ə)l] [riːf] [ænd; ənd][ðə; ði] [diːn]

and	mainsail	and	foresail	were	double	reefed	and	the	Dean
和	主帆	和	前帆	是	双倍的	礁石	和	这	院长

[wɒz; wəz] ['sləʊli] ['wɜːkɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɪnd] .

was	slowly	working	up	into	the	wind	.
曾是	缓慢地	在职的	向上	进入	这	风	.

主帆和前帆都缩了两道帆，迪恩号慢慢地逆风而行。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [θɔːt] [naʊ] [ɒv; əv] ['raʊndɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv]

There	was	no	thought	now	of	rounding	the	point	;	it	was	a	question	of
那里	曾是	不	想法	现在	的	四舍五入	这	观点	;	它	曾是	一个	问题	的

['getɪŋ] [siː] [ruːm] .

getting	sea	room	.
获得	海	房间	.

现在根本没考虑绕过岬角；问题在于如何获得足够的航行空间。

[wʌns] [bæ'doʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['æŋkərɪŋ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] [wɔːnd] [hɪm] [nɒt][tuː; tə][traɪ] .

Once	Badeau	thought	of	anchoring	,	but	his	judgment	warned	him	not	to	try	.
一次	巴多	想法	的	锚定	,	但	他的	判断	警告	他	不是	到	尝试	.

巴多曾想过做锚手，但他的直觉告诉他不要尝试。

[wʌn] [fækt][wɒz; wəz] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] , [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hedweɪ] .

One	fact	was	encouraging	,	they	made	a	little	headway	.
一	事实	曾是	鼓励	,	他们	制成	一个	小的	进展	.

令人鼓舞的是，他们取得了一些进展。

[baɪ] [θriː] [əˈklɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bæk] [ɒf] [ðə; ði] [ˈmænɪˌstiː] [pɪrz] , [ænd; ənd]

By	three	o'clock	in	the	afternoon	they	were	back	off	the	Manistee	piers	,	and
经过	三	点钟	在	这	下午	他们	是	后退	离开	这	马尼斯蒂	码头	,	和

[θriː] [maɪlz] [aʊt] .

three	miles	out	.
三	英里	出去	.

下午三点，他们回到了马尼斯蒂码头附近，航行了三英里。

“ [wʌts] [ðæt] [ˈkʌmɪn] - [daʊn] [ðə; ði][ˈhɑːbə(r)] , ” [ˈʃaʊtɪd] [ˈbʌkɪŋəm] , “ [ə; eɪ] [tʌg] ? ”

“	What's	that	comin	'	down	the	harbor	,	”	shouted	Buckingham	,	“	a	tug	?	”
”	是什么	那	即将到来	-	向下	这	港口	,	”	喊叫	白金汉	,	”	一个	拖船	?	”

“那是什么船正从港口驶来？”白金汉喊道，“是拖船吗？”

“ [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	Looks	like	it	.
”	看起来	喜欢	它	.

“看起来是这样。”

[jes] , [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] . ”

Yes	,	that's	what	it	is	.	”
是的	,	那就是	什么	它	是	.	”

是的，就是这样。

“ [siː] [ðeə(r)] , [ʃiːz] [ˈwɪslɪn] - .

“	See	there	,	she's	whistlin	'	.
”	看	那里	,	她是	口哨	-	.

“看，她在吹口哨。”

” [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [stiːm] , [ðəʊ] [nəʊ] [saʊnd] [riːtʃt] [ðem; ðəm] .

”	They	could	see	the	steam	,	though	no	sound	reached	them	.
”	他们	可以	看	这	蒸汽	,	尽管	不	声音	达到	他们	.

“他们能看到蒸汽，但听不到任何声音。”

“ [ʃiː; ʃi] [kænt] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] — [həʊld][fɑːst] , [ðeə(r)] !

“	She	can't	make	it	—	hold	fast	,	there	!
”	她	不能	制作	它	—	抓住	快速地	,	那里	!

“她撑不过去——坚持住，就在那里！”

” [ðə; ði] [diːn] [nəʊzd] [diːp] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈkɜːlɪŋ] [weɪv] , [ˈstrʌg(ə)ld] [tuː; tə] [raɪz] , [plʌndʒd] [ɒn] [θruː] ,

”	The	Dean	nosed	deep	into	a	curling	wave	,	struggled	to	rise	,	plunged	on	through	,
”	这	院长	鼻子	深的	进入	一个	冰壶	海浪	,	挣扎	到	上升	,	暴跌	在	通过	,

“院长船头深深扎入翻滚的浪花中，挣扎着想要浮出水面，然后又猛地扎了进去，

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪv] [rʌʃt] [ˈəʊvə(r)][ðem; ðəm] .

and	the	wave	rushed	over	them	.
和	这	海浪	匆忙	超过	他们	.

海浪向他们涌来。

[wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [əˈgen] , [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] [ɒv; əv][ˈlʌmbə(r)][hæd; həd]

When	they	could	see	again	,	a	few	more	thousand	feet	of	lumber	had
什么时候	他们	可以	看	再次	,	一个	很少	更多的	千	脚	的	木材	有

[dɪsəˈpɪəd] .

disappeared	.
消失	.

当他们再次能看见时，又有几千英尺的木材消失了。

“ [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈsəʊkə(r)] .

“	That	was	a	soaker	.
”	那	曾是	一个	透雨	.

“那场雨下得很大。”

[hʌntʃ] [ɔːl] [raɪt] , [hɛn] ? ”
Hunch all right , Henn ? ”
直觉 全部 正确的 , 亨恩 ? ”

亨恩，你的直觉没错吧?

“ [ʃʊə(r)] .
“ Sure .
” 当然 .

“当然。

[siː] , [ʃiːz] ['pʊtɪŋ] [bæk] .
See , she's putting back .
看 , 她是 推杆 后退 .

你看，她正在放回去。

[lʊks] [laɪk] [ðə; ði] [sə'siːliə] [smɪθ] . ”
Looks like the Cecilia Smith . ”
看起来 喜欢 这 塞西莉亚 史密斯 . ”

看起来像塞西莉亚·史密斯。”

“ [ðæts] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] .
“ That's what she is .
” 那就是 什么 她 是 .

她就是这样的人。

[ai] ['nevə(r)] [dɪd] [θɪŋk] [mʌtʃ] [əʊ] - [bɪl] ['piːtəz] . ”
I never did think much o ' Bill Peters . ”
我 绝不 做过 思考 很多 o - 账单 彼得斯 . ”

我从来就没怎么看得起比尔·彼得斯。

“ ['meɪbi] [hiːz] [raɪt] .
“ Maybe he's right .
” 或许 他是 正确的 .

“也许他是对的。”

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] ['evə(r)] [təʊ] [ˌjuː 'es] [ɪn] [θruː] [ðæt] [sɜːf] — [seɪ] , [ðə; ði] ['boʊts] [gɒn] ! ”
He couldn't ever tow us in through that surf — say , the boat's gone ! ”
他 不能 曾经 拖 我们 在 通过 那 冲浪 — 说 , 这 船的 已消失 ! ”

他根本不可能把我们拖过那片海浪——哎呀，船没了！

“ [ðə; ði] — — - [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ! ”
“ The — — - it is ! ”
” 这 — — - 它 是 ! ”

“这——就是它！”

“ [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] . ”
“ Look for yourself . ”
” 看 为了 你自己 . ”

“你自己看看。”

“ [lɔːd] , [jʊr; jər] [raɪt] !
“ Lord , you're right !
” 主 , 你是 正确的 !

“主啊，您说得对！”

[kaɪnd] [əʊ] - [rʌf] [ɒn] [hʌntʃ] .
Kind o ' rough on Hunch .
种类 o - 粗糙的 在 直觉 .

对Hunch来说有点苛刻。

[hiːl] [biː; bi] ['lʌki] [tuː; tə] [kʌm] [θruː] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] ['loʊzɪn] - [ə; eɪ] [wɒd] .
He'll be lucky to come through this without losin ' a wad .
地狱 是 幸运的 到 来 通过 这 没有 损失 - 一个 瓦德 .

他能毫发无损地度过这次难关就算走运了。

[ðeəz; ðəz]['sɪksti][ɔ:(r)] ['eɪti] [d'ɒləz] [wɜ:θ] [əʊ] - ['tɪmbə(r)] [gɒn] - . ”

There's	sixty	or	eighty	dollars	worth	o	'	timber	gone	a'ready	.	”
有	六十	或者	八十	美元	值得	o	-	木材	已消失	-	.	”

价值六十到八十美元的木材已经没了。

“ ['meɪbi] [hi:; hi][woʊnt][hæv; həv][tu:; tə][stænd][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] . ”

“	Maybe	he	won't	have	to	stand	for	that	.	”
”	或许	他	惯于	有	到	站立	为了	那	.	”

“或许他不必忍受那种待遇。”

“ ['sʌmˌbɒdi:l] [hæv; həv][tu:; tə] .

“	Somebody'll	have	to	.
”	有人会	有	到	.

“总得有人去做。”

[ju:; jʊ] [kænt] [get] [ɪn'ʃʊərəns] [naʊ] , [ju:; jʊ] [nəʊ] . ”

You	can't	get	insurance	now	,	you	know	.	”
你	不能	得到	保险	现在	,	你	知道	.	”

现在根本买不到保险，你知道的。

“ [lʊk] [aʊt] , [dju:k] — [hɪə(r)] ['kɒmz] [ə'nʌðə(r)] !

“	Look	out	,	Duke	—	here	comes	another	!
”	看	出去	,	公爵	—	这里	来	其他	!

“小心，公爵——又来一个了！”

” [wen] [ðɪs] [weɪv] [hæd; həd] [pɑ:st] , ['pi:bɒdi] [mɪst] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd] [lʊkt]

”	When	this	wave	had	passed	,	Peabody	missed	his	companion	,	and	looked
”	什么时候	这	海浪	有	通过了	,	皮博迪	错过	他的	伴侣	,	和	看起来

[ə'raʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] .

around	for	him	.
大约	为了	他	.

“当这波浪潮过去后，皮博迪想念他的同伴，便四处寻找他。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hi:; hi] [sɔ:] [hɪm] , [wedʒd] [ɪn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['fɔ:mɑ:st] [ænd; ənd][ðə; ði] [t'ɪmbəz] ,

At	length	he	saw	him	,	wedged	in	between	the	foremast	and	the	timbers	,
在	长度	他	锯	他	,	楔形	在	之间	这	前桅	和	这	木材	,

['grɪnɪŋ] ['ʃi:pɪʃli] ;

grinning	sheepishly	;
咧嘴笑	羞怯地	;

他终于看到了他，他被卡在前桅和木材之间，不好意思地咧嘴笑着；

[ænd; ənd] ['stepɪŋ] [bæk] [hi:; hi] [hɔ:l] [hɪm] [aʊt] .

and	stepping	back	he	hauled	him	out	.
和	步进	后退	他	拖拽	他	出去	.

他后退一步，把他拖了出来。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ju:; jʊ] , [mæn] ?

“	What's	the	matter	with	you	,	man	?
”	是什么	这	事情	和	你	,	男人	?

“你到底怎么了，伙计？”

['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] . ”

Didn't	you	see	it	.	”
没有	你	看	它	.	”

你没看见吗?

“ [əʊ] , [aɪ] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [raɪt] . ”

“	Oh	,	I	saw	it	all	right	.	”
”	哦	,	我	锯	它	全部	正确的	.	”

“哦，我全都看到了。”

“ [jʊd] ['betə(r)] [get] [həʊld] [hɪə(r)] .
“ You'd better get hold here .
” 你会 更好的 得到 抓住 这里 .

你最好抓住这里。

[wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] ? ”
What's the matter with your hands ? ”
是什么 这 事情 和 你的 双手 ? ”

你的手怎么了?

“ [aɪ] [də'nəʊ] , [sɔːt] [əʊ] - [nʌm] , [aɪ] [ges] . ”
“ I dunno , sort o ' numb , I guess . ”
” 我 不知道 , 种类 o - 麻木的 , 我 猜测 . ”

“我不知道，大概有点麻木吧。”

“ [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [əʊ] - [ðə; ði] [taɪm] ['raɪərsənz] [haʊs] [bɜːnd] — [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz] [ðɪs] .
“ Makes me think o ' the time Ryerson's house burned — just such a day as this .
” 制作 我 思考 o - 这 时间 瑞尔森大学的 房子 烧伤 — 只是 这样的 一个 天 作为 这 .

“这让我想起了瑞尔森的房子着火的那次——就像今天这样的日子。”

[θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [gɒt] [ðeə(r)] ['ɜːli] [ænd; ənd] [pɪtʃt] [ɪn] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] ['faɪəmən] .
Three or four of us got there early and pitched in to help the firemen .
三 或者 四 的 我们 得到 那里 早期的 和 投球 在 到 帮助 这 消防员 .

我们三四个人早早地就到了，一起帮助消防员。

” [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [ʃaʊt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [hɜːd] .
” He had to shout to make himself heard .
” 他 有 到 喊 到 制作 他自己 听到 .

他不得不大声喊叫才能让别人听到他的声音。

“ [aɪ] [wɒz; wəz] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['lædə(r)] , [nekst] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [nɑːzəlmən] , ['həʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [slæk] [ɒv; əv]
“ I was up on the ladder , next under the nozzleman , holding up the slack of
” 我 曾是 向上 在 这 梯子 , 下一个 在下面 这 喷嘴人 , 保持 向上 这 松弛 的
[ðə; ði] [həʊz] .
the hose .
这 软管 .

“我当时爬上梯子，在喷嘴操作员的下方，拉住松弛的软管。

[wel] , [sɜː(r)] ,
Well , sir ,
出色地 , 先生 ,

先生，好的。

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [kept] ['drɪblɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['nɒzl] [ə'raʊnd] [maɪ] ['fɪŋgəz]
do you know the water kept dribbling down from the nozzle around my fingers
做 你 知道 这 水 保留 运球 向下 从 这 喷嘴 大约 我的 手指
[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] [ə'baʊt] [frəʊz] [stɪf] .
until they were just about froze stiff .
直到 他们 是 只是 关于 冻住了 僵硬的 .

你知道吗，水一直从喷嘴滴下来，流到我的手指周围，直到我的手指几乎冻僵了。

['faɪnəli] , [ðeɪ] [let] [gəʊ] — [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] ['fɪŋgəz] [dʒʌst] ['streɪt(ə)nd] [aʊt] .
Finally , they let go — I couldn't help it , my fingers just straightened out .
最后 , 他们 让 去 — 我 不能 帮助 它 , 我的 手指 只是 拉直 出去 .

最后，他们松开了手——我情不自禁地伸直了手指。

[ðen] [ðə; ði] [slæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊz] [fel] [ænd; ənd] [dʒɜːk] [ðə; ði] ['nɒzl] [raɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Then the slack of the hose fell and jerked the nozzle right out of the
然后 这 松弛 的 这 软管 跌倒 和 猛地一抖 这 喷嘴 正确的 出去 的 这
- [hændz] .
nozzleman's hands .
- 双手 .

然后软管松弛下来，猛地将喷嘴从喷嘴操作员手中拽了出去。

[wel] , [sɜː(r)] , [ai]['dɪd(ə)nt] ['hɑːdli] [nəʊ] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [səʊ] [kwɪk] ;

Well	**,**	**sir**	**,**	**I**	**didn't**	**hardly**	**know**	**what**	**I**	**was**	**doing**	**,**	**it**	**come**	**so**	**quick**	**;**
出色地	,	先生	,	我	没有	几乎	知道	什么	我	曾是	正在做	,	它	来	所以	快的	;

先生，我当时几乎不知道自己在做什么，一切发生得太快了；

[bʌt; bət] [wen] [ðæt] ['nɒzl] [wɒz; wəz] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [baɪ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [striːm] ['swɪŋɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] ,

but	**when**	**that**	**nozzle**	**was**	**tumbling**	**down**	**by**	**me**	**,**	**and**	**the**	**stream**	**swinging**	**all**	**around**	**,**
但	什么时候	那	喷嘴	曾是	翻滚	向下	经过	我	,	和	这	溪流	摇摆	全部	大约	,

但当那个喷嘴从我身边倾泻而下，水流四处摆动时，

[ai] [meɪd] [ə; eɪ][græb][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði]['hænd(ə)lz] .

I	**made**	**a**	**grab**	**for**	**it**	**and**	**caught**	**it**	**by**	**the**	**handles**	**.**
我	制成	一个	抓住	为了	它	和	捕捉	它	经过	这	把手	.

我一把抓住它，一把抓住了把手。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ai] [stʊd] , ['həʊldɪŋ] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] ['jelɪŋ] .

And	**there**	**I**	**stood**	**,**	**holding**	**on**	**for**	**all**	**there**	**was**	**in**	**me**	**,**	**and**	**the**	**crowd**	**yelling**	**.**
和	那里	我	站立	,	保持	在	为了	全部	那里	曾是	在	我	,	和	这	人群	大喊	.

我站在那里，拼尽全力地坚持着，而人群则在呐喊。

[ɔːl][tuː; tə][wʌns][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː][ðə; ði] [nɑːzəlmən] [wɒz; wəz] ['jelɪŋ] [tuː] , [ænd; ənd][ai] [lʊkt] [ʌp] ,

All	**to**	**once**	**it**	**struck**	**me**	**the**	**nozzleman**	**was**	**yelling**	**too**	**,**	**and**	**I**	**looked**	**up**	**,**
全部	到	一次	它	击	我	这	喷嘴人	曾是	大喊	也	,	和	我	看起来	向上	,

突然间，我意识到喷嘴操作员也在喊叫，于是我抬起头。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ai][wɒz; wəz] ['skwɜːrtɪŋ] [ə; eɪ][fɔː(r)] - [ɪntʃ] [striːm] [ʌp]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['rʌbə(r)] [kəʊt] ,

and	**there**	**I**	**was**	**squirting**	**a**	**four**	**-**	**inch**	**stream**	**up**	**under**	**his**	**rubber**	**coat**	**,**
和	那里	我	曾是	喷射	一个	四	-	英寸	溪流	向上	在下面	他的	橡皮	外套	,

于是，我朝他橡胶外套下面喷出一股四英寸长的水柱。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['lædə(r)][fɔː(r); fə(r)][laɪf] .

and	**he**	**was**	**hanging**	**on**	**to**	**the**	**ladder**	**for**	**life**	**.**
和	他	曾是	绞刑	在	到	这	梯子	为了	生活	.

他死死地抓住梯子不放。

['getɪŋ] ['kəʊldə(r)] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Getting	**colder**	**,**	**ain't**	**it**	**?**
获得	更冷	,	不是	它	?

天气越来越冷了，不是吗?

〞 ['bʌkɪŋəm] , [wɪð] [lɪps]['bluːə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] , [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] ; [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz][hændz] .

〞	**Buckingham**	**,**	**with**	**lips**	**bluer**	**than**	**ever**	**,**	**made**	**no**	**reply**	**;**	**he**	**looked**	**down**	**at**	**his**	**hands**	**.**
〞	白金汉	,	和	嘴唇	更蓝	比	曾经	,	制成	不	回复	;	他	看起来	向下	在	他的	双手	.

“白金汉的嘴唇比以往任何时候都更加青紫，他没有回答，而是低头看着自己的双手。

['piːˌbɑːdiz] [aɪz] [rəuv] ['ʃɔːwəd] .

Peabody's	**eyes**	**roved**	**shoreward**	**.**
皮博迪	眼睛	漫游	向岸边	.

皮博迪的目光扫向岸边。

[ðə; ði] [laɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ['diːpənd] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ;

The	**lines**	**in**	**his**	**face**	**deepened**	**as**	**he**	**looked**	**;**
这	线条	在	他的	脸	加深	作为	他	看起来	;

他看着，脸上的皱纹更深了；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [diːn] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [nəʊ] ['hedweɪ] .

for	he	saw	that	the	Dean	was	making	no	headway	.
为了	他	锯	那	这	院长	曾是	制作	不	进展	.

因为他发现院长毫无进展。

[hɑːf] [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] [bæ'dəʊ] ['bekən] [hɪm] [ɑːft] .

Half	an	hour	later	Badeau	beckoned	him	aft	.
一半	一个	小时	之后	巴多	招手	他	后部	.

半小时后，巴多向他招手示意他到船尾去。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [hiː; hi] [tʊk] ['bʌkɪŋəm] [baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

When	he	returned	he	took	Buckingham	by	the	shoulder	,	and	shook	him	a	little
什么时候	他	返回	他	采取	白金汉	经过	这	肩膀	,	和	摇晃	他	一个	小的

.

:

.

他回来后抓住白金汉的肩膀，轻轻摇晃了他一下。

“ [hɪə(r)] , [djuːk] , [wɒt] [juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] !

“	Here	,	Duke	,	what	you	thinking	of	!
”	这里	,	公爵	,	什么	你	思维	的	!

“杜克，你在想什么呢！”

[breɪs] [ʌp] !

Brace	up	!
支撑	向上	!

振！

[hʌntʃ] [sez] [wiːl; wil] [θrəʊ] [ɒf] [ðə; ði] [dek] [ləʊd] .

Hunch	says	we'll	throw	off	the	deck	load	.
直觉	说道	出色地	扔	离开	这	甲板	加载	.

直觉告诉我，我们会把甲板上的货物卸下来。

[hiː; hi] [kænt] ['mænɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [ɔːl] [ðɪs] [wei] .

He	can't	manage	her	at	all	this	way	.
他	不能	管理	她	在	全部	这	方式	.

他这样根本管不了她。

[kʌm] [ə'lɒŋ] — [ɪts] [dʒʌst] [wɒt] [juː; jʊ] [niːd] .

Come	along	—	it's	just	what	you	need	.
来	沿着	—	它是	只是	什么	你	需要	.

来吧——这正是你需要的。

” [θruː] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [θruː] [ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði] [stɔːm] [spɔːt] [wɪð] [ðə; ði] [diːn] .

”	Through	the	afternoon	,	through	the	night	,	the	storm	sported	with	the	Dean	.
”	通过	这	下午	,	通过	这	夜晚	,	这	风暴	运动	和	这	院长	.

“从下午到晚上，暴风雨一直与院长嬉戏。”

[ˌaɪ 'tiː] [swept] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [fɔːst] [hɜː(r); hə(r)]['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)][tuː; tə]

It	swept	down	from	the	north	and	forced	her	nearer	and	nearer	to
它	扫荡	向下	从	这	北	和	强制	她	更近	和	更近	到

[ðə; ði] ['brekər] [ɒn] [pɔɪnt] ['seɪbl] ;

the	breakers	on	Point	Sable	;
这	断路器	在	观点	黑貂	;

它从北方席卷而来，迫使她越来越靠近萨布尔角的巨浪；

[ˌaɪ 'tiː] [viə] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːθ'iːst] , [ænd; ənd] [bluː] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['skʌri] [ɒv; əv] [blæk]

it	veered	to	the	northeast	,	and	blew	her	,	with	a	scurry	of	black
它	转向	到	这	东北	,	和	吹	她	,	和	一个	疾走	的	黑色的

['wɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

它转向东北方向，卷起一阵黑色的水花，把她吹了出去。

[aʊt] [pɑːst][ðə; ði] [pɔɪnt] [ænd; ənd][ɒn] — [ɒn] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [hɜːl] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [wɪs'kɒnsɪn]

out	**past**	**the**	**point**	**and**	**on**	**—**	**on**	**,**	**as**	**if**	**to**	**hurl**	**her**	**on**	**the**	**Wisconsin**
出去	过去的	这	观点	和	在	—	在	,	作为	如果	到	投	她	在	这	威斯康星州

[ʃɔː(r)] ;

shore	**;**
支撑	;

越过岬角，继续向前——仿佛要把她扔到威斯康星州的海岸上；

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [snəʊ] [ænd; ənd] [sliːt] [tuː; tə][blaɪnd][ðə; ði] ['taɪələs] ['wiːlˌmæn] , [huːz] [hændz]['nevə(r)]

it	**brought**	**snow**	**and**	**sleet**	**to**	**blind**	**the**	**tireless**	**wheelman**	**,**	**whose**	**hands**	**never**
它	带来	雪	和	霰	到	瞎的	这	不知疲倦	车轮人	,	谁	双手	绝不

[left] [ðə; ði] [spəʊks] ;

left	**the**	**spokes**	**;**
左边	这	发言人	;

冰雪交加，遮蔽了不知疲倦的车轮手的视线，他的双手始终没有离开车轮辐条；

[ˌaɪ 'tiː] [rɪpt] [ðə; ði] [seɪlz] [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] [ʃredz] [tuː; tə] [flæpɪŋ] [dɪ'raɪsɪvli] ; [ænd; ənd] [stɪl]

it	**ripped**	**the**	**sails**	**and**	**set**	**the**	**shreds**	**to**	**flapping**	**derisively**	**;**	**and**	**still**
它	撕裂	这	帆	和	放	这	碎屑	到	扑	嘲讽地	;	和	仍然

[bæ'doʊ] [kept] [ðə; ði] [wiːl] ,

Badeau	**kept**	**the**	**wheel**	**,**
巴多	保留	这	车轮	,

它撕破了帆，碎片四处飘荡，发出嘲讽的声响；而巴多仍然紧紧握着舵。

[ænd; ənd] [stɪl] [hɪz; ɪz] [kruː] [held] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] ['fɔːwəd] .

and	**still**	**his**	**crew**	**held**	**their**	**places**	**forward**	**.**
和	仍然	他的	全体人员	握住	他们的	地方	向前	.

他的船员仍然坚守在前排的位置。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['tɔːkɪŋ] [naʊ] .

There	**was**	**no**	**talking**	**now**	**.**
那里	曾是	不	说	现在	.

现在大家都没说话了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][mɔː(r)] [jæmz] [ɒv; əv] [siː] [ɔː(r)] [ʃɔː(r)] ;

There	**were**	**no**	**more**	**yams**	**of**	**sea**	**or**	**shore**	**;**
那里	是	不	更多的	山药	的	海	或者	支撑	;

海里和岸边再也没有山药了；

[ðə; ði] [tuː] [men] [ʌp] ['fɔːwəd] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊldɪŋ] ['grɪmli] [tuː; tə] [laɪf] ,

the	**two**	**men**	**up**	**forward**	**were**	**holding**	**grimly**	**to**	**life**	**,**
这	二	男人	向上	向前	是	保持	阴沉地	到	生活	,

前面的两名男子正顽强地与死神搏斗。

[wɪð] ['fɪŋgəz] [tuː] ['stɪfənd] [tuː; tə][grɪp] ['fɜːmli] — [wɪð] ['spɪrɪt] [ðæt] ['ʃivə] [ænd; ənd] ['θret(ə)nd]

with	**fingers**	**too**	**stiffened**	**to**	**grip**	**firmly**	**—**	**with**	**spirits**	**that**	**shivered**	**and**	**threatened**
和	手指	也	僵硬	到	紧握	牢牢	—	和	烈酒	那	瑟瑟发抖	和	威胁

[tuː; tə] [let] [gəʊ] .

to	**let**	**go**	**.**
到	让	去	.

手指僵硬得无法抓紧——灵魂颤抖着，随时都有可能挣脱。

[tə'wɔːd] [dɔːn] ['piːbɒdi] [grəup] [ɑːft] .

Toward	**dawn**	**Peabody**	**groped**	**aft**	**.**
朝向	黎明	皮博迪	摸索	后部	.

黎明时分，皮博迪向后摸索。

“ [aɪ] [də'nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [ə'baʊt] [djuːk] , [hʌntʃ] . ”

“	**I**	**dunno**	**what**	**to**	**do**	**about**	**Duke**	**,**	**Hunch**	**.**	**”**
“	我	不知道	什么	到	做	关于	公爵	,	直觉	.	”

“我不知道该拿杜克怎么办，亨奇。”

“ ['hæmə(r)] - [ɪm] . ”
“ Hammer ' im . ”
” 锤 - 我是 . ”

“狠狠揍他。”

“ [ðæt] [doʊnt] [help] [mʌtʃ] .
“ That don't help much .
” 那 不 帮助 很多 .

“那没什么帮助。”

[si:] ['eni] [saɪnz] [ɒv; əv] [ɪts] ['letɪŋ] [ʌp] ?
See any signs of it's letting up ?
看 任何 标志 的 它是 出租 向上 ?

有没有迹象表明情况有所缓和?

” [bæ'doʊ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Badeau shook his head .
” 巴多 摇晃 他的 头 .

巴多摇了摇头。

“ [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ? ”
“ Do you know where we are ? ”
” 做 你 知道 在哪里 我们 是 ? ”

“你知道我们身在何处吗? ”

“ [mʌst; məst][bi:; bi] ['prɪti] [nɪə(r)][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
“ Must be pretty near the middle of the lake .
” 必须 是 漂亮的 靠近 这 中间 的 这 湖 .

“应该就在湖的中心附近。”

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [wɜ:k] [bæk] .
I'm going to try to work back .
我是 去 到 尝试 到 工作 后退 .

我打算试着倒着来。

[stænd] [baɪ][tu:; tə] [kʌm] [ə'baʊt] .
Stand by to come about .
站立 经过 到 来 关于 .

敬请期待。

” [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['twentiəθ] [taɪm] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [bi:n] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][dʒɪb][ænd; ənd][ðə; ði]['ru:ɪnz]
” For the twentieth time that night the Bean , under the jib and the ruins
” 为了 这 第二十 时间 那 夜晚 这 豆 , 在下面 这 吊臂 和 这 废墟
[ɒv; əv][ə; eɪ]['fɔ:seɪl; 'fɔ:sl] ,
of a foresail ,
的 一个 前帆 ,

“那天晚上，豆子号第二十次停泊在三角帆和残破的前帆下，

['pɔɪntɪd] [ˌnɔ:θ'i:st] .
pointed northeast .
尖 东北 .

指向东北方向。

[æt; ət] - [kə'mɑ:nd] , ['pi:bɒdi] [klaɪmd] [hɑ:f] - [weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [ʃraʊdz] [ænd; ənd] [klʌŋ] [ðeə(r)] .
At Hunch's command , Peabody climbed half - way up the shrouds and clung there .
在 - 命令 , 皮博迪 攀登 一半 - 方式 向上 这 裹尸布 和 紧紧抓住 那里 .

在亨奇的命令下，皮博迪爬到帆索一半的高度，紧紧抓住帆索。

[ðə; ði] [dɑ:k] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [feɪd] , [ðə; ði] [snəʊ] - ['flɜ:ri:z] [si:st] .
The dark began to fade , the snow - flurries ceased .
这 黑暗的 开始 到 褪色 , 这 雪 - 阵雪 停止 .

天色渐渐暗了下来，雪花也停了。

“ [həʊ][ðeə(r)] !
“ Ho there !
” 何 那里 !

“喂！”

[hʌntʃ] ! — [həʊ][ðeə(r)] ! ”
Hunch ! — Ho there ! ”
直觉 ! — 何 那里 ! ”

预感！——嚯！

“ [həʊ] - [əʊ] ! ”
“ Ho - o ! ”
” 何 - o ! ”

“吼！”

“ [breɪ] - [eɪ] - [kɜːz] !
“ Bray - ay - kers !
” 嘶叫 - 哎 - 克尔斯 !

“Bray-ay-kers!

[djuːk] — [tel] [hʌntʃ] !
Duke — Tell Hunch !
公爵 — 告诉 直觉 !

公爵——告诉直觉！

” ['bʌkɪŋəm] [krɔːl] [ɑːft] .
“ Buckingham crawled aft .
” 白金汉 爬行 后部 .

“白金汉爬到船尾。”

“ [hʌntʃ] !
“ Hunch !
” 直觉 !

“直觉！

[breɪ] - [eɪ] - [kɜːz] ! ”
Bray - ay - kers ! ”
嘶叫 - 哎 - 克尔斯 ! ”

布雷-艾-克斯！

“ ['brekər] [biː; bi] — — ! ”
“ Breakers be — — ! ”
” 断路器 是 — — ! ”

“破浪者们——！”

“ [hɜːm] — — ” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd][fɔː(r); fə(r)] ['bʌkɪŋəm] [tuː; tə][həʊld][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] , [hɑːd]
“ Herm — — ” It was hard for Buckingham to hold his excitement , hard
” 赫尔墨斯 — — ” 它 曾是 难的 为了 白金汉 到 抓住 他的 激动 , 难的
[fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][həʊld][tuː; tə] ['eniθɪŋ] .
for him to hold to anything .
为了 他 到 抓住 到 任何事物 .

“赫姆——”白金汉很难抑制住内心的激动，他很难控制住任何情绪。

“ [hɜːm] , [hiː; hi] [sez] — -
“ Herm , he says — -
” 赫尔墨斯 , 他 说道 — -

“赫姆，他说——”

” - [aɪz] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði] ['pɪtiəbl] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] , [ðen] [piə] ['ɪntu:][ðə; ði]
” Badeau's eyes rested on the pitiable object before him , then peered into the
” - 眼睛 休息 在 这 可怜的 目的 前 他 , 然后 窥视 进入 这
[dɑ:k] [ə'hed] .
dark ahead .
黑暗的 前方 .

巴多的目光停留在眼前那可怜的物体上，然后凝视着前方黑暗的地方。

[ə; eɪ] [flæʃ] [keɪm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [drɔ:n] [feɪs] .
A flash came into his drawn face .
一个 闪光 来了 进入 他的 绘制 脸 .

他憔悴的脸上闪过一丝异样的光芒。

“ [stænd][baɪ][tu:; tə] [kʌm] [ə'baʊt] !
“ Stand by to come about !
” 站立 经过 到 来 关于 !

“敬请期待！”

” ['bʌkɪŋəm] [geɪzd] ['stju:pɪdli] .
” Buckingham gazed stupidly .
” 白金汉 凝视 愚蠢地 .

“白金汉呆呆地望着前方。”

[hʌntʃ] [plʌndʒd] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [kɪk] [ðæt] [sent] [hɪm] ['stʌmblɪŋ] ['fɔ:wəd] .
Hunch plunged forward and gave him a kick that sent him stumbling forward .
直觉 暴跌 向前 和 给予 他 一个 踢 那 发送 他 踉跄 向前 .

驼背猛地向前一扑，一脚把他踢得踉跄后退。

“ ['redi] [ə'baʊt] ! ” - ['pi:bɒdi] [wɒz; wəz]['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [steɪ] - “ ['redi] [ə'baʊt] ! — [hɑ:d] [ə; eɪ] [li:]
“ Ready about ! ” - Peabody was sliding down a stay - “ Ready about ! — Hard a lee
” 准备好 关于 ! ” - 皮博迪 曾是 滑动 向下 一个 停留 - ” 准备好 关于 ! — 难的 一个 李
!
!
!

“准备就绪！”——皮博迪正顺着一条小路滑下来——“准备就绪！——向背风处滑去！”

” — [ðə; ði][men] [ʌp] ['fɔ:wəd] [kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)][hɪm] , [kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [si:] [hɪm] ;
” — The men up forward could not hear him , could hardly see him ;
” — 这 男人 向上 向前 可以 不是 听到 他 , 可以 几乎 看 他 ;

“——前面的士兵听不到他的声音，也几乎看不到他；

[bʌt; bət] ['bʌkɪŋəm] [wɒz; wəz] ['fʌmblɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [li:] [dʒɪb] - [ʃi:t] .
but Buckingham was fumbling with the lee jib - sheet .
但 白金汉 曾是 笨拙 和 这 李 吊臂 - 床单 .

但白金汉却笨手笨脚地摆弄着下风帆索。

[ʃi:; ʃi] [swʌŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] , ['weivə] , [ðen] , [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɜ:f] ,
She swung a little way , wavered , then , caught in the rush of the surf ,
她 摇摆 一个 小的 方式 , 犹豫不决 , 然后 , 捕捉 在 这 匆忙 的 这 冲浪 ,

她稍微晃动了一下，摇摇晃晃，然后被海浪卷了进去。

[mɪst] [steɪz] [ænd; ənd] ['flaundə] ['brɔ:dsaɪd] [ɒn][ə; eɪ][bɑ:(r)] .
missed stays and floundered broadside on a bar .
错过 停留 和 挣扎 舷侧 在 一个 酒吧 .

错过住宿，在酒吧里横冲直撞。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [keɪm] ['paʊndɪŋ] [ɪn]['əʊvə(r)][ðə; ði][reɪl] .
And the waves came pounding in over the rail .
和 这 波浪 来了 猛击 在 超过 这 轨 .

海浪拍打着栏杆涌来。

[wen] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [læʃt] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrˌrɪgɪŋ] .

When	the	morning	came	they	were	lashed	in	the	forerigging	.
什么时候	这	早晨	来了	他们	是	鞭打	在	这	前缘	.

清晨到来时，他们在前院遭到鞭打。

[ðə; ði]['meɪnmɑːst][wɒz; wəz] [gɒn] , [ðə; ði]['ɑːftə(r)] - ['kæbɪn][wɒz; wəz] [reɪzd] [ɒf] [flʌʃ] [wɪð] [ðə; ði] [dek] ,

The	mainmast	was	gone	,	the	after	-	cabin	was	razed	off	flush	with	the	deck	,
这	主桅杆	曾是	已消失	,	这	后	-	舱	曾是	夷为平地	离开	冲洗	和	这	甲板	,

主桅杆不见了，后舱也被夷为平地，与甲板齐平。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['siːz] [fləʊd] [æt; ət] [wɪl] [θruː] [ðə; ði][həʊld] .

and	the	seas	flowed	at	will	through	the	hold	.
和	这	海域	流动	在	将要	通过	这	抓住	.

海水随意地流过船舱。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [aʊt] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [hʌntʃ] ? ”

“	Can	you	make	out	where	we	are	,	Hunch	?	”
”	能	你	制作	出去	在哪里	我们	是	,	直觉	?	”

“汉奇，你能看出我们现在在哪儿吗？”

“ [ɒf] ['klɪntən] . ”

“	Off	Clinton	.	”
”	离开	克林顿	.	”

“离开克林顿。”

“ [ðel] [siː] [juː 'es][hɪə(r)] [ðen] ? ”

“	They'll	see	us	here	then	?	”
”	他们会	看	我们	这里	然后	?	”

“那他们会在这里看到我们吗？”

“ [ðə; ði] — — — [ðeɪ] [wɪl] .

“	The	—	—	—	they	will	.
”	这	—	—	—	他们	将要	.

“他们会的。”

[ðeə(r)] [eɪnt] ['nəʊbədi][laɪvz; lɪvz][ðeə(r)] . ”

There	ain't	nobody	lives	there	.	”
那里	不是	无人	生活	那里	.	”

那里没有人居住。

“ [nɒt] [ɪn] ['klɪntən] ? ”

“	Not	in	Clinton	?	”
”	不是	在	克林顿	?	”

“不是克林顿那边的人？”

“ [nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] — . [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['lɪdɪŋtən] [pɪrz] , [bɪ'ləʊ] . ”

“	Not	a	soul	—	.	There's	the	Liddington	piers	,	below	.	”
”	不是	一个	灵魂	—	.	有	这	利丁顿	码头	,	以下	.	”

“一个人也没有——。下面就是利丁顿码头。”

“ [bʌt; bət][ðeə(r)] [eɪnt] ['nəʊbədi][ɒn] [wɒtʃ] . ”

“	But	there	ain't	nobody	on	watch	.	”
”	但	那里	不是	无人	在	手表	.	”

“但是没有人值班。”

“ [nəʊ] — ['steɪʃənz] [kləʊzd] . ”

“	No	—	station's	closed	.	”
”	不	—	车站的	关闭	.	”

“不，车站关门了。”

“ [həʊld][ɒn] [ðəʊ] — [wʌts] [ðæt] ? ”

“	Hold	on	though	—	what's	that	?	”
”	抓住	在	尽管	—	是什么	那	?	”

“等等——那是什么？”

“ ['əʊvə(r)][ðə; ði][pɪə(r)] — ['lɪt(ə)l] [seɪlz] ? ”
“ Over the pier — little sails ? ”
“ 超过 这 码头 — 小的 帆 ? ”

“码头上——是小帆吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ðæts] [ðə; ði][laɪf] - [bəʊt] . ”
“ That's the life - boat . ”
“ 那就是 这 生活 - 船 . ”

“那是救生艇。”

“ [nəʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”
“ Sure it is . ”
“ 当然 它 是 . ”

“当然是这样。”

“ [wel] , [aɪl] [biː; bi] — — — ! ” [mˈɜːməd] ['piːbɒdi] ['fɜːvəntli] .
“ Well , I'll be — — — ! ” murmured Peabody fervently .
“ 出色地 , 患病的 是 — — — ! ” 低声说道 皮博迪 热切地 .

“哎呀，真是——！”皮博迪激动地低声说道。

“ [ðə; ði] [fuːlz] — [ðel] ['nevə(r)] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʌg] . ”
“ The fools — they'll never make it without a tug . ”
“ 这 傻瓜 — 他们会 绝不 制作 它 没有 一个 拖船 . ”

“那些傻瓜——没有拉力，他们永远也到不了。”

“ ['kʊd(ə)nt] ['nevə(r)] [get] [ə; eɪ] [tʌg] [aʊt] [ðeə(r)] . ”
“ Couldn't never get a tug out there . ”
“ 不能 绝不 得到 一个 拖船 出去 那里 . ”

“根本没办法把拖船开到那里。”

“ [hɪə(r)] [ðeɪ] [kʌm] !
**“ Here they come ! **
“ 这里 他们 来 !

“他们来了！”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [sɜːf] - [bəʊt] ? ”
Is it the surf - boat ? ”
是 它 这 冲浪 - 船 ? ”

是冲浪艇吗?

“ [nɒt] [mʌtʃ] .
**“ Not much . **
“ 不是 很多 .

“不多。”

[ɪts] [ðə; ði][bɪg] ['ɪŋglɪʃ] [bəʊt] .
It's the big English boat .
它是 这 大的 英语 船 .

这是那艘大型英国船。

[sɜːf] - [bəʊt][doʊnt] ['kæri] ['eni] [seɪl] . ”
Surf - boat don't carry any sail . ”
冲浪 - 船 不 携带 任何 帆 . ”

冲浪艇没有帆。

“ [ðev] [klɪəd] [ðə; ði] [pɪrz] !
“ They've cleared the piers !
” 他们有 已清除 这 码头 !

“他们已经清空了码头！”

[mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˌvɒlənˈtɪə(r)] [kruː] .
Must be a volunteer crew .
必须 是 一个 志愿者 全体人员 .

必须是志愿者团队。

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] - [ɪm] ? ”
What's the matter with ' em ? ”
是什么 这 事情 和 - 呃 ? ”

他们怎么了?

“ [tuː] [mʌtʃ] [siː] — [kænt] [juːz][ðə; ði] ['rʌdə(r)] .
“ Too much sea — can't use the rudder .
” 也 很多 海 — 不能 使用 这 舵 .

“海浪太大——舵用不了。”

[siː] [ðeə(r)] — ['rʌdərz] [ʌp][ɪn][ðə; ði][eə(r)] . ”
See there — rudder's up in the air . ”
看 那里 — 舵的 向上 在 这 空气 . ”

你看，舵都翘起来了。

“ [djuːk] — [haɪ] , [weɪk] [ʌp] !
“ Duke — Hi , wake up !
” 公爵 — 你好 , 唤醒 向上 !

“杜克——嗨，醒醒！”

['ðer] ['kʌmɪŋ] , [djuːk] !
They're coming , Duke !
它们是 未来 , 公爵 !

他们来了，公爵!

” ['bʌkɪŋəm] [grəʊn] .
” Buckingham groaned .
” 白金汉 呻吟 .

“白金汉呻吟了一声。”

“ [siː] - [ɪm] ['tɜːnɪŋ] - [raʊnd] — [ðeɪ] [kænt] ['mænɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)] !
“ See ' em turning ' round — they can't manage her !
” 看 - 呃 转弯 - 圆形的 — 他们 不能 管理 她 !

“看他们转身——他们管不了她了！”

” [bæ'doʊ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Badeau shook his head .
” 巴多 摇晃 他的 头 .

巴多摇了摇头。

[ðə; ði][laɪf] - [bəʊt] , [waɪl] [ðeɪ] [wɒtʃt] , [wɒz; wəz] [kɔːt] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] [krest] [ɒv; əv][ə; eɪ]
The life - boat , while they watched , was caught up on the foaming crest of a
这 生活 - 船 , 尽管 他们 观看 , 曾是 捕捉 向上 在 这 起泡 波峰 的 一个
[weɪv] ,
wave ,
海浪 ,

在他们注视下，救生艇被卷入翻滚的浪尖之中。

[wɜːl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [dʒæmd] [ə'genst] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɪə(r)] .
whirled around and jammed against the end of the pier .
旋转 大约 和 卡住 反对 这 结尾 的 这 码头 .

猛地转了一圈，撞到了码头的尽头。

[ʃiː; ʃi] [fel] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [weɪv] , [ðen] , [friːd] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːt] [mɑːsts] ,

She	fell	back	with	the	wave	,	then	,	freed	in	some	way	from	her	short	masts	,
她	跌倒	后退	和	这	海浪	,	然后	,	自由	在	一些	方式	从	她	短的	桅杆	,

她随波逐流，然后不知何故摆脱了短桅杆的束缚。

[ʃiː; ʃi] [rəʊld] [kəm'pliːtli] ['əʊvə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [haɪ] [raʊnd] [eə(r)] - [tæŋks] , [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] , [pɪtʃt]

she	rolled	completely	over	on	her	high	round	air	-	tanks	,	and	righting	,	pitched
她	滚动	完全地	超过	在	她	高的	圆形的	空气	-	坦克	,	和	纠正	,	投球

[ə'baʊt] , ['bɔɪənt] [æz; əz]['evə(r)] .

about	,	buoyant	as	ever	.
关于	,	浮力	作为	曾经	.

她完全翻了个身，靠在她高高的圆形气罐上，然后又翻了过来，颠簸着，一如既往地漂浮着。

“ [siː] [ðæt] ?

“	See	that	?
“	看	那	?

看到了吗?

[dɪd][juː; jʊ] [siː] , [hʌntʃ] ?

Did	you	see	,	Hunch	?
做过	你	看	,	直觉	?

你看到了吗，Hunch?

[ʃiː; ʃi] [went] ['əʊvə(r)] ! ”

She	went	over	!	”
她	去	超过	!	”

她过去了!

“ [ʃʌt] [ʌp] , [wɪl] [juː; jʊ] ? ”

“	Shut	up	,	will	you	?	”
“	关闭	向上	,	将要	你	?	”

“闭嘴，行不行？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

他的小世界：亨奇·巴多的故事(His Little World The Story of Hunch Badeau)

“ [lʊk] [ðeə(r)] — ['ðer] ['θrəʊɪŋ] [rəʊps] .
“ Look there — they're throwing ropes .
” 看 那里 — 它们是 投掷 绳索 .

“看那边——他们在扔绳子。”

[maɪ] ['nefjuː] — [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] ['nefjuː] [ɒn] [ðæt] [kruː] , [hʌntʃ] . ”
My nephew — I've got a nephew on that crew , Hunch . ”
我的 侄子 — 我已经 得到 一个 侄子 在 那 全体人员 , 直觉 . ”

我侄子——我有个侄子在那艘船上，叫汉奇。”

“ [id] ['betə(r)] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] , [ðen] . ”
“ He'd better look out for his uncle , then . ”
” 他会 更好的 看 出去 为了 他的 叔叔 , 然后 . ”

“那他最好还是照顾好他叔叔吧。”

“ [siː] - [ɪm] ['bɒbɪŋ] [ə'raʊnd] .
“ See ' em bobbing around .
” 看 - 呃 上下摆动 大约 .

“看它们在水面上漂浮。”

[mʌst; məst] [biː; bi] [ðev] [gɒt] [kɔːk] ['dʒækɪts] [ɒn] .
Must be they've got cork jackets on .
必须 是 他们有 得到 软木 夹克 在 .

他们肯定穿了软木外套。

” [baɪ] [sʌm; səm] [ˌʌn'siːn] ['eɪdʒənsi] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [gɒt] [bæk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pɪrz] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
” By some unseen agency the boat was got back between the piers , and the
” 经过 一些 看不见 机构 这 船 曾是 得到 后退 之间 这 码头 , 和 这
['bɒbɪŋ] ['fɪgəz] [dɪsə'pɪəd] .
bobbing figures disappeared .
上下摆动 数据 消失 .

“不知何故，船又回到了码头之间，漂浮的人影也消失了。”

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [pɑːst] ; [ðə; ði] [biːtʃ] , [struːn] [wɪð] ['rekɪdʒ] [ænd; ənd] ['drɪftwʊd] ,
The excitement passed ; the beach , strewn with wreckage and driftwood ,
这 激动 通过了 ; 这 海滩 , 散落的 和 残骸 和 浮木 ,

兴奋过后，沙滩上散落着残骸和浮木。

[ænd; ənd] [bækt] [baɪ] [sænd] [hɪlz] [ænd; ənd] ['stʌntɪd] [paɪnz] , [lʊkt] ['bliːkə(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] :
and backed by sand hills and stunted pines , looked bleaker than ever :
和 支持的 经过 沙 丘陵 和 发育不良 松树 , 看起来 更黯淡 比 曾经 :

背靠沙丘和矮小的松树，显得比以往任何时候都更加荒凉：

[ðə; ði] [wɪnd] ['penətreɪtɪd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [bəʊnz] .
the wind penetrated to their bones .
这 风 渗透 到 他们的 骨头 .

寒风刺骨。

“ [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [əʊ] - [ðæt] , [hʌntʃ] ?
“ What do you think o ' that , Hunch ?
” 什么 做 你 思考 o - 那 , 直觉 ?

“你觉得怎么样，Hunch？”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] - ['el'el] [bɪ'kʌm] — — ″

What	do	you	think	'	ll	become	—	—	″
什么	做	你	思考	-	二	变得	—	—	″

你觉得它会变成什么样——″

“ [əʊ] , [ʃʌt] [ʌp] !

“	Oh	,	shut	up	!
″	哦	,	关闭	向上	!

“哦，闭嘴！”

″ [æn; ən]['aʊə(r)] — [tuː] ['aʊəz] — [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][rɔː(r)][pv; əv][ðə; ði] [sɜːf] , [ðə; ði]

″	An	hour	—	two	hours	—	and	nothing	but	the	roar	of	the	surf	,	the
″	一个	小时	—	二	小时	—	和	没有什么	但	这	吼	的	这	冲浪	,	这

['endləs] [waɪt] [biːtʃ] , [ðə; ði] [ləʊ] [skaɪ] .

endless	white	beach	,	the	low	sky	.
无尽的	白色的	海滩	,	这	低的	天空	.

“一个小时——两个小时——除了海浪的咆哮声、无尽的白色沙滩和低垂的天空，什么也没有。”

[ðen] [bæ'doʊ] [riːtʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃʊk] ['piː,bɑːdiz] [leg] .

Then	Badeau	reached	up	and	shook	Peabody's	leg	.
然后	巴多	达到	向上	和	摇晃	皮博迪	腿	.

然后巴多伸手摇了摇皮博迪的腿。

“ [weɪk] [ʌp] [ðeə(r)] , [hɜːm] !

“	Wake	up	there	,	Herm	!
″	唤醒	向上	那里	,	赫尔墨斯	!

“醒醒吧，赫姆！”

[lʊk] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] . ″

Look	down	the	beach	.	″
看	向下	这	海滩	.	″

看看海滩那边。”

“ [wɑː] — [wʌts] [ðæt] ?

“	Wha	—	what's	that	?
″	世界卫生大会	—	是什么	那	?

“什——那是什么？”

[aɪ][doʊnt] [siː] ['eniθɪŋ] . ″

I	don't	see	anything	.	″
我	不	看	任何事物	.	″

我什么也没看到。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)] ? ″

“	What	are	your	eyes	for	?	″
″	什么	是	你的	眼睛	为了	?	″

你的眼睛是做什么用的?

“ [əʊ] — [tiːm] [əʊ] - ['hɔːsɪz] , [eɪ] .

“	Oh	—	team	o	'	horses	,	eh	.
″	哦	—	团队	o	-	马匹	,	嗯	.

“哦——一队马啊。”

[wʌts] [ðə; ði] [kraʊd] ['duːɪŋ] ? ″

What's	the	crowd	doing	?	″
是什么	这	人群	正在做	?	″

人群在做什么?

“ [kænt] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [biːtʃ] [kɑːt] ? ″

“	Can't	you	see	the	beach	cart	?	″
″	不能	你	看	这	海滩	大车	?	″

“你没看到沙滩车吗？”

“ [nəʊ] — [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
“ No — is it ?
“ 不 — 是 它 ?

“不——是吗？”

['kʌmɪŋ] [raɪt] [ə'lɒŋ] , [eɪnt] [ðeɪ] .
Coming right along , ain't they .
未来 正确的 沿着 , 不是 他们 .

他们进展顺利，不是吗?

" [ðə; ði] [kɑːt] [wɒz; wəz] [hɔːl] [ʌp] [æt; ət] [ə; eɪ] [spɒt] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [diːn] .
" The cart was hauled up at a spot opposite the Dean .
" 这 大车 曾是 拖拽 向上 在 一个 点 对面的 这 院长 .

“马车被拉到院长对面。”

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [aɪs] - [kəʊnz] [bæ'doʊ] [ænd; ənd] ['piːbɒdi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [kruːˌ] ['bʌslɪŋ] [ə'baʊt] ,
Over the ice - cones Badeau and Peabody could see the crew bustling about ,
超过 这 冰 - 圆锥体 巴多 和 皮博迪 可以 看 这 全体人员 繁华 关于 ,

巴多和皮博迪透过冰锥可以看到船员们忙碌地走来走去。

[ʌn'tɪl] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [kraʊd] [fel] [bæk] ,
until suddenly the crowd fell back ,
直到 突然 这 人群 跌倒 后退 ,

突然间，人群后退了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [ʃaɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [brɑːs] [gʌn] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [prə'dʒektaɪl] [liːp] ['ɪntuː]
and they caught the shine of a brass gun and saw a projectile leap into
和 他们 捕捉 这 闪耀 的 一个 黄铜 枪 和 锯 一个 弹丸 飞跃 进入
[ðə; ði] [eə(r)] ['treɪlɪŋ] [ə; eɪ] [laɪn] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
the air trailing a line behind it .
这 空气 尾随 一个 线 在后面 它 .

他们瞥见了黄铜炮的闪光，看到一枚炮弹跃向空中，身后拖着一条线。

“ [nɒt] [baɪ] ['fɪfti] [jɑːrdz] !
“ Not by fifty yards !
“ 不是 经过 五十 码 !

“差了五十码！”

['itl] [teɪk] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [tʃɑːdʒ] [ðæn; ðən] [ðæt] .
It'll take a bigger charge than that .
它将 拿 一个 大 收费 比 那 .

需要的电量比这要大得多。

[ðeə(r)] — ['ðer] ['getɪŋ] [aʊt] [ə'nʌðə(r)] .
There — they're getting out another .
那里 — 它们是 获得 出去 其他 .

瞧——他们又弄出一个了。

" [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [prə'dʒektaɪl] [keɪm] ['spɪnɪŋ] [tə'wɔːd]
" Another moment of preparation , and another projectile came spinning toward
" 其他 片刻 的 准备 , 和 其他 弹丸 来了 旋转 朝向
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

又片刻准备之后，又一枚弹丸旋转着朝他们飞来。

['pɑːsɪŋ] [haɪ] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [də'rektli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fɔːmɑːst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stʌmp]
passing high over their heads and directly between the foremast and the stump
通过 高的 超过 他们的 头部 和 直接地 之间 这 前桅 和 这 树桩
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['meɪnmɑːst] .
of the mainmast .
的 这 主桅杆 .

船身高高地从他们头顶掠过，正好从前桅杆和主桅杆残端之间穿过。

“ [haʊə] [wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] - [ɜː(r)] , [hʌntʃ] ?

“	How're	we	going	to	get	'	er	,	Hunch	?
”	你好吗?	我们	去	到	得到	-	呃	,	直觉	?

“我们该怎么把她弄到手，亨奇？”

[ðə; ði] ['tɒpmɑːst; -məst] [steɪz] [ɑː(r); ə(r)] [daʊn] ; [ai] ['kʊd(ə)nt] ['evə(r)] [get] [daʊn] [tuː; tə] [ðæt] [dek] .

The	topmast	stays	are	down	;	I	couldn't	ever	get	down	to	that	deck	.
这	桅杆顶端	停留	是	向下	;	我	不能	曾经	得到	向下	到	那	甲板	.

桅杆顶部的支索已经倒塌；我根本无法下到那个甲板上。

['kʊd(ə)nt] [trʌst] [maɪ] [hændz] , [juː; jʊ] [siː] — [ɔːl] [raɪt] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [hændz] . ”

Couldn't	trust	my	hands	,	you	see	—	all	right	except	for	my	hands	.	”
不能	相信	我的	双手	,	你	看	—	全部	正确的	除了	为了	我的	双手	.	”

你知道，我不能信任我的双手——除了我的双手以外，其他一切都好。”

“ [juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [kiːp] [stɪl] , ” [sed] [bæ'doʊ] .

“	You	stay	here	,	and	keep	still	,	”	said	Badeau	.
”	你	停留	这里	,	和	保持	仍然	,	”	说	巴多	.

“你待在这里，别动，”巴德奥说。

[hiː; hi] [druː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [rəʊp] [ðæt] [læʃt] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃraʊdz] ;

He	drew	out	his	knife	and	cut	the	rope	that	lashed	him	to	the	shrouds	;
他	画	出去	他的	刀	和	切	这	绳索	那	鞭打	他	到	这	裹尸布	;

他拔出刀，割断了将他绑在裹尸布上的绳子；

[ðen] [wɜːkt] [hɪz; ɪz] [wei] ['peɪnfəli] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dek] .

then	worked	his	way	painfully	down	to	the	deck	.
然后	工作	他的	方式	痛苦地	向下	到	这	甲板	.

然后他艰难地爬到了甲板上。

['həʊldɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [reɪl] , [naʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [luːs] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [steɪ] ,

Holding	now	to	the	rail	,	now	to	the	loose	end	of	a	stay	,
保持	现在	到	这	轨	,	现在	到	这	松动的	结尾	的	一个	停留	,

现在抓住栏杆，现在抓住撑杆的松散一端，

[hiː; hi] [fɔːt] [θruː] [ðə; ði] [weɪvz] , [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [laɪn] , ['maʊntɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [krɒs]

he	fought	through	the	waves	,	picked	up	the	line	,	mounted	with	it	to	the	cross
他	战斗	通过	这	波浪	,	挑选	向上	这	线	,	安装	和	它	到	这	叉

- [triːz] ,

-	trees	,
-	树木	,

他奋力跃过波浪，捡起绳索，爬上横木。

[ænd; ənd] [ʌn'eɪdɪd] [hɔːl] [ðə; ði] ['hevɪə] [laɪn] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [sɜːf] ,

and	unaided	hauled	the	heavier	line	out	through	the	surf	,
和	未受帮助	拖拽	这	较重	线	出去	通过	这	冲浪	,

他独自一人将较重的绳索拉过海浪。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['tæk(ə)l] [fɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːmɑːst] .

and	made	the	tackle	fast	to	the	foremast	.
和	制成	这	处理	快速地	到	这	前桅	.

并将索具牢牢固定在前桅上。

[ðə; ði] [men] [ɒn] [ʃɔː(r)] [fel] [tuː; tə] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] [ænd; ənd] [sent] [aʊt] [ðə; ði] ['hɔːzə(r)] ;

The	men	on	shore	fell	to	with	a	will	and	sent	out	the	hawser	;
这	男人	在	支撑	跌倒	到	和	一个	将要	和	发送	出去	这	缆绳	;

岸上的男人们意志坚定，放出了缆绳；

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɑːst] [ænd; ənd] [tɔːt] ,

and	in	another	moment	it	was	fast	and	taut	,
和	在	其他	片刻	它	曾是	快速地	和	紧绷	,

下一刻，它就变得快速而紧绷。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtʃɪz] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['dɑːnsɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['skuːnə(r)] .

and	the	breeches	buoy	was	dancing	out	to	the	schooner	.
和	这	马裤	浮标	曾是	跳舞	出去	到	这	大篷车	.

救生衣浮标随着风笛飘向了帆船。

“ ['iːzi] [naʊ] , ” [sed] [hʌntʃ] , [æz; əz] [ðeɪ] ['loʊərd; 'laʊərd] ['bʌkɪŋəm] ['ɪntuː][ðə; ði]['kænvəs] ['brɪtʃɪz] .

“	Easy	now	,	”	said	Hunch	,	as	they	lowered	Buckingham	into	the	canvas	breeches	.
”	简单的	现在	,	”	说	直觉	,	作为	他们	降低	白金汉	进入	这	帆布	马裤	.

“别着急，”亨奇说着，他们把白金汉放进了帆布马裤里。

“ [læʃ] - [ɪm][ɪn] , [hʌntʃ] ; [læʃ] - [ɪm][ɪn] !

“	Lash	'	im	in	,	Hunch	;	lash	'	im	in	!
”	睫毛	-	我是	在	,	直觉	;	睫毛	-	我是	在	!

“把他绑起来，驼背；把他绑起来！”

[aɪ'd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət][maɪ][hændz] — —

I'd	do	it	—	but	my	hands	—	—
ID	做	它	—	但	我的	双手	—	—

我愿意做——但是我的手——

” [ðeɪ] [wɒtʃt] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [went] ['ʃɔːwəd] .

”	They	watched	him	without	a	word	as	the	buoy	went	shoreward	.
”	他们	观看	他	没有	一个	单词	作为	这	浮标	去	向岸边	.

“他们一言不发地看着浮标向岸边漂去。”

[ðə; ði][laɪn] [sægd] [səʊ] [ləʊ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [weɪt] [ðæt] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [weɪvz] [pɑːst] ['əʊvə(r)][hɪm] .

The	line	sagged	so	low	under	his	weight	that	half	a	dozen	waves	passed	over	him	.
这	线	下垂	所以	低的	在下面	他的	重量	那	一半	一个	打	波浪	通过了	超过	他	.

他的体重让鱼线下垂得很低，以至于六个浪头都从他身上涌过。

“ [ðel] [draʊn] - [ɪm] ! ” [sed] ['piːbɒdi] .

“	They'll	drown	'	im	!	”	said	Peabody	.
”	他们会	溺水	-	我是	!	”	说	皮博迪	.

“他们会淹死他的！”皮博迪说道。

[bæ'doʊ] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .

Badeau	was	silent	.
巴多	曾是	沉默的	.

巴多沉默不语。

['bʌkɪŋəm] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['empti] [bɔɪ] [keɪm] [bæk] .

Buckingham	was	lifted	to	the	beach	,	and	the	empty	buoy	came	back	.
白金汉	曾是	抬起	到	这	海滩	,	和	这	空的	浮标	来了	后退	.

白金汉号被吊到海滩上，空浮标被运了回来。

“ [juː; jʊ][gəʊ][nekst] , [hʌntʃ] . ”

“	You	go	next	,	Hunch	.	”
”	你	去	下一个	,	直觉	.	”

“下一个轮到你，汉奇。”

“ [get] [ɪn] — [doʊnt] [stɒp] [tuː; tə] [tɔːk] ! ”

“	Get	in	—	don't	stop	to	talk	!	”
”	得到	在	—	不	停止	到	讲话	!	”

“上车——别停下来说话！”

“ [wel] — [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [aɪ] [ges] [jʊr; jər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betə(r)] [ɒf] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] .

“	Well	—	you	see	how	it	is	—	I	guess	you're	a	little	better	off	than	I	am	.
”	出色地	—	你	看	如何	它	是	—	我	猜测	你是	一个	小的	更好的	离开	比	我	是	.

“嗯——你看——我想你比我境况好一些。”

[juː; jʊ][stænd][ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] . ”

You	stand	it	better	.	”
你	站立	它	更好的	.	”

你更能承受。

“ [fɔː(r); fə(r)][gɑːdz] [seɪk] , [get][ɪn] !
“ For God's sake , get in !
“ 为了 神的 清酒 , 得到 在 !

“看在上帝的份上，快进去！”

” ['piːbɒdi] ['snɪvəld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [ɒf] [ænd; ənd] [went] ['swɪŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][laɪn] ,
” Peabody snivelled a little as he swung off and went swinging down the line ,
” 皮博迪 抽泣着 一个 小的 作为 他 摇摆 离开 和 去 摇摆 向下 这 线 ,

皮博迪一边抽泣一边荡着秋千，沿着绳索荡了下去。

[hɪz; ɪz][legz]['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [grəʊ'teskli] .
his legs dangling grotesquely .
他的 腿 悬挂 怪诞地 .

他的双腿怪异地悬在空中。

[hʌntʃ] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rætlin] , ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][waɪld] [gliːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Hunch clung to the ratlines , looking after him with a wild gleam in his eyes .
直觉 紧紧抓住 到 这 鼠线 , 寻找 后 他 和 一个 荒野 闪耀 在 他的 眼睛 .

驼背紧紧抓住鼠绳，眼中闪烁着狂野的光芒注视着他。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [hiː; hi] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [wʌn][hænd] , [ðen]
When the buoy came back for the last time he caught it with one hand , then
什么时候 这 浮标 来了 后退 为了 这 最后的 时间 他 捕捉 它 和 一 手 , 然后
['hezɪteɪtɪd] .
hesitated .
犹豫了一下 .

当浮标最后一次返回时，他用一只手抓住了它，然后犹豫了。

[hiː; hi][glɑːns, glæns] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['skuːnərz] [hʌl] .
He glanced down at the schooner's hull .
他 瞥了一眼 向下 在 这 纵帆船的 船体 .

他低头看了看帆船的船体。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][gəʊ] [ə'ʃɔː(r)] [æt; ət][ɔːl] ?
Why should he go ashore at all ?
为什么 应该 他 去 岸上 在 全部 ?

他为什么要上岸?

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][juːz] [naʊ] ?
What was the use now ?
什么 曾是 这 使用 现在 ?

现在还有什么用呢?

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊd] .
He looked at the crowd .
他 看起来 在 这 人群 .

他环顾四周。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪvɪŋ] [æt; ət][hɪm] , ['prɒbəbli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaʊtɪŋ] .
They were waving at him , probably they were shouting .
他们 是 挥手 在 他 , 大概 他们 是 喊叫 .

他们朝他挥手，可能还在喊叫。

[ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['getɪŋ] [ɪn][ænd; ənd]['slaɪdɪŋ] [ɒf] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
Then he found himself getting in and sliding off toward the shore .
然后 他 成立 他自己 获得 在 和 滑动 离开 朝向 这 支撑 .

然后他发现自己已经滑进了水里，朝着岸边滑去。

['tʃæptə(r)] [eks] — [dʒɪm] ['bɑːtlɪt] [kɔːlz]
CHAPTER X — JIM BARTLETT CALLS
章 X — 吉姆 巴特利特 呼叫

第十章——吉姆·巴特利特来电

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['el'el][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][deɪ] [hʌntʃ] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd][daʊn][ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [aɪs] ,
LL **the** **rest** **of** **the** **day** **Hunch** **paced** **up** **and** **down** **on** **the** **shore** **ice** **,**
二 这 休息 的 这 天 直觉 踱步 向上 和 向下 在 这 支撑 冰 ,

剩下的时间里，Hunch一直在岸边的冰面上来回踱步。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['fɔːmɑːst] [went] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['tɪmbə(r)][wɒz; wəz]
watching **the** **schooner** **until** **the** **foremast** **went** **over** **and** **the** **timber** **was**
观看 这 大篷车 直到 这 前桅 去 超过 和 这 木材 曾是
[struːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][maɪl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] .
strewn **for** **a** **mile** **along** **the** **beach** **.**
散落的 为了 一个 英里 沿着 这 海滩 .

一直看着那艘纵帆船，直到前桅杆倒塌，木材散落在海滩上长达一英里。

[æt; ət] [dʌsk] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [men] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [meɪd] [hʌntʃ] [gəʊ] [həʊm] .
At **dusk** **two** **of** **the** **crew** **men** **came** **up** **and** **made** **Hunch** **go** **home** **.**
在 黄昏 二 的 这 全体人员 男人 来了 向上 和 制成 直觉 去 家 .

黄昏时分，两名船员上来，让汉奇回家。

[hiː; hi] [spent] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stretʃt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][bed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] .
He **spent** **the** **evening** **stretched** **out** **on** **the** **bed** **,** **trying** **to** **think** **.**
他 花费 这 晚上 拉伸 出去 在 这 床 , 尝试 到 思考 .

他整个晚上都躺在床上，努力思考。

['leɪtə(r)][hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [hiː; hi] [ə'wəʊk] , [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [felt]
Later **he** **fell** **asleep** **,** **and** **in** **the** **morning** **,** **when** **he** **awoke** **,** **his** **clothes** **felt**
之后 他 跌倒 睡着了 , 和 在 这 早晨 , 什么时候 他 醒来 , 他的 衣服 毛毡
['hevi] [ænd; ənd] [stɪf] .
heavy **and** **stiff** **.**
重的 和 僵硬的 .

后来他睡着了，早上醒来时，感觉衣服又重又硬。

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [hiː; hi] [went] [ʌp][ðə; ði] [biːtʃ] .
After **breakfast** **he** **went** **up** **the** **beach** **.**
后 早餐 他 去 向上 这 海滩 .

早餐后，他去了海滩。

[ðə; ði] [diːn] [wɒz; wəz] ['bætəd] [aʊt][ɒv; əv] [ʃeɪp] .
The **Dean** **was** **battered** **out** **of** **shape** **.**
这 院长 曾是 伤痕累累 出去 的 形状 .

院长被打得体无完肤。

[tuː] ['frægmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːmɑːst] [hæd; həd] [biːn] [kɑːst][ʌp][ɒn][ðə; ði][aɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði]
Two **fragments** **of** **the** **foremast** **had** **been** **cast** **up** **on** **the** **ice** **,** **but** **the**
二 片段 的 这 前桅 有 到过 投掷 向上 在 这 冰 , 但 这
['meɪnmɑːst][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .
mainmast **had** **disappeared** **.**
主桅杆 有 消失 .

前桅杆的两段残骸被冲到冰面上，但主桅杆却不见了。

[hiː; hi] [steɪd] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['təʊt(ə)l] [lɒs] ,
He **stayed** **until** **he** **was** **sure** **that** **the** **schooner** **was** **a** **total** **loss** **,**
他 入住 直到 他 曾是 当然 那 这 大篷车 曾是 一个 全部的 损失 ,

他一直待到确信这艘帆船完全损毁后才离开。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .
then **he** **returned** **to** **his** **room** **.**
然后 他 返回 到 他的 房间 .

然后他回到了自己的房间。

[ə; eɪ] [jɪə(r)] ['ɜːlɪə(r)] [ɪn] - [laɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] [wʊd] [hæv; həv] [set] [hɪm] ['drɪŋkɪŋ] ;

A	year	earlier	in	Hunch's	life	such	a	catastrophe	would	have	set	him	drinking	;
一个	年	早些时候	在	-	生活	这样的	一个	灾难	会	有	放	他	喝	;

[bʌt; bət] [naʊ] ,

but	now	,
但	现在	,

如果是在一年前，这样的灾难会彻底毁了亨奇的生活，让他从此酗酒；但现在，

[waɪl] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,

while	he	thought	of	it	for	a	moment	,
尽管	他	想法	的	它	为了	一个	片刻	,

他思考了一会儿，

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [baʊt] [ɪn] - [bɑː(r)] - [ruːm] [wɪð] [ðə; ði] [əʊld] [kraʊd] [ɒv; əv] ['ləʊfəz] ,

the	idea	of	a	bout	in	Herve's	bar	-	room	with	the	old	crowd	of	loafers	,
这	主意	的	一个	回合	在	-	酒吧	-	房间	和	这	老的	人群	的	乐福鞋	,

在埃尔韦的酒吧里和那群老游手好闲的人打一架，这个想法真是让人难以接受。

[huː] [wʊd] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [waɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd] [wʊd] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [naɪt]

who	would	know	exactly	why	he	had	come	,	and	would	,	before	the	night
WHO	会	知道	确切地	为什么	他	有	来	,	和	会	,	前	这	夜晚

[wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] ,

was	over	,
曾是	超过	,

谁也不会确切地知道他为何而来，而且，在夜幕降临之前，他就会知道了。

['prɒbəbli] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [steɪt] [ɒv; əv] [maɪnd] , [dɪd] [nɒt] [ə'piːl] [tuː; tə] [hɪm] .

probably	know	all	about	his	state	of	mind	,	did	not	appeal	to	him	.
大概	知道	全部	关于	他的	状态	的	头脑	,	做过	不是	上诉	到	他	.

他可能完全了解自己的精神状态，所以对他没有吸引力。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['bɑːrtˌlɛts] ;

He	could	not	bring	himself	to	go	to	Bartlett's	;
他	可以	不是	带来	他自己	到	去	到	巴特利特的	;

他实在无法鼓起勇气去巴特利特那里；

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [dʒes] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wiːk] [ænd; ənd] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [help]

he	did	not	want	Jess	to	see	him	when	he	was	weak	and	unable	to	help
他	做过	不是	想	杰西	到	看	他	什么时候	他	曾是	虚弱的	和	无法	到	帮助

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他不想让杰西看到他虚弱无助的样子。

[bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] ['iːvnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [rek] ,

But	on	the	second	evening	after	the	wreck	,
但	在	这	第二	晚上	后	这	破坏	,

但事故发生后的第二个晚上，

[dʒɪm] ['bɑːtlɪt] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [bed] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ɒn] .

Jim	Bartlett	came	up	and	found	him	lying	on	the	bed	with	his	clothes	on	.
吉姆	巴特利特	来了	向上	和	成立	他	说谎	在	这	床	和	他的	衣服	在	.

吉姆·巴特利特上来后发现他穿着衣服躺在床上。

“ [gʊd] ['iːvnɪŋ] , [hʌntʃ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Good	evening	,	Hunch	,	”	he	said	.
“	好的	晚上	,	直觉	,	”	他	说	.

“晚上好，Hunch，”他说。

“ [kaɪnd] [ɒv; əv] [hɑːd] [lʌk] ; [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Kind	of	hard	luck	;	ain't	it	?	”
“	种类	的	难的	运气	;	不是	它	?	”

“真是有点倒霉，不是吗？”

“ [sɪt] [daʊn] , ” [sed] [hʌntʃ] .
“ Sit down , ” said Hunch .
” 坐 向下 , ” 说 直觉 .

“坐下，”驼背说道。

“ [θæŋks] , [kænt] [steɪ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
“ Thanks , can't stay but a minute .
” 谢谢 , 不能 停留 但 一个 分钟 .

“谢谢，我只能待一分钟。”

[aɪ][dʒʌst] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] — [juː; jʊ] [siː] [aɪv] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [dʒes] .
I just wanted to talk to you — you see I've been talking with Jess .
我 只是 通缉 到 讲话 到 你 — 你 看 我已经 到过 说 和 杰西 .

我只是想跟你谈谈——你知道，我一直在和杰西聊天。

[ʃiːz] [ɔːl] [brəʊk] [ʌp] [ə'baʊt] [ðə; ðiː] ['skuːnə(r)] .
She's all broke up about the schooner .
她是 全部 打破 向上 关于 这 大篷车 .

她为那艘帆船伤心欲绝。

- [məʊst][æz; əz][bæd][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
' Most as bad as you are .
- 最多 作为 坏的 作为 你 是 .

“大多数人跟你一样糟糕。”

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][juː; jʊ] , [hʌntʃ] .
She thinks a lot of you , Hunch .
她 思考 一个 很多 的 你 , 直觉 .

她很看重你，Hunch。

[ʃiː; ʃi] [sez] [juː; jʊ] [eɪnt] [biːn] - [raʊnd] . ”
She says you ain't been ' round . ”
她 说道 你 不是 到过 - 圆形的 . ”

她说你一直没出现。

“ [nəʊ] , [aɪ] [eɪnt] [jet] . ”
“ No , I ain't yet . ”
” 不 , 我 不是 然而 . ”

“不，我还没到。”

“ [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['weðə(r)] [juː; jʊ][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɔː(r)][nɒt] . ”
“ She says she didn't know whether you was coming or not . ”
” 她 说道 她 没有 知道 无论 你 曾是 未来 或者 不是 . ”

“她说她不知道你会不会来。”

“ [aɪ] [dənoʊz] [ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] [gʊd] [ɪn] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] . ”
“ I dunno's there's much good in seeing her . ”
” 我 不知道 有 很多 好的 在 看到 她 . ”

“我不知道见她有什么好处。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [θɪŋz] [ɪz] ['dɪfrənt] ? ”
“ You mean things is different ? ”
” 你 意思是 事物 是 不同的 ? ”

“你的意思是情况不一样了？”

“ [ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [wɒt] [aɪ] [miːn] .
“ It don't make much difference what I mean .
” 它 不 制作 很多 不同之处 什么 我 意思是 .

“我的意思其实并不重要。”

" [dʒɪmz] [feɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [ˌsɪmpə'θetɪk] , [ænd; ənd] [hʌntʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ə; eɪ] [muːd] [tuː; tə]
" Jim's face was not very sympathetic , and Hunch was not in a mood to
" 吉姆的 脸 曾是 不是 非常 交感神经 , 和 直觉 曾是 不是 在 一个 情绪 到
['əʊpən] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
open his heart .
打开 他的 心 .

"吉姆的表情并不友善，而汉奇也没有心情敞开心扉。"

" [wel] — [aɪl] [biː; bi] [skweə(r)] , [hʌntʃ] — [ɪts] [æz; əz] [mʌtʃ] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] [æz; əz] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks]
" Well — I'll be square , Hunch — it's as much what I think as what she thinks
" 出色地 — 患病的 是 正方形 , 直觉 — 它是 作为 很多 什么 我 思考 作为 什么 她 思考
— [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kænt] [help] ['θɪŋkɪŋ] — [wel] ,
— but she can't help thinking — well ,
— 但 她 不能 帮助 思维 — 出色地 ,

"好吧——我实话实说，Hunch——这既是我的想法，也是她的想法——但她忍不住会想——好吧，

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [jɔː'self] , [hʌntʃ] .
you see how it is yourself , Hunch .
你 看 如何 它 是 你自己 , 直觉 .

你自己也看到了，Hunch。

[juː; jʊ] [eɪnt] [ɪn] [dʒʌst] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [wɒz; wəz] [ɪn] [bɪ'fɔː(r)] .
You ain't in just the position you was in before .
你 不是 在 只是 这 位置 你 曾是 在 前 .

你现在的处境和以前不一样了。

[ɪts] ['dɪfrənt] — [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [help] ['biːɪŋ] ['dɪfrənt] . "
It's different — it can't help being different . "
它是 不同的 — 它 不能 帮助 存在 不同的 . "

它不一样——它不可能不不一样。

" [wʌts] [ʃiː; ʃi] [wɒnt] [tuː; tə] [duː; də] ? "
" What's she want to do ? "
" 是什么 她 想 到 做 ? "

她想做什么?

" [naʊ] , [doʊnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] , [hʌntʃ] ;
" Now , don't take it mean , Hunch ;
" 现在 , 不 拿 它 意思是 , 直觉 ;

"别误会，Hunch；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [doʊnt] [siː] — [ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [aɪ] [doʊnt] ['aɪðə(r)] — [ðæt] [θɪŋz] [ɔːt] [tuː; tə]
but she don't see — and I must say I don't either — that things ought to
但 她 不 看 — 和 我 必须 说 我 不 任何一个 — 那 事物 应该 到
[biː; bi] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɒz; wəz] . "
be just as they was . "
是 只是 作为 他们 曾是 . "

但她并不认为——而且我必须承认，我也不认为——事情就应该保持原样。

" [nəʊ] , [aɪ] [doʊnt] [spəʊz] [səʊ] . "
" No , I don't s'pose so . "
" 不 , 我 不 假设 所以 . "

"不，我想应该不是这样。"

" [bʌt; bət] [jʊl] [kʌm] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es] ['enihaʊ] , [hʌntʃ] , [woʊnt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [tɔːk]
" But you'll come around and see us anyhow , Hunch , won't you , and talk
" 但 你会 来 大约 和 看 我们 无论如何 , 直觉 , 惯于 你 , 和 讲话
[ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] .
it over .
它 超过 .

"但你无论如何都会来见我们，汉奇，对吧，然后和我们好好谈谈。"

[mɛˈbi] [dʒes][woʊnt] [fiːl] [ðɪs] [wei] . ”
Mebbe Jess won't feel this way . ”
也许 杰西 惯于 感觉 这 方式 . ”

也许杰西不会这么想。

“ [nəʊ] , ” [sed] [hʌntʃ] , “ [ðæt] [eɪnt] [nəʊ][juːz] .
“ No , ” said Hunch , “ that ain't no use .
“ 不 , ” 说 直觉 , “ 那 不是 不 使用 .

“不,”驼背说，“那没用。”

” [ˈbɑːtlɪt] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
” Bartlett stood at the door .
” 巴特利特 站立 在 这 门 .

巴特利特站在门口。

“ [aɪm] [ˈsɒri] [juː; jʊ] [fiːl] [ðɪs] [wei] , [hʌntʃ] , [ai] — [wel] , [ai] [ges] [ðeə(r)] [eɪnt] [mʌtʃ] [els] [tuː; tə] [seɪ]
“ I'm sorry you feel this way , Hunch , I — well , I guess there ain't much else to say
“ 我是 对不起 你 感觉 这 方式 , 直觉 , 我 — 出色地 , 我 猜测 那里 不是 很多 别的 到 说
. ”
: ”
. ”

“我很遗憾你这么想，Hunch，我——好吧，我想我也没什么好说的了。”

“ [nəʊ] , [ai] [ges] [ðeə(r)] [eɪnt] .
“ No , I guess there ain't .
“ 不 , 我 猜测 那里 不是 .

“不，我想应该没有。”

” [ˈbɑːtlɪt] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
” Bartlett went out and closed the door .
” 巴特利特 去 出去 和 关闭 这 门 .

巴特利特走了出去，关上了门。

[hʌntʃ] [leɪ] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ˈwʌndərɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv] [ɪˈvents] .
Hunch lay still for a long time , wondering over the turn of events .
直觉 躺 仍然 为了 一个 长的 时间 , 好奇 超过 这 转动 的 活动 .

亨奇静静地躺了很久，思索着事情的转变。

[naʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈset(ə)ld] ,
Now that it was settled ,
现在 那 它 曾是 定居 ,

既然事情已经解决了，

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɜːt] [ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn] [fiːlz] [wen] [ðə; ði][kənˈtrəʊl][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and in spite of the hurt a strong man feels when the control of his
和 在 尽管如此 的 这 伤害 一个 强的 男人 感觉 什么时候 这 控制 的 他的
[ˈækʃ(ə)nz][ɪz][ˈteɪkən] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɪm] ,
actions is taken away from him ,
行动 是 已采取 离开 从 他 ,

尽管一个坚强的男人在失去对自身行为的控制权时会感到痛苦，

[hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [slaɪt] [sens] [ɒv; əv] [rɪˈliːf] .
he began to feel a slight sense of relief .
他 开始 到 感觉 一个 轻微 感觉 的 宽慰 .

他开始感到一丝释然。

[ˈeniweɪ] , [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [streŋθ] [left] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [friː] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [əˈgen] .
Anyway , he had his strength left , and he was free to begin again .
反正 , 他 有 他的 力量 左边 , 和 他 曾是 自由的 到 开始 再次 .

总之，他还有力气，可以重新开始了。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] — ['stɑrtɪŋ] [freʃ]

CHAPTER	XI	—	STARTING	FRESH
章	十一	—	开始	新鲜的

第十一章——重新开始

[biː]

B
B

B

- [lɒst] [hɪz; ɪz] ['skuːnə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] .

ADEAU	lost	his	schooner	before	Christmas	.
-	丢失的	他的	大篷车	前	圣诞节	.

阿多在圣诞节前失去了他的帆船。

[ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [njuː] [jɪrz] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['mænɪˌstiː] [tuː; tə] [siː] ['mɪstə(r)] . ['dʒæksən] ,

The	day	after	New	Year's	he	went	to	Manistee	to	see	Mr	.	Jackson	,
这	天	后	新的	年	他	去	到	马尼斯蒂	到	看	先生	.	杰克逊	,

新年后的第二天，他去了马尼斯蒂拜访杰克逊先生。

[huːm] [hiː; hi] [faʊnd] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .

whom	he	found	sitting	in	his	office	.
谁	他	成立	坐着	在	他的	办公室	.

他发现他正坐在自己的办公室里。

“ [wel] , [bæ'doʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Well	,	Badeau	,	”	he	said	.
“	出色地	,	巴多	,	”	他	说	.

“好吧，巴多，”他说。

“ [wɒt] [kæn; kən][aɪ][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? ”

“	What	can	I	do	for	you	?	”
“	什么	能	我	做	为了	你	?	”

“我能为你做什么？ ”

“ [aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ][dʒɒb] . ”

“	I	want	a	job	.	”
“	我	想	一个	工作	.	”

“我想要一份工作。”

“ [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː; də] ? ”

“	What	can	you	do	?	”
“	什么	能	你	做	?	”

“你能做什么？ ”

“ ['eniθɪŋ] . ”

“	Anything	.	”
“	任何事物	.	”

“任何事物。”

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?

“	What's	the	matter	?
“	是什么	这	事情	?

“怎么了？

[ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

Up	against	it	?	”
向上	反对	它	?	”

遇到困难了吗？

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ] ['skuːnərz] [gɒn] . ”

“	You	know	my	schooner's	gone	.	”
“	你	知道	我的	纵帆船的	已消失	.	”

“你知道我的帆船没了。”

“ [jes] , [ai] [nəʊ] .
“ Yes , I know .
” 是的 , 我 知道 .

“是的，我知道。

” [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['dʒæksən]['ɔːlsəʊ] [njuː] [ðæt] [hʌntʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .
” And Mr . Jackson also knew that Hunch was a good man .
” 和 先生 . 杰克逊 还 知道 那 直觉 曾是 一个 好的 男人 .

“杰克逊先生也知道，汉奇是个好人。”

“ [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪl] [duː; də] , [bæ'doʊ] ; [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
“ Tell you what I'll do , Badeau ; I'll make a place for you .
” 告诉 你 什么 患病的 做 , 巴多 ; 患病的 制作 一个 地方 为了 你 .

“巴多，我告诉你我会怎么做；我会为你腾出一个位置。”

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɒn] [lɒgz] ? ”
How are you on logs ? ”
如何 是 你 在 日志 ? ”

你那边的日志怎么样了?

“ [ai][wɒz; wəz] [bɒs] [ɒv; əv] ['dɛmpsiz] [gæŋ] [ʌp][tuː; tə]['kædɪlæk][fɔː(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ] . ”
“ I was boss of Dempsey's gang up to Cadillac four years ago . ”
” 我 曾是 老板 的 登布西 帮派 向上 到 凯迪拉克 四 年 前 . ”

“四年前，我还是邓普西团伙在凯迪拉克的老大。”

“ [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ? ”
“ How much money do you want ? ”
” 如何 很多 钱 做 你 想 ? ”

“你想要多少钱？”

“ - ['nɔː] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] ['gəʊɪŋ] .
“ ' Nough to keep me going .
” - 足够了 到 保持 我 去 .

“足够我继续前进了。”

[jʊl] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [aɪm] [wɜːθ] [fɑːst] [ɪ'nʌf] .
You'll find out what I'm worth fast enough .
你会 寻找 出去 什么 我是 值得 快速地 足够的 .

你很快就会知道我的价值所在。

” [bæ'doʊ] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .
” Badeau went to work the next morning .
” 巴多 去 到 工作 这 下一个 早晨 .

第二天早上，巴多照常去上班了。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃiːp] [ruːm] [nɪə(r)][ðə; ði]['lʌmbə(r)] - [jɑːd] ,
He took a cheap room near the lumber - yard ,
他 采取 一个 便宜的 房间 靠近 这 木材 - 院子 ,

他在木材厂附近租了一间便宜的房间。

[ænd; ənd] [faʊnd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wiːk] [wɒz; wəz] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɒn] [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv]
and found before the week was out that he could live on two - thirds of
和 成立 前 这 星期 曾是 出去 那 他 可以 居住 在 二 - 三分之一 的
[hɪz; ɪz] ['sæləri] .
his salary .
他的 薪水 .

不到一周，他就发现自己可以靠三分之二的工资生活。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [wiːk] , ['mɪstə(r)] . ['dʒæksən][pʊt][hɪm][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]

At	the	beginning	of	the	second	week	,	Mr	.	Jackson	put	him	in	charge	of
在	这	开始	的	这	第二	星期	,	先生	.	杰克逊	放	他	在	收费	的

[ðə; ði]['rɪvə(r)] [gæŋ] ,

the	river	gang	,
这	河	帮派	,

第二周初，杰克逊先生让他负责管理河上作业队。

['draɪvɪŋ] [lɒgz] .

driving	logs	.
驾驶	日志	.

驾驶日志。

[hʌntʃ] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪld] ['weðə(r)] [tuː; tə][get][ɔːl][ðə; ði][lɒgz][ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)][tuː; tə]

Hunch	took	advantage	of	the	mild	weather	to	get	all	the	logs	in	the	river	to
直觉	采取	优势	的	这	温和的	天气	到	得到	全部	这	日志	在	这	河	到

[ðə; ði] [mɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [friːz] [ʌp] ['sɒlɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)] .

the	mill	before	the	river	should	freeze	up	solid	for	the	winter	.
这	磨	前	这	河	应该	冻结	向上	坚硬的	为了	这	冬天	.

亨奇利用温暖的天气，在河水完全结冰过冬之前，把河里所有的原木都运到了锯木厂。

[hiː; hi][gɒt] [ə'lɒŋ] [wel] [wɪð] [ðə; ði][men] , [ɪk'septɪŋ] [ə; eɪ] ['feləʊ] [nemd] [mə'gwaɪər] ,

He	got	along	well	with	the	men	,	excepting	a	fellow	named	McGuire	,
他	得到	沿着	出色地	和	这	男人	,	除外	一个	同伴	命名	麦奎尔	,

他和其他人相处得很好，除了一个名叫麦奎尔的家伙。

[huː] [wɒz; wəz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə]['grʌmb(ə)l][æt; ət][hɑːd] [wɜːk] .

who	was	inclined	to	grumble	at	hard	work	.
WHO	曾是	倾斜	到	叽	在	难的	工作	.

他总是抱怨工作辛苦。

[bʌt; bət][wʌn] [nuːn] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] , [wen] [ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)] ['mætʃɪŋ] [ðeə(r)] [streŋθ] ,

But	one	noon	at	the	mill	,	when	the	men	were	matching	their	strength	,
但	一	中午	在	这	磨	,	什么时候	这	男人	是	匹配	他们的	力量	,

但一天中午，在磨坊里，当男人们比拼力量时，

[hʌntʃ] ['lɪftɪd] [ə; eɪ][sɪks] - ['hʌndrəd] [paʊnd] [paɪl] - ['draɪvə(r)] [weɪt] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] [klɪə(r)]

Hunch	lifted	a	six	-	hundred	pound	pile	-	driver	weight	and	swung	it	easily	clear
直觉	抬起	一个	六	-	百	磅	桩	-	司机	重量	和	摇摆	它	容易地	清除

[ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .

of	the	ground	.
的	这	地面	.

亨奇举起重达六百磅的打桩机配重，轻松地将其挥离地面。

[ðæt] ['kwaiətid][mə'gwaɪər] .

That	quieted	McGuire	.
那	安静	麦奎尔	.

这让麦奎尔安静了下来。

[wʌn] [deɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sekənd] [wiːk] , [bæ'doʊ] [faʊnd] [bruːs] [kən'sɪdɪn] ['hæŋɪŋ]

One	day	toward	the	close	of	his	second	week	,	Badeau	found	Bruce	Considine	hanging
一	天	朝向	这	关闭	的	他的	第二	星期	,	巴多	成立	布鲁斯	康西丁	绞刑

[ə'raʊnd] ,

around	,
大约	,

在巴德奥第二周快结束的一天，他发现布鲁斯·康西丁在附近闲逛。

[æt; ət]['kləʊzɪŋ] [taɪm] , [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [mɪl] .

at	closing	time	,	outside	the	mill	.
在	结束	时间	,	外部	这	磨	.

关门时，在工厂外面。

“ [hə'ləʊ] , [bruːs] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Hello , Bruce , ” he said .
“ 你好 , 布鲁斯 , ” 他 说 .

“你好，布鲁斯，”他说。

“ [wɒt] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ʌp] [hɪə(r)] ? ”
“ What you doing up here ? ”
“ 什么 你 正在做 向上 这里 ? ”

“你在这儿干什么？”

“ [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [hʌntʃ] . ”
“ Come up to see you , Hunch . ”
“ 来 向上 到 看 你 , 直觉 . ”

“上来看看你，驼背。”

“ [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] ? ”
“ What's the matter ? ”
“ 是什么 这 事情 ? ”

“怎么了？”

“ [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [kʌm] [daʊn] [ɒn] [ˌem 'iː] [lɑːst] [wiːk] . ”
“ The old man come down on me last week . ”
“ 这 老的 男人 来 向下 在 我 最后的 星期 . ”

“上周老头子狠狠地训了我一顿。”

“ ['faɪə(r)] [juː; jʊ] ? ”
“ Fire you ? ”
“ 火 你 ? ”

“解雇你？”

“ [jes] . [aɪm] [sɪk] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ['enihaʊ] .
“ Yes . I'm sick of working for him anyhow .
“ 是的 . 我是 生病的 的 在职的 为了 他 无论如何 .

“是的。反正我也厌倦了为他工作。”

[hiːl] ['nevə(r)] [let] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ə'ləʊn] . ”
He'll never let a fellow alone . ”
地狱 绝不 让 一个 同伴 独自的 . ”

他绝不会放过任何一个同伴。

“ [wɒt] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ?
“ What you going to do ?
“ 什么 你 去 到 做 ?

你打算怎么办?

[juː; jʊ] [eɪnt] ['laɪkli] [tuː; tə] [get] [ə'nʌðə(r)] [dʒɒb] [laɪk] [ðæt] . ”
You ain't likely to get another job like that . ”
你 不是 可能 到 得到 其他 工作 喜欢 那 . ”

你不太可能再找到那样的工作了。

“ [ai] [doʊnt] [nəʊ] .
“ I don't know .
“ 我 不 知道 .

“我不知道。

[ai] [θɔːt] [mɛ'bi] [jʊd] [nəʊ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ʌp] [hɪə(r)] , [hʌntʃ] . ”
I thought mebbe you'd know of something up here , Hunch . ”
我 想法 也许 你会 知道 的 某物 向上 这里 , 直觉 . ”

我想你或许会知道些什么，亨奇。

“ [ai] [dʒʌst] [went] [ɒn] [ðə; ði] [dʒɒb] , [maɪ'self] . ”
“ I just went on the job , myself . ”
“ 我 只是 去 在 这 工作 , 我 . ”

“我亲自去上班了。”

“ [ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][ai][kænt] [stɑːv] , [hʌntʃ] ,
“ I know it , but I can't starve , Hunch ,
” 我 知道 它 , 但 我 不能 饿死 , 直觉 ,

我知道，但我不能饿死，Hunch。

[ai] [eɪnt] [hæd; həd] ['eni] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] . ”
I ain't had any money for a couple of days . ”
我 不是 有 任何 钱 为了 一个 夫妻 的 天 . ”

我这两天都没钱了。

“ [haʊ] [ə'baʊt] — [jɔː(r); jə(r)] — — ”
“ How about — your — — ”
” 如何 关于 — 你的 — — ”

“你——怎么样？”

“ [mɑːn] ?
“ Marne ?
” 马恩河 ?

“马恩河？”

[ʃiːz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] .
She's down at the house .
她是 向下 在 这 房子 .

她在家。

[ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][əʊld][mæn] ,
I told her to go to the old man ,
我 讲述 她 到 去 到 这 老的 男人 ,

我让她去找那个老人家，

[bʌt; bət] [hiːz] [kaɪnd][ɒv; əv] ['ʌgli] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wəʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
but he's kind of ugly and she wont do it .
但 他是 种类 的 丑陋的 和 她 惯于 做 它 .

但他长得有点丑，她不会答应的。

[ges] [ʃɪl] [get]['əʊvə(r)] ['biːɪŋ] [praʊd] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] . ”
Guess she'll get over being proud one of these days . ”
猜测 壳 得到 超过 存在 自豪的 一 的 这些 天 . ”

我想她总有一天会不再那么骄傲的。

“ [wʌts] [ʃiː; ʃi] ['lɪvɪŋ] [ɒn] ? ”
“ What's she living on ? ”
” 是什么 她 活的 在 ? ”

她靠什么生活?

“ [ai] [θɔːt] [mɛ'bi] [ai][kʊd; kəd][send][hɜː(r); hə(r)] ['sʌmθɪŋ] , [ɪf] [ai][kʊd; kəd][get][ə; eɪ][dʒɒb][ʌp][hɪə(r)]
“ I thought mebbe I could send her something , if I could get a job up here
” 我 想法 也许 我 可以 发送 她 某物 , 如果 我 可以 得到 一个 工作 向上 这里
. ”
: ”
. ”

“我想，如果我能在这里找到工作，也许可以给她寄点东西。”

“ [ai] [də'nəʊ] , [bruːs] .
“ I dunno , Bruce .
” 我 不知道 , 布鲁斯 .

“我不知道，布鲁斯。”

[aɪl] [ɑːsk][ðə; ði] [bɒs] .
I'll ask the boss .
患病的 问 这 老板 .

我去问问老板。

[kʌm] [ə'raʊnd] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [nuːn] .

Come	around	to	-	morrow	noon	.
来	大约	到	-	明天	中午	.

明天中午过来。

" [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌɑːftə'nuːn] [bruːs] [dʒɔɪnd] - [gæŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [deɪ] - ['leɪbərə(r)] .

"	The	following	afternoon	Bruce	joined	Hunch's	gang	as	a	day	-	laborer	.
"	这	下列的	下午	布鲁斯	加入	-	帮派	作为	一个	天	-	劳动者	.

第二天下午，布鲁斯加入了汉奇的团伙，成为一名临时工。

[hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [sɒft] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sevrəl] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də]

His	muscles	were	soft	,	and	it	was	several	days	before	he	could	do
他的	肌肉	是	柔软的	,	和	它	曾是	一些	天	前	他	可以	做

[ə; eɪ] [mænz] [wɜːk] .

a	man's	work	.
一个	男人的	工作	.

他的肌肉很松弛，过了好几天才能做男人的工作。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [gæŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['kæriɪŋ] ['hevi] [tɪmbəz] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] ,

One	day	the	gang	were	carrying	heavy	timbers	at	the	mill	,
一	天	这	帮派	是	携带	重的	木材	在	这	磨	,

有一天，这群工人在锯木厂搬运沉重的木材。

[ænd; ənd] [hʌntʃ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [bruːsɪz] ['pɑːtnə(r)][ɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['tɪmbə(r)] - [hʊks]

and	Hunch	noticed	that	Bruce's	partner	on	one	of	the	double	timber	-	hooks
和	直觉	注意到	那	布鲁斯的	伙伴	在	一	的	这	双倍的	木材	-	钩子

[wɒz; wəz] ['mʌtərɪŋ] .

was	muttering	.
曾是	喃喃自语	.

亨奇注意到布鲁斯的同伴在其中一个双木钩上低声嘟囔着。

[hiː; hi] [kept] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][ðə; ði][peə(r)] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [bruːsɪz] [hændz] [sægd] [æt; ət] ['evri] [fjuː]

He	kept	an	eye	on	the	pair	,	and	saw	that	Bruce's	hands	sagged	at	every	few
他	保留	一个	眼睛	在	这	一对	,	和	锯	那	布鲁斯的	双手	下垂	在	每一个	很少

[steps] .

steps	.
步骤	.

他一直留意着那两人，发现布鲁斯每走几步，双手就会下垂。

[wen] [ðə; ði] [deɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [mɪl] [fɔː(r); fə(r)] [bruːs] .

When	the	day's	work	was	done	he	waited	outside	the	mill	for	Bruce	.
什么时候	这	天	工作	曾是	完毕	他	等待	外部	这	磨	为了	布鲁斯	.

一天的工作结束后，他在工厂外等着布鲁斯。

“ [lʊk] [hɪə(r)] , [bruːs] , " [hiː; hi] [sed] , “ [aɪm][ɒn][tuː; tə][juː; jʊ] . "

“	Look	here	,	Bruce	,	"	he	said	,	“	I'm	on	to	you	.	"
"	看	这里	,	布鲁斯	,	"	他	说	,	"	我是	在	到	你	.	"

“听着，布鲁斯，”他说，“我看穿你了。”

“ [wɒt] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? "

“	What	you	talking	about	?	"
"	什么	你	说	关于	?	"

你在说什么?

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

“	You	know	what	I'm	talking	about	.
"	你	知道	什么	我是	说	关于	.

“你知道我在说什么。”

[aɪ] [siːn] [juː; jʊ] ['səʊldʒərɪŋ] .

I	seen	you	soldiering	.
我	已见	你	参军	.

我见过你当兵。

[ai][dʒʌst] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][woʊnt][gəʊ] .

I	just	want	to	tell	you	that	it	won't	go	.
我	只是	想	到	告诉	你	那	它	惯于	去	.

我只想告诉你，这行不通。

〞 [bruːs] [wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

〞	Bruce	was	silent	for	a	moment	.
〞	布鲁斯	曾是	沉默的	为了	一个	片刻	.

布鲁斯沉默了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [sed] :

Then	he	said	:
然后	他	说	:

然后他说：

“ [θɪŋk] [juːv] [gɒt][ˌem ˈiː] [daʊn] , [doʊnt][juː; jʊ] . 〞

“	Think	you've	got	me	down	,	don't	you	.	〞
〞	思考	你已经	得到	我	向下	,	不	你	.	〞

“你以为你把我打败了，是吗？〞

“ [wɒt] [ai] [θɪŋk] [eɪnt] [gɒt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	What	I	think	ain't	got	nothing	to	do	with	it	.
〞	什么	我	思考	不是	得到	没有什么	到	做	和	它	.

“我的想法与此无关。”

[ai][gɒt][juː; jʊ][ðə; ði][dʒɒb] , [bʌt; bət][ai][kænt] [kiːp] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [teɪk] [ə; eɪ] [breɪs] .

I	got	you	the	job	,	but	I	can't	keep	you	if	you	don't	take	a	brace	.
我	得到	你	这	工作	,	但	我	不能	保持	你	如果	你	不	拿	一个	支撑	.

我帮你找到了这份工作，但如果你不戴牙套，我就留不住你。

[ðə; ði] [bɒs] [ˌwʊdnt] [stænd][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

The	boss	wouldn't	stand	for	it	.
这	老板	不会	站立	为了	它	.

老板绝不会容忍这种事。

[juː; jʊ][gɒt][tuː; tə] [ɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [peɪ] . 〞

You	got	to	earn	your	pay	.	〞
你	得到	到	赚	你的	支付	.	〞

你得靠自己的努力挣工资。

“ [ɪts] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] .

“	It's	easy	for	you	to	talk	.
〞	它是	简单的	为了	你	到	讲话	.

“你当然可以轻易说。”

[jʊr; jər] ['getɪŋ] [gʊd] ['mʌni] .

You're	getting	good	money	.
你是	获得	好的	钱	.

你收入很不错。

[aɪm] ['wɜːkɪŋ] [hɑːd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [sent] [ai] [get] . 〞

I'm	working	hard	enough	for	every	cent	I	get	.	〞
我是	在职的	难的	足够的	为了	每一个	中心	我	得到	.	〞

我挣的每一分钱都是我辛辛苦苦挣来的。

“ [nʌn] [əʊ] - [jɔː(r); jə(r)] [tɔːk] [naʊ] , [bruːs] .

“	None	o	'	your	talk	now	,	Bruce	.
〞	没有任何	o	-	你的	讲话	现在	,	布鲁斯	.

“布鲁斯，别跟我废话了。”

[juː; jʊ] [kænt] [blʌf] [ˌem ˈiː] .

You	can't	bluff	me	.
你	不能	虚张声势	我	.

你骗不了我。

[juː; jʊ][dʒʌst][kwɪt] [ləuf] [ænd; ənd][get] [daʊn] [tuː; tə] ['bɪznəs] .

You	just	quit	loafing	and	get	down	to	business	.
你	只是	辞职	游手好闲	和	得到	向下	到	商业	.

你别再偷懒了，赶紧开始工作。

[jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [ɪf] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [nɒk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][juː; jʊ] .

You're	going	to	do	it	,	too	,	if	I	have	to	knock	it	into	you	.
你是	去	到	做	它	,	也	,	如果	我	有	到	敲	它	进入	你	.

如果我不得不把它敲到你身上，你也得照做。

[ˌʌndə'stænd] ?

Understand	?
理解	?

理解?

" [bruːs] [wɔːkt] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜːli] [muːd] ,

"	Bruce	walked	away	in	a	surly	mood	,
"	布鲁斯	步行	离开	在	一个	粗鲁	情绪	,

布鲁斯闷闷不乐地走开了。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [hʌntʃ] [sɔː] [ə; eɪ] [slaɪt] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] .

but	for	a	few	days	Hunch	saw	a	slight	improvement	in	his	work	.
但	为了	一个	很少	天	直觉	锯	一个	轻微	改进	在	他的	工作	.

但有几天时间，Hunch 发现他的工作略有进步。

[ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [slʌmp] .

Then	there	came	a	slump	.
然后	那里	来了	一个	暴跌	.

然后就出现了低迷期。

[hʌntʃ] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl] [wʌn] [nuːn] [hiː; hi] [ˌəʊvər'hɜːrd] [bruːs] [ænd; ənd][mə'gwaɪər] ['grʌmblɪŋ] [tə'geðə(r)] .

Hunch	said	nothing	until	one	noon	he	overheard	Bruce	and	McGuire	grumbling	together	.
直觉	说	没有什么	直到	一	中午	他	无意中听到	布鲁斯	和	麦奎尔	抱怨	一起	.

直到一天中午，Hunch 无意中听到 Bruce 和 McGuire 在抱怨，他才开口说话。

[hiː; hi] [kɔːld] [bruːs] [ə'weɪ] .

He	called	Bruce	away	.
他	称为	布鲁斯	离开	.

他把布鲁斯叫走了。

“ [lʊk] [hɪə(r)] , [bruːs] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai][təʊld][juː; jʊ] . ”

“	Look	here	,	Bruce	,	”	he	said	,	“	you	know	what	I	told	you	.	”
“	看	这里	,	布鲁斯	,	”	他	说	,	“	你	知道	什么	我	讲述	你	.	”

“听着，布鲁斯，”他说，“你知道我跟你说过什么。”

“ [wɒt] [juː; jʊ][gɒt][tuː; tə] [kɪk] [ə'baʊt] ? ”

“	What	you	got	to	kick	about	?	”
“	什么	你	得到	到	踢	关于	?	”

你有什么事要抱怨?

“ [nʌn] [əʊ] - [jɔː(r); jə(r)][lɪp] .

“	None	o	'	your	lip	.
“	没有任何	o	-	你的	唇	.

“别说你的嘴。”

[juː; jʊ][dʒʌst] [kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][mə'gwaɪər] . ”

You	just	keep	away	from	McGuire	.	”
你	只是	保持	离开	从	麦奎尔	.	”

你只要离麦奎尔远点就行了。

“ [ai][doʊnt] [siː] [wɒt] [juː; jʊ][gɒt][tuː; tə][seɪ] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][maɪn] . ”

“	I	don't	see	what	you	got	to	say	about	a	friend	of	mine	.	”
”	我	不	看	什么	你	得到	到	说	关于	一个	朋友	的	矿	.	”

“我不明白你对我朋友有什么话说。”

“ [frend] [ɒv; əv] [jɔːz] , [eɪ] ?

“	Friend	of	yours	,	eh	?
”	朋友	的	你的	,	嗯	?

“你的朋友，是吗？”

[ai] [spəʊz] [jʊr; jər] [bʌŋkɪŋ] [wɪð] [hɪm] , [tuː] ? ”

I	s'pose	you're	bunking	with	him	,	too	?	”
我	假设	你是	卧铺	和	他	,	也	?	”

我猜你也跟他睡一个房间吧?

“ [wel] , [huːz] [ˈbɪznəs] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] — — ”

“	Well	,	whose	business	is	it	if	—	—	”
”	出色地	,	谁	商业	是	它	如果	—	—	”

“嗯，这关谁的事——”

“ [juː; jʊ] [liːv] [hɪm] [təˈnaɪt] .

“	You	leave	him	tonight	.
”	你	离开	他	今晚	.

“你今晚就离开他。”

[ˌʌndəˈstænd] ?

Understand	?
理解	?

理解?

” [bruːs] [sʌlk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [əˈvɔɪdɪd] [hʌntʃ] .

”	Bruce	sulked	for	the	rest	of	the	day	and	avoided	Hunch	.
”	布鲁斯	生闷气	为了	这	休息	的	这	天	和	避免	直觉	.

“布鲁斯一整天都闷闷不乐，躲着汉奇。”

[ˈɑːftə(r)] [ˈsʌpə(r)] [hʌntʃ] [went] [tuː; tə][məˈgwaɪərz] [ruːm] [ɪn][ðə; ði][skweə(r)] [freɪm] [həʊˈtel][baɪ][ðə; ði] [træks]

After	supper	Hunch	went	to	McGuire's	room	in	the	square	frame	hotel	by	the	tracks
后	晚餐	直觉	去	到	麦奎尔的	房间	在	这	正方形	框架	酒店	经过	这	轨道

.

:

.

晚饭后，亨奇去了铁路旁那家方形旅馆里麦奎尔的房间。

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [bʌt; bət] [bruːsɪz] [ˈpeɪt(ə)nt; ˈpæt(ə)nt] - [ˈleðə(r)] [vəˈliːz] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)] .

No	one	was	there	,	but	Bruce's	patent	-	leather	valise	lay	in	the	corner	.
不	一	曾是	那里	,	但	布鲁斯的	专利	-	皮革	手提箱	躺	在	这	角落	.

当时空无一人，但布鲁斯的漆皮手提箱却躺在角落里。

[hʌntʃ] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] .

Hunch	waited	until	they	came	in	.
直觉	等待	直到	他们	来了	在	.

亨奇等到他们进来才开始行动。

“ [həˈləʊ] , ” [sed] [bruːs] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈstɑːtld] .

“	Hello	,	”	said	Bruce	,	a	little	startled	.
”	你好	,	”	说	布鲁斯	,	一个	小的	惊慌	.

“你好，”布鲁斯有些吃惊地说。

“ [pæk] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] [stʌf] [ænd; ənd] [kʌm] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [bruːs] . ”

“	Pack	up	your	stuff	and	come	along	with	me	,	Bruce	.	”
”	盒	向上	你的	东西	和	来	沿着	和	我	,	布鲁斯	.	”

“布鲁斯，收拾好东西，跟我走吧。”

“ [bruːs] [ɪz]['ruːmɪŋ; rʊmɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] , ” [sed] [mə'gwaɪər] ,

“	Bruce	is	rooming	with	me	,	”	said	McGuire	,
”	布鲁斯	是	房间	和	我	,	”	说	麦奎尔	,

“布鲁斯和我住一个房间，”麦奎尔说。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hʌntʃ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .

looking	at	Hunch	out	of	the	corners	of	his	eyes	.
寻找	在	直觉	出去	的	这	角落	的	他的	眼睛	.

他用眼角瞥了一眼汉奇。

“ [nəʊ] , [hiː; hi] [eɪnt] , ” [sed] [hʌntʃ] , “ [hiːz] ['ruːmɪŋ; rʊmɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] .

“	No	,	he	ain't	,	”	said	Hunch	,	“	he's	rooming	with	me	.
”	不	,	他	不是	,	”	说	直觉	,	“	他是	房间	和	我	.

“不，他不是，”Hunch说，“他和我住一个房间。”

[step] ['laɪvli] , [bruːs] .

Step	lively	,	Bruce	.
步	热闹	,	布鲁斯	.

布鲁斯，步伐轻快点。

[aɪ] [biːn] ['weɪtɪŋ] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .

I	been	waiting	half	an	hour	.
我	到过	等待	一半	一个	小时	.

我已经等了半个小时了。

” [bruːs] [ænd; ənd][mə'gwaɪər] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [hʌntʃ] [sæt] ['grɪmli] [ɒn][ðə; ði][bed] .

”	Bruce	and	McGuire	looked	at	each	other	,	and	Hunch	sat	grimly	on	the	bed	.
”	布鲁斯	和	麦奎尔	看起来	在	每个	其他	,	和	直觉	卫星	阴沉地	在	这	床	.

布鲁斯和麦奎尔互相看了一眼，而汉奇则神情凝重地坐在床上。

[ðen] [bruːs] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['bjʊərəʊ][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['nɜːvəsli] ['gæðərɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɪŋz]

Then	Bruce	turned	to	the	bureau	and	began	nervously	gathering	his	things
然后	布鲁斯	转向	到	这	局	和	开始	紧张地	采集	他的	事物

[ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [və'liːz] .

and	throwing	them	into	the	valise	.
和	投掷	他们	进入	这	手提箱	.

然后布鲁斯转身走向书桌，开始紧张地收拾东西，把它们扔进手提箱里。

[mə'gwaɪər] [helpt] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] .

McGuire	helped	him	without	a	word	.
麦奎尔	帮助	他	没有	一个	单词	.

麦奎尔一言不发地帮助了他。

[ðen] [bruːs] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [mə'gwaɪər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɪfli] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [wɪð] [hʌntʃ] .

Then	Bruce	shook	hands	with	McGuire	,	a	little	stiffly	,	and	went	away	with	Hunch	.
然后	布鲁斯	摇晃	双手	和	麦奎尔	,	一个	小的	僵硬地	,	和	去	离开	和	直觉	.

然后布鲁斯有些僵硬地和麦奎尔握了握手，然后和汉奇一起离开了。

[nəʊ] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [də'rektli] ['ʌndə(r)] - [aɪ] , [bruːs] [ɪm'pruːvd] ['slaɪtli] .

Now	,	that	he	was	directly	under	Hunch's	eye	,	Bruce	improved	slightly	.
现在	,	那	他	曾是	直接地	在下面	-	眼睛	,	布鲁斯	改进	轻微地	.

现在，在汉奇的直接监督下，布鲁斯的情况略有好转。

[hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [kən'faɪdɪŋ] [ɪn] [hʌntʃ] , [ænd; ənd] [rɪ'laɪɪŋ] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz]

He	fell	into	the	habit	of	confiding	in	Hunch	,	and	relying	,	as	in	the	old	days
他	跌倒	进入	这	习惯	的	倾诉	在	直觉	,	和	依靠	,	作为	在	这	老的	天

,

,

,

他养成了向亨奇倾诉心事、依赖他的习惯，就像过去那样。

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] .

upon	his	advice	.
之上	他的	建议	.

采纳了他的建议。

[bʌt; bət] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['letə(r)] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] [bruːs] , [ə'drest] [ɪn] [ə; eɪ] [hænd] [wɪtʃ] [hʌntʃ]

But	one	day	a	letter	came	for	Bruce	,	addressed	in	a	hand	which	Hunch
但	一	天	一个	信	来了	为了	布鲁斯	,	已解决	在	一个	手	哪个	直觉

['rekəg'naɪzd] .

recognized	.
认可	.

但有一天，布鲁斯收到了一封信，信上的笔迹让汉奇认了出来。

[bruːs] [wɒz; wəz] ['kwaɪət] [ænd; ənd] ['sɪəriəs] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] , [ænd; ənd] [wen] [hʌntʃ] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt]

Bruce	was	quiet	and	serious	for	hours	,	and	when	Hunch	asked	him	what
布鲁斯	曾是	安静的	和	严肃的	为了	小时	,	和	什么时候	直觉	问	他	什么

[wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mætə(r)] ,

was	the	matter	,
曾是	这	事情	,

布鲁斯沉默而严肃地沉默了几个小时，当汉奇问他怎么了时，

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

he	tried	to	pass	it	over	with	a	laugh	.
他	尝试	到	经过	它	超过	和	一个	笑	.

他试图用笑声敷衍过去。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [tə'geðə(r)] ,

It	was	not	until	after	supper	,	when	they	were	up	in	the	room	together	,
它	曾是	不是	直到	后	晚餐	,	什么时候	他们	是	向上	在	这	房间	一起	,

直到晚饭后，他们一起待在房间里时，才发生了这件事。

[ðæt] [bruːs] [geɪv] [weɪ] .

that	Bruce	gave	way	.
那	布鲁斯	给予	方式	.

布鲁斯让步了。

[hʌntʃ] [wɒz; wəz] ['ʃeɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [bruːs] [sæt] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] , [bɪ'fɔː(r)]

Hunch	was	shaving	,	and	Bruce	sat	watching	him	for	some	time	,	before
直觉	曾是	剃须	,	和	布鲁斯	卫星	观看	他	为了	一些	时间	,	前

[hiː; hi] [sed] : “ [hʌntʃ] ,

he	said	:	“	Hunch	,
他	说	:	“	直觉	,

亨奇正在刮胡子，布鲁斯坐着看了他一会儿，然后说道：“亨奇，

[aɪ] — [gɒt] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [mɑːn] .

I	—	got	a	letter	from	Marne	.
我	—	得到	一个	信	从	马恩河	.

我收到了一封来自马恩河的信。

” [hʌntʃ] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ɒn]

”	Hunch	could	see	him	in	the	mirror	leaning	forward	in	his	chair	with	his	elbows	on
”	直觉	可以	看	他	在	这	镜子	倾斜	向前	在	他的	椅子	和	他的	肘部	在

[hɪz; ɪz] [niːz] .

his	knees	.
他的	膝盖	.

“亨奇从镜子里看到他身体前倾，双肘撑在膝盖上。

“ [ʃiː; ʃi] — [ʃiːz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [kaɪnd] [ɒv; əv] [hɑːd] [ɒn] [ˌem 'iː] .

“	She	—	she's	coming	down	kind	of	hard	on	me	.
”	她	—	她是	未来	向下	种类	的	难的	在	我	.

“她——她对我有点严厉。”

[ai] [eɪnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ɜːn] ['eniθɪŋ] [jet] .

I	ain't	had	a	chance	to	earn	anything	yet	.
我	不是	有	一个	机会	到	赚	任何事物	然而	.

我还没机会挣到任何东西呢。

[ɪts] [ɔːl][ai][kæn; kən][duː; də][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][maɪ'self] . ″

It's	all	I	can	do	to	take	care	of	myself	.	″
它是	全部	我	能	做	到	拿	关心	的	我	.	″

我只能尽力照顾好自己了。

“ [eɪnt] [juː; jʊ] [sent] [hɜː(r); hə(r)] ['eniθɪŋ] ? ″

“	Ain't	you	sent	her	anything	?	”
″	不是	你	发送	她	任何事物	?	″

你没给她寄东西吗?

“ [waɪ] , [haʊ] [kʊd; kəd][ai] ?

“	Why	,	how	could	I	?
″	为什么	,	如何	可以	我	?

“为什么，我怎么能这样？″

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪm] ['getɪŋ] , [hʌntʃ] . ″

You	know	what	I'm	getting	,	Hunch	.	”
你	知道	什么	我是	获得	,	直觉	.	″

你知道我得到了什么，Hunch。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? ″

“	What's	the	matter	?	”
″	是什么	这	事情	?	″

“怎么了？ ″

“ [ʃiː; ʃi] [sez] ['ðer] ['stɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] [rent] .

“	She	says	they're	sticking	her	for	the	house	rent	.
″	她	说道	它们是	粘性	她	为了	这	房子	租	.

“她说他们要勒索她交房租。”

[ai][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

I	don't	know	what	to	do	.
我	不	知道	什么	到	做	.

我不知道该怎么办。

[ai] [wɪʃ] [ʃɪd] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][əʊld][mæn] . ″

I	wish	she'd	go	back	to	her	old	man	.	”
我	希望	棚	去	后退	到	她	老的	男人	.	″

我希望她能回到她老爸身边。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [stʌk] [fɔː(r); fə(r)] ? ″

“	How	much	are	you	stuck	for	?	”
″	如何	很多	是	你	卡住	为了	?	″

“你到底欠了多少钱？ ″

“ [ai][dəʊnt] [nəʊ] .

“	I	don't	know	.
″	我	不	知道	.

“我不知道。

[juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

You	read	it	.
你	读	它	.

你读过了。

[mɛ'bi] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

Mebbe	you	can	tell	me	what	to	do	.
也许	你	能	告诉	我	什么	到	做	.

或许你可以告诉我该怎么做。

[siːm] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [help] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , ['sʌmhaʊ] .

Seems	if	she	ought	to	help	a	little	,	somehow	.
似乎	如果	她	应该	到	帮助	一个	小的	,	不知何故	.

她似乎应该尽一份力。

" [hʌntʃ] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['brækɪt] [læmp] , [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['letə(r)] .

"	Hunch	leaned	against	the	wall	,	under	the	bracket	lamp	,	and	read	the	letter	.
"	直觉	倾斜	反对	这	墙	,	在下面	这	括号	灯	,	和	读	这	信	.

“Hunch靠在墙上，在壁灯下读着信。

[ðen] [hiː; hi] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] ['bjʊərəʊ] [ænd; ənd] [stʊd] [strɔp] [hɪz; ɪz] ['reɪzə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] .

Then	he	laid	it	on	the	bureau	and	stood	stropping	his	razor	on	the	palm	of	his	hand	.
然后	他	铺设	它	在	这	局	和	站立	磨刀	他的	剃刀	在	这	棕榈	的	他的	手	.

然后他把它放在梳妆台上，站在那里用手掌磨着剃刀。

['faɪnəli] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] [ænd; ənd] [went] [ɒn] ['ʃeɪvɪŋ] .

Finally	he	turned	to	the	mirror	and	went	on	shaving	.
最后	他	转向	到	这	镜子	和	去	在	剃须	.

最后他转向镜子，继续刮胡子。

“ [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [hʌntʃ] ? ” [ɑːskt] [bruːs] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] .

“	What	do	you	think	,	Hunch	?	”	asked	Bruce	,	after	a	long	silence	.
"	什么	做	你	思考	,	直觉	?	"	问	布鲁斯	,	后	一个	长的	沉默	.

“你觉得怎么样，Hunch？”布鲁斯沉默良久后问道。

“ [aɪ] [də'nəʊ] . ”

“	I	dunno	.	”
"	我	不知道	.	"

“我不知道。”

“ [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] , [hʌntʃ] .

“	Tell	me	something	,	Hunch	.
"	告诉	我	某物	,	直觉	.

“告诉我一些事，Hunch。”

[aɪ] [gɒt] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] . ”

I	got	to	do	something	.	”
我	得到	到	做	某物	.	"

我必须做点什么。

“ [ʃʌt] [ʌp] [ə; eɪ] [waɪl] .

“	Shut	up	a	while	.
"	关闭	向上	一个	尽管	.

“安静一会儿。”

['lemi] [θɪŋk] .

Lemme	think	.
让我	思考	.

让我想想。

" [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['ʃeɪvɪŋ] , [hʌntʃ] [sed] :

"	When	he	had	finished	shaving	,	Hunch	said	:
"	什么时候	他	有	完成的	剃须	,	直觉	说	:

“刮完胡子后，亨奇说道：”

“ [tuː; tə] - [deɪz] ['θɜːzdeɪ] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	To	-	day's	Thursday	,	ain't	it	?	”
"	到	-	天	周四	,	不是	它	?	"

今天是星期四，对吧?

“ [ges] [səʊ] . ”
“ Guess so . ”
“ 猜测 所以 . ”

“大概是吧。”

“ [lʊk] [hɪə(r)] , [bruːs] , [juː; jʊ] [raɪt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['letə(r)] .
“ Look here , Bruce , you write her a letter .
“ 看 这里 , 布鲁斯 , 你 写 她 一个 信 .

“听着，布鲁斯，你给她写封信。”

[tel] [hɜː(r); hə(r)][aɪm] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ['sʌndeɪ] . ”
Tell her I'm coming down Sunday . ”
告诉 她 我是 未来 向下 星期日 . ”

告诉她我星期天下来。

“ [juː; jʊ] , [hʌntʃ] — — ? ”
“ You , Hunch — — ? ”
“ 你 , 直觉 — — ? ”

“你，Hunch——？ ”

“ [jes] , [aɪm]['gəʊɪŋ] [daʊn] .
“ Yes , I'm going down .
“ 是的 , 我是 去 向下 .

“是的，我要下去了。”

[tel] [hɜː(r); hə(r)] , [wiːl; wil] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kænt] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['sʌmhaʊ] .
Tell her , we'll see if we can't fix it up somehow .
告诉 她 , 出色地 看 如果 我们 不能 使固定 它 向上 不知何故 .

告诉她，我们看看能不能想办法解决。

” [bruːs] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm] .
” Bruce looked up at him .
” 布鲁斯 看起来 向上 在 他 .

布鲁斯抬头看着他。

“ [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][jʊr; jər][kaɪnd][ɒv; əv] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [maɪ][waɪf] .
“ Seems to me you're kind of anxious to see my wife .
“ 似乎 到 我 你是 种类 的 焦虑的 到 看 我的 妻子 .

“我看你好像很想见到我妻子。”

” [hʌntʃ] [tɜːnd] [ɒn][hɪm] .
” Hunch turned on him .
” 直觉 转向 在 他 .

“Hunch 背叛了他。”

“ [lʊk] [hɪə(r)] , [bruːs] .
“ Look here , Bruce .
“ 看 这里 , 布鲁斯 .

“听着，布鲁斯。”

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [aɪm]['gəʊɪŋ] ?
Do you want to know why I'm going ?
做 你 想 到 知道 为什么 我是 去 ?

你想知道我为什么要走吗?

” [bruːs] [nˈɒdɪd] ['sləʊli] .
” Bruce nodded slowly .
” 布鲁斯 点头 缓慢地 .

布鲁斯缓缓点了点头。

“ [ɪts] - [kɔːz] [ɪf] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] ['eni] ['mʌni] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ðeə(r)] [jʊd] [bləʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ænd; ənd]
“ It's ' cause if I gave you any money to go down there you'd blow it in and
” 它是 - 原因 如果 我 给予 你 任何 钱 到 去 向下 那里 你会 吹 它 在 和
[meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv] [jɔː'self] .
make a fool of yourself .
制作 一个 傻子 的 你自己 .

“因为如果我给你钱让你去那里，你肯定会挥霍一空，让自己出丑。”

[juː; jʊ] [eɪnt] [fɪt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [waɪf] , [ðæts] [waɪ] .
You ain't fit to have a wife , that's why .
你 不是 合身 到 有 一个 妻子 , 那就是 为什么 .

你根本不配娶妻，这就是原因。

[juː; jʊ] [əʊ] [ˌem 'iː] ['mʌni] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ænd; ənd][juː; jʊ] [səʊkt]
You owe me money now that I give you for your wife and you soaked
[ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɒn][dʒægz] .
it in on jags .
它 在 在 捷豹 .

你现在欠我钱了，我给你钱是为了你老婆，而你却把钱都挥霍在豪车上了。

[doʊnt][juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Don't you talk to me .
不 你 讲话 到 我 .

别跟我说话。

[ˌʌndə'stænd] ?
Understand ?
理解 ?

理解?

” [bruːs] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] .
” Bruce stood by the window , looking out into the dark .
” 布鲁斯 站立 经过 这 窗户 , 寻找 出去 进入 这 黑暗的 .

布鲁斯站在窗边，望着黑暗的窗外。

[hʌntʃ] [wɒz; wəz] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wɒʃbəʊl] [ænd; ənd] ['splæʃɪŋ] ['wɔːtə(r)][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
Hunch was bending over the washbowl and splashing water on the floor .
直觉 曾是 弯曲 超过 这 洗脸盆 和 溅起水花 水 在 这 地面 .

亨奇弯腰在洗脸盆旁，水溅到了地板上。

[hiː; hi] [grəup] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['taʊəl] .
He groped for the towel .
他 摸索 为了 这 毛巾 .

他摸索着寻找毛巾。

[bruːs] [sed] : “ [wɒt] [juː; jʊ] [gɒt] [mæd] [ə'baʊt] [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ?
Bruce said : “ What you got mad about all of a sudden ?
布鲁斯 说 : “ 什么 你 得到 疯狂的 关于 全部 的 一个 突然 ?

布鲁斯说：“你突然生气了什么？”

” - [feɪs] [wɒz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['taʊəl] .
” Hunch's face was buried in the towel .
” - 脸 曾是 埋葬 在 这 毛巾 .

“亨奇的脸埋在毛巾里。”

[bruːs] [wɒtʃt] [hɪm] .
Bruce watched him .
布鲁斯 观看 他 .

布鲁斯看着他。

“ [wɒt] [juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][seɪ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [hʌntʃ] ? ”
“ What you going to say to her , Hunch ? ”
“ 什么 你 去 到 说 到 她 , 直觉 ? ”

“你打算跟她说什么，Hunch？”

“ [aɪ][dəˈnəʊ] . ”
“ I dunno . ”
“ 我 不知道 . ”

“我不知道。”

“ [seɪ] , [juː; jʊ] [eɪnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] ['nʌθɪŋ] [əˈbaʊt][ˌem ˈiː] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
“ Say , you ain't going to say nothing about me , are you ?
“ 说 , 你 不是 去 到 说 没有什么 关于 我 , 是 你 ?

“你不会说我的坏话吧？”

” [hʌntʃ] [glɑːns, glæns][æt; ət][hɪm] [kənˈtemptʃuəsli] , [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə][həʊn][hɪz; ɪz]['reɪzə(r)] .
” Hunch glanced at him contemptuously , and began to hone his razor .
” 直觉 瞥了一眼 在 他 轻蔑地 , 和 开始 到 磨练 他的 剃刀 .

“亨奇轻蔑地瞥了他一眼，然后开始磨剃刀。

[bruːs] [stʊd] [əˈraʊnd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ðen] [muːvd] ['sləʊli] [təˈwɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
Bruce stood around for a while , then moved slowly toward the door .
布鲁斯 站立 大约 为了 一个 尽管 , 然后 已搬 缓慢地 朝向 这 门 .

布鲁斯站在那里一会儿，然后慢慢地走向门口。

“ [hwer] [juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ? ”
“ Where're you going ? ”
“ 在哪里 你 去 ? ”

你要去哪儿?

“ [aɪ][dəˈnəʊ] .
“ I dunno .
“ 我 不知道 .

我不知道。

[θɔːt] [aɪ] [maɪt] [gəʊ][ʌp] [taʊn] .
Thought I might go up town .
想法 我 可能 去 向上 镇 .

我本来想去城里逛逛。

[ges] [ðeə(r)] [eɪnt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ['gəʊɪŋ][ɒn] . ”
Guess there ain't much of anything going on . ”
猜测 那里 不是 很多 的 任何事物 去 在 . ”

看来没什么大事发生。

“ [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] .
“ You come back .
“ 你 来 后退 .

你回来吧。

” [bruːs] [lɑːft] ['nɜːvəsli] .
” Bruce laughed nervously .
” 布鲁斯 笑了 紧张地 .

布鲁斯紧张地笑了笑。

“ [eɪnt] [mæd] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [hʌntʃ] ? ”
“ Ain't mad , are you , Hunch ? ”
“ 不是 疯狂的 , 是 你 , 直觉 ? ”

“你没生气吧，Hunch？”

“ [nəʊ] , [aɪ] [eɪnt] [mæd] .
“ No , I ain't mad .
“ 不 , 我 不是 疯狂的 .

“不，我没生气。”

['betə(r)] [raɪt] [ðæt] ['letə(r)] , [aɪ] [ges] . ”

Better	write	that	letter	,	I	guess	.	”
更好的	写	那	信	,	我	猜测	.	”

看来我最好还是写那封信吧。

“ [ðæts] [səʊ] .

“	That's	so	.
”	那就是	所以	.

“确实如此。”

[aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [ðæt] , ['wʌznt] [aɪ] . [aɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	was	going	to	do	that	,	wasn't	I	.	I	kind	of	forgot	it	.
我	曾是	去	到	做	那	,	不是	我	.	我	种类	的	忘了	它	.

我本来打算那么做的，对吧？我一时忘了。

” [hiː; hi][sæt][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][pen] ['klʌmzɪli] .

”	He	sat	at	the	table	and	took	up	the	pen	clumsily	.
”	他	卫星	在	这	桌子	和	采取	向上	这	笔	笨拙地	.

他坐在桌旁，笨拙地拿起笔。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] , [hʌntʃ] . ”

“	I	don't	know	just	what	to	say	,	Hunch	.	”
”	我	不	知道	只是	什么	到	说	,	直觉	.	”

“我不知道该说什么，Hunch。”

“ [ðæts] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] . ”

“	That's	your	business	.	”
”	那就是	你的	商业	.	”

“那是您的事。”

“ [doʊnt][biː; bi] [miːn] , [hʌntʃ] . ”

“	Don't	be	mean	,	Hunch	.	”
”	不	是	意思是	,	直觉	.	”

“别这么刻薄，驼背。”

“ [juː; jʊ] [ʃʌt] [ʌp][ænd; ənd] [raɪt] [ðæt] ['letə(r)] .

“	You	shut	up	and	write	that	letter	.
”	你	关闭	向上	和	写	那	信	.

你闭嘴，赶紧写信。

[aɪ][doʊnt][keə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] .

I	don't	care	what	you	say	.
我	不	关心	什么	你	说	.

我不在乎你说什么。

” [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['siːlɪŋ] [ðə; ði] ['envələʊp] , [bruːs] ['hezɪteɪtɪd]

”	When	he	had	written	it	,	and	before	sealing	the	envelope	,	Bruce	hesitated
”	什么时候	他	有	书面	它	,	和	前	密封	这	信封	,	布鲁斯	犹豫了一下

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət] [hʌntʃ] .

and	looked	around	at	Hunch	.
和	看起来	大约	在	直觉	.

“写完信后，在封好信封之前，布鲁斯犹豫了一下，环顾四周，看向了汉奇。

[bʌt; bət] [hʌntʃ] [hæd; həd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['həʊnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [səʊ]

But	Hunch	had	turned	his	back	and	was	honing	without	a	word	,	so
但	直觉	有	转向	他的	后退	和	曾是	磨砺	没有	一个	单词	,	所以

[bruːs] [siːld] [ˌaɪ 'tiː] .

Bruce	sealed	it	.
布鲁斯	密封	它	.

但汉奇已经转过身去，一言不发地磨刀，于是布鲁斯封住了它。

“ [ɪts] [rəʊt] , [hʌntʃ] .
“ It's wrote , Hunch .
〃 它是 写道 , 直觉 .

“它写道，直觉。

[aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)] — — 〃
I told her — — 〃
我 讲述 她 — — 〃

我告诉她——〃

“ [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
“ Give it to me .
〃 给 它 到 我 .

给我。

[aɪl] [meɪl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
I'll mail it in a minute .
患病的 邮件 它 在 一个 分钟 .

我马上就寄出去。

[juː; jʊ][biː; bi][hɪə(r)] [naʊ] [wen] [aɪ] [get] [bæk] .
You be here now when I get back .
你 是 这里 现在 什么时候 我 得到 后退 .

我回来的时候你现在就在这里。

〃 [ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] — [hʌntʃ] [ænd; ənd] [ˈmeɪmiː]
“ CHAPTER XII — HUNCH AND MAMIE
〃 章 十二 — 直觉 和 妈妈

第十二章——亨奇和玛米

[eɪtʃ]
H
H

H

[ˈʌntʃ] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ˈlɪdɪŋtən] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːnɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ][ˌkɒmbɪˈneɪʃ(ə)n] [freɪt] [ænd; ənd]
UNCH went down to Liddington Sunday morning on the combination freight and
松奇 去 向下 到 利丁顿 星期日 早晨 在 这 组合 货运 和
[ˈpæsɪndʒə(r)] [treɪn] .
passenger train .
乘客 火车 .

周日早上，UNCH乘坐货运和客运混合列车前往利丁顿。

[bruːs] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈsteɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm] ,
Bruce had come to the station with him ,
布鲁斯 有 来 到 这 车站 和 他 ,

布鲁斯和他一起来到了车站。

[ænd; ənd] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [treɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ˈɑːftə(r)][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈpʊld]
and stood looking after the train for a long time after it had pulled
和 站立 寻找 后 这 火车 为了 一个 长的 时间 后 它 有 拉
[əˈweɪ] .
away .
离开 .

火车开走后，他站在那里目送火车驶离。

[hʌntʃ] [sɔː] [hɪm] [θruː] [ðə; ðɪ][rɪə(r)] [ˈwɪndəʊ] .
Hunch saw him through the rear window .
直觉 锯 他 通过 这 后部 窗户 .

亨奇透过后窗看到了他。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][krɪsp]['dʒænjuəri] ['mɔːnɪŋ] .

It	was	a	crisp	January	morning	.
它	曾是	一个	脆	一月	早晨	.

这是一个清爽的一月早晨。

[ðə; ði] [snəʊ] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd][ðə; ði][treɪn] ['rætld] [θruː] [ə; eɪ][flæt] , [waɪt] ['kʌntri] ,

The	snow	had	come	and	the	train	rattled	through	a	flat	,	white	country	,
这	雪	有	来	和	这	火车	摇晃	通过	一个	平坦的	,	白色的	国家	,

雪来了，火车隆隆驶过一片平坦的白色乡村。

[kʌt] ['ɪntuː] [strɪps] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wʌn][kʊd; kəd] [siː] [baɪ][ðə; ði] [streɪt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [laɪnz]

cut	into	strips	as	far	as	one	could	see	by	the	straight	up	and	down	lines
切	进入	条状物	作为	远的	作为	一	可以	看	经过	这	直的	向上	和	向下	线条

[ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [paɪn] [stʌmps] .

of	the	black	pine	stumps	.
的	这	黑色的	松树	树桩	.

从黑松树桩笔直的上下线条望去，一直延伸到视线尽头，被切割成条状。

[æt; ət] ['lɪdɪŋtən] [hʌntʃ] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [brɪk] [həʊˈtel][ɒn][ðə; ði][meɪn] [striːt] [ænd; ənd]

At	Liddington	Hunch	went	up	to	the	white	brick	hotel	on	the	main	street	and
在	利丁顿	直觉	去	向上	到	这	白色的	砖	酒店	在	这	主要的	街道	和

[et; eɪt][hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] [əˈləʊn] .

ate	his	dinner	alone	.
吃	他的	晚餐	独自的	.

在利丁顿，亨奇走到大街上的那家白砖酒店，独自一人吃了晚饭。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] ,

He	walked	up	and	down	for	an	hour	after	dinner	,
他	步行	向上	和	向下	为了	一个	小时	后	晚餐	,

晚饭后他来回走了一个小时。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] ['klɪəli] [əˈbaʊt] ['meɪmiː][ænd; ənd] [bruːs] .

trying	to	think	clearly	about	Mamie	and	Bruce	.
尝试	到	思考	清楚地	关于	玛米	和	布鲁斯	.

努力冷静思考关于玛米和布鲁斯的事情。

[naʊ] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ʃʊə(r)] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .

Now	,	that	he	was	on	the	ground	,	he	was	not	sure	why	he	had	come	.
现在	,	那	他	曾是	在	这	地面	,	他	曾是	不是	当然	为什么	他	有	来	.

现在他已经身处地面，却不确定自己为什么会来到这里。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [druː] [nɪə(r)] [θriː] [əˈklɑːk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt][tuː; tə] [bruːsɪz] ['kɒtɪdʒ] .

But	it	drew	near	three	o'clock	,	and	he	walked	out	to	Bruce's	cottage	.
但	它	画	靠近	三	点钟	,	和	他	步行	出去	到	布鲁斯的	小屋	.

但时间已接近三点，他便步行前往布鲁斯的小屋。

[æt; ət][fɜːst] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [nɒk] .

At	first	there	was	no	answer	to	his	knock	.
在	第一的	那里	曾是	不	回答	到	他的	敲	.

起初，他敲门无人应答。

[ðə; ði] ['kɜːtənz] [wɜː(r); wə(r)] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [klɪəd] [əˈweɪ] [frɒm; frəm]

The	curtains	were	down	,	and	the	snow	had	not	been	cleared	away	from
这	窗帘	是	向下	,	和	这	雪	有	不是	到过	已清除	离开	从

[ðə; ði] [steps] .

the	steps	.
这	步骤	.

窗帘拉了下来，台阶上的积雪还没有被清理干净。

[hiː; hi] [nɒkt] [əˈgen] [ænd; ənd] ['rætld] [ðə; ði] [nɒb] .

He	knocked	again	and	rattled	the	knob	.
他	敲门	再次	和	摇晃	这	旋钮	.

他又敲了敲门，摇晃着门把手。

[hiː; hi] [hɜːd] [sʌm; səm][wʌn] ['muːvɪŋ] .

He	heard	some	one	moving	.
他	听到	一些	一	移动	.

他听到有人走动的声音。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][æn; ən][ˌɪn'saɪd][dɔː(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [ðen] , ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['fʌmblɪŋ] [wɪð]

A	little	later	an	inside	door	opened	,	and	then	,	after	some	fumbling	with
一个	小的	之后	一个	里面	门	打开	,	和	然后	,	后	一些	笨拙	和

[ðə; ði] [lɒk] ,

the	lock	,
这	锁	,

过了一会儿，里面的一扇门开了，然后，在摸索了一会儿锁之后，

['meɪmiː] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

Mamie	opened	the	door	.
玛米	打开	这	门	.

玛米打开了门。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] .

She	was	pale	and	thin	.
她	曾是	苍白	和	薄的	.

她脸色苍白，身材瘦削。

[ə; eɪ] [ʃɔːl] [wɒz; wəz] [drɔːn] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəʊldəz] .

A	shawl	was	drawn	over	her	head	and	shoulders	.
一个	披肩	曾是	绘制	超过	她	头	和	肩膀	.

一条披肩披在她的头和肩膀上。

“ [əʊ] !

“ Oh !
” 哦 !

“哦!

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ðen] [smaɪld] .

” she said , then smiled .
” 她 说 , 然后 微笑 .

“她说完，笑了。”

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , ['mɪstə(r)] [bæ'doʊ] ?

“ How do you do , Mister Badeau ?
” 如何 做 你 做 , 先生 巴多 ?

“你好，巴多先生？”

” [hʌntʃ] [stept] [ɪn][ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

” Hunch stepped in and closed the door .
” 直觉 步 在 和 关闭 这 门 .

“亨奇走上前去，关上了门。”

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? ” [hiː; hi] [sed] .

“ What's the matter ? ” he said .
” 是什么 这 事情 ? ” 他 说 .

“怎么了？”他问道。

“ [juː; jʊ] [eɪnt] [sɪk] ? ”

“ You ain't sick ? ”
” 你 不是 生病的 ? ”

你没生病吗?

“ [nəʊ] , [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['weðə(r)] .

“ No , just a little under the weather .
” 不 , 只是 一个 小的 在下面 这 天气 .

“不，只是有点不舒服。”

[kʌm] [ɪn][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] .
Come **in** **and** **sit** **down** **.**
来 在 和 坐 向下 .

请进，坐下。

" [ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] [wɒz; wəz][kəʊld] .
" **The** **front** **room** **was** **cold** **.**
" 这 正面 房间 曾是 寒冷的 .

前厅很冷。

" [eɪnt] [juː; jʊ][gɒt][nəʊ]['faɪə(r)] ?
" **Ain't** **you** **got** **no** **fire** **?**
" 不是 你 得到 不 火 ?

"你难道没有火吗？"

" [hʌntʃ] [ɑːskt] .
" **Hunch** **asked** **.**
" 直觉 问 .

"亨奇问道。"

" [jes] , [ai] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
" **Yes** **,** **I** **made** **a** **little** **fire** **in** **the** **kitchen** **this** **morning** **.**
" 是的 , 我 制成 一个 小的 火 在 这 厨房 这 早晨 .

"是的，我今天早上在厨房生了一小堆火。"

[ai][kæn; kən][sɪt] [aʊt] [ðeə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
I **can** **sit** **out** **there** **,** **you** **know** **.**
我 能 坐 出去 那里 , 你 知道 .

我可以坐在那里，你知道的。

[ai][dəʊnt] [niːd] ['eni] [ɪn][hɪə(r)] .
I **don't** **need** **any** **in** **here** **.**
我 不 需要 任何 在 这里 .

这里不需要任何这些东西。

[ges] [wɪd] ['betə(r)][gəʊ] [aʊt] [ðeə(r)] ['enihaʊ] , [weə(r)] [ɪts] ['wɔːmə(r)] . "
Guess **we'd** **better** **go** **out** **there** **anyhow** **,** **where** **it's** **warmer** **.** **"**
猜测 我们会 更好的 去 出去 那里 无论如何 , 在哪里 它是 更温暖 . "

看来我们最好还是去那儿看看，那里暖和些。

" [juː; jʊ][gəʊ] [ə'hed] , " [sed] [hʌntʃ] ; [ðen] , " [wɛrz] [jɔː(r); jə(r)] [wʊd] ?
" **You** **go** **ahead** **,** **"** **said** **Hunch** **;** **then** **,** **"** **Where's** **your** **wood** **?**
" 你 去 前方 , " 说 直觉 ; 然后 , " 在哪里? 你的 木头 ?

"你先走吧，"驼背说；然后又问，"你的木头在哪儿？"

[aɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪə(r)][hɪə(r)] . "
I'll **make** **a** **fire** **here** **.** **"**
患病的 制作 一个 火 这里 . "

我在这里生堆火。

" [əʊ] , [nəʊ] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] ? "
" **Oh** **,** **no** **,** **you** **mustn't** **?** **"**
" 哦 , 不 , 你 不得 ? "

"哦，不，你不能这么做吗？"

" [naʊ] [juː; jʊ][dʒʌst] [liːv] [ˌem 'iː][biː; bi] , [ˌem aɪ 'es] - [kən'sɪdɪn] .
" **Now** **you** **just** **leave** **me** **be** **,** **Mis** **'** **Considine** **.**
" 现在 你 只是 离开 我 是 , 误 - 康西丁 .

"现在你就别烦我了，康西丁小姐。"

[juː; jʊ][set] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['lemi] [fɪks] [juː; jʊ][ʌp] .
You **set** **down** **in** **the** **kitchen** **and** **lemme** **fix** **you** **up** **.**
你 放 向下 在 这 厨房 和 让我 使固定 你 向上 .

你到厨房坐下，让我给你收拾一下。

[wɛrz] [ðə; ði] [wʊd] ? ”

Where's	**the**	**wood**	**?**	**”**
在哪里?	这	木头	?	”

木头在哪儿?

“ [ɪts] [aʊt] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði][bɒks] , ” [sed] ['meɪmiː] , ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] .

“ It's	**out**	**here**	**in**	**the**	**box**	**,**	**”**	**said**	**Mamie**	**,**	**opening**	**the**	**kitchen**	**door**	**.**
” 它是	出去	这里	在	这	盒子	,	”	说	玛米	,	开幕	这	厨房	门	.

“就在这儿的盒子里,”玛米说着，打开了厨房的门。

[hʌntʃ] [sɔː] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['speərɪŋ] [ɒv; əv] [wʊd] .

Hunch	**saw**	**why**	**she**	**was**	**sparing**	**of**	**wood**	**.**
直觉	锯	为什么	她	曾是	节省	的	木头	.

我恍然明白了她为什么如此吝啬木材。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['ɑːmful] .

There	**were**	**only**	**a**	**few**	**armfuls**	**.**
那里	是	仅有的	一个	很少	满满的	.

只有几大堆。

[bʌt; bət][hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] ,

But	**he**	**built**	**a**	**roaring**	**fire**	**in**	**the**	**front**	**room**	**,**
但	他	建造	一个	咆哮	火	在	这	正面	房间	,

但他在前厅里生起了一堆熊熊燃烧的火。

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ðə; ði][æks] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [jɑːd] [ænd; ənd] [splɪt] [ʌp] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [bɔːdz]

and	**then**	**took**	**the**	**ax**	**out**	**into**	**the**	**back**	**yard**	**and**	**split**	**up**	**a**	**heap**	**of**	**boards**
和	然后	采取	这	斧头	出去	进入	这	后退	院子	和	分裂	向上	一个	堆	的	板

[ænd; ənd]['tɪmbə(r)] [weɪst] [ðæt] [leɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [snəʊ] .

and	**timber**	**waste**	**that**	**lay**	**under**	**the**	**snow**	**.**
和	木材	浪费	那	躺	在下面	这	雪	.

然后他拿着斧头到后院，劈开了雪下的一堆木板和木材废料。

['meɪmiː] [wɒtʃt] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

Mamie	**watched**	**him**	**through**	**the**	**window**	**.**
玛米	观看	他	通过	这	窗户	.

玛米透过窗户看着他。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [strəʊks] [hiː; hi] [gruː] [wɔːm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['eksəsaɪz] ,

After	**a**	**few**	**strokes**	**he**	**grew**	**warm**	**from**	**the**	**exercise**	**,**
后	一个	很少	笔画	他	生长	温暖的	从	这	锻炼	,

划了几下之后，他开始运动起来，感觉身体暖和了起来。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [hiː; hi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] ['meɪmiː] , [ænd; ənd]

and	**taking**	**off**	**his**	**coat**	**he**	**handed**	**it**	**through**	**the**	**door**	**to**	**Mamie**	**,**	**and**
和	采取	离开	他的	外套	他	递交	它	通过	这	门	到	玛米	,	和

[sed] ,

said	**,**
说	,

他脱下外套，从门缝里递给玛米，说道:

“ [wɔːm] ['weðə(r)] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“ Warm	**weather**	**,**	**ain't**	**it**	**?**
” 温暖的	天气	,	不是	它	?

天气很暖和，不是吗?

” ['meɪmiː] [wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˌriːə'piə] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

” Mamie	**was**	**smiling**	**when**	**she**	**reappeared**	**at**	**the**	**window**	**.**
” 玛米	曾是	微笑	什么时候	她	再次出现	在	这	窗户	.

“玛米再次出现在窗边时，脸上带着微笑。”

[hʌntʃ] [fɪld] [ðə; ði] [wʊd] [bɒks][ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [paɪl][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][æt; ət] [iːtʃ] [end] .

Hunch	**filled**	**the**	**wood**	**box**	**and**	**laid**	**a**	**large**	**pile**	**on**	**the**	**floor**	**at**	**each**	**end**	**.**
直觉	已填	这	木头	盒子	和	铺设	一个	大的	桩	在	这	地面	在	每个	结尾	.

胡奇把木箱装满了东西，并在两端各堆了一大堆在地板上。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [kəʊt] .

Then	**he**	**put**	**on**	**his**	**coat**	**.**
然后	他	放	在	他的	外套	.

然后他穿上了外套。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðæts] [mɔː(r)] [laɪk] .

“	**Well**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**that's**	**more**	**like**	**.**
“	出色地	,	”	他	说	,	“	那就是	更多的	喜欢	.

“嗯，”他说，“更像是这样。”

[pʊl] [ʌp] [ə; eɪ][tʃeə(r)] , [ˌem aɪ 'es] - [kən'sɪdɪn] . ”

Pull	**up**	**a**	**chair**	**,**	**Mis**	**'**	**Considine**	**.**	**”**
拉	向上	一个	椅子	,	误	-	康西丁	.	”

康西丁小姐，请搬把椅子过来。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['hʌŋgri] , ['mɪstə(r)] . [bæ'doʊ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðæt] [wɜːk] .

“	**You**	**must**	**be**	**hungry**	**,**	**Mr**	**.**	**Badeau**	**,**	**after**	**all**	**that**	**work**	**.**
“	你	必须	是	饥饿的	,	先生	.	巴多	,	后	全部	那	工作	.

“巴多先生，您辛苦工作之后一定饿了吧。”

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['kɒfi] , ['eniweɪ] . ”

I'm	**going**	**to**	**make**	**you**	**some**	**coffee**	**,**	**anyway**	**.**	**”**
我是	去	到	制作	你	一些	咖啡	,	反正	.	”

反正我打算给你煮杯咖啡。

“ [naʊ] , [doʊnt][juː; jʊ][duː; də] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] .

“	**Now**	**,**	**don't**	**you**	**do**	**nothing**	**of**	**the**	**sort**	**.**
“	现在	,	不	你	做	没有什么	的	这	种类	.

“现在，你可千万别做这种事。”

[ðæt] [eɪnt] [wɜːk] ?

That	**ain't**	**work**	**?**
那	不是	工作	?

这样行不通吗?

[ðæts] [dʒʌst] [fʌn] .

That's	**just**	**fun**	**.**
那就是	只是	乐趣	.

那纯粹是好玩。

” [ʌn'kɒnʃəsli] [hiː; hi] [ɪk'spændɪd] [hɪz; ɪz] [tʃest] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .

”	**Unconsciously**	**he**	**expanded**	**his**	**chest**	**as**	**he**	**spoke**	**.**
”	不知不觉	他	扩展	他的	胸部	作为	他	辐	.

“说话时，他不自觉地挺直了胸膛。”

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bent] ['ʃəuldəz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [diːp] , ['raʊndɪd] [tʃest] , ['dɪfrənt]

In	**spite**	**of**	**his**	**bent**	**shoulders**	**,**	**it**	**was**	**a**	**deep**	**,**	**rounded**	**chest**	**,**	**different**
在	尽管如此	的	他的	弯曲	肩膀	,	它	曾是	一个	深的	,	圆润	胸部	,	不同的

[frɒm; frəm] [bruːsɪz] .

from	**Bruce's**	**.**
从	布鲁斯的	.

尽管他肩膀弯曲，但他的胸膛却很深邃圆润，与布鲁斯的胸膛截然不同。

['meɪmiː] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [hɪm]

Mamie	did	not	know	that	there	was	admiration	in	her	eyes	as	she	watched	him
玛米	做过	不是	知道	那	那里	曾是	钦佩	在	她	眼睛	作为	她	观看	他

.

:

.

玛米看着他时，并不知道自己眼中充满了钦佩之情。

“ [naʊ] , [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . [bæ'doʊ] .

“	Now	,	you've	got	to	let	me	,	Mr	.	Badeau	.
”	现在	,	你已经	得到	到	让	我	,	先生	.	巴多	.

“现在，你得让我走了，巴多先生。”

[aɪ] [doʊnt] [hæv; həv] ['kʌmpəni] ['veri] ['ɒf(ə)n] .

I	don't	have	company	very	often	.
我	不	有	公司	非常	经常	.

我很少有朋友来访。

[juː; jʊ] [dʒʌst] [sɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [wɜːk] [ə'waɪl] .

You	just	sit	still	and	let	me	work	awhile	.
你	只是	坐	仍然	和	让	我	工作	一会儿	.

你只要坐好，让我工作一会儿。

[aɪm] [nɒt] ['duːɪŋ] [maɪ] [ʃeə(r)] .

I'm	not	doing	my	share	.
我是	不是	正在做	我的	分享	.

我没有尽到自己的责任。

” [səʊ] [hʌntʃ] [sæt] [baɪ] [ðə; ði] [stəʊv] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stept] [ə'baʊt] [ðə; ði]

”	So	Hunch	sat	by	the	stove	and	watched	her	as	she	stepped	about	the
”	所以	直觉	卫星	经过	这	火炉	和	观看	她	作为	她	步	关于	这

['kɪtʃɪn] .

kitchen	.
厨房	.

于是，亨奇坐在炉子旁，看着她在厨房里走来走去。

[hɜː(r); hə(r)] ['mænə(r)] [hæd; həd] ['braitən] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [flʌʃ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks]

Her	manner	had	brightened	,	and	there	was	a	flush	on	her	cheeks
她	方式	有	明亮	,	和	那里	曾是	一个	冲洗	在	她	脸颊

.

:

.

她的神情明朗起来，双颊泛起了红晕。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [peɪnz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['pæntri] [dɔː(r)] [kləʊzd] ,

She	took	pains	to	keep	the	pantry	door	closed	,
她	采取	疼痛	到	保持	这	食品储藏室	门	关闭	,

她费尽心思把食品储藏室的门关上。

[bʌt; bət] [wʌns] [hʌntʃ] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ʃelvz] [wɜː(r); wə(r)]

but	once	Hunch	caught	a	glimpse	inside	and	saw	that	the	shelves	were
但	一次	直觉	捕捉	一个	一瞥	里面	和	锯	那	这	货架	是

['nɪəli] [beə(r)] .

nearly	bare	.
几乎	裸	.

但当Hunch瞥了一眼里面时，发现货架几乎是空的。

[waɪl] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['kɒfi] [ðeɪ] [bəuθ] [felt] [ə; eɪ] [slaɪt] [rɪ'streɪnt] .

While	drinking	the	coffee	they	both	felt	a	slight	restraint	.
尽管	喝	这	咖啡	他们	两个都	毛毡	一个	轻微	克制	.

喝咖啡的时候，他们俩都感到一丝克制。

[əˈkeɪʒnəli] [wen] [ðeə(r)] [aɪz] [met] , [ˈmeɪmiː] [wʊd] [ˈləʊə(r)] [hɜːz] [ænd; ənd] [lɑːf] [ˈnɜːvəsli] .

Occasionally	**when**	**their**	**eyes**	**met**	**,**	**Mamie**	**would**	**lower**	**hers**	**and**	**laugh**	**nervously**	**.**
偶尔	什么时候	他们的	眼睛	遇见	,	玛米	会	降低	她的	和	笑	紧张地	.

偶尔当他们的目光相遇时，玛米会垂下眼帘，紧张地笑着。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ɒv; əv][əʊld] [taɪmz] , [ænd; ənd] [hʌntʃ] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] , [ˈsʌmwɒt] [ˈɔːkwədli] ,

They	**talked**	**of**	**old**	**times**	**,**	**and**	**Hunch**	**recalled**	**,**	**somewhat**	**awkwardly**	**,**
他们	谈话	的	老的	时代	,	和	直觉	召回	,	有些	尴尬地	,

他们谈起了往事，亨奇有些尴尬地回忆道：

[ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [fɜːst] [met] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [baɪ][ðə; ði][laɪf] - [ˈseɪvɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] .

the	**day**	**he**	**had**	**first**	**met**	**her**	**on**	**the**	**beach**	**by**	**the**	**life**	**-**	**saving**	**station**	**.**
这	天	他	有	第一的	遇见	她	在	这	海滩	经过	这	生活	-	保存	车站	.

他第一次在救生站旁的海滩上遇见她的那天。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] , [ænd; ənd] [hʌntʃ] [sed] , “ [lʊk] [hɪə(r)] , [ˌem aɪ 'es] - [kən'sɪdɪn]

Then	**there**	**was**	**a**	**long**	**pause**	**,**	**and**	**Hunch**	**said**	**,**	**“**	**Look**	**here**	**,**	**Mis**	**'**	**Considine**
然后	那里	曾是	一个	长的	暂停	,	和	直觉	说	,	“	看	这里	,	误	-	康西丁

,

,

,

然后是一阵长久的沉默，Hunch说道：“听着，康西丁小姐，

[ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [θɪŋz] [ðæt] [eɪnt] [səʊ][ɪz][səʊ] .

there	**ain't**	**no**	**use**	**trying**	**to**	**make**	**me**	**think**	**things**	**that**	**ain't**	**so**	**is**	**so**	**.**
那里	不是	不	使用	尝试	到	制作	我	思考	事物	那	不是	所以	是	所以	.

试图让我相信并非如此的事情是徒劳的。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [taʊn] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

I'm	**going**	**down**	**town**	**and**	**bring**	**up**	**something**	**to**	**eat**	**.**
我是	去	向下	镇	和	带来	向上	某物	到	吃	.

我要去市中心买点吃的。

” ['meɪmiː] [flʌʃt] .

”	**Mamie**	**flushed**	**.**
”	玛米	酡	.

玛米脸红了。

“ [naʊ] , [doʊnt] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .

“	**Now**	**,**	**don't**	**say**	**nothing**	**.**
“	现在	,	不	说	没有什么	.

“现在，什么都别说。”

[juː; jʊ][dʒʌst] [liːv] [ˌem 'iː][biː; bi][ænd; ənd][wiːl; wil] [fɪks] [θɪŋz] [ʌp] [ɪn] [greɪt] [ʃeɪp] .

You	**just**	**leave**	**me**	**be**	**and**	**we'll**	**fix**	**things**	**up**	**in**	**great**	**shape**	**.**
你	只是	离开	我	是	和	出色地	使固定	事物	向上	在	伟大的	形状	.

你别管我，我们就能把事情处理得很好。

” ['meɪmiː] [traɪd] [tuː; tə]['prəʊtest] , [bʌt; bət] [hʌntʃ] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz]['ʌlstə(r)][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ðə; ði]

”	**Mamie**	**tried**	**to**	**protest**	**,**	**but**	**Hunch**	**put**	**on**	**his**	**ulster**	**and**	**started**	**up**	**the**
”	玛米	尝试	到	反对	,	但	直觉	放	在	他的	阿尔斯特	和	开始	向上	这

[striːt] ,

street	**,**
街道	,

“玛米试图抗议，但汉奇披上他的阿尔斯特大衣，沿着街道走了过去。”

['seɪɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [æz; əz][hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , “ [aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][nəʊ]

saying	**over**	**his**	**shoulder**	**as**	**he**	**went**	**down**	**the**	**steps**	**,**	**“**	**I'll**	**be**	**back**	**in**	**no**
说	超过	他的	肩膀	作为	他	去	向下	这	步骤	,	“	患病的	是	后退	在	不

[taɪm] .

time	**.**
时间	.

他一边走下台阶一边回头说：“我很快就会回来。”

" [hiː; hi] [faʊnd] [dʒəʊ] [kɑːˈtiːə] , [huː] [kept] [ðə; ði]['grəʊsəri][ænd; ənd] [miːt] ['mɑːkɪt] [əˈkrɒs] [frɒm; frəm]

"	He	found	Joe	Cartier	,	who	kept	the	grocery	and	meat	market	across	from
"	他	成立	乔	卡地亚	,	WHO	保留	这	杂货店	和	肉	市场	穿过	从

[ðə; ði][həʊˈtel] ,

the	hotel	,
这	酒店	,

"他找到了乔·卡蒂埃，乔·卡蒂埃在酒店对面经营着一家杂货店和肉店。"

[æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm]['əʊpən][hɪz; ɪz][stɔː(r)][ænd; ənd][pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bʌnd(ə)l]

at	his	house	,	and	made	him	open	his	store	and	put	up	a	large	bundle
在	他的	房子	,	和	制成	他	打开	他的	店铺	和	放	向上	一个	大的	捆

[ɒv; əv] [prəˈvɪʒ(ə)nz] .

of	provisions	.
的	条款	.

在他家，让他打开店铺，摆放一大捆食品。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] , ['meɪmiː] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndəʊ] .

When	he	returned	,	Mamie	was	at	the	front	window	.
什么时候	他	返回	,	玛米	曾是	在	这	正面	窗户	.

他回来时，玛米正站在前窗边。

[ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] .

She	hurried	to	open	the	door	.
她	慌忙	到	打开	这	门	.

她急忙去开门。

" [kʌm] [ɒn][ænd; ənd][wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] ['bləʊaʊt] , " [sed] [hʌntʃ] ,

"	Come	on	and	we'll	have	a	blowout	,	"	said	Hunch	,
"	来	在	和	出色地	有	一个	吹熄	,	"	说	直觉	,

"来吧，我们来一场大胜，"亨奇说道。

[æz; əz][hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] [strɪŋ] [ænd; ənd] [spred] [ðə; ði] ['pækɪdʒɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪb(ə)l] .

as	he	cut	the	string	and	spread	the	packages	over	the	kitchen	table	.
作为	他	切	这	细绳	和	传播	这	包裹	超过	这	厨房	桌子	.

他剪断绳子，把包裹摊在厨房的桌子上。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [doʊnt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kʊkt] [æt; ət][ɔːl] .

"	There's	a	good	many	of	the	things	that	don't	have	to	be	cooked	at	all	.
"	有	一个	好的	许多	的	这	事物	那	不	有	到	是	煮熟	在	全部	.

"有很多东西根本不需要烹饪。"

[aɪ] [gɒt] [sʌm; səm] [prɪˈzɜːv] — [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	got	some	preserve	—	thought	you	might	like	it	.
我	得到	一些	保存	—	想法	你	可能	喜欢	它	.

我买了一些果酱——觉得你可能会喜欢。

[duː; də][juː; jʊ] ?

Do	you	?
做	你	?

你?

[ɪts] [piːtʃ] .

It's	peach	.
它是	桃	.

是桃子。

" ['meɪmiz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['hezɪteɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [tɪəz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd]

"	Mamie's	eyes	were	hesitating	between	laughter	and	tears	,	but	she	nodded
"	玛米的	眼睛	是	犹豫不决	之间	笑声	和	眼泪	,	但	她	点头

['kwɪkli] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːf] ['traɪʌmft] .

quickly	and	the	laugh	triumphed	.
迅速地	和	这	笑	胜利	.

"玛米的眼神在笑和泪之间摇摆不定，但她很快地点了点头，笑声最终占了上风。"

[ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [set] [tuː; tə] [wɜːk] .

Then	they	both	set	to	work	.
然后	他们	两个都	放	到	工作	.

然后他们俩就开始干活了。

[hʌntʃ] [leɪd] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] - [klɒθ] , [ænd; ənd] ['putə] [ə'baʊt] ['klʌmzɪli] , [waɪl] ['meɪmiː] [prɪ'peəd]

Hunch	laid	the	table	-	cloth	,	and	puttered	about	clumsily	,	while	Mamie	prepared
直觉	铺设	这	桌子	-	布	,	和	推土机	关于	笨拙地	,	尽管	玛米	准备

[ðə; ði] [miːl] .

the	meal	.
这	一顿饭	.

亨奇铺好桌布，笨手笨脚地忙活着，而玛米则准备饭菜。

['meɪmiː] [lɑːft] , [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['ɔːkwədnəs] ,

Mamie	laughed	,	at	his	awkwardness	,
玛米	笑了	,	在	他的	尴尬	,

玛米被他的笨拙逗笑了。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [gruː] [səʊ] ['tʃɪəf(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʒəʊkt] [hɪm] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [blʌʃ]

and	after	a	time	grew	so	cheerful	that	she	joked	him	and	made	him	blush
和	后	一个	时间	生长	所以	快乐	那	她	开玩笑	他	和	制成	他	脸红

[θruː] [ðə; ði] [brɒnz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

through	the	bronze	on	his	face	.
通过	这	青铜	在	他的	脸	.

过了一会儿，她变得非常开心，跟他开玩笑，逗得他脸上的古铜色皮肤都泛起了红晕。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,

And	they	sat	facing	each	other	across	the	table	,
和	他们	卫星	面向	每个	其他	穿过	这	桌子	,

他们隔着桌子面对面坐着。

[wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['laɪvli] ['tʃætə(r)] [ɒv; əv] [tuː] ['fuːlɪʃ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

with	all	the	lively	chatter	of	two	foolish	young	people	.
和	全部	这	热闹	喋喋不休	的	二	愚蠢	年轻的	人们	.

两个傻小子叽叽喳喳地说着话。

['ɑːftəwəd] [ʃiː; ʃi] [wɒʃt] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [waɪpt] [ðem; ðəm] .

Afterward	she	washed	the	dishes	and	he	wiped	them	.
之后	她	洗过	这	菜肴	和	他	擦拭	他们	.

之后她洗了碗，他擦了碗。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [stəʊv] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] ,

But	when	it	was	finished	and	they	sat	before	the	stove	in	the	front	room	,
但	什么时候	它	曾是	完成的	和	他们	卫星	前	这	火炉	在	这	正面	房间	,

但当一切准备就绪，他们坐在前厅的炉子前时，

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [rɪ'streɪnt] [rɪ'tɜːnd] .

the	sense	of	restraint	returned	.
这	感觉	的	克制	返回	.

克制感又回来了。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['naɪðə(r)] [spəʊk] .

For	a	long	time	neither	spoke	.
为了	一个	长的	时间	两者都不	辐	.

两人长时间沉默不语。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [tuː] [krækt] ['maɪkə] ['wɪndəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [stəʊv] [dɔː(r)] ,

They	looked	at	the	two	cracked	mica	windows	in	the	stove	door	,
他们	看起来	在	这	二	裂纹	云母	视窗	在	这	火炉	门	,

他们看了看炉门上两扇破裂的云母窗，

[wɪtʃ] [gləu] ['redli] [wen] [ðə; ði] [fleɪmz] [liːpt] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

which	glowed	redly	when	the	flames	leaped	up	behind	them	.
哪个	发光	红利	什么时候	这	火焰	跳跃	向上	在后面	他们	.

当火焰从它们身后窜起时，它们也泛起了红光。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['meɪmiː] [huː] ['faɪnəli] [brəʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] .

It	was	Mamie	who	finally	broke	the	silence	.
它	曾是	玛米	WHO	最后	打破	这	沉默	.

最后打破沉默的是玛米。

“ [ɪz] — [bruːs] [wel] ? ”

“	Is	—	Bruce	well	?	”
”	是	—	布鲁斯	出色地	?	”

“布鲁斯还好吗？”

“ [hiːz] — [hiːz] ['prɪti] [wel] .

“	He's	—	he's	pretty	well	.
”	他是	—	他是	漂亮的	出色地	.

“他——他很好。”

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [fiːl] [kwaɪt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] - [deɪ] .

He	didn't	feel	quite	able	to	come	down	to	-	day	.
他	没有	感觉	相当	有能力的	到	来	向下	到	-	天	.

他今天感觉身体不太允许下来。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɪr] [bʌŋkɪŋ] [tə'geðə(r)] .

You	know	we're	bunking	together	.
你	知道	是	卧铺	一起	.

你知道我们要住一个房间。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [nəʊ] [ə'baʊt] — [naʊ] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk] [aɪm] ['pəʊkɪŋ] [maɪ] [nəʊz] ['ɪntuː] [nʌn] [ɒv; əv]

You	see	,	I	know	about	—	now	,	you	mustn't	think	I'm	poking	my	nose	into	none	of
你	看	,	我	知道	关于	—	现在	,	你	不得	思考	我是	戳	我的	鼻子	进入	没有任何	的

[maɪ] ['bɪznəs] .

my	business	.
我的	商业	.

你看，我知道——现在，你千万别以为我是在多管闲事。

[aɪ] [ænd; ənd] [bruːs] [wɒz; wəz] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ,

I	and	Bruce	was	together	a	good	while	,
我	和	布鲁斯	曾是	一起	一个	好的	尽管	,

我和布鲁斯在一起待了很长时间，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [nəʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [əʊ] - [kɔːs] .

and	we	come	to	know	a	good	deal	about	each	other	,	o	'	course	.
和	我们	来	到	知道	一个	好的	交易	关于	每个	其他	,	o	-	课程	.

当然，我们也会彼此了解很多。

” ['meɪmiː] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [stəʊv] ['wɪndəʊz] .

”	Mamie	was	looking	at	the	stove	windows	.
”	玛米	曾是	寻找	在	这	火炉	视窗	.

“玛米正看着炉灶的窗户。”

[ðə; ði] [wʊd] [ɪn] [ðə; ði] [stəʊv] [hæd; həd] ['fɔːlən] ,

The	wood	in	the	stove	had	fallen	,
这	木头	在	这	火炉	有	倒下	,

炉子里的木柴掉下来了。

['sendɪŋ] [ʌp] [spɑːks] [ænd; ənd] [ʃuːts] [ɒv; əv] [fleɪm] [ðæt] [dɑːnst] [grəʊ'teskli] [ɒn] [ðə; ði] ['maɪkə] .

sending	up	sparks	and	shoots	of	flame	that	danced	grotesquely	on	the	mica	.
发送	向上	火花	和	芽	的	火焰	那	跳舞	怪诞地	在	这	云母	.

火花四溅，火焰狰狞地在云母片上跳跃。

“ [juː; jʊ] [siː] , [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [ai][kæn; kən][duː; də] , - [tiː][eɪnt] - [es] [ɪf] [ai][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ]
“ You see , if there's anything I can do , ' t aint ' s if I was doing a
” 你 看 , 如果 有 任何事物 我 能 做 , - t 不是 - s 如果 我 曾是 正在做 一个
['feɪvə(r)] .
favor .
偏爱 .

“你看，如果我能帮上什么忙，那可不是在帮人忙。

[ɪts] [dʒʌst] [ðæt] [mɛ'bi] [ai][wɒz; wəz] ['lʌki] [ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [peɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mə'rɛn] [bruːsɪz]
It's just that mebbe I was lucky in getting a place that pays a little more'n Bruce's
它是 只是 那 也许 我 曾是 幸运的 在 获得 一个 地方 那 支付 一个 小的 更多 布鲁斯的
.
:
.

也许只是我运气好，找到了一份比布鲁斯那里薪水高一些的工作。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [id] [duː; də][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [baɪ][ˌem 'iː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][kaɪnd]
And you see he'd do just the same by me if it come that I was kind
和 你 看 他会 做 只是 这 相同的 经过 我 如果 它 来 那 我 曾是 种类
[ɒv; əv][ɒn][maɪ] ['ʌpəz] .
of on my uppers .
的 在 我的 上衣 .

你看，如果我落魄潦倒，他也会对我做同样的事。

” ['meɪmiː] [wɒz; wəz] [stɪl] ['saɪlənt] .
” Mamie was still silent .
” 玛米 曾是 仍然 沉默的 .

玛米依然沉默不语。

“ [naʊ] , [juː; jʊ][dʒʌst][biː; bi]['sensəb(ə)l] - - [kɔːz] [ɪts] [ɔːl] [sɔːt] [ɒv; əv][ɪn][ðə; ði]['fæməli] ,
“ Now , you just be sensible - ' cause it's all sort of in the family ,
“ 现在 , 你 只是 是 明智的 - - 原因 它是 全部 种类 的 在 这 家庭 ,

“现在，你只要理智一点就行了——因为这都跟家庭有关。”

[juː; jʊ] [nəʊ] — [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rent] ,
you know — and tell me how it is about the rent ,
你 知道 — 和 告诉 我 如何 它 是 关于 这 租 ,

你知道——还有，告诉我房租的情况怎么样了，

[ænd; ənd] [mɛ'bi] [wiː; wi][kæn; kən][kaɪnd][ɒv; əv] [pætʃ] [θɪŋz] [ʌp] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [θriː] [hedz] [ɪz]['betə(r)] -
and mebbe we can kind of patch things up , because three heads is better '
和 也许 我们 能 种类 的 修补 事物 向上 , 因为 三 头部 是 更好的 -
[en] [tuː] .
n two .
n 二 .

或许我们可以和好，毕竟三个臭皮匠总比两个人强。

[ˌʌndə'stænd] ?
Understand ?
理解 ?

理解?

” ['meɪmiː] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][ænd; ənd] ['restɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] .
” Mamie leaned back in her chair and rested her face in her hands .
” 玛米 倾斜 后退 在 她 椅子 和 休息 她 脸 在 她 双手 .

玛米向后靠在椅子上，双手托着脸。

[wen] [hʌntʃ] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] ,
When Hunch looked at her he saw that she was crying ,
什么时候 直觉 看起来 在 她 他 锯 那 她 曾是 哭泣 ,

汉奇看向她时，发现她在哭泣。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['weɪtɪd] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] .

and	he	waited	till	she	should	speak	.
和	他	等待	直到	她	应该	说话	.

他一直等到她开口说话。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

Finally	she	said	,	“	I	don't	know	just	what	we're	going	to	do	.
最后	她	说	,	“	我	不	知道	只是	什么	是	去	到	做	.

最后她说：“我不知道我们该怎么办。”

[ˌaɪ 'tiː] — [ɪts] ['əʊnli] [ðæt] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][wʌn] [els] ['wɒnts] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][wiː; wi] — [ɒv; əv]

It	—	it's	only	that	there's	some	one	else	wants	the	house	and	we	—	of
它	—	它是	仅有的	那	有	一些	一	别的	想要	这	房子	和	我们	—	的

[kɔːs] — — ”

course	—	—	”
课程	—	—	”

只是——只是还有别人想要这房子，而我们——当然——”

“ [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [sed] [hʌntʃ] .

“	Yes	,	of	course	,	”	said	Hunch	.
“	是的	,	的	课程	,	”	说	直觉	.

“是的，当然，”Hunch说道。

“ [aɪ] [θɔːt] , ['meɪbi] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ruːm] ['sʌmweə(r)] . ”

“	I	thought	,	maybe	I	ought	to	take	a	room	somewhere	.	”
“	我	想法	,	或许	我	应该	到	拿	一个	房间	某处	.	”

“我想，或许我应该在某个地方租个房间。”

“ [ðæts] [səʊ] .

“	That's	so	.
“	那就是	所以	.

“确实如此。”

['sʌmθɪŋ] [smɔːlə(r)] .

Something	smaller	.
某物	较小的	.

小一点的。

[aɪ] [də'nəʊ]

I	dunno
我	不知道

我不知道

[bʌt; bət] [wʌts] [laɪk] [æz; əz] [nɒt] [jʊd] [fiːl] ['betə(r)] ['enihaʊ] .

but	what's	like	as	not	you'd	feel	better	anyhow	.
但	是什么	喜欢	作为	不是	你会	感觉	更好的	无论如何	.

但不管怎样，你就算不去也会感觉好些。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɪti] [bɪg] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [juː; jʊ] .

This	is	a	pretty	big	house	for	a	little	bit	of	a	thing	like	you	.
这	是	一个	漂亮的	大的	房子	为了	一个	小的	少量	的	一个	事物	喜欢	你	.

对于你这种小个子来说，这房子太大了。

[mɛ'bi] - [es] [lɒŋ] [æz; əz] [bruːs] [ɪz] ['wɜːkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['mænɪˌstiː] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] [ruːm]

Mebbe	'	s	long	as	Bruce	is	working	up	to	Manistee	you	could	get	a	room
也许	-	s	长的	作为	布鲁斯	是	在职的	向上	到	马尼斯蒂	你	可以	得到	一个	房间

[ænd; ənd] [sɔːt] [ɒv; əv] [kiːp] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .

and	sort	of	keep	house	for	yourself	.
和	种类	的	保持	房子	为了	你自己	.

也许布鲁斯去马尼斯蒂的路上，你可以租个房间，自己照看房子。

[biː; bi][kaɪnd][ɒv; əv] [snʌg] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? ”

Be	kind	of	snug	,	don't	you	think	so	?	”
是	种类	的	舒适	,	不	你	思考	所以	?	”

感觉有点舒服，你不觉得吗?

“ [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , ” [hiː; hi] [sed] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][sæt][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [wɪ'ðaʊt]

“	Tell	you	what	,	”	he	said	,	after	they	had	sat	for	several	minutes	without
”	告诉	你	什么	,	”	他	说	,	后	他们	有	卫星	为了	一些	分钟	没有

['tɔːkɪŋ] ,

talking	,
说	,

“这样吧，”他们沉默地坐了几分钟后，他说道。

“ [aɪl] [siː] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] .

“	I'll	see	what	we	can	do	.
”	患病的	看	什么	我们	能	做	.

“我会看看我们能做些什么。”

” [hiː; hi][rəʊz][ænd; ənd][pʊt][ɒn][hɪz; ɪz][kəʊt] .

”	He	rose	and	put	on	his	coat	.
”	他	玫瑰	和	放	在	他的	外套	.

他站起身，穿上外套。

['meɪmiː] [wɒtʃt] [hɪm] , [bʌt; bət] [siːmd] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd][let] [hɪm][gəʊ][aʊt] [wɪ'ðaʊt]

Mamie	watched	him	,	but	seemed	unable	to	reply	,	and	let	him	go	out	without
玛米	观看	他	,	但	似乎	无法	到	回复	,	和	让	他	去	出去	没有

[ə; eɪ] [wɜːd] .

a	word	.
一个	单词	.

玛米看着他，但似乎无法回答，一言不发地让他出去了。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] .

He	returned	an	hour	later	.
他	返回	一个	小时	之后	.

一小时后他回来了。

['meɪmiː] [wɒz; wəz] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ] [stəʊv] .

Mamie	was	still	sitting	by	the	stove	.
玛米	曾是	仍然	坐着	经过	这	火炉	.

玛米仍然坐在炉子旁。

“ [ɪts] [ɔːl] [fɪkst] [ʌp] , ” [hiː; hi] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [snəʊ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kəʊt] .

“	It's	all	fixed	up	,	”	he	said	,	shaking	the	snow	from	his	coat	.
”	它是	全部	固定的	向上	,	”	他	说	,	摇晃	这	雪	从	他的	外套	.

“一切都修好了，”他一边说着，一边抖掉外套上的雪。

“ [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][tuː; tə] ['kɑːrtieɪz] .

“	You're	going	over	to	Cartier's	.
”	你是	去	超过	到	卡地亚的	.

“你要去卡地亚那边。”

[ðev] [gɒt][ə; eɪ][bɪg] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

They've	got	a	big	room	for	you	,
他们有	得到	一个	大的	房间	为了	你	,

他们给你准备了一个大房间，

[ænd; ənd] [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [get] [muːvd] [ɔːl] [raɪt] .

and	he's	going	to	see	that	you	get	moved	all	right	.
和	他是	去	到	看	那	你	得到	已搬	全部	正确的	.

他会确保你顺利搬家。

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [miːlz] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

You	can	take	your	meals	right	in	the	house	.
你	能	拿	你的	餐	正确的	在	这	房子	.

你可以在家里用餐。

[ænd; ənd] - - [kɒst] [juː; jʊ] ['hɑːdli] ['eniθɪŋ] .

And	'	twon't	cost	you	hardly	anything	.
和	-	-	成本	你	几乎	任何事物	.

而且几乎不需要花费你任何费用。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[juː; jʊ][dʒʌst][drɒp][ðem; ðəm] [bluːz] [ænd; ənd][wiːl; wil] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kænt] [get] [juː; jʊ]['fætə(r)] - [en][juː; jʊ]

you	just	drop	them	blues	and	we'll	see	if	we	can't	get	you	fatter	'	n	you
你	只是	降低	他们	蓝调	和	出色地	看	如果	我们	不能	得到	你	更胖	-	n	你

['evə(r)][wɒz; wəz] .

ever	was	.
曾经	曾是	.

你只要放下那些忧郁的情绪，我们看看能不能让你比以前更胖。

[jʊr; jər] [ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [jet] [ðɪs] ['wɪntə(r)] .

You're	a	-	going	to	have	a	good	time	yet	this	winter	.
你是	一个	-	去	到	有	一个	好的	时间	然而	这	冬天	.

这个冬天你一定会过得很开心。

[ænd; ənd] [bruːs] - ['el'el] [kʌm] [daʊn] ['sʌndez] .

And	Bruce	'	ll	come	down	Sundays	.
和	布鲁斯	-	二	来	向下	星期日	.

布鲁斯星期天会来。

[aɪv] [gɒt][tuː; tə][get][ðə; ði][treɪn] .

I've	got	to	get	the	train	.
我已经	得到	到	得到	这	火车	.

我得赶火车了。

[ges] [ai] [maɪts] [wel] [stɑːt] [ə'lɒŋ] .

Guess	I	might's	well	start	along	.
猜测	我	可能	出色地	开始	沿着	.

看来我也该开始了。

〞 [ʃiː; ʃi][gɒt] [ʌp] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

〞	She	got	up	slowly	and	followed	him	to	the	door	.
〞	她	得到	向上	缓慢地	和	随后	他	到	这	门	.

她缓缓起身，跟着他走到门口。

['naɪðə(r)] [njuː] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .

Neither	knew	what	to	say	.
两者都不	知道	什么	到	说	.

两人都不知道该说什么。

[hʌntʃ] ['bʌtənd] [hɪz; ɪz]['ʌlstə(r)][ænd; ənd] [druː] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][bɪg][fɜː(r)]['mɪt(ə)nz] .

Hunch	buttoned	his	ulster	and	drew	on	one	of	his	big	fur	mittens	.
直觉	纽扣	他的	阿尔斯特	和	画	在	一	的	他的	大的	毛皮	连指手套	.

哈奇扣好他的短上衣，戴上他的一只大皮手套。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][hænd] , [bɪg][ænd; ənd] ['frekld] , [wɪð] [hɑːd] , ['nɒtɪd] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd]

He	looked	at	his	hand	,	big	and	freckled	,	with	hard	,	knotted	fingers	and
他	看起来	在	他的	手	,	大的	和	雀斑	,	和	难的	,	打结的	手指	和

['brəʊkən] [neɪlz] .

broken	nails	.
破碎的	指甲	.

他看了看自己的手，又大又满是雀斑，手指粗糙结节，指甲也断了。

[hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['hʌrɪdli] [ænd; ənd] [sed] , “ [wel] — [gʊd] - [baɪ] .

He	held	it	out	hurriedly	and	said	,	“	Well	—	good	-	by	.
他	握住	它	出去	匆匆	和	说	,	“	出色地	—	好的	-	经过	.

他匆匆递出，说道：“好了——再见。”

” [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] ['ʃaɪli] .

”	She	took	his	hand	shyly	.
”	她	采取	他的	手	害羞地	.

她害羞地握住了他的手。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ][teə(r); tɪə] [drɒpt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

Suddenly	she	bent	down	and	kissed	it	,	and	a	tear	dropped	on	it	.
突然	她	弯曲	向下	和	亲吻	它	,	和	一个	撕	掉落	在	它	.

她突然俯身亲吻它，一滴眼泪落在了上面。

[hʌntʃ] ['pʊld] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'weɪ] .

Hunch	pulled	his	hand	away	.
直觉	拉	他的	手	离开	.

亨奇把手抽了回去。

“ [əʊ] , [doʊnt][duː; də] [ðæt] — —

“	Oh	,	don't	do	that	—	—
”	哦	,	不	做	那	—	—

“哦，别那样——”

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .

”	She	looked	up	into	his	face	.
”	她	看起来	向上	进入	他的	脸	.

她抬头望着他的脸。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][keə(r)] [naʊ] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['kraɪɪŋ] .

She	did	not	seem	to	care	now	if	he	saw	her	crying	.
她	做过	不是	似乎	到	关心	现在	如果	他	锯	她	哭泣	.

她现在似乎不在乎他是否看到她哭泣。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

他的小世界：亨奇·巴多的故事(His Little World The Story of Hunch Badeau)

第5/6页

[hʌntʃ] [fə'gɒt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [hændz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [hɜːz] [ə'gen] ,

Hunch	forgot	that	he	had	shaken	hands	and	he	took	hers	again	,
直觉	忘了	那	他	有	摇晃	双手	和	他	采取	她的	再次	,

亨奇忘了自己刚才握过手，又重新握住了她的手。

[ðɪs] [taɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mɪtn] [ɒn] .

this	time	with	his	mitten	on	.
这	时间	和	他的	手套	在	.

这次他戴着连指手套。

[ðen] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] ['hʌrid] [aʊt] .

Then	he	opened	the	door	and	hurried	out	.
然后	他	打开	这	门	和	慌忙	出去	.

然后他打开门，匆匆走了出去。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,

She	stood	at	the	window	looking	after	him	as	he	walked	down	the	street	,
她	站立	在	这	窗户	寻找	后	他	作为	他	步行	向下	这	街道	,

她站在窗边，目送他沿着街道走下去。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [tɜːn] [ə'raʊnd] .

but	he	did	not	turn	around	.
但	他	做过	不是	转动	大约	.

但他没有回头。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] — [ə; eɪ] [dɑːk] [deɪ] [æt; ət] ['lɪdɪŋtən]

CHAPTER	XIII	—	A	DARK	DAY	AT	LIDDINGTON
章	十三	—	一个	黑暗的	天	在	利丁顿

第十三章——利丁顿的黑暗一天

[biː]

B
B

B

[ruːs] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

RUCE	came	down	to	the	station	in	the	evening	,
鲁斯	来了	向下	到	这	车站	在	这	晚上	,

鲁斯晚上来到车站。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [wen] [hʌntʃ] [stept] [ɒf] [ðə; ði] [treɪn] .

and	was	standing	on	the	platform	when	Hunch	stepped	off	the	train	.
和	曾是	常设	在	这	平台	什么时候	直觉	步	离开	这	火车	.

当Hunch走下火车时，他正站在站台上。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːf] - [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːm] , [bɪ'fɔː(r)] [bruːs] [sed] ,

They	walked	up	together	and	were	half	-	way	to	the	room	,	before	Bruce	said	,
他们	步行	向上	一起	和	是	一半	-	方式	到	这	房间	,	前	布鲁斯	说	,

“ [seɪ] , [hʌntʃ] ,

“	Say	,	Hunch	,
“	说	,	直觉	,

他们一起往前走，走到房间一半的时候，布鲁斯说：“嘿，亨奇，

[haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
how about it ? ”
如何 关于 它 ? ”

怎么样?

“ [ɪts] [bæd] .
“ It's bad .
” 它是 坏的 .

“情况很糟糕。”

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] [ɔː(r)] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] .
She didn't have enough to eat or keep her warm .
她 没有 有 足够的 到 吃 或者 保持 她 温暖的 .

她没有足够的食物，也没有保暖用品。

[ʃiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][dʒəʊ] ['kɑːrtieɪz] [pleɪs] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [miːlz] [ðeə(r)] .
She's going to live at Joe Cartier's place and take her meals there .
她是 去 到 居住 在 乔 卡地亚的 地方 和 拿 她 餐 那里 .

她将住在乔·卡蒂埃的住处，并在那里吃饭。

[ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] -
It's a good deal cheaper'n
它是 一个 好的 交易 -

便宜得多。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
the other .
这 其他 .

另一个。

[aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)][juː; jʊ][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ['sʌndez] . ”
I told her you was coming down Sundays . ”
我 讲述 她 你 曾是 未来 向下 星期日 . ”

我告诉她你星期天会来。

“ ['hwʌtɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [hʌntʃ] ?
“ What'd you say to her , Hunch ?
” 什么 你 说 到 她 , 直觉 ?

“你跟她说了什么，Hunch？”

['hwʌtɪd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] ?
What'd she say ?
什么 她 说 ?

她说了什么?

['eniθɪŋ] ['speʃ(ə)l] ?
Anything special ?
任何事物 特别的 ?

有什么特别的吗?

[tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
Tell me about it . ”
告诉 我 关于 它 . ”

跟我说说吧。

“ [ges] [ðeə(r)] [eɪnt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tel] . ”
“ Guess there ain't nothing to tell . ”
” 猜测 那里 不是 没有什么 到 告诉 . ”

“看来没什么好说的了。”

“ [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ɪts] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˈfʌni] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [kænt] [faɪnd] [aʊt] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz]

“	**Seems**	**to**	**me**	**it's**	**kind**	**of**	**funny**	**if**	**a**	**man**	**can't**	**find**	**out**	**nothing**	**about**	**his**
”	似乎	到	我	它是	种类	的	有趣的	如果	一个	男人	不能	寻找	出去	没有什么	关于	他的

[əʊn] [waɪf] .

own	**wife**	**.**
自己的	妻子	.

“我觉得如果一个男人对自己的妻子一无所知，这有点滑稽。”

[juː; jʊ][wɒz; wəz] [daʊn] [ðeə(r)][ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [deɪ] .

You	**was**	**down**	**there**	**and**	**you**	**see**	**her**	**all**	**day**	**.**
你	曾是	向下	那里	和	你	看	她	全部	天	.

你当时就在那里，整天都能看到她。

[ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [ai] [eɪnt] [gɒt][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

I	**don't**	**see**	**why**	**I**	**ain't**	**got**	**a**	**right**	**to**	**know**	**about**	**it**	**.**	**”**
我	不	看	为什么	我	不是	得到	一个	正确的	到	知道	关于	它	.	”

我不明白为什么我没有权利知道这件事。

“ [əʊ] , [ʃʌt] [ʌp] .

“	**Oh**	**,**	**shut**	**up**	**.**
”	哦	,	关闭	向上	.

“哦，闭嘴。”

[juː; jʊ] [eɪnt] [gɒt][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [juːv] [ˈtriːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] . ”

You	**ain't**	**got**	**a**	**right**	**to**	**nothing**	**from**	**the**	**way**	**you've**	**treated**	**her**	**.**	**”**
你	不是	得到	一个	正确的	到	没有什么	从	这	方式	你已经	治疗	她	.	”

你那样对待她，你根本没资格得到任何东西。

“ [lʊk] [hɪə(r)] , [hʌntʃ] [bæˈdoʊ] , [juːv] [gɒt][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] . ”

“	**Look**	**here**	**,**	**Hunch**	**Badeau**	**,**	**you've**	**got**	**to**	**tell**	**me**	**.**	**”**
”	看	这里	,	直觉	巴多	,	你已经	得到	到	告诉	我	.	”

“听着，亨奇·巴多，你得告诉我。”

“ [haʊ] [lɒŋ] [juː; jʊ] [biːn] [ˈseɪɪŋ] [wɒt] [ai][gɒt][tuː; tə][duː; də][ænd; ənd] [wɒt] [ai] [eɪnt] [gɒt][tuː; tə][duː; də]

“	**How**	**long**	**you**	**been**	**saying**	**what**	**I**	**got**	**to**	**do**	**and**	**what**	**I**	**ain't**	**got**	**to**	**do**
”	如何	长的	你	到过	说	什么	我	得到	到	做	和	什么	我	不是	得到	到	做

? ”

?	**”**
?	”

“你到底说了多久我该做什么，不该做什么？”

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] — — ”

“	**That's**	**all**	**right**	**,**	**but**	**—**	**—**	**”**
”	那就是	全部	正确的	,	但	—	—	”

“没关系，但是——”

“ [jes] , [ɪts] [ded] [raɪt] .

“	**Yes**	**,**	**it's**	**dead**	**right**	**.**
”	是的	,	它是	死的	正确的	.

“是的，完全正确。”

” [bruːs] [stɒpt] [ænd; ənd] [tʊk] - [ɑːm] .

”	**Bruce**	**stopped**	**and**	**took**	**Hunch's**	**arm**	**.**
”	布鲁斯	停止	和	采取	-	手臂	.

布鲁斯停下脚步，抓住了汉奇的胳膊。

“ [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][hænd] [ɒf] [ˌem ˈiː] .

“	**Take**	**your**	**hand**	**off**	**me**	**.**
”	拿	你的	手	离开	我	.

“把你的手从我身上拿开。”

" [bruːsɪz] [hænd] [drɒpt] .
" Bruce's hand dropped .
" 布鲁斯的 手 掉落 .

布鲁斯的手垂了下来。

" [naʊ] , [doʊnt] [get] ['ʌgli] , [hʌntʃ] .
" Now , don't get ugly , Hunch .
" 现在 , 不 得到 丑陋的 , 直觉 .

"别生气，Hunch。"

[ai] [dʒʌst] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
I just wanted to know about her .
我 只是 通缉 到 知道 关于 她 .

我只是想了解她。

[ai] [eɪnt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] . "
I ain't seen her for a good while . "
我 不是 已见 她 为了 一个 好的 尽管 . "

我好久没见到她了。

" [wel] , [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæts] [maɪ] [fɔːlt] ?
" Well , do you think that's my fault ?
" 出色地 , 做 你 思考 那就是 我的 过错 ?

"那么，你认为这是我的错吗？"

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
I'll tell you about her .
患病的 告诉 你 关于 她 .

我来跟你说说她。

[ʃiːz] [fɪkst] [ʌp] [weə(r)] [ʃiːz] [gɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,
She's fixed up where she's got enough to eat and drink ,
她是 固定的 向上 在哪里 她是 得到 足够的 到 吃 和 喝 ,

她已经安顿下来，至少有足够的食物和水。

[ʃiːz] [gɒt] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ænd; ənd] [tʃɜːp] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] ,
she's got people to talk to and chirp her up ,
她是 得到 人们 到 讲话 到 和 啁啾 她 向上 ,

她有人可以聊天，有人可以逗她开心。

[ænd; ənd] [ʃiːz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [nekst] ['sʌndeɪ] .
and she's waiting for you to come down next Sunday .
和 她是 等待 为了 你 到 来 向下 下一个 星期日 .

她正等着你下周日过来。

[ɪf] [jʊr; jər] [mæn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [streɪt] [ænd; ənd] [gəʊ] [daʊn] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [duː; də] [ðə; ði]
If you're man enough to keep straight and go down there and do the
如果 你是 男人 足够的 到 保持 直的 和 去 向下 那里 和 做 这
[skweə(r)] [θɪŋ] ,
square thing ,
正方形 事物 ,

如果你够胆，能保持正直，下去把事情做好，

[juː; jʊ] [woʊnt] [faɪnd] [ˌem 'iː] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [weɪ] .
you won't find me in your way .
你 惯于 寻找 我 在 你的 方式 .

我不会挡你的路。

[ɪf] [juː; jʊ] [eɪnt] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [gəʊ] [tuː; tə] [hel] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ai] [keə(r)] .
If you ain't , you can go to hell for all I care .
如果 你 不是 , 你 能 去 到 地狱 为了 全部 我 关心 .

如果你不是，我才不在乎你下地狱。

" [bruːs] [wɒz; wəz]['saɪlənt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed] .

"	Bruce	was	silent	,	and	they	climbed	to	the	room	and	went	to	bed	.
"	布鲁斯	曾是	沉默的	,	和	他们	攀登	到	这	房间	和	去	到	床	.

布鲁斯沉默不语，他们爬上房间，上床睡觉了。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ['leɪtə(r)]['mɪstə(r)] . ['dʒæksən] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [hʌntʃ] .

A	day	or	two	later	Mr	.	Jackson	sent	for	Hunch	.
一个	天	或者	二	之后	先生	.	杰克逊	发送	为了	直觉	.

一两天后，杰克逊先生派人去叫了汉奇。

" [bæ'doʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [haʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [mæn] [kən'sɪdɪn] ? "

"	Badeau	,	"	he	said	,	"	how	about	this	man	Considine	?	"
"	巴多	,	"	他	说	,	"	如何	关于	这	男人	康西丁	?	"

"巴多，"他说，"康西丁这个人怎么样？"

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "

"	How	do	you	mean	?	"
"	如何	做	你	意思是	?	"

"你是什么意思？"

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [wɜːk] [ɪz][hiː; hi] ['duːɪŋ] ? "

"	What	kind	of	work	is	he	doing	?	"
"	什么	种类	的	工作	是	他	正在做	?	"

他从事什么类型的工作?

" [ɔːl] [raɪt] [æz; əz][fɑːrz][aɪ][kæn; kən] [siː] . "

"	All	right	as	far's	I	can	see	.	"
"	全部	正确的	作为	远方的	我	能	看	.	"

"就我所见，一切都还好。"

" [hiːz] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [jɔːz] , [eɪnt] [hiː; hi] ? "

"	He's	a	friend	of	yours	,	ain't	he	?	"
"	他是	一个	朋友	的	你的	,	不是	他	?	"

"他是你的朋友，对吧？"

" [jes] , [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['skuːnə(r)] . "

"	Yes	,	he	used	to	work	for	me	when	I	had	the	schooner	.	"
"	是的	,	他	用过的	到	工作	为了	我	什么时候	我	有	这	大篷车	.	"

"是的，我开帆船的时候他为我工作过。"

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [bæ'doʊ] , [aɪv] [hæd; həd][sʌm; səm] [kəm'pleɪnts] [ə'baʊt] [hɪm] .

"	I'll	tell	you	,	Badeau	,	I've	had	some	complaints	about	him	.
"	患病的	告诉	你	,	巴多	,	我已经	有	一些	投诉	关于	他	.

"巴多，我得告诉你，我收到了一些关于他的投诉。"

[juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ][doʊnt] [wɒnt] ['eni] [mæn] [ðæt] [kænt] [duː; də][ðə; ðɪ] [wɜːk] . "

You	know	I	don't	want	any	man	that	can't	do	the	work	.	"
你	知道	我	不	想	任何	男人	那	不能	做	这	工作	.	"

你知道我不想找那种干不了活的男人。

" [aɪ] [θɪŋk] [hiːz] ['duːɪŋ] ['prɪti] [gʊd] , [sɜː(r)] . "

"	I	think	he's	doing	pretty	good	,	sir	.	"
"	我	思考	他是	正在做	漂亮的	好的	,	先生	.	"

"我觉得他做得相当不错，先生。"

" [wel] , [aɪl] [kaʊnt] [ɒn][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn] [hɪm] .

"	Well	,	I'll	count	on	you	to	keep	an	eye	on	him	.
"	出色地	,	患病的	数数	在	你	到	保持	一个	眼睛	在	他	.

"好的，我会指望你好好看着他。"

[ɪf] [juː; jʊ] [kætʃ] [hɪm] [ləuf] , [doʊnt] [weɪst] ['eni] [taɪm] [ɒn] [hɪm] .

If	you	catch	him	loafing	,	don't	waste	any	time	on	him	.
如果	你	抓住	他	游手好闲	,	不	浪费	任何	时间	在	他	.

如果你发现他偷懒，不要在他身上浪费时间。

" [hʌntʃ] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wɪð] [bru:s] .

"	Hunch	went	over	the	conversation	in	the	evening	with	Bruce	.
"	直觉	去	超过	这	对话	在	这	晚上	和	布鲁斯	.

"亨奇晚上和布鲁斯一起回顾了谈话内容。"

[ˌaɪ 'ti:] ['fraɪt(ə)nd] [bru:s] , [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] ['prɒmɪsɪz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kept] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wi:k] .

It	frightened	Bruce	,	and	he	made	promises	which	he	kept	for	the	rest	of	the	week	.
它	害怕	布鲁斯	,	和	他	制成	承诺	哪个	他	保留	为了	这	休息	的	这	星期	.

这吓坏了布鲁斯，他许下了一些承诺，并在接下来的一周里都信守了这些承诺。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['meɪmi:] [ʌn'tɪl] ['sætədeɪ] [naɪt] ,

They	did	not	talk	about	Mamie	until	Saturday	night	,
他们	做过	不是	讲话	关于	玛米	直到	周六	夜晚	,

直到周六晚上他们才谈起玛米的事。

['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [stəʊv] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɪn] ['saɪləns] .

after	they	had	been	sitting	by	the	stove	for	a	long	time	in	silence	.
后	他们	有	到过	坐着	经过	这	火炉	为了	一个	长的	时间	在	沉默	.

他们默默地在炉子旁坐了很久。

[bru:s] [wɒz; wəz] ['nɜ:vəs] .

Bruce	was	nervous	.
布鲁斯	曾是	紧张的	.

布鲁斯很紧张。

" [seɪ] , [hʌntʃ] , " [hi:; hi] [sed] , " [wʊd] [ju:; jʊ][gəʊ] [daʊn] [ɪf] [ju:; jʊ][wɒz; wəz][ˌem 'i:] ? "

"	Say	,	Hunch	,	"	he	said	,	"	would	you	go	down	if	you	was	me	?	"
"	说	,	直觉	,	"	他	说	,	"	会	你	去	向下	如果	你	曾是	我	?	"

"我说，亨奇，"他问道，"如果你是我，你会下去吗？"

" [weə(r)] ? "

"	Where	?	"
"	在哪里	?	"

"在哪里？"

" [ju:; jʊ] [nəʊ] — [daʊn] [tu:; tə] - [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] . "

"	You	know	—	down	to	Marne's	to	-	morrow	.	"
"	你	知道	—	向下	到	-	到	-	明天	.	"

"你知道——明天就要到马恩河了。"

" [wʊd] [aɪ][gəʊ] ?

"	Would	I	go	?
"	会	我	去	?

我会去吗?

[wɒt] [ju:; jʊ] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ? "

What	you	talking	about	?	"
什么	你	说	关于	?	"

你在说什么?

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

"我不知道。

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [spəʊz] [ʃɪl] [seɪ] ? "

What	do	you	s'pose	she'll	say	?	"
什么	做	你	假设	壳	说	?	"

你觉得她会说什么?

“ [ai] [ges] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] , [ɔːl] [raɪt] . ”

“	**I**	**guess**	**you**	**know**	**what**	**she**	**ought**	**to**	**say**	**,**	**all**	**right**	**.**	**”**
”	我	猜测	你	知道	什么	她	应该	到	说	,	全部	正确的	.	”

“我想你应该知道她应该说什么吧。”

“ [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃɪl] [biː; bi] [mæd] ? ”

“	**Do**	**you**	**think**	**she'll**	**be**	**mad**	**?**	**”**
”	做	你	思考	壳	是	疯狂的	?	”

你觉得她会生气吗?

“ [əʊ] , [juː; jʊ] [ʃʌt] [ʌp] !

“	**Oh**	**,**	**you**	**shut**	**up**	**!**
”	哦	,	你	关闭	向上	!

“哦，你闭嘴！”

” [bruːs] [went] [tuː; tə] [bed] [ˈɜːli] , [bʌt; bət] [hʌntʃ] [hɜːd] [hɪm] [ˈtɒsɪŋ] [ʌnˈtɪl] [leɪt] .

”	**Bruce**	**went**	**to**	**bed**	**early**	**,**	**but**	**Hunch**	**heard**	**him**	**tossing**	**until**	**late**	**.**
”	布鲁斯	去	到	床	早期的	,	但	直觉	听到	他	抛掷	直到	晚的	.

“布鲁斯早早就睡了，但汉奇听到他一直辗转反侧到很晚。”

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈmuːdi] .

In	**the**	**morning**	**he**	**was**	**moody**	**.**
在	这	早晨	他	曾是	情绪化	.

他早上情绪低落。

“ [hʌntʃ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈɑːftə(r)] [ˈbrekfəst] , “ [wɒt] [taɪm] [dʌz] [ðə; ði] [treɪn] [gəʊ] [daʊn] ? ”

“	**Hunch**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**after**	**breakfast**	**,**	**“**	**what**	**time**	**does**	**the**	**train**	**go**	**down**	**?**	**”**
”	直觉	,	”	他	说	,	后	早餐	,	“	什么	时间	做	这	火车	去	向下	?	”

“嗯，”他吃完早饭后说，“火车几点开往南方？”

“ - [baʊt] [hɑːf] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] . ”

“	**'**	**Bout**	**half**	**an**	**hour**	**.**	**”**
”	-	回合	一半	一个	小时	.	”

“大约半小时。”

“ [seɪ] , [ai] [spəʊz] [ai] [mait] [æz; əz] [wel] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [ðə; ði] [nuːn] [treɪn] . ”

“	**Say**	**,**	**I**	**s'pose**	**I**	**might**	**as**	**well**	**take**	**it**	**as**	**the**	**noon**	**train**	**.**	**”**
”	说	,	我	假设	我	可能	作为	出色地	拿	它	作为	这	中午	火车	.	”

“嗯，我想我还是坐中午的火车吧。”

“ [ðæts] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbɪznəs] - - [teɪnt] [maɪn] . ”

“	**That's**	**your**	**business**	**-**	**'**	**tain't**	**mine**	**.**	**”**
”	那就是	你的	商业	-	-	污点	矿	.	”

“那是你的事，与我无关。”

“ [wel] , [ai] [ges] [ai] [wɪl] .

“	**Well**	**,**	**I**	**guess**	**I**	**will**	**.**
”	出色地	,	我	猜测	我	将要	.

“好吧，我想我会的。”

[seɪ] , [hʌntʃ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] — [spəʊz] [juː; jʊ] [kʌm] [əˈlɒŋ] . ”

Say	**,**	**Hunch**	**,**	**I'll**	**tell**	**you**	**—**	**s'pose**	**you**	**come**	**along**	**.**	**”**
说	,	直觉	,	患病的	告诉	你	—	假设	你	来	沿着	.	”

“嘿，Hunch，我跟你说——如果你也一起来的话。”

“ [ges] [nɒt] . ”

“	**Guess**	**not**	**.**	**”**
”	猜测	不是	.	”

“看来不是。”

“ [ai] [doʊnt] [miːn] [ˈnʌθɪŋ] , [hʌntʃ] , [bʌt; bət] [juːv] [biːn] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

“	**I**	**don't**	**mean**	**nothing**	**,**	**Hunch**	**,**	**but**	**you've**	**been**	**talking**	**to**	**her**	**,**
”	我	不	意思是	没有什么	,	直觉	,	但	你已经	到过	说	到	她	,

“我不是那个意思，Hunch，但你一直在和她说话。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][kaɪnd][ɒv; əv]['kwaɪət][hɜː(r); hə(r)] .

and	you	know	how	to	kind	of	quiet	her	.
和	你	知道	如何	到	种类	的	安静的	她	.

你知道该怎么让她安静下来。

[aɪ]['nevə(r)][kʊd; kəd] , ['sʌmhaʊ] . ”

I	never	could	,	somehow	.	”
我	绝不	可以	,	不知何故	.	”

不知为何，我始终做不到。

“ [lʊk] [hɪə(r)] , [bruːs] , [aɪ] [eɪnt] ['gəʊɪŋ] [tə'deɪ] [ɔː(r)] ['eni] [deɪ] .

“	Look	here	,	Bruce	,	I	ain't	going	today	or	any	day	.
”	看	这里	,	布鲁斯	,	我	不是	去	今天	或者	任何	天	.

“听着，布鲁斯，我今天不去，以后也不去。”

[aɪ] [eɪnt] ['gəʊɪŋ][æt; ət][ɔːl] .

I	ain't	going	at	all	.
我	不是	去	在	全部	.

我根本不会去。

[ˌʌndə'stænd] ?

Understand	?
理解	?

理解?

[juː; jʊ] ['nidnt] [tel] [hɜː(r); hə(r)][aɪ] [sed] [ðæt] , [ðəʊ] . ”

You	needn't	tell	her	I	said	that	,	though	.	”
你	不必	告诉	她	我	说	那	,	尽管	.	”

你不必告诉她我这么说过。

“ [ges] [aɪ'd]['betə(r)][biː; bi] ['stɑrtɪŋ] , [eɪ] , [hʌntʃ] ? ”

“	Guess	I'd	better	be	starting	,	eh	,	Hunch	?	”
”	猜测	ID	更好的	是	开始	,	嗯	,	直觉	?	”

“看来我最好还是先开始了，嗯，亨奇？”

“ [ges] [juː; jʊ][hæd; həd] . ”

“	Guess	you	had	.	”
”	猜测	你	有	.	”

“看来你确实有过。”

“ [kʌm] [ɒn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['depəʊ] .

“	Come	on	down	to	the	depot	.
”	来	在	向下	到	这	仓库	.

“请到仓库来。”

[juː; jʊ] [eɪnt] [gɒt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

You	ain't	got	nothing	to	do	.
你	不是	得到	没有什么	到	做	.

你闲着没事干。

” [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [hʌntʃ] [sed] : “ [gɒt] ['eni] ['mʌni] ? ”

”	At	the	station	,	Hunch	said	:	“	Got	any	money	?	”
”	在	这	车站	,	直觉	说	:	“	得到	任何	钱	?	”

在车站，亨奇问道：“你有钱吗？”

“ [nəʊ] , [aɪ] [eɪnt] [gɒt] [mʌtʃ] . ”

“	No	,	I	ain't	got	much	.	”
”	不	,	我	不是	得到	很多	.	”

“不，我没多少钱。”

“ [hɪrz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

“	Here's	a	little	.
”	这里是	一个	小的	.

“这里有一点。

[nəʊ] ['drɪŋkɪŋ] , [naʊ] . ”

No	drinking	,	now	.	”
不	喝	,	现在	.	”

现在不许喝酒。

“ [ɒn] [maɪ] ['ɒnə(r)] , [hʌntʃ] , [aɪ] [woʊnt] [drɪŋk] [ə; eɪ] [drɒp] .

“	On	my	honor	,	Hunch	,	I	won't	drink	a	drop	.
”	在	我的	荣誉	,	直觉	,	我	惯于	喝	一个	降低	.

“以我的荣誉起誓，亨奇，我一滴酒也不喝。”

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [mæn] [wʊd] [drɪŋk] [wen] [hiːz] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [waɪf] ,

Do	you	think	a	man	would	drink	when	he's	going	down	to	see	his	own	wife	,
做	你	思考	一个	男人	会	喝	什么时候	他是	去	向下	到	看	他的	自己的	妻子	,

[hʌntʃ] ?

Hunch	?
直觉	?

你觉得一个男人在去看望自己妻子的时候会喝酒吗，Hunch?

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] — — ”

Do	you	think	—	—	”
做	你	思考	—	—	”

你认为——”

“ [juː; jʊ] ['betə(r)] [get] [ə'bɔːd] . ”

“	You	better	get	aboard	.	”
”	你	更好的	得到	船上	.	”

你最好赶紧上车。

“ [gʊd] - [baɪ] , [hʌntʃ] , [aɪl] [get] [bæk] [tə'naɪt] .

“	Good	-	by	,	Hunch	,	I'll	get	back	tonight	.
”	好的	-	经过	,	直觉	,	患病的	得到	后退	今晚	.

“再见，Hunch，我今晚就回来。”

” [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hʌntʃ] [met] [ðə; ði] ['lɪdɪŋtən] [treɪn] .

”	In	the	evening	Hunch	met	the	Liddington	train	.
”	在	这	晚上	直觉	遇见	这	利丁顿	火车	.

“晚上，亨奇在利丁顿火车站迎接火车。”

[bruːs] [dɪd] [nɒt] [get] [ɒf] .

Bruce	did	not	get	off	.
布鲁斯	做过	不是	得到	离开	.

布鲁斯没有下车。

[hʌntʃ] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [nəʊ] [wɜːd] [ɒv; əv] [hɪm] .

Hunch	looked	for	him	Monday	morning	,	but	had	no	word	of	him	.
直觉	看起来	为了	他	周一	早晨	,	但	有	不	单词	的	他	.

周一早上，Hunch 找过他，但没有他的消息。

[æt; ət] [nuːn] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['dʒæksənz] ['ɒfɪs] .

At	noon	he	was	called	to	Mr	.	Jackson's	office	.
在	中午	他	曾是	称为	到	先生	.	杰克逊的	办公室	.

中午时分，他被叫到杰克逊先生的办公室。

“ [bæ'doʊ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] , “ [wen] [ðæt] [kən'sɪdɪn] [gets] [bæk] [tuː; tə] [wɜːk] ,

“	Badeau	,	”	said	his	employer	,	“	when	that	Considine	gets	back	to	work	,
”	巴多	,	”	说	他的	雇主	,	“	什么时候	那	康西丁	获得	后退	到	工作	,

“巴多，”他的雇主说，“等康西丁回去工作的时候，

[juː; jʊ] [send] [hɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [taɪm] .

you	send	him	to	me	for	his	time	.
你	发送	他	到	我	为了	他的	时间	.

你把他送到我这里来，是为了让他抽出时间。

" [hʌntʃ] ['hezɪteɪtɪd] .
" **Hunch hesitated .**
" 直觉 犹豫了一下 .

"Hunch犹豫了一下。"

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['dʒæksən] , [hiː; hi] [went] [daʊn] ['jestədeɪ] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" **I'll tell you , Mr . Jackson , he went down yesterday to see his wife .**
" 患病的 告诉 你 , 先生 . 杰克逊 , 他 去 向下 昨天 到 看 他的 妻子 .

"我告诉你，杰克逊先生，他昨天去看望他的妻子了。"

[ðeə(r)] [kɪd] [daɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] [laɪks] [nɒt] [ʃiːz] [sɪk] . "
Their kid died a little while ago , and like's not she's sick . "
他们的 孩子 死亡 一个 小的 尽管 前 , 和 点赞 不是 她是 生病的 . "

他们的孩子不久前去世了，而且她现在好像生病了。

" [θɪŋk] [səʊ] ? "
" **Think so ? "**
" 思考 所以 ? "

"你觉得呢？"

" [maɪ] [wɜːk] [ɪz] ['prɪti] [laɪt] [tuː; tə] - [deɪ] .
" **My work is pretty light to - day .**
" 我的 工作 是 漂亮的 光 到 - 天 .

"我今天的工作比较轻松。"

[aɪ] [θɔːt] [mɛ'biː] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [treɪn] [ænd; ənd] [sɔːt] [ɒv; əv] [lʊk]
I thought mebbe I could get off for the afternoon train and sort of look
我 想法 也许 我 可以 得到 离开 为了 这 下午 火车 和 种类 的 看
[hɪm] [ʌp] .
him up .
他 向上 .

我当时想，或许我可以搭乘下午的火车去拜访他。

[aɪ] [kæn; kən] [get] [bæk] [tuː; tə] - [naɪt] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
I can get back to - night , you know .
我 能 得到 后退 到 - 夜晚 , 你 知道 .

我今晚就能回去。

[juː; jʊ] [siː] , [ɪf] [hiː; hi] [gets] [leɪd] [ɒf] ['ɪtl] [kʌm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [hɑːd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [waɪf] . "
You see , if he gets laid off it'll come kind of hard on his wife . "
你 看 , 如果 他 获得 铺设 离开 它将 来 种类 的 难的 在 他的 妻子 . "

你看，如果他被解雇了，对他妻子来说会是个不小的打击。

" [ɔːl] [raɪt] , [gəʊ] [ə'hed] .
" **All right , go ahead .**
" 全部 正确的 , 去 前方 .

"好的，请继续。"

[bʌt; bət] , [seɪ] , [bæ'dəʊ] , [həʊld] [ɒn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
But , say , Badeau , hold on a minute .
但 , 说 , 巴多 , 抓住 在 一个 分钟 .

但是，巴多，等一下。

[wɪr] [nɒt] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃærəti] ['hɒspɪt(ə)l] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
We're not running a charity hospital , you know .
是 不是 跑步 一个 慈善机构 医院 , 你 知道 .

你知道，我们开的不是慈善医院。

[wiː; wi] [kænt] [gɪv] [ðæt] [mæn] [mʌtʃ] [rəʊp] .
We can't give that man much rope .
我们 不能 给 那 男人 很多 绳索 .

我们不能给那个人太多自由发挥的空间。

" [hʌntʃ] [sed] , " [jes] , [sɜː(r)] , " [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
" Hunch said , " Yes , sir , " and went out .
" 直觉 说 , " 是的 , 先生 , " 和 去 出去 .

"亨奇说，'是的，先生，'然后就出去了。"

[hiː; hi] [riːtʃt] ['lɪdɪŋtən] [æt; ət] ['sʌpə(r)] [taɪm] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['heɪsti] [miːl] [æt; ət] [ðə; ði]
He reached Liddington at supper time and picked up a hasty meal at the
他 达到 利丁顿 在 晚餐 时间 和 挑选 向上 一个 仓促 一顿饭 在 这
[həʊ'tel] .
hotel .
酒店 .

他到达利丁顿时已是晚餐时间，在酒店匆匆吃了顿饭。

[ðen] [hiː; hi] ['hʌrid] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [dʒəʊ] ['kɑːrtieɪz] [haʊs] .
Then he hurried over to Joe Cartier's house .
然后 他 慌忙 超过 到 乔 卡地亚的 房子 .

然后他匆匆赶往乔·卡蒂埃的家。

[kɑː'tiːə] [let] [hɪm] [ɪn] .
Cartier let him in .
卡地亚 让 他 在 .

卡地亚让他进去了。

" [hə'ləʊ] , [dʒəʊ] , " [sed] [hʌntʃ] .
" Hello , Joe , " said Hunch .
" 你好 , 乔 , " 说 直觉 .

"你好，乔，"亨奇说道。

" [bruːs] [hɪə(r)] ?
" Bruce here ?
" 布鲁斯 这里 ?

"布鲁斯在这里吗？"

" [kɑː'tiːə] ['hezɪteɪtɪd] .
" Cartier hesitated .
" 卡地亚 犹豫了一下 .

卡地亚犹豫了一下。

" [jes] , [ai] [ges] [hiːz] [ˌʌp'steəz] . "
" Yes , I guess he's upstairs . "
" 是的 , 我 猜测 他是 楼上 . "

"是的，我猜他在楼上。"

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] . "
" I want to see him . "
" 我 想 到 看 他 . "

"我想见他。"

" [wel] ; [seɪ] , [hʌntʃ] , [kʌm] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" Well ; say , Hunch , come in the parlor a minute .
" 出色地 ; 说 , 直觉 , 来 在 这 客厅 一个 分钟 .

"好吧，Hunch，来客厅坐一会儿。"

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "
I want to talk to you . "
我 想 到 讲话 到 你 . "

我想和你谈谈。

" [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] ? "
" What's the matter ? "
" 是什么 这 事情 ? "

"怎么了？"

“ [wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] [bruːs] [keɪm] [daʊn] ['jestədeɪ] ['mɔːnɪŋ] ,
“ Well , you know Bruce came down yesterday morning ,
“ 出色地 , 你 知道 布鲁斯 来了 向下 昨天 早晨 ,

“你知道，布鲁斯昨天早上下来了，

[ænd; ənd] - [lɒŋ] [ə'baʊt] [nuːn] [aɪ] [ges] [ðeɪ] ['kwɒrəld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
and ' long about noon I guess they quarrelled a little .
和 - 长的 关于 中午 我 猜测 他们 争吵 一个 小的 .

大约中午时分，他们好像吵了一架。

[ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ][waɪf] , [wiː; wi]['dɪd(ə)nt]['lɪs(ə)n] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [help] ['hɪərɪŋ] [bruːs] [tɔːk] .
Me and my wife , we didn't listen , but we couldn't help hearing Bruce talk .
我 和 我的 妻子 , 我们 没有 听 , 但 我们 不能 帮助 听力 布鲁斯 讲话 .

我和妻子本来没在听，但却忍不住听到布鲁斯说话。

[ænd; ənd] [ðen] [bruːs] [went] [aʊt] — — ”
And then Bruce went out — — ”
和 然后 布鲁斯 去 出去 — — ”

然后布鲁斯就出去了——”

“ [əʊ] , ” [sed] [hʌntʃ] , “ [drʌŋk] ? ”
“ Oh , ” said Hunch , “ drunk ? ”
“ 哦 , ” 说 直觉 , “ 醉 ? ”

“哦，”驼背说，“喝醉了？”

“ [nɒt] [səʊ][bæd][æz; əz] [aɪv] [siːn] [hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kʌm] [ɪn][kaɪnd][ɒv; əv] ['ʌgli] ,
“ Not so bad as I've seen him , but he come in kind of ugly ,
“ 不是 所以 坏的 作为 我已经 已见 他 , 但 他 来 在 种类 的 丑陋的 ,

“他没我想象中那么糟糕，不过刚来的时候确实有点丑。”

[ænd; ənd] [hiːz] [gɒt] [sʌm; səm] [ʌp] [ðeə(r)] — [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [wɪð] [hɪm] .
and he's got some up there — brought it back with him .
和 他是 得到 一些 向上 那里 — 带来 它 后退 和 他 .

他带了一些回来。

[siːm] [kaɪnd][ɒv; əv] [tuː] [bæd] .
Seems kind of too bad .
似乎 种类 的 也 坏的 .

感觉有点太糟糕了。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [fiːl] [kwaɪt] - [es] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][duː; də] ['eniθɪŋ] .
I didn't feel quite ' s if I could do anything .
我 没有 感觉 相当 - s 如果 我 可以 做 任何事物 .

我不太确定自己是否能做点什么。

[juː; jʊ] [siː] - [tiː] [eɪnt] ['riːəli] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ] ['bɪznəs] .
You see ' t ain't really none of my business .
你 看 - t 不是 真的 没有任何 的 我的 商业 .

你看，这其实不关我的事。

” [hʌntʃ] [went] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
” Hunch went upstairs and knocked at the door .
” 直觉 去 楼上 和 敲门 在 这 门 .

“亨奇上楼去敲了敲门。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][stɜː(r)][ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)] [bruːs] ['grʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪmiː]
There was a stir inside , and he could hear Bruce grumbling and Mamie
那里 曾是 一个 搅拌 里面 , 和 他 可以 听到 布鲁斯 抱怨 和 玛米
['wɪspərɪŋ] .
whispering .
耳语 .

里面一阵骚动，他能听到布鲁斯的抱怨声和玛米的低语声。

[ðen] ['meɪmiː] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] .

Then	Mamie	opened	the	door	a	few	inches	.
然后	玛米	打开	这	门	一个	很少	英寸	.

然后玛米把门打开了几英寸。

[wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hʌntʃ] , [ðə; ði]['kʌlə(r)] [left] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði][dɔː(r)] .

When	she	looked	at	Hunch	,	the	color	left	her	face	and	she	leaned	against	the	door	.
什么时候	她	看起来	在	直觉	,	这	颜色	左边	她	脸	和	她	倾斜	反对	这	门	.

当她看到Hunch时，脸色瞬间变得苍白，她靠在了门上。

“ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [hʌntʃ] , “ [aɪ] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] . ”

“	It's	all	right	,	”	said	Hunch	,	“	I	come	for	him	.	”
”	它是	全部	正确的	,	”	说	直觉	,	“	我	来	为了	他	.	”

“没关系，”亨奇说，“我会来救他的。”

“ [əʊ] , ” ['fɔːltəd] ['meɪmiː] .

“	Oh	,	”	faltered	Mamie	.
”	哦	,	”	犹豫不决	玛米	.

“哦，”玛米结结巴巴地说。

“ [huz] [ðeə(r)] ? ” [kɔːld] [bruːs] .

“	Who's	there	?	”	called	Bruce	.
”	谁是	那里	?	”	称为	布鲁斯	.

“谁在那儿？”布鲁斯喊道。

“ [huː] [juː; jʊ] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə] ?

“	Who	you	whispering	to	?
”	WHO	你	耳语	到	?

你在跟谁耳语?

” ['meɪmiː] ['hezɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hʌntʃ] .

”	Mamie	hesitated	and	looked	at	Hunch	.
”	玛米	犹豫了一下	和	看起来	在	直觉	.

玛米犹豫了一下，看向了汉奇。

[hiː; hi] ['dʒentli] [brʌʃt] [hɜː(r); hə(r)][ə'saɪd] , ['seɪɪŋ] , “ ['lemi] [kʌm] [ɪn] . ”

He	gently	brushed	her	aside	,	saying	,	“	Lemme	come	in	.	”
他	轻轻地	刷过	她	旁边	,	说	,	“	让我	来	在	.	”

他轻轻地把她推到一边，说：“让我进来吧。”

“ [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] [bruːs] .

“	Who	is	it	?	”	said	Bruce	.
”	WHO	是	它	?	”	说	布鲁斯	.

“是谁？”布鲁斯问道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bed] , [hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] [mʌs] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [red] .

He	was	lying	on	the	bed	,	his	clothing	mussed	,	his	face	red	.
他	曾是	说谎	在	这	床	,	他的	衣服	凌乱	,	他的	脸	红色的	.

他躺在床上，衣服凌乱，脸涨得通红。

[hʌntʃ] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪm] .

Hunch	stood	by	the	bed	and	looked	down	at	him	.
直觉	站立	经过	这	床	和	看起来	向下	在	他	.

亨奇站在床边，低头看着他。

“ [wɒt] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ? ” [graul] [bruːs] .

“	What	you	doing	here	?	”	growled	Bruce	.
”	什么	你	正在做	这里	?	”	咆哮	布鲁斯	.

“你在这里干什么？”布鲁斯低吼道。

“ [wɒt] [raɪt] [juː; jʊ] [gɒt] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [mænz] [haʊs] ?
“ What right you got coming in a man's house ?
“ 什么 正确的 你 得到 未来 在 一个 男人的 房子 ?

你有什么权利闯入别人的房子?

” [hʌntʃ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
” Hunch looked at his watch .
” 直觉 看起来 在 他的 手表 .

“亨奇看了看手表。”

“ [kʌm] [ɒn] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [get] [bæk] [ɒn] [ðɪs] [treɪn] . ”
“ Come on , ” he said , “ we've got to get back on this train . ”
“ 来 在 , ” 他 说 , “ 我们已经 得到 到 得到 后退 在 这 火车 . ”

“快点,”他说，“我们得赶紧回到这列火车上。”

“ [huz] [gɔɪn] - [bæk] .
“ Who's goin ' back .
“ 谁是 去 - 后退 .

谁要回去?

[aɪ] [eɪnt] [gɔɪn] - [bæk] .
I ain't goin ' back .
我 不是 去 - 后退 .

我不会回去。

[gəʊ] [ɒn] [aʊt] [əʊ] - [hɪə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Go on out o ' here , will you ?
去 在 出去 o - 这里 , 将要 你 ?

你出去吧，好吗?

” [hʌntʃ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] ['pʊld] [hɪm] [ʌp] .
” Hunch took his arm and pulled him up .
” 直觉 采取 他的 手臂 和 拉 他 向上 .

“Hunch 抓住他的胳膊，把他拉了起来。”

[bruːs] [sæt] [əʊ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bed] .
Bruce sat oh the edge of the bed .
布鲁斯 卫星 哦 这 边缘 的 这 床 .

布鲁斯坐在床边。

“ [kʌm] [ɒn] , [bruːs] , [get] ['muːvɪŋ] . ”
“ Come on , Bruce , get moving . ”
“ 来 在 , 布鲁斯 , 得到 移动 . ”

“布鲁斯，快点，动起来。”

“ [gəʊ] - [wei] .
“ Go ' way .
“ 去 - 方式 .

“走开。”

” [hʌntʃ] [tɜːnd] [tuː; tə] ['meɪmiː] .
” Hunch turned to Mamie .
” 直觉 转向 到 玛米 .

“亨奇转向玛米。”

“ [wɛrz] [hɪz; ɪz] [hæt] , [ˌem aɪ 'es] - [kən'sɪdɪn] ?
“ Where's his hat , Mis ' Considine ?
“ 在哪里? 他的 帽子 , 误 - 康西丁 ?

“康西丁小姐，他的帽子在哪儿? ”

” [bruːs] [stʊd] [ʌp] .
” Bruce stood up .
” 布鲁斯 站立 向上 .

布鲁斯站了起来。

“ [wʌts] [ðæt] ?
“ What's that ?
” 是什么 那 ?

那是什么?

[wɒt] [juː; jʊ] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][maɪ][waɪf] ?
What you saying to my wife ?
什么 你 说 到 我的 妻子 ?

你跟我妻子说了什么?

[θæz] [maɪ][waɪf] , [hʌntʃ] [bæ'doʊ] .
Tha's my wife , Hunch Badeau .
那是 我的 妻子 , 直觉 巴多 .

那是我妻子，Hunch Badeau。

[ʃiːz] [ə; eɪ]['leɪdi] .
She's a lady .
她是 一个 女士 .

她是一位女士。

[juː; jʊ][kænt] [tɔːk] [tuː; tə][maɪ] [waɪf] .
You can't talk to my wife .
你 不能 讲话 到 我的 妻子 .

你不能和我妻子说话。

” ['meɪmiː] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [men] ['nɜːvəsli] ,
” Mamie stood at the foot of the bed watching the two men nervously ,
” 玛米 站立 在 这 脚 的 这 床 观看 这 二 男人 紧张地 ,

玛米站在床脚，紧张地看着那两个男人。

“ [bruːs] , ” [sed] [hʌntʃ] , “ [ʃʌt] [ʌp][ænd; ənd] [kʌm] [ə'lɒŋ] . ”
“ Bruce , ” said Hunch , “ shut up and come along . ”
” 布鲁斯 , ” 说 直觉 , “ 关闭 向上 和 来 沿着 . ”

“布鲁斯，”亨奇说，“闭嘴，跟我走。”

“ [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊd] ['betə(r)][gəʊ] , [dɪə(r)] ? ” [sed] ['meɪmiː] , ['tɪmɪdli] .
“ Don't you think you'd better go , dear ? ” said Mamie , timidly .
” 不 你 思考 你会 更好的 去 , 亲爱的 ? ” 说 玛米 , 胆怯地 .

“亲爱的，你不觉得你最好去吗？”玛米怯生生地说。

“ [wɑːz] [ðæt] ?
“ Wha's that ?
” 什么? 那 ?

那是什么?

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [rɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː] [tuː] , [eɪ] ?
You want to get rid of me too , eh ?
你 想 到 得到 摆脱 的 我 也 , 嗯 ?

你也想除掉我，是吗?

[əʊ] , [aɪm][ɒn][tuː; tə][juː; jʊ] [tuː] .
Oh , I'm on to you two .
哦 , 我是 在 到 你 二 .

哦，我看穿你们俩了。

[juː; jʊ][kænt] [fuːl] [ˌem 'iː] ; [juː; jʊ][kænt] .
You can't fool me ; you can't .
你 不能 傻子 我 ; 你 不能 .

你骗不了我，你骗不了我。

[jʊr; jər] ['prɪti] [smɑːt] , [hʌntʃ] [bæ'doʊ] , ['sniːkɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [waɪf] — —
You're pretty smart , Hunch Badeau , sneaking down to see my wife — —
你是 漂亮的 聪明的 , 直觉 巴多 , 鬼鬼祟祟 向下 到 看 我的 妻子 — —

你真够聪明的，亨奇·巴多，偷偷溜下来见我老婆——

" [hʌntʃ] [grɪpt] [bruːsɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] [dʒɜːk] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
" **Hunch** **gripped** **Bruce's** **arm** **and** **jerked** **him** **out** **of** **the** **room** **.**
" 直觉 紧握 布鲁斯的 手臂 和 猛地一抖 他 出去 的 这 房间 .

"Hunch 抓住 Bruce 的胳膊，把他拽出了房间。"

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steəz] [wen] ['meɪmiː] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
They **were** **at** **the** **top** **of** **the** **stairs** **when** **Mamie** **came** **to** **the** **door** **.**
他们 是 在 这 顶部 的 这 楼梯 什么时候 玛米 来了 到 这 门 .

他们正走到楼梯顶端，这时玛米来到了门口。

" [hɪrz] [hɪz; ɪz] [hæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Here's** **his** **hat** **,** " **she** **said** **.**
" 这里是 他的 帽子 , " 她 说 .

"这是他的帽子，"她说。

" [jʊd] ['betə(r)] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [ges] . "
" **You'd** **better** **take** **it** **,** **I** **guess** **.** "
" 你会 更好的 拿 它 , 我 猜测 . "

"我想你最好还是收下吧。"

" [θæŋks] , " [sed] [hʌntʃ] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['hʌrid] [bruːs] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] .
" **Thanks** **,** " **said** **Hunch** **,** **without** **looking** **at** **her** **,** **and** **he** **hurried** **Bruce** **down** **the** **stairs** **.**
" 谢谢 , " 说 直觉 , 没有 寻找 在 她 , 和 他 慌忙 布鲁斯 向下 这 楼梯 .

"谢谢，"亨奇头也不回地说，然后催促布鲁斯赶紧下楼。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] — [kɑːnsɪdaɪnz] [wɜːk] [ɪz] [endid]
CHAPTER **XIV** **—** **CONSIDINE'S** **WORK** **IS** **ENDED**
章 十四 — 康西丁 工作 是 结束

第十四章——康西丁的工作结束了

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [bruːs] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [bed] [wen] [hʌntʃ] [went] [tuː; tə] [wɜːk] .
HE **next** **morning** **Bruce** **was** **still** **in** **bed** **when** **Hunch** **went** **to** **work** **.**
他 下一个 早晨 布鲁斯 曾是 仍然 在 床 什么时候 直觉 去 到 工作 .

第二天早上，亨奇去上班的时候，布鲁斯还在床上。

[mə'gwaɪər] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [men] ,
McGuire **did** **not** **appear** **with** **the** **other** **men** **,**
麦奎尔 做过 不是 出现 和 这 其他 男人 ,

麦奎尔没有和其他人一起出现。

[ænd; ənd] [æt; ət] [nuːn] [hɪz; ɪz] [brɑːs] [tʃek] [stɪl] [hʌŋ] [ɒn] [ɪts] [neɪl] [ɪn] [ðə; ði] - ['ʃænti] .
and **at** **noon** **his** **brass** **check** **still** **hung** **on** **its** **nail** **in** **the** **timekeeper's** **shanty** **.**
和 在 中午 他的 黄铜 查看 仍然 悬挂 在 它是 指甲 在 这 - 棚屋 .

中午时分，他的黄铜支票仍然挂在计时员小屋的钉子上。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] [bruːs] [ænd; ənd] [mə'gwaɪər] , [bəuθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [drɪŋk] ,
Shortly **after** **lunch** **Bruce** **and** **McGuire** **,** **both** **a** **little** **the** **worse** **for** **drink** **,**
不久 后 午餐 布鲁斯 和 麦奎尔 , 两个都 一个 小的 这 更糟 为了 喝 ,

午饭后不久，布鲁斯和麦奎尔都有些醉意了，

[ə'pɪəd] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ðə; ði] [gæŋ] .
appeared **and** **went** **to** **work** **with** **the** **gang** **.**
出现 和 去 到 工作 和 这 帮派 .

他出现后便和团伙一起干活了。

[hʌntʃ] [hæd; həd] [gɒn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɪl] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [siː] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] ;

Hunch	**had**	**gone**	**up**	**to**	**the**	**mill**	**,**	**and**	**did**	**not**	**see**	**them**	**until**	**his**	**return**	**;**
直觉	有	已消失	向上	到	这	磨	,	和	做过	不是	看	他们	直到	他的	返回	;

亨奇去了磨坊，直到回来才见到他们；

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [nɪə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dɔːdlɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [wɜːk] ,

When	**he**	**came**	**near**	**they**	**were**	**dawdling**	**over**	**their**	**work**	**,**
什么时候	他	来了	靠近	他们	是	磨蹭	超过	他们的	工作	,

他走近时，他们正在磨蹭地干活。

['tʃʌk(ə)lɪŋ] [tə'geðə(r)] ['əʊvə(r)] [sʌm; səm] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

chuckling	**together**	**over**	**some**	**incident**	**of**	**the**	**morning**	**.**
轻笑	一起	超过	一些	事件	的	这	早晨	.

两人因为早上发生的某件事而窃笑。

“ [wɒt] [juː; jʊ] [tuː] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ?

“	**What**	**you**	**two**	**doing**	**here**	**?**
“	什么	你	二	正在做	这里	?

你们两个在这里做什么?

” [hʌntʃ] [ɑːskt] .

”	**Hunch**	**asked**	**.**
”	直觉	问	.

“亨奇问道。”

[bruːs] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] [muːvd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [mə'gwaɪər] .

Bruce	**started**	**and**	**moved**	**away**	**from**	**McGuire**	**.**
布鲁斯	开始	和	已搬	离开	从	麦奎尔	.

布鲁斯开始离开麦奎尔。

“ [spiːk] [ʌp] .

“	**Speak**	**up**	**.**
“	说话	向上	.

“大声说出来。”

” [mə'gwaɪər] ['mʌtə] , “ [ges] [wiː; wi] [nəʊ] [wɒt] [wɪr] ['duːɪŋ] . ”

”	**McGuire**	**muttered**	**,**	**“**	**Guess**	**we**	**know**	**what**	**we're**	**doing**	**.**	**”**
”	麦奎尔	低声说道	,	“	猜测	我们	知道	什么	是	正在做	.	”

麦奎尔低声说道：“看来我们知道自己在做什么了。”

“ [lʊk] [hɪə(r)] , ” [sed] [hʌntʃ] , “ [juː; jʊ] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [get] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] .

“	**Look**	**here**	**,**	**”**	**said**	**Hunch**	**,**	**“**	**you**	**go**	**to**	**the**	**office**	**and**	**get**	**your**	**time**	**.**
“	看	这里	,	”	说	直觉	,	“	你	去	到	这	办公室	和	得到	你的	时间	.

“听着，”Hunch说，“你去办公室，拿你的时间。”

” [mə'gwaɪər]['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz][kænt] - [hʊk] .

”	**McGuire**	**lowered**	**his**	**cant**	**-**	**hook**	**.**
”	麦奎尔	降低	他的	不能	-	钩	.

麦奎尔降低了他的斜勾拳。

“ [wɒt] — [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] ? ”

“	**What**	**—**	**what**	**you**	**say**	**?**	**”**
“	什么	—	什么	你	说	?	”

“你.....你说什么？”

“ [gəʊ][ɒn] .

“	**Go**	**on**	**.**
“	去	在	.

“继续。

[doʊnt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Don't	**talk**	**to**	**me**	**.**
不	讲话	到	我	.

别跟我说话。

" [mə'gwaɪər] [drɒpt] [hɪz; ɪz][kænt] - [hʊk] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ə'weɪ] .
" **McGuire** **dropped** **his** **cant** **-** **hook** **and** **started** **away** **.**
" 麦奎尔 掉落 他的 不能 - 钩 和 开始 离开 .

麦奎尔扔掉了他的勾拳，开始往前走。

" [kʌm] [bæk] [hɪə(r)] , [mə'gwaɪər] .
" Come back here , McGuire .
" 来 后退 这里 , 麦奎尔 .

"麦奎尔，回来。"

[pɪk] [ðæt] [ʌp] .
Pick that up .
挑选 那 向上 .

把它捡起来。

" [mə'gwaɪər] ['mʌtə] .
" McGuire muttered .
" 麦奎尔 低声说道 .

"麦奎尔低声说道。"

" [wʌts] [ðæt] [jʊr; jər] ['seɪɪŋ] ? "
" What's that you're saying ? "
" 是什么 那 你是 说 ? "

"你说什么？"

" [aɪ] [eɪnt] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] .
" I ain't saying nothing .
" 我 不是 说 没有什么 .

我什么也不说。

" [hʌntʃ] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [hɪm] , [bʌt; bət] [tʃekt] [hɪm'self] .
" Hunch started toward him , but checked himself .
" 直觉 开始 朝向 他 , 但 已检查 他自己 .

"Hunch朝他走去，但又止住了脚步。"

" [pɪk] [ʌp] [ðæt] [kænt] - [hʊk] , [mə'gwaɪər] .
" Pick up that cant - hook , McGuire .
" 挑选 向上 那 不能 - 钩 , 麦奎尔 .

"麦奎尔，拿起你的勾拳。"

" [mə'gwaɪər] [əu'bei] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['sləʊli] [ə'weɪ] .
" McGuire obeyed and walked slowly away .
" 麦奎尔 服从 和 步行 缓慢地 离开 .

麦奎尔服从命令，慢慢地走开了。

[hʌntʃ] [tɜːnd] [tuː; tə] [bruːs] , [huː] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['əʊpən] .
Hunch turned to Bruce , who stood looking on with his mouth open .
直觉 转向 到 布鲁斯 , WHO 站立 寻找 在 和 他的 嘴 打开 .

亨奇转向布鲁斯，布鲁斯张着嘴站在那里看着他。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['geɪpɪŋ] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] , [kən'sɪdɪn] .
" What are you gaping there for , Considine .
" 什么 是 你 张开的 那里 为了 , 康西丁 .

"康西丁，你张着嘴干什么呢？"

[gəʊ] - [lɒŋ] . "
Go ' long . "
去 - 长的 . "

走远点。

" [weə(r)] ? "
" Where ? "
" 在哪里 ? "

"在哪里？"

“ [gəʊ][ænd; ənd][get][jɔː(r); jə(r)][taɪm] .
“ Go and get your time .
“ 去 和 得到 你的 时间 .

“去享受你的时光吧。”

[wɪr] [θruː] [wɪð] [juː; jʊ] .
We're through with you .
是 通过 和 你 .

我们和你断绝关系了。

” [bruːs] [stʊd] [stɪl] [ˈlʊkɪŋ] [ˈstjuːpɪdli][æt; ət] [hʌntʃ] .
” Bruce stood still looking stupidly at Hunch .
” 布鲁斯 站立 仍然 寻找 愚蠢地 在 直觉 .

布鲁斯呆呆地站在那里，一脸茫然地看着汉奇。

“ [wɒt] ? ” [hiː; hi] [sed] .
“ What ? ” he said .
“ 什么 ? ” 他 说 .

“什么？”他问道。

“ [juː; jʊ] [eɪnt] — — ”
“ You ain't — — ”
“ 你 不是 — — ”

“你不是——”

“ [get] [ɒf] [ðə; ði][dʒɒb] .
“ Get off the job .
“ 得到 离开 这 工作 .

“下班。”

[ˌʌndəˈstænd] ?
Understand ?
理解 ?

理解?

[jʊr; jər] [leɪd] [ɒf] .
You're laid off .
你是 铺设 离开 .

你被解雇了。

[wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ] .
We don't want you .
我们 不 想 你 .

我们不想要你。

” [bruːs] [ˈsləʊli] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][kænt] - [hʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] .
” Bruce slowly lifted his cant - hook to his shoulder .
” 布鲁斯 缓慢地 抬起 他的 不能 - 钩 到 他的 肩膀 .

布鲁斯缓缓地将斜撑举到肩膀上。

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət] [hʌntʃ] [ʌnˈtɪl] [hʌntʃ] [tɜːnd] [əˈweɪ] , [ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə] [weə(r)]
He stared at Hunch until Hunch turned away , then he walked over to where
他 凝视 在 直觉 直到 直觉 转向 离开 , 然后 他 步行 超过 到 在哪里
[məˈgwaɪər][wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] ,
McGuire was standing ,
麦奎尔 曾是 常设 ,

他盯着汉奇，直到汉奇转过身去，然后他走到麦奎尔站着的地方。

[ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] [wɪð] [hɪm] .
and went away with him .
和 去 离开 和 他 .

然后就和他一起离开了。

[leɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌɑːftəˈnuːn] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [hʌŋ] [əˈraʊnd] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [gæŋ] [æt; ət]
Late **in** **the** **afternoon** **they** **came** **back** **and** **hung** **around** **,** **watching** **the** **gang** **at**
晚的 在 这 下午 他们 来了 后退 和 悬挂 大约 , 观看 这 帮派 在
[wɜːk] .
work **.**
工作 .

傍晚时分，他们又回来了，在附近闲逛，看着这伙人干活。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['drɪŋkɪŋ] [ə'gen] ,
They **had** **been** **drinking** **again** **,**
他们 有 到过 喝 再次 ,

他们又开始喝酒了。

[ænd; ənd][məˈgwaɪər][hæd; həd][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['pʊld] [aʊt] ['friːkwəntli] .
and **McGuire** **had** **a** **bottle** **in** **his** **pocket** **which** **he** **pulled** **out** **frequently** **.**
和 麦奎尔 有 一个 瓶子 在 他的 口袋 哪个 他 拉 出去 频繁地 .

麦奎尔口袋里总是装着一个瓶子，他经常把它掏出来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [laʊd] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] .
They **were** **talking** **loud** **and** **laughing** **.**
他们 是 说 大声 和 笑 .

他们大声说话，笑个不停。

[ðeə(r)]['ækʃ(ə)nz] [druː] [ðə; ðɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][men][ænd; ənd] [əˈnɔɪd] [bæ'doʊ] ,
Their **actions** **drew** **the** **attention** **of** **the** **men** **and** **annoyed** **Badeau** **,**
他们的 行动 画 这 注意力 的 这 男人 和 恼怒 巴多 ,

他们的行为引起了其他人的注意，也惹恼了巴多。

[ðəʊ] [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
though **he** **said** **nothing** **for** **a** **long** **time** **.**
尽管 他 说 没有什么 为了 一个 长的 时间 .

虽然他很久都没说话。

['faɪnəli] , [bruːs] [ænd; ənd][məˈgwaɪər][bɪ'gæn] ['kɔːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][men] , ['grəʊɪŋ] ['bəʊldə(r)][ɪn][ðeə(r)]
Finally **,** **Bruce** **and** **McGuire** **began** **calling** **at** **the** **men** **,** **growing** **bolder** **in** **their**
最后 , 布鲁斯 和 麦奎尔 开始 呼叫 在 这 男人 , 生长 更大胆 在 他们的
[rɪ'mɑːrks] .
remarks **.**
评论 .

最后，布鲁斯和麦奎尔开始对着这些人喊叫，他们的言辞也越来越大胆。

[æt; ət][lɑːst][məˈgwaɪər] [kɔːld] , “ [juː; jʊ] ['feloʊz] [mʌs] - [laɪk] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə] - [dæm] - [fuːl] ,
At **last** **McGuire** **called** **,** **“** **You** **fellows** **mus** **'** **like** **working** **for** **tha** **'** **dam** **'** **fool** **,**
在 最后的 麦奎尔 称为 , “ 你 伙伴们 音乐 - 喜欢 在职的 为了 tha - 坝 - 傻子 ,

最后麦奎尔喊道：“你们这些家伙肯定喜欢为那个该死的傻瓜工作吧。”

” [ænd; ənd] [hʌntʃ] [wɔːkt] [təˈwɔːd] [ðem; ðəm] .
” **and** **Hunch** **walked** **toward** **them** **.**
” 和 直觉 步行 朝向 他们 .

于是，Hunch朝他们走去。

“ [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [muːv] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **You'll** **have** **to** **move** **away** **from** **here** **,** **”** **he** **said** **.**
“ 你会 有 到 移动 离开 从 这里 , ” 他 说 .

“你必须离开这里，”他说。

“ [wiː; wi] [kænt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ðə; ðɪ] [wɜːk] . ”
“ **We** **can't** **have** **you** **disturbing** **the** **work** **.** **”**
“ 我们 不能 有 你 令人不安 这 工作 . ”

“我们不能让你打扰工作。”

“ [gəʊ] - [wei] !
“ Go ' way !
” 去 - 方式 !

“走开！”

” [mə'gwaɪər] [rɪ'plaɪd] .
” McGuire replied .
” 麦奎尔 回复 .

麦奎尔回答道。

“ [juː; jʊ] [kænt] [tʌtʃ] [ˌjuː 'es] .
“ You can't touch us .
” 你 不能 触碰 我们 .

“你们碰不到我们。”

[wiː; wi] [eɪnt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [dʒɒb] . ”
We ain't on your job . ”
我们 不是 在 你的 工作 . ”

我们又不是在抢你的饭碗。”

“ [stɒp] [ðæt] , [mə'gwaɪər] !
“ Stop that , McGuire !
” 停止 那 , 麦奎尔 !

“住手，麦奎尔！”

[get] [aʊt] , [kwɪk] , [ɔː(r)] [aɪl] [θrəʊ] [juː; jʊ] [aʊt] !
Get out , quick , or I'll throw you out !
得到 出去 , 快的 , 或者 患病的 扔 你 出去 !

快滚出去，不然我就把你扔出去！

” [mə'gwaɪər] [lɑːft] .
” McGuire laughed .
” 麦奎尔 笑了 .

麦奎尔笑了。

[hʌntʃ] [went] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] ['pʊld] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
Hunch went to him and pulled him to his feet .
直觉 去 到 他 和 拉 他 到 他的 脚 .

亨奇走过去把他拉了起来。

“ [ˌel'iː] - [gəʊ] [əʊ] - [ˌem 'iː] ! ” [sed] [mə'gwaɪər] .
“ Le ' go o ' me ! ” said McGuire .
” 乐 - 去 o - 我 ! ” 说 麦奎尔 .

“放我走吧！”麦奎尔说道。

“ [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] [ɒf] [əʊ] - [ˌem 'iː] !
“ Take your hand off o ' me !
” 拿 你的 手 离开 o - 我 !

“把你的手从我身上拿开！”

” [hʌntʃ] [bɪ'gæn] ['drægɪŋ] [hɪm] [ə'weɪ] .
” Hunch began dragging him away .
” 直觉 开始 拖拽 他 离开 .

“亨奇开始拖着他走。”

[mə'gwaɪər] [hʌŋ] [bæk] [prəʊ'testɪŋ] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] .
McGuire hung back protesting and threatening .
麦奎尔 悬挂 后退 抗议 和 威胁 .

麦奎尔留在后面抗议和威胁。

[bruːs] [wɔːkt] ['sləʊli] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .
Bruce walked slowly after them , shaking his head and talking to himself .
布鲁斯 步行 缓慢地 后 他们 , 摇晃 他的 头 和 说 到 他自己 .

布鲁斯慢慢地跟在他们身后，一边摇头一边自言自语。

[mə'gwaɪər] [breɪst] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

McGuire	braced	his	feet	.
麦奎尔	支撑	他的	脚	.

麦奎尔稳住了双脚。

[hʌntʃ] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [rentʃ] [ðæt] ['nɪəli] [θruː] [hɪm] , [ænd; ənd] [mə'gwaɪər] [strʌk] [æt; ət] [hɪm] .

Hunch	gave	him	a	wrench	that	nearly	threw	him	,	and	McGuire	struck	at	him	.
直觉	给予	他	一个	扳手	那	几乎	扔	他	,	和	麦奎尔	击	在	他	.

亨奇给了他一记重击，差点把他打飞，麦奎尔随即向他发起攻击。

[bruːs] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] , [ðə; ði] [əʊld] ['drʌŋkən] ['kʌnɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Bruce	watched	the	struggle	,	the	old	drunken	cunning	in	his	eyes	,
布鲁斯	观看	这	斗争	,	这	老的	醉	狡猾	在	他的	眼睛	,

布鲁斯看着这场搏斗，眼中闪过一丝醉汉的狡黠。

[ðen] [hiː; hi] [ræn] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɒn] - [bæk] , ['paʊndɪŋ] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [hed] .

then	he	ran	forward	and	jumped	on	Hunch's	back	,	pounding	him	about	the	face	and	head	.
然后	他	跑	向前	和	跳了起来	在	-	后退	,	猛击	他	关于	这	脸	和	头	.

然后他冲上前去，跳到汉奇的背上，猛击他的脸和头部。

[hʌntʃ] ['stægəd] , [bʌt; bət] [rɪ'kʌvəd] [ænd; ənd] [kɔːt] [mə'gwaɪər] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['nʌk(ə)lz] ['skweəli] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒɔː] .

Hunch	staggered	,	but	recovered	and	caught	McGuire	with	his	knuckles	squarely	on	the	side	of	the	jaw	.
直觉	交错	,	但	恢复	和	捕捉	麦奎尔	和	他的	指关节	完全	在	这	边	的	这	颚	.

汉奇踉跄了一下，但很快恢复过来，一拳正中麦奎尔的下巴侧面。

[mə'gwaɪər] ['stægəd] [bæk] .

McGuire	staggered	back	.
麦奎尔	交错	后退	.

麦奎尔踉跄后退。

[bruːs] [hæd; həd] [bəuθ] [ɑːmz] [ə'raʊnd] - [nek] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃəʊk] [hɪm] .

Bruce	had	both	arms	around	Hunch's	neck	and	was	trying	to	choke	him	.
布鲁斯	有	两个都	武器	大约	-	脖子	和	曾是	尝试	到	呛	他	.

布鲁斯双臂搂住汉奇的脖子，试图勒死他。

[hʌntʃ] [grɪpt] [bruːsɪz] [rɪsts] , [ænd; ənd] ['sləʊli] ['pʊld] [ðem; ðəm] ['fɔːwəd] , [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [həʊld] [wɒz; wəz] ['luːs(ə)nd] ;

Hunch	gripped	Bruce's	wrists	,	and	slowly	pulled	them	forward	,	until	their	hold	was	loosened	;
直觉	紧握	布鲁斯的	手腕	,	和	缓慢地	拉	他们	向前	,	直到	他们的	抓住	曾是	松动	;

汉奇抓住布鲁斯的手腕，慢慢地将它们向前拉，直到他的手松开为止；

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] ['kwɪkli] , [tʊk] [həʊld] [ɒv; əv] [bruːsɪz] ['ʃəuldəz] ,

then	he	turned	quickly	,	took	hold	of	Bruce's	shoulders	,
然后	他	转向	迅速地	,	采取	抓住	的	布鲁斯的	肩膀	,

然后他迅速转身，抓住布鲁斯的肩膀，

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm] [ə'genst] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] [kʌt] ['tɪmbə(r)] .

and	threw	him	against	a	pile	of	cut	timber	.
和	扔	他	反对	一个	桩	的	切	木材	.

然后把他扔到一堆砍伐的木材上。

[bruːs] [strʌk] [hɑːd] [ænd; ənd] [siːmd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tuː; tə] [biː; bi] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [paɪl] ,

Bruce	struck	hard	and	seemed	for	a	moment	to	be	clinging	to	the	pile	,
布鲁斯	击	难的	和	似乎	为了	一个	片刻	到	是	依恋	到	这	桩	,

布鲁斯重重地击中目标，似乎有一瞬间他都紧紧地抓住了那堆东西。

[ðen] [hiː; hi] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

then	he	fell	on	his	face	.
然后	他	跌倒	在	他的	脸	.

然后他脸朝下摔倒了。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .

Some	of	the	men	were	running	toward	them	.
一些	的	这	男人	是	跑步	朝向	他们	.

有些男人正朝他们跑过来。

[wʌn] [wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] :

One	was	calling	:
一	曾是	呼叫	:

其中一个人正在打电话:

“ [aɪ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [hʌntʃ] !

“	I	seen	it	,	Hunch	!
“	我	已见	它	,	直觉	!

“我看到了，Hunch！”

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːrnt] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] !

It	weren't	your	fault	!
它	不是	你的	过错	!

这不是你的错!

[aɪ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] !

I	seen	it	!
我	已见	它	!

我看到了!

” [hʌntʃ] [stʊd] ['pæntɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][men] ['gæðəd] [ə'raʊnd] .

”	Hunch	stood	panting	as	the	men	gathered	around	.
”	直觉	站立	喘息	作为	这	男人	聚集	大约	.

“汉奇气喘吁吁地站在那里，男人们围拢过来。”

“ ['betə(r)] [siː] [ɪf] [hiːz] [hɜːt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Better	see	if	he's	hurt	,	”	he	said	.
“	更好的	看	如果	他是	伤害	,	”	他	说	.

“最好看看他有没有受伤，”他说。

[ðeɪ] [rəʊld] [bruːs] ['əʊvə(r)] .

They	rolled	Bruce	over	.
他们	滚动	布鲁斯	超过	.

他们把布鲁斯翻了个身。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [blʌd] .

His	face	was	covered	with	blood	.
他的	脸	曾是	涵盖	和	血	.

他脸上满是鲜血。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [brɔːt] [sʌm; səm]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd]

One	of	the	men	brought	some	water	from	the	river	in	his	hat	,	and
一	的	这	男人	带来	一些	水	从	这	河	在	他的	帽子	,	和

[wɒʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .

washed	it	off	.
洗过	它	离开	.

其中一人从河里取了些水放在帽子里，洗了洗帽子。

[mə'gwaɪər] [stʊd] [æt; ət][wʌn] [saɪd] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

McGuire	stood	at	one	side	,	rubbing	his	cheek	.
麦奎尔	站立	在	一	边	,	擦	他的	脸颊	.

麦奎尔站在一旁，揉着脸颊。

[hʌntʃ] ['ɔ:dəd] [hɪm] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] .

Hunch	**ordered**	**him**	**away**	**,**	**and**	**he**	**went**	**without**	**a**	**word**	**.**
直觉	订购	他	离开	,	和	他	去	没有	一个	单词	.

亨奇命令他离开，他一言不发地走了。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [men] [wɜ:(r); wə(r)] ['kraʊdɪŋ] [ə'raʊnd] [bru:s] .

The	**other**	**men**	**were**	**crowding**	**around**	**Bruce**	**.**
这	其他	男人	是	拥挤	大约	布鲁斯	.

其他人都围在布鲁斯身边。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sed] : " [aɪ] [ges] [hi:z] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)] , [hʌntʃ] .

One	**of**	**them**	**looked**	**up**	**and**	**said**	**:**	**"**	**I**	**guess**	**he's**	**done**	**for**	**,**	**Hunch**	**.**
一	的	他们	看起来	向上	和	说	:	"	我	猜测	他是	完毕	为了	,	直觉	.

其中一人抬起头说："我猜他完蛋了，Hunch。"

" ['tʃæptə(r)] ['ɛks'vi:] — [ðə; ði] ['letə(r)]

"	**CHAPTER**	**XV**	**—**	**THE**	**LETTER**
"	章	十五	—	这	信

第十五章——信

[aɪ]

I
我

我

[ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][kəʊld] [deɪ] [ɪn] ['mænɪˌsti:] .

T	**was**	**a**	**cold**	**day**	**in**	**Manistee**	**.**
T	曾是	一个	寒冷的	天	在	马尼斯蒂	.

马尼斯蒂那天很冷。

[ðə; ði] [snəʊ] [leɪ] [ɪn] [haɪ] [bæŋks] [ɒn] [i:tʃ] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [stri:t] - [kɑ:(r)] [træks] ,

The	**snow**	**lay**	**in**	**high**	**banks**	**on**	**each**	**side**	**of**	**the**	**street**	**-**	**car**	**tracks**	**,**
这	雪	躺	在	高的	银行	在	每个	边	的	这	街道	-	车	轨道	,

电车轨道两侧堆积着高高的积雪。

[wɪð] [pɑ:ðz] [kʌt] [θru:] [æt; ət][ðə; ði] [kɹ'ɒsɪŋz] [ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)] [stɔ:z] ;

with	**paths**	**cut**	**through**	**at**	**the**	**crossings**	**and**	**in**	**front**	**of**	**the**	**larger**	**stores**	**;**
和	路径	切	通过	在	这	十字路口	和	在	正面	的	这	更大的	商店	;

在十字路口和大型商店门前都开辟了小路；

[ˌʌndə'fʊt] [ˌaɪ 'ti:] [kri:k] [ænd; ənd] [krʌntʃt] .

underfoot	**it**	**creaked**	**and**	**crunched**	**.**
脚下	它	嘎吱作响	和	嘎吱作响	.

踩上去发出吱吱嘎嘎的响声。

[men] [wɔ:kt] ['brɪskli] , ['ki:pɪŋ] [ðeə(r)][hændz][ɪn][ðeə(r)] [p'ɒkɪts] [ɔ:(r)] ['həʊldɪŋ] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] [ɪəz]

Men	**walked**	**briskly**	**,**	**keeping**	**their**	**hands**	**in**	**their**	**pockets**	**or**	**holding**	**them**	**over**	**ears**
男人	步行	轻快地	,	保持	他们的	双手	在	他们的	口袋	或者	保持	他们	超过	耳朵

[ɔ:(r)]['nəʊzɪz] ,

or	**noses**	**,**
或者	鼻子	,

男人们步伐轻快，双手插在口袋里，或者捂住耳朵或鼻子。

[ænd; ənd] ['pɔ:zɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [drʌg] [stɔ:(r)] [ɒn][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [red]

and	**pausing**	**at**	**the**	**drug**	**store**	**on**	**the**	**corner**	**to**	**look**	**at**	**the**	**red**
和	暂停	在	这	药品	店铺	在	这	角落	到	看	在	这	红色的

[θə'mɒmɪtə(r)] .

thermometer	**.**
温度计	.

然后停在街角的药店，看了看红色的温度计。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kləʊz] [tuː; tə] [nuːn] ,

It	was	close	to	noon	,
它	曾是	关闭	到	中午	,

当时已接近中午。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] [wɪtʃ] [riːtʃt]

and	a	number	of	men	were	coming	down	a	flight	of	stairs	which	reached
和	一个	数字	的	男人	是	未来	向下	一个	航班	的	楼梯	哪个	达到

[ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ə; eɪ] [fjuː] [dɔːz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [drʌg] [stɔː(r)] .

the	sidewalk	a	few	doors	beyond	the	drug	store	.
这	人行道	一个	很少	门	超过	这	药品	店铺	.

一些男人正从药店几家店外的一段楼梯上走下来，楼梯通向人行道。

[ðə; ði][lɑːst][wʌn][wɒz; wəz] [hʌntʃ] [bæ'doʊ] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['ʌlstə(r)]['kɒlə(r)] [tɜːnd] [ʌp] ,

The	last	one	was	Hunch	Badeau	,	with	his	ulster	collar	turned	up	,
这	最后的	一	曾是	直觉	巴多	,	和	他的	阿尔斯特	衣领	转向	向上	,

最后一个是驼背巴多，他竖起了阿尔斯特领子。

[hɪz; ɪz][kæp] ['pʊld] [daʊn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ɪəz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜː(r)] ['mɪt(ə)nz] [ɒn] .

his	cap	pulled	down	over	his	ears	,	and	his	fur	mittens	on	.
他的	帽	拉	向下	超过	他的	耳朵	,	和	他的	毛皮	连指手套	在	.

他把帽子拉低遮住耳朵，戴上皮手套。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [striːt] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [men] [tɜːnd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] [wɪð]

When	they	reached	the	street	two	of	the	other	men	turned	and	shook	hands	with
什么时候	他们	达到	这	街道	二	的	这	其他	男人	转向	和	摇晃	双手	和

[hɪm] ;

him	;
他	;

他们走到街上时，另外两个男人转过身来和他握手；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ]

but	he	had	nothing	to	say	,	and	a	moment	later	he	was	walking
但	他	有	没有什么	到	说	,	和	一个	片刻	之后	他	曾是	步行

[ə'ləʊn] , ['sləʊli] ,

alone	,	slowly	,
独自的	,	缓慢地	,

但他什么也没说，片刻之后，他独自一人缓缓地走着。

[ʌp][ðə; ði] [brɪdʒ] [ə'prəʊtʃ] .

up	the	bridge	approach	.
向上	这	桥	方法	.

沿着桥梁引道向上走。

[ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [friː] .

The	examination	was	over	and	he	was	free	.
这	考试	曾是	超过	和	他	曾是	自由的	.

考试结束了，他自由了。

[hɪz; ɪz] [keɪs] [hæd; həd] [nɒt] [riːtʃt] [ə; eɪ]['traɪəl] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [kən'sɪdɪn] ['pleɪnli] [ɪn]

His	case	had	not	reached	a	trial	,	for	he	had	killed	Considine	plainly	in
他的	案件	有	不是	达到	一个	审判	,	为了	他	有	被杀	康西丁	显然	在

[self] - [dɪ'fens] .

self	-	defense	.
自己	-	防御	.

他的案件没有经过审判，因为他显然是出于自卫而杀死了康西丁。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['skuːnə(r)] , [s'tiːməz] ,

A	long	row	of	schooners	,	steamers	,
一个	长的	排	的	双桅帆船	,	蒸汽船	,

一长排帆船、汽船

[ænd; ənd] [tʌgz] [leɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [dɒks] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

and	tugs	lay	along	the	docks	on	both	sides	of	the	river	.
和	拖船	躺	沿着	这	码头	在	两个都	侧面	的	这	河	.

河两岸的码头上停满了拖船。

[ɒn] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] [ə; eɪ] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] ['stəʊvˌpaɪp] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kæbɪn] ['wɪndəʊ] ,

On	most	of	the	schooners	a	length	of	stovepipe	came	out	of	a	cabin	window	,
在	最多	的	这	双桅帆船	一个	长度	的	烟囱管	来了	出去	的	一个	舱	窗户	,

大多数帆船上都有一段烟囱管从船舱窗户伸出来。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɪsps] [ɒv; əv] [sməʊk] , ['waɪndɪŋ] ['leɪzɪli] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [snætʃt] [ə'weɪ] [baɪ] [ðə; ði] [wɪnd] ,

and	a	few	wisps	of	smoke	,	winding	lazily	out	to	be	snatched	away	by	the	wind	,
和	一个	很少	缕缕	的	抽烟	,	绕线	懒洋洋	出去	到	是	抢夺	离开	经过	这	风	,

还有几缕轻烟，懒洋洋地飘散开来，被风吹散了。

[ʃəʊd] [ðæt] ['meni] [ə; eɪ] ['seɪlə(r)] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] ['dɔːmənt] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [mʌnθs] .

showed	that	many	a	sailor	was	lying	dormant	during	the	winter	months	.
显示	那	许多	一个	水手	曾是	说谎	休眠	期间	这	冬天	几个月	.

这表明，许多水手在冬季都处于休眠状态。

[hʌntʃ] ['lɪŋgəd] [ɒn] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

Hunch	lingered	on	the	bridge	.
直觉	徘徊不去	在	这	桥	.

亨奇在桥上徘徊不去。

[hiː; hi] [hæd; həd] [wʌns] [spent] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪntə(r)] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ɒn] [ə; eɪ] [bɪg] ['skuːnə(r)] ,

He	had	once	spent	such	a	winter	in	Chicago	on	a	big	schooner	,
他	有	一次	花费	这样的	一个	冬天	在	芝加哥	在	一个	大的	大篷车	,

他曾经在芝加哥的一艘大型帆船上度过这样一个冬天。

[lɒkt] [ʌp] ['snʌgli] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] [brɑːntʃ] [nɪə(r)] [guːs] ['aɪlənd] , ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] , ['sməʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['swɒpɪŋ] [jæmz] ,

locked	up	snugly	in	the	North	Branch	near	Goose	Island	,	eating	and	sleeping	,	smoking	and	swapping	yams	,
已锁定	向上	舒适地	在	这	北	分支	靠近	鹅	岛	,	吃	和	睡眠	,	吸烟	和	交换	山药	,

他们舒舒服服地待在鹅岛附近的北支流里，吃喝玩乐，抽烟聊天，交换山药。

[ænd; ənd] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] [ʌp] ['sʌmˌbɒdiz] ['sʌmə(r)] ['prɑːfɪts] .

and	helping	to	drink	up	somebody's	summer	profits	.
和	帮助	到	喝	向上	某人的	夏天	利润	.

并帮助挥霍掉别人的夏季利润。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [ə'gəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hʌntʃ] [ə; eɪ] [dɪm] [pɑːt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [pɑːst] [laɪf] ,

That	was	a	long	while	ago	;	it	seemed	to	Hunch	a	dim	part	of	some	past	life	,
那	曾是	一个	长的	尽管	前	;	它	似乎	到	直觉	一个	暗淡	部分	的	一些	过去的	生活	,

那已经是很久以前的事了；它似乎是前世记忆中模糊的一部分。

[bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [met] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rʌf] [gˈɜːlz][ɒv; əv][ðə; ði]

before	he	had	ever	met	a	woman	other	than	the	rough	girls	of	the
前	他	有	曾经	遇见	一个	女士	其他	比	这	粗糙的	女孩们	的	这

[ʃɪˈkɑːgəʊ] ['levi] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔːθ] [pəˈnɪnsjələ] [stɔˈkeid] .

Chicago	levee	and	the	North	Peninsula	stockades	.
芝加哥	堤坝	和	这	北	半岛	栅栏	.

在他遇到除芝加哥堤坝和北半岛监狱里的粗野女孩之外的任何女性之前，他从未见过其他女人。

['mɪstə(r)] . ['dʒæksən][hæd; həd][təʊld] [hʌntʃ] [ðæt] [hiː; hi] [niːd] [nɒt] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [wɜːk] [ðæt] [deɪ] ,

Mr	.	Jackson	had	told	Hunch	that	he	need	not	go	back	to	work	that	day	,
先生	.	杰克逊	有	讲述	直觉	那	他	需要	不是	去	后退	到	工作	那	天	,

杰克逊先生告诉汉奇，他那天不用回去上班了。

[səʊ][hiː; hi] [klaɪmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd][sæt][ɒn][ðə; ði][tʃeə(r)][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

so	he	climbed	to	his	room	and	sat	on	the	chair	by	the	window	.
所以	他	攀登	到	他的	房间	和	卫星	在	这	椅子	经过	这	窗户	.

于是他爬回房间，坐在窗边的椅子上。

[bruːsɪz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ; [hɪz; ɪz]['reɪzə(r)][ɒn][ðə; ði]['bjʊərəʊ] ,

Bruce's	things	were	lying	about	the	room	;	his	razor	on	the	bureau	,
布鲁斯的	事物	是	说谎	关于	这	房间	;	他的	剃刀	在	这	局	,

布鲁斯的东西散落在房间各处；他的剃须刀放在梳妆台上，

[hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [kləʊðz] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][tʃeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['klɒzɪt] , [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv]

his	Sunday	clothes	over	a	chair	in	the	closet	,	his	shoes	under	the	foot	of
他的	星期日	衣服	超过	一个	椅子	在	这	壁橱	,	他的	鞋	在下面	这	脚	的

[ðə; ði][bed] .

the	bed	.
这	床	.

他的周日礼服放在衣橱里的椅子上，鞋子放在床脚下。

[hʌntʃ] [gɒt] [ʌp][ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə][get][ðem; ðəm][təˈgeðə(r)] , [wɪˈðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ɪgˈzæktli] [waɪ]

Hunch	got	up	and	began	to	get	them	together	,	without	knowing	exactly	why
直觉	得到	向上	和	开始	到	得到	他们	一起	,	没有	会心	确切地	为什么

[hiː; hi][wɒz; wəz]['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

he	was	doing	it	.
他	曾是	正在做	它	.

汉奇起身开始把他们聚拢起来，但他自己也不清楚为什么要这样做。

[hiː; hi] [pækt] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] - ['leðə(r)] [və'liːz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ʌp]

He	packed	what	he	could	in	the	patent	-	leather	valise	,	and	made	up
他	包装	什么	他	可以	在	这	专利	-	皮革	手提箱	,	和	制成	向上

[ðə; ði] [rest] ['ɪntuː]['bʌnd(ə)lz] ,

the	rest	into	bundles	,
这	休息	进入	捆绑	,

他把能装的东西都装进了漆皮手提箱，剩下的东西则捆成了小捆。

['bɒrəʊɪŋ] ['peɪpə(r)][ænd; ənd] [strɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lændleɪdi] .

borrowing	paper	and	string	from	the	landlady	.
借贷	纸	和	细绳	从	这	房东	.

向房东太太借纸和绳子。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə'gen] , [bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [lɒŋ] , [tuː] ['restləs] [tuː; tə] [steɪ] [ə'ləʊn] ,

Then	he	sat	down	again	,	but	before	long	,	too	restless	to	stay	alone	,
然后	他	卫星	向下	再次	,	但	前	长的	,	也	不安	到	停留	独自的	,

然后他又坐了下来，但没过多久，他就坐立不安，无法独自待着。

[hiː; hi] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] .

he	put	on	his	coat	and	walked	out	to	the	mill	.
他	放	在	他的	外套	和	步行	出去	到	这	磨	.

他穿上外套，走到磨坊去。

['mɪstə(r)] . ['dʒæksən][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [weɪst] [dʌmp] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] [bʊk] [ɪn]

Mr	**.**	**Jackson**	**was**	**standing**	**near**	**the**	**waste**	**dump**	**with**	**a**	**memorandum**	**book**	**in**
先生	.	杰克逊	曾是	常设	靠近	这	浪费	倾倒	和	一个	备忘录	书	在

[hɪz; ɪz][hænd] .

his	**hand**	**.**
他的	手	.

杰克逊先生站在垃圾场附近，手里拿着一本备忘录。

“ [wel] , [bæ'doʊ] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? ”

“	**Well**	**,**	**Badeau**	**,**	**what's**	**the**	**matter**	**?**	**”**
”	出色地	,	巴多	,	是什么	这	事情	?	”

“巴多，怎么了？”

“ ['nʌθɪŋ] .

“	**Nothing**	**.**
”	没有什么	.

“没有什么。

[ges] [aɪ] [maɪts] [wel] [get][tuː; tə] [wɜːk] . ”

Guess	**I**	**might's**	**well**	**get**	**to**	**work**	**.**	**”**
猜测	我	可能	出色地	得到	到	工作	.	”

看来我还是得开始工作了。

“ [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][laɪk] .

“	**Just**	**as**	**you**	**like**	**.**
”	只是	作为	你	喜欢	.

“如你所愿。”

” [ðə; ði][men] [lʊkt] [sə'praɪzd] [wen] [hiː; hi][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .

”	**The**	**men**	**looked**	**surprised**	**when**	**he**	**joined**	**them**	**.**
”	这	男人	看起来	惊讶	什么时候	他	加入	他们	.

当他加入他们时，男人们看起来很惊讶。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['nɜːvəs] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɜːkt] [bəuθ] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] [peɪs]

He	**was**	**nervous**	**and**	**he**	**worked**	**both**	**himself**	**and**	**them**	**at**	**a**	**pace**
他	曾是	紧张的	和	他	工作	两个都	他自己	和	他们	在	一个	步伐

[ðæt] [wɔː(r)][ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] .

that	**wore**	**them**	**out**	**in**	**a**	**few**	**hours**	**.**
那	穿着	他们	出去	在	一个	很少	小时	.

他很紧张，他拼命工作，几个小时就把他们累垮了。

[bʌt; bət][æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] , [wen] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [bluː] ,

But	**at**	**six**	**o'clock**	**,**	**when**	**the**	**whistle**	**blew**	**,**
但	在	六	点钟	,	什么时候	这	哨	吹	,

但六点钟，当哨声响起时，

[ænd; ənd][hiː; hi][pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] , [hiː; hi][felt]

and	**he**	**put**	**on**	**his**	**coat**	**and**	**went**	**back**	**to**	**the**	**boarding**	**-**	**house**	**,**	**he**	**felt**
和	他	放	在	他的	外套	和	去	后退	到	这	登机	-	房子	,	他	毛毡

[rɪ'freʃt] .

refreshed	**.**
焕然一新	.

他穿上外套，回到寄宿公寓，感觉神清气爽。

[ɒn] ['sʌndeɪ] , ['ɑːftə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [ɒv; əv] ['hezɪteɪtɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə][get] [bruːsɪz]

On	**Sunday**	**,**	**after**	**several**	**days**	**of**	**hesitating**	**over**	**the**	**best**	**way**	**to**	**get**	**Bruce's**
在	星期日	,	后	一些	天	的	犹豫不决	超过	这	最好的	方式	到	得到	布鲁斯的

[θɪŋz] [tuː; tə]['meɪmiː] ,

things	**to**	**Mamie**	**,**
事物	到	玛米	,

星期天，在犹豫了好几天该如何把布鲁斯的遗物送到玛米那里之后，

[hʌntʃ] ['gæðəd] [ʌp] [ðə; ði] ['bʌnd(ə)lz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [və'li:z] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [nu:n] [treɪn] [tu:; tə]

Hunch	gathered	up	the	bundles	and	the	valise	,	and	took	the	noon	train	to
直觉	聚集	向上	这	捆绑	和	这	手提箱	,	和	采取	这	中午	火车	到

['lɪdɪŋtən] .

Liddington	.
利丁顿	.

亨奇收拾好包裹和手提箱，搭乘中午的火车前往利丁顿。

[hi:; hi] [sæt] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] ['aʊəz] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tu:; tə]

He	sat	for	two	hours	in	the	station	before	he	could	make	up	his	mind	to
他	卫星	为了	二	小时	在	这	车站	前	他	可以	制作	向上	他的	头脑	到

[teɪk] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [dʒəʊ] ['kɑ:rtieɪz] [haʊs] .

take	them	to	Joe	Cartier's	house	.
拿	他们	到	乔	卡地亚的	房子	.

他在车站坐了两个小时才下定决心带他们去乔·卡蒂埃家。

[wen] [hi:; hi] ['faɪnəli] [nɒkt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:(r)] , [dʒoʊz] [waɪf] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'ti:] .

When	he	finally	knocked	at	the	door	,	Joe's	wife	opened	it	.
什么时候	他	最后	敲门	在	这	门	,	乔的	妻子	打开	它	.

当他终于敲响门时，乔的妻子开了门。

“ [haʊ] [-] [du:; də] , ['mɪstə(r)] . [bæ'doʊ] ?

“	How	d'ye	do	,	Mr	.	Badeau	?
“	如何	染料	做	,	先生	.	巴多	?

“你好，巴多先生？”

[kʌm] [ɪn] , [woʊnt] [ju:; jʊ] ? ”

Come	in	,	won't	you	?	”
来	在	,	惯于	你	?	”

进来吧?

“ [nəʊ] , [ai] [kænt] , ” [sed] [hʌntʃ] .

“	No	,	I	can't	,	”	said	Hunch	.
“	不	,	我	不能	,	”	说	直觉	.

“不，我不能，”Hunch说道。

“ [həʊld] [ɒn] ; [jes] , [ai] [wɪl] , [tu:] , [dʒʌst] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

“	Hold	on	;	yes	,	I	will	,	too	,	just	a	minute	.
“	抓住	在	;	是的	,	我	将要	,	也	,	只是	一个	分钟	.

“稍等一下；好的，我也等一下。”

[wɛrz] [dʒəʊ] ? ”

Where's	Joe	?	”
在哪里?	乔	?	”

乔在哪儿?

“ [hɪə(r)] [hi:; hi] [ɪz] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒəʊ] [hɪm'self] , ['kʌmɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [hɔ:l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɜ:t] - [sli:vz] .

“	Here	he	is	,	”	replied	Joe	himself	,	coming	through	the	hall	in	his	shirt	-	sleeves	.
“	这里	他	是	,	”	回复	乔	他自己	,	未来	通过	这	大厅	在	他的	衬衫	-	袖子	.

“他来了，”乔自己回答道，穿着衬衫袖子从走廊走了过来。

“ [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd] [set] [daʊn] .

“	Come	in	,	and	set	down	.
“	来	在	,	和	放	向下	.

“进来，坐下。”

” [hʌntʃ] [stept] [ɪn] [ænd; ənd] [drɒpt] [ðə; ði] ['bʌnd(ə)lz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:nə(r)] .

”	Hunch	stepped	in	and	dropped	the	bundles	in	the	corner	.
”	直觉	步	在	和	掉落	这	捆绑	在	这	角落	.

“Hunch走上前去，把那几捆东西扔在了角落里。”

“ [kæn; kən][ai] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [dʒəʊ] ? ”

“	Can	I	speak	to	you	a	minute	,	Joe	?	”
”	能	我	说话	到	你	一个	分钟	,	乔	?	”

“乔，我可以跟你说几句话吗？”

“ [ʃʊə(r)] [θɪŋ] .

“	Sure	thing	.
”	当然	事物	.

“当然可以。”

[wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] .

Walk	in	the	front	room	.
走	在	这	正面	房间	.

走进前厅。

['mɑːθə] , [aɪ][kʊd; kəd][sweə(r)] [hʌntʃ] [eɪnt] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] .

Martha	,	I	could	swear	Hunch	ain't	had	his	dinner	.
玛莎	,	我	可以	发誓	直觉	不是	有	他的	晚餐	.

玛莎，我敢肯定汉奇还没吃晚饭。

[fetʃ] [aʊt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] [pə'teɪtəʊz] .

Fetch	out	some	of	the	chicken	and	potatoes	.
拿来	出去	一些	的	这	鸡	和	土豆	.

把鸡肉和土豆拿出来。

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [səʊ] [hɒt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [hʌntʃ] , [bʌt; bət] [ɪts] [gʊd] , [pleɪn] [stʌf] — [gʊd] [ɪ'nʌf]

It	ain't	so	hot	as	it	was	,	Hunch	,	but	it's	good	,	plain	stuff	—	good	enough
它	不是	所以	热的	作为	它	曾是	,	直觉	,	但	它是	好的	,	清楚的	东西	—	好的	足够的

[fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ,

for	us	,
为了	我们	,

虽然不如以前那么热了，Hunch，但味道还不错，很普通——对我们来说足够好了。

[eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɑːθə] ? ”

ain't	it	,	Martha	?	”
不是	它	,	玛莎	?	”

是不是，玛莎?

“ [nəʊ] , [doʊnt][juː; jʊ] , [ˌem aɪ 'es] - [kɑː'tiːə] .

“	No	,	don't	you	,	Mis	'	Cartier	.
”	不	,	不	你	,	误	-	卡地亚	.

“不，你不会吧，卡地亚小姐。”

[aɪ] [kænt] [steɪ] , ['ɒnɪst] .

I	can't	stay	,	honest	.
我	不能	停留	,	诚实的	.

说实话，我不能留下来。

[aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [grʌb] , ['enihaʊ] .

I	had	some	grub	,	anyhow	.
我	有	一些	幼虫	,	无论如何	.

反正我吃过点东西了。

” [bʌt; bət][dʒoʊz] [waɪf] ['hʌrid] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['liːvɪŋ] [dʒəʊ][ænd; ənd] [hʌntʃ] [ɪn][ðə; ði]

”	But	Joe's	wife	hurried	out	to	the	kitchen	,	leaving	Joe	and	Hunch	in	the
”	但	乔的	妻子	慌忙	出去	到	这	厨房	,	离开	乔	和	直觉	在	这

[frʌnt] [ruːm] .

front	room	.
正面	房间	.

“但乔的妻子匆匆去了厨房，留下乔和汉奇在前厅里。”

“ [teɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [kəʊt] , [mæn] , ” [sed] [dʒəʊ] .

“	**Take**	**off**	**your**	**coat**	**,**	**man**	**,**	**”**	**said**	**Joe**	**.**
”	拿	离开	你的	外套	,	男人	,	”	说	乔	.

“把外套脱了，伙计，”乔说。

“ [wɒt] [juː; jʊ] ['getɪŋ] [səʊ] ['bæʃfl] [ə'baʊt] [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ?

“	**What**	**you**	**getting**	**so**	**bashful**	**about**	**all**	**of**	**a**	**sudden**	**?**
”	什么	你	获得	所以	害羞的	关于	全部	的	一个	突然	?

你突然变得这么害羞了吗?

” [hʌntʃ] [ˌʌn'bʌtnd] [hɪz; ɪz] [kəʊt] , ['nɜːvəsli] .

”	**Hunch**	**unbuttoned**	**his**	**coat**	**,**	**nervously**	**.**
”	直觉	解开纽扣	他的	外套	,	紧张地	.

“亨奇紧张地解开了外套的扣子。”

“ [ɪz] [ʃiː; ʃi] ['steɪˌɪŋ] [hɪə(r)] [jet] , [dʒəʊ] ? ”

“	**Is**	**she**	**staying**	**here**	**yet**	**,**	**Joe**	**?**	**”**
”	是	她	入住	这里	然而	,	乔	?	”

“她现在打算住这儿了吗，乔？”

“ [huz] [ðæt] [juː; jʊ] [miːn] , [hʌntʃ] ?

“	**Who's**	**that**	**you**	**mean**	**,**	**Hunch**	**?**
”	谁是	那	你	意思是	,	直觉	?

“你指的是谁，Hunch？”

[bruːsɪz] [waɪf] ?

Bruce's	**wife**	**?**
布鲁斯的	妻子	?

布鲁斯的妻子?

[ʃiːz] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [tə'mɒrəʊ] . ”

She's	**going**	**up**	**to**	**her**	**father's**	**tomorrow**	**.**	**”**
她是	去	向上	到	她	父亲的	明天	.	”

她明天要去她父亲家。

“ [haʊz] [ðæt] ['hæpən] ? ”

“	**How's**	**that**	**happen**	**?**	**”**
”	怎么样	那	发生	?	”

“这是怎么回事？”

“ [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [hʌntʃ] — [juː; jʊ] [woʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] —

“	**Well**	**,**	**I'll**	**tell**	**you**	**,**	**Hunch**	**—**	**you**	**won't**	**say**	**anything**	**about**	**it**	**,**	**of**	**course**	**—**
”	出色地	,	患病的	告诉	你	,	直觉	—	你	惯于	说	任何事物	关于	它	,	的	课程	—

[bʌt; bət] [wen] [bruːs] — [wen] [hiː; hi] [daɪd] ,

but	**when**	**Bruce**	**—**	**when**	**he**	**died**	**,**
但	什么时候	布鲁斯	—	什么时候	他	死亡	,

“好吧，我告诉你，汉奇——当然，你不会说出去的——但是当布鲁斯——当他去世的时候，

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [noʊd] [ðæt] [gɜːl] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sent] ['enɪhweəz] , [ænd; ənd]

you	**know**	**,**	**and**	**I**	**knowed**	**that**	**girl**	**didn't**	**have**	**a**	**cent**	**anywheres**	**,**	**and**
你	知道	,	和	我	已知	那	女孩	没有	有	一个	中心	任何地方	,	和

- [ðæt] ,

worse'n	**that**	**,**
-	那	,

你知道，我也知道那个女孩身无分文，更糟糕的是，

[ɪf] [juː; jʊ] [kaʊnt] [hɪz; ɪz] [dets] , [aɪ] [dʒʌst] [θɔːt] — [kaɪnd] [ɒv; əv] — [ðæt] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ,

if	**you**	**count**	**his**	**debts**	**,**	**I**	**just**	**thought**	**—**	**kind**	**of**	**—**	**that**	**the**	**old**	**man**	**,**
如果	你	数数	他的	债务	,	我	只是	想法	—	种类	的	—	那	这	老的	男人	,

如果把他的债务算进去，我当时就想——差不多吧——这个老人，

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [kwaɪt] [haʊ] [θɪŋz] [stʊd] , [ɔː(r)][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [biː; bi][səʊ] ['ʌgli] .

he	didn't	know	quite	how	things	stood	,	or	he	wouldn't	be	so	ugly	.
他	没有	知道	相当	如何	事物	站立	,	或者	他	不会	是	所以	丑陋的	.

他不太清楚事情的真相，否则他不会这么难看。

[juː; jʊ] [siː] , [doʊnt][juː; jʊ] ?

You	see	,	don't	you	?
你	看	,	不	你	?

你明白了吧?

" [hʌntʃ] [nˈɒdɪd] .

"	Hunch	nodded	.
"	直觉	点头	.

"亨奇点了点头。"

" [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

"	And	,	of	course	,	I	couldn't	say	nothing	to	her	,	you	know	,
"	和	,	的	课程	,	我	不能	说	没有什么	到	她	,	你	知道	,

"当然，我不可能对她说什么，你知道的。"

- [kɔːz] [ʃɪd] [θɪŋk] [fɜːst] [θɪŋ] [aɪ] [ment] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [rent] — [ʃiːz] [ə; eɪ] ['tʌtʃi] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,

'	cause	she'd	think	first	thing	I	meant	about	the	rent	—	she's	a	touchy	little	thing	,
-	原因	棚	思考	第一的	事物	我	意思是	关于	这	租	—	她是	一个	敏感	小的	事物	,

因为她第一反应就会想到我说的是房租——她是个很敏感的小家伙。

[juː; jʊ] [nəʊ] — [səʊ][aɪ] [sez] [tuː; tə] ['mɑːθə] , - ['mɑːθə] , [juː; jʊ][dʒʌst] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] - - [ðɪs]

you	know	—	so	I	says	to	Martha	,	'	Martha	,	you	just	take	your	work	'	-	this
你	知道	—	所以	我	说道	到	玛莎	,	-	玛莎	,	你	只是	拿	你的	工作	-	-	这

[wɒz; wəz] ['θɜːzdeɪ] - - ['mɑːθə] , - [aɪ] [sez] ,

was	Thursday	-	'	Martha	,	'	I	says	,
曾是	周四	-	-	玛莎	,	-	我	说道	,

你知道——所以我对玛莎说，"玛莎，你就去干你的活吧"——那是星期四——"玛莎，"我说，

- [juː; jʊ][dʒʌst] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd][gəʊ][ʌp][tuː; tə][ˌem aɪ 'es] - [bæŋks] - [ænd; ənd][set] [daʊn]

'	you	just	take	your	work	and	go	up	to	Mis	'	Banks	'	and	set	down
-	你	只是	拿	你的	工作	和	去	向上	到	误	-	银行	-	和	放	向下

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [əʊld][dʒɔː] [wɪð] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] .

and	have	a	good	old	jaw	with	the	old	lady	.
和	有	一个	好的	老的	颚	和	这	老的	女士	.

"你只要带着你的工作去班克斯太太家，坐下来，和这位老太太好好聊聊天就行了。"

[ʃɪl] [let] [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , - [aɪ] [sez] , - - [kɔːz] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['sʌndeɪ]

She'll	let	you	talk	to	her	,	'	I	says	,	'	'	cause	she	used	to	be	your	Sunday
壳	让	你	讲话	到	她	,	-	我	说道	,	-	-	原因	她	用过的	到	是	你的	星期日

- [skuːl] ['tiːtʃə(r)] ,

-	school	teacher	,
-	学校	老师	,

"她会让你跟她说话的，"我说，"因为她以前是你的主日学校老师。"

[ænd; ənd] [ʃiːz] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃaɪn] [tuː; tə][juː; jʊ] .

and	she's	always	took	a	shine	to	you	.
和	她是	总是	采取	一个	闪耀	到	你	.

她一直都很喜欢你。

[ænd; ənd][juː; jʊ][dʒʌst] [leɪ] [aʊt] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] ,

And	you	just	lay	out	the	whole	thing	,
和	你	只是	躺	出去	这	所有的	事物	,

然后你就把所有事情都摆出来，

[ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [eɪnt] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] [wʌn] ['grəʊsə(r)] [ɪn]

and	tell	her	that	if	she	ain't	wanting	to	lose	the	respect	of	one	grocer	in
和	告诉	她	那	如果	她	不是	想要	到	失去	这	尊重	的	一	杂货商	在

[ðɪs] [taʊn] ,

this	town	,
这	镇	,

告诉她，如果她不想失去镇上一个杂货店老板的尊重，

[ʃɪd] ['betə(r)] [dʒʌst] [liːv] [gəʊ] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['mɪʃən(ə)ri] [sə'saɪətiz] [ɒv; əv] [hɜːz] ,

she'd	better	just	leave	go	of	one	of	those	missionary	societies	of	hers	,
棚	更好的	只是	离开	去	的	一	的	那些	传教士	社会	的	她的	,

她最好还是退出她参与的那些传教团体之一吧。

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['dɔːtə(r)] . -

and	watch	out	a	little	for	her	own	daughter	.	'
和	手表	出去	一个	小的	为了	她	自己的	女儿	.	-

她也应该稍微照顾一下自己的女儿。

['mɑːθə] , [ʃiː; ʃi] [felt] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['delɪkət] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] ,

Martha	,	she	felt	kind	of	delicate	about	going	,	but	she	went	down	just	the	same	,
玛莎	,	她	毛毡	种类	的	精美的	关于	去	,	但	她	去	向下	只是	这	相同的	,

玛莎觉得去那里有点忐忑不安，但她最终还是去了。

[ænd; ənd] ['tæk(ə)ld] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [bæk] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk]

and	tackled	the	old	lady	,	and	when	she	come	back	,	her	eyes	were	like
和	已解决	这	老的	女士	,	和	什么时候	她	来	后退	,	她	眼睛	是	喜欢

[ʃɪd] [biːn] ['kraɪɪŋ] ,

she'd	been	crying	,
棚	到过	哭泣	,

然后她扑倒了那位老太太，老太太回来的时候，眼睛像哭过一样。

[səʊ] [aɪ] [nəʊd]

so	I	know'd
所以	我	知道

所以我知道

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [raɪt]

it	was	all	right
它	曾是	全部	正确的

一切都好

[ænd; ənd] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .

and	I	didn't	say	nothing	.
和	我	没有	说	没有什么	.

我什么也没说。

[ænd; ənd] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ,

And	,	sure	enough	,
和	,	当然	足够的	,

果不其然，

[ðæt] [naɪt] [əʊld] [bæŋks] [hɪm'self] [kʌm] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] [stɪf] [ɪn] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [sez]

that	night	old	Banks	himself	come	around	and	stood	up	stiff	in	the	door	and	says
那	夜晚	老的	银行	他自己	来	大约	和	站立	向上	僵硬的	在	这	门	和	说道

,

,
,

当晚，老班克斯亲自来了，他笔直地站在门口，说道：

- [ɪz] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [hɪə(r)] , [kɑː'tiːə] ? - - [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kɔːlz] [ˌem 'iː] - [dʒəʊ] , - [juː; jʊ] [nəʊ] ,

'	Is	my	daughter	here	,	Cartier	?	'	-	He	always	calls	me	'	Joe	,	'	you	know	,
-	是	我的	女儿	这里	,	卡地亚	?	-	-	他	总是	呼叫	我	-	乔	,	-	你	知道	,

“卡地亚，我女儿在这里吗？”——你知道，他总是叫我“乔”。

[ænd; ənd][ai][kɔːlz][hɪm] - [dʒɔːdʒ] - ; [bʌt; bət][ðæt] [eɪnt][nəʊ]['mætə(r)] . - [ai] [sez] , - [jes] , - [ænd; ənd]

and	I	calls	him	'	George	'	;	but	that	ain't	no	matter	.	-	I	says	,	'	Yes	,	'	and
和	我	呼叫	他	-	乔治	-	;	但	那	不是	不	事情	.	-	我	说道	,	-	是的	,	-	和

[hiː; hi][gəʊz] [ˌʌp'steəz] ,

he	goes	upstairs	,
他	去	楼上	,

我叫他"乔治"，但这没关系。——我说"好的"，然后他就上楼了。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɑːθə] [ænd; ənd][ai] , [wiː; wi][dʒʌst] [kiːps] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

and	then	Martha	and	I	,	we	just	keeps	out	of	the	way	in	the	kitchen	,
和	然后	玛莎	和	我	,	我们	只是	保持	出去	的	这	方式	在	这	厨房	,

然后，我和玛莎就在厨房里尽量不碍事。

[soʊz] [hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ][aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː]['eni][ɒv; əv][juː 'es] .

so's	he	could	go	out	without	running	into	any	of	us	.
所以也是	他	可以	去	出去	没有	跑步	进入	任何	的	我们	.

这样他就可以出门而不会碰到我们任何人。

[bʌt; bət] - [lɒŋ] [ə'baʊt] [hɑːf] - [pɑːst][naɪn][hiː; hi] ['kɒmz] [aʊt] , [ænd; ənd] [nɔk] [ɒn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] ,

But	'	long	about	half	-	past	nine	he	comes	out	,	and	knocks	on	the	kitchen	door	,
但	-	长的	关于	一半	-	过去的	九	他	来	出去	,	和	敲门声	在	这	厨房	门	,

[ænd; ənd] [sez] ,

and	says	,
和	说道	,

但大约九点半的时候，他出来了，敲了敲厨房的门，说道：

- [maɪ] ['dɔːtərz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] , [dʒəʊ] . -

'	My	daughter's	coming	to	my	house	,	Joe	.	'
-	我的	女儿的	未来	到	我的	房子	,	乔	.	-

"乔，我女儿要来我家。"

[ænd; ənd][ai] [sez] , - [wen] ? -

And	I	says	,	'	When	?	'
和	我	说道	,	-	什么时候	?	-

我问："什么时候？"

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] , - ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [bɔːd] - ['el'el] [ə'maʊnt]

and	he	says	,	'	Monday	,	and	let	me	know	what	the	board	'	ll	amount
和	他	说道	,	-	周一	,	和	让	我	知道	什么	这	木板	-	二	数量

[tuː; tə] ? -

to	?	'
到	?	-

他说："星期一告诉我董事会的决定是什么？"

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] , [hʌntʃ] , [ai][wɒz; wəz][kaɪnd][ɒv; əv] ['fuːlɪʃ] [maɪ'self] , [səʊ][ai][dʒʌst] [sez] , - [ɔːl]

And	you	see	,	Hunch	,	I	was	kind	of	foolish	myself	,	so	I	just	says	,	'	All
和	你	看	,	直觉	,	我	曾是	种类	的	愚蠢	我	,	所以	我	只是	说道	,	-	全部

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

你看，Hunch，我自己当时也挺傻的，所以我就说，"好吧，

[dʒɔːdʒ] , - [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][gəʊz] [aʊt] .

George	,	'	and	then	he	goes	out	.
乔治	,	-	和	然后	他	去	出去	.

乔治说："然后他就出去了。"

[səʊ][ðə; ði][gɜːrlz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ə'laɪv] , ['enihaʊ] , [ænd; ənd] [ðæts] ['sʌmθɪŋ] .

So	the	girl's	going	to	keep	alive	,	anyhow	,	and	that's	something	.
所以	这	女孩们	去	到	保持	活	,	无论如何	,	和	那就是	某物	.

所以无论如何，这个女孩都能活下来，这总算是个好消息。

" [hʌntʃ] [rəʊz] [ænd; ənd] ['sləʊli] ['bʌtənd] [hɪz; ɪz] ['ʌlstə(r)] .

"	Hunch	rose	and	slowly	buttoned	his	ulster	.
"	直觉	玫瑰	和	缓慢地	纽扣	他的	阿尔斯特	.

"驼背站起身，慢慢地扣上他的上衣扣子。"

" [juː; jʊ] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ðem; ðəm] [θɪŋz] , [woʊnt] [juː; jʊ] , [dʒəʊ] ?

"	You	give	her	them	things	,	won't	you	,	Joe	?
"	你	给	她	他们	事物	,	惯于	你	,	乔	?

"你会把那些东西送给她，对吧，乔？"

[aɪ] [də'nəʊ] [æz; əz] [aɪ'd] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] . "

I	dunno	as	I'd	say	anything	about	my	bringing	them	down	.	"
我	不知道	作为	ID	说	任何事物	关于	我的	带来	他们	向下	.	"

我不知道，反正我也不会说我把他们拉下马的事。

" [waɪ] , [həʊld] [ɒn] , [mæn] ; [juː; jʊ] [eɪnt] ['gəʊɪŋ] [naʊ] .

"	Why	,	hold	on	,	man	;	you	ain't	going	now	.
"	为什么	,	抓住	在	,	男人	;	你	不是	去	现在	.

"等等，伙计；你现在不能走。"

['mɑːrθəz] [aʊt] ['getɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪnə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] . "

Martha's	out	getting	some	dinner	for	you	.	"
玛莎的	出去	获得	一些	晚餐	为了	你	.	"

玛莎出去给你买晚饭了。

" ['sɒri] , " [sed] [hʌntʃ] .

"	Sorry	,	"	said	Hunch	.
"	对不起	,	"	说	直觉	.

"对不起，"Hunch说道。

" [aɪ] [gɒt] [tuː; tə] [get] [bæk] . "

"	I	got	to	get	back	.	"
"	我	得到	到	得到	后退	.	"

"我得回去了。"

" [əʊ] , [pʃɔː] , [hʌntʃ] ; [ðɪs] [eɪnt] [raɪt] .

"	Oh	,	pshaw	,	Hunch	;	this	ain't	right	.
"	哦	,	呸	,	直觉	;	这	不是	正确的	.

"哦，呸，Hunch；这不对劲。"

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['enihaʊ] .

Wait	a	minute	,	anyhow	.
等待	一个	分钟	,	无论如何	.

稍等片刻。

[aɪ] [ges] [ˌem aɪ 'es] - [kən'sɪdɪn] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

I	guess	Mis	'	Considine	would	like	to	see	you	.
我	猜测	误	-	康西丁	会	喜欢	到	看	你	.

我想康斯丁小姐会想见你。

[ʃiːz] [raɪt] [ˌʌp'steəz] . "

She's	right	upstairs	.	"
她是	正确的	楼上	.	"

她就在楼上。

" [nəʊ] , " [sed] [hʌntʃ] , ['sləʊli] , " [ʃiː; ʃi] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

"	No	,	"	said	Hunch	,	slowly	,	"	she	don't	want	to	see	me	.
"	不	,	"	说	直觉	,	缓慢地	,	"	她	不	想	到	看	我	.

"不，"Hunch慢慢地说，"她不想见我。"

" [kɑːˈtiːə] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sə'praɪzd] , [ðen] ['sʌd(ə)nli] [gruː] [ɪm'bærəst] .

"	Cartier	looked	at	him	a	little	surprised	,	then	suddenly	grew	embarrassed	.
"	卡地亚	看起来	在	他	一个	小的	惊讶	,	然后	突然	生长	尴尬的	.

卡地亚有些惊讶地看着他，然后突然变得尴尬起来。

“ [ai] [fə'gɒt] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [ai] [kliːn] [fə'gɒt] .

“	I	forgot	,	”	he	said	;	“	I	clean	forgot	.
”	我	忘了	,	”	他	说	;	”	我	干净的	忘了	.

“我忘了，”他说；“我完全忘了。”

[nəʊ] , [ai][doʊnt] [spəʊz] [ʃiː; ʃi] [dʌz] .

No	,	I	don't	s'pose	she	does	.
不	,	我	不	假设	她	做	.

不，我想她不会。

” [hʌntʃ] [tɜːnd] [ænd; ənd] [felt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɔːnɒb] .

”	Hunch	turned	and	felt	for	the	doorknob	.
”	直觉	转向	和	毛毡	为了	这	门把手	.

“Hunch转过身，摸索着门把手。”

['mɪsɪz] . [kɑː'tiːə] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hʌrid] ['fɔːwəd] .

Mrs	.	Cartier	was	coming	in	from	the	kitchen	,	and	she	hurried	forward	.
太太	.	卡地亚	曾是	未来	在	从	这	厨房	,	和	她	慌忙	向前	.

卡地亚夫人从厨房进来，她快步走上前去。

“ [doʊnt] [let] [hɪm] [gəʊ] [naʊ] , [dʒəʊ] .

“	Don't	let	him	go	now	,	Joe	.
”	不	让	他	去	现在	,	乔	.

“乔，现在别让他走。”

[hɪz; ɪz] ['dɪnərz] [ɔːl] ['redi] . ”

His	dinner's	all	ready	.	”
他的	晚餐的	全部	准备好	.	”

他的晚餐已经准备好了。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [dʒəʊ] [ɜːrdʒd] .

“	That's	right	,	”	Joe	urged	.
”	那就是	正确的	,	”	乔	敦促	.

“没错，”乔说道。

“ [juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ] [kænt] [gəʊ] , [hʌntʃ] . ”

“	You	see	,	you	can't	go	,	Hunch	.	”
”	你	看	,	你	不能	去	,	直觉	.	”

“你看，你不能去，汉奇。”

“ [aɪm] ['sɒri] , ” [sed] [hʌntʃ] .

“	I'm	sorry	,	”	said	Hunch	.
”	我是	对不起	,	”	说	直觉	.

“对不起，”Hunch说道。

“ [gʊd] [deɪ] .

“	Good	day	.
”	好的	天	.

“再会。

” [hiː; hi] ['hʌrid] [aʊt] , [ænd; ənd] [left] [dʒəʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

”	He	hurried	out	,	and	left	Joe	and	his	wife	looking	at	each	other	.
”	他	慌忙	出去	,	和	左边	乔	和	他的	妻子	寻找	在	每个	其他	.

他匆匆离开，留下乔和他的妻子面面相觑。

[hʌntʃ] [hæd; həd] [biːn] [bæk] [ɪn] ['mænɪˌstiː] ['nɪəli] [ə; eɪ] [wiːk] ,

Hunch	had	been	back	in	Manistee	nearly	a	week	,
直觉	有	到过	后退	在	马尼斯蒂	几乎	一个	星期	,

Hunch回到马尼斯蒂已经快一个星期了，

[wen] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɜːfjuːmd] ['envələʊp] ,

when	one	day	he	received	a	letter	in	a	perfumed	envelope	,
什么时候	一	天	他	已收到	一个	信	在	一个	香	信封	,

有一天，他收到了一封装在散发着香水味的信封里的信。

[laɪk] [ðə; ði] [wʌnz] [bruːs] [juːst] [tuː; tə] [get] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] .

like	the	ones	Bruce	used	to	get	,	when	they	were	together	on	the	schooner	.
喜欢	这	一个	布鲁斯	用过的	到	得到	,	什么时候	他们	是	一起	在	这	大篷车	.

就像布鲁斯以前和他们一起在帆船上时经常吃到的那种。

[hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd] [æt; ət] [naɪt] ,

He	carried	it	in	his	pocket	all	the	afternoon	,	and	at	night	,
他	携带	它	在	他的	口袋	全部	这	下午	,	和	在	夜晚	,

他整个下午都把它放在口袋里，晚上也是如此。

['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] [jet] [nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] ['əʊpən] [ˌaɪ 'tiː]

wondering	what	she	could	have	to	say	,	and	yet	not	daring	to	open	it
好奇	什么	她	可以	有	到	说	,	和	然而	不是	大胆	到	打开	它

[ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] ,

and	find	out	,
和	寻找	出去	,

她想知道她会说什么，却又不敢打开看看。

[hiː; hi] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['bjʊərəʊ] ,

he	set	it	upon	his	bureau	,
他	放	它	之上	他的	局	,

他把它放在书桌上，

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .

taking	it	up	every	few	minutes	and	turning	it	over	in	his	hands	.
采取	它	向上	每一个	很少	分钟	和	转弯	它	超过	在	他的	双手	.

他每隔几分钟就拿起来，在手里翻来覆去地看。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [ə'wəʊk] [ænd; ənd] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [tuː; tə] [dres] ,

In	the	morning	when	he	awoke	and	got	out	of	bed	to	dress	,
在	这	早晨	什么时候	他	醒来	和	得到	出去	的	床	到	裙子	,

早上他醒来起床穿衣服的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['bjʊərəʊ] ['steərɪŋ] [æt; ət] [hɪm] .

it	was	there	on	the	bureau	staring	at	him	.
它	曾是	那里	在	这	局	凝视	在	他	.

它就摆在梳妆台上，直直地盯着他。

[hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [tɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪt] ['sevrəl] [taɪmz] ,

He	held	it	tip	to	the	light	several	times	,
他	握住	它	提示	到	这	光	一些	时代	,

他多次将笔尖对着光线，

[ðen] [tɔː(r)] [ɒf] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['envələʊp] [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ðə; ði] ['letə(r)] .

then	tore	off	the	end	of	the	envelope	and	drew	out	the	letter	.
然后	撕裂	离开	这	结尾	的	这	信封	和	画	出去	这	信	.

然后撕开信封的一角，取出信。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['stɪfli] ['wɜːdɪd] ['lɪt(ə)l] [nəʊt] , ['θæŋkɪŋ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [bruːsɪz] [θɪŋz] ,

It	was	a	stiffly	worded	little	note	,	thanking	him	for	bringing	Bruce's	things	,
它	曾是	一个	僵硬地	措辞	小的	笔记	,	谢谢	他	为了	带来	布鲁斯的	事物	,

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [saɪnd] ,

and	was	signed	,
和	曾是	签名	,

那是一张措辞生硬的小纸条，感谢他送来布鲁斯的物品，并署名：

“ [jɔːz] ['truːli] , ['meəri] [kən'sɪdɪn] .

“	Yours	truly	,	Mary	Considine	.
“	此致	真的	,	玛丽	康西丁	.

“此致，玛丽·康西丁。”

” [hʌntʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] ['hæpi] .

”	Hunch	could	not	tell	why	it	made	him	happy	.
”	直觉	可以	不是	告诉	为什么	它	制成	他	快乐的	.

“Hunch说不清为什么这会让他感到高兴。”

[hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] — [ðə; ði][fɜːst] ['letə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪm]

He	read	it	over	and	over	—	the	first	letter	she	had	ever	written	to	him
他	读	它	超过	和	超过	—	这	第一的	信	她	有	曾经	书面	到	他

.

:

.

他一遍又一遍地读着——这是她写给他的第一封信。

[hiː; hi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][læmp] , ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

He	stood	by	the	lamp	,	holding	it	in	his	hand	.
他	站立	经过	这	灯	,	保持	它	在	他的	手	.

他站在灯旁，手里拿着灯。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [bruːs] ,

Then	,	suddenly	,	he	thought	of	Bruce	,
然后	,	突然	,	他	想法	的	布鲁斯	,

然后，他突然想到了布鲁斯。

[ænd; ənd][ðə; ði]['letə(r)] [drɒpt] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [leɪ] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm]

and	the	letter	dropped	to	the	table	and	lay	there	for	a	long	time
和	这	信	掉落	到	这	桌子	和	躺	那里	为了	一个	长的	时间

[ʌn'tʌtʃt] ,

untouched	,
未受触碰	,

信掉落在桌上，久久无人问津。

[waɪl] [hiː; hi] [drest] [wɪð] ['klʌmzi] ['fɪŋgəz] .

while	he	dressed	with	clumsy	fingers	.
尽管	他	穿着	和	笨拙	手指	.

他笨手笨脚地穿好衣服。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [wɜːk] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌɪn'saɪd] ['pɒkɪt] .

But	before	he	went	out	to	work	he	put	it	away	in	his	inside	pocket	.
但	前	他	去	出去	到	工作	他	放	它	离开	在	他的	里面	口袋	.

但他出门上班前，把它放进了内袋里。

[ˌaɪ 'tiː] [steɪd] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] , [lɒŋ]

It	stayed	there	for	a	long	time	,	and	sometimes	in	the	evenings	,	long
它	入住	那里	为了	一个	长的	时间	,	和	有时	在	这	晚上	,	长的

['ɑːftəwəd] ,

afterward	,
之后	,

它在那里停留了很长时间，有时甚至在傍晚，过了很久之后，它仍然在那里。

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

he	would	take	it	out	and	read	it	.
他	会	拿	它	出去	和	读	它	.

他会把它拿出来读。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] — [pɒp] - [kɔːn] [bɔːlz]

CHAPTER	XVI	—	POP	-	CORN	BALLS
章	十六	—	流行音乐	-	玉米	球

第十六章——爆米花球

[eɪtʃ]

H
H

['ʌntʃ] [wɜːkt] [hɑːd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] , [səʊ] [hɑːd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['stɑːtld]

UNCH	worked	hard	during	the	rest	of	the	winter	,	so	hard	that	he	was	startled
松奇	工作	难的	期间	这	休息	的	这	冬天	，	所以	难的	那	他	曾是	惊慌

[wʌn] [deɪ] ,

one	day	,
一	天	，

整个冬天，UNCH 都非常努力地工作，以至于有一天他自己都吓了一跳。

['ɑːftə(r)] [tuː] [wiːks] [ʌp] ['kʌntri] [ɪn] [ðə; ði] ['lɒgɪŋ] [kæmp] ,

after	two	weeks	up	country	in	the	logging	camp	,
后	二	周	向上	国家	在	这	日志记录	营	，

在内陆伐木营地待了两周后，

[tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [mɑːtʃ] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'weɪ] .

to	find	that	March	was	only	a	week	away	.
到	寻找	那	行进	曾是	仅有的	一个	星期	离开	.

发现三月只剩一周时间了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [sent] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɒgɪŋ] [gæŋ] [waɪl] [ðə; ði] ['regjələ(r)]

He	had	been	sent	to	take	charge	of	the	logging	gang	while	the	regular
他	有	到过	发送	到	拿	收费	的	这	日志记录	帮派	尽管	这	常规的

['fɔːmən] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [bæk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [legz] ['ɑːftə(r)] [æn; ən] [æks] [kʌt] .

foreman	was	getting	back	on	his	legs	after	an	ax	cut	.
领班	曾是	获得	后退	在	他的	腿	后	一个	斧头	切	.

他被派去负责伐木队，因为原先的工头被斧头砍伤后正在休养。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɪl] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ,

When	he	returned	to	the	mill	,	and	reported	at	the	office	,
什么时候	他	返回	到	这	磨	，	和	据报道	在	这	办公室	，

他回到工厂后，到办公室汇报工作时，

['mɪstə(r)] . ['dʒæksən] [weɪvd] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] .

Mr	.	Jackson	waved	him	to	a	chair	.
先生	.	杰克逊	挥手	他	到	一个	椅子	.

杰克逊先生示意他坐到椅子上。

“ [sɪt] [daʊn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [bæ'doʊ] .

“	Sit	down	a	minute	,	Badeau	.
”	坐	向下	一个	分钟	，	巴多	.

“巴多，请坐一会儿。”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

I	want	to	talk	to	you	.
我	想	到	讲话	到	你	.

我想和你谈谈。

[haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] , ['enihaʊ] ? ”

How	do	you	like	your	work	,	anyhow	?	”
如何	做	你	喜欢	你的	工作	，	无论如何	?	”

总的来说，你觉得你的工作怎么样?

“ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [sɜː(r)] . ”

“	It's	all	right	,	sir	.	”
”	它是	全部	正确的	，	先生	.	”

“没关系，先生。”

“ [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [get] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [men] ?

“	How	do	you	get	along	with	the	men	?
”	如何	做	你	得到	沿着	和	这	男人	?

你和男人们相处得怎么样?

[hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] ? ”

Have	any	trouble	?	”
有	任何	麻烦	?	”

遇到什么问题了吗?

“ [nɒt] ['leɪtli] . ”

“	Not	lately	.	”
”	不是	最近	.	”

“最近没有。”

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] [leɪk] ? ”

“	Would	you	like	to	go	back	on	the	lake	?	”
”	会	你	喜欢	到	去	后退	在	这	湖	?	”

“你想再去湖上玩吗? ”

“ [ˌwʊdnt] [maɪnd] . ”

“	Wouldn't	mind	.	”
”	不会	头脑	.	”

“不介意。”

“ [juːv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ɪk'spɪərɪəns] , ['hævnt] [juː; jʊ] ? ”

“	You've	had	a	good	deal	of	experience	,	haven't	you	?	”
”	你已经	有	一个	好的	交易	的	经验	,	还没有	你	?	”

“你经验很丰富，对吧? ”

“ [ges] [səʊ] . ”

“	Guess	so	.	”
”	猜测	所以	.	”

“大概是吧。”

“ [wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [dʌn] [bɪ'saɪdz] ['rʌnɪŋ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['skuːnə(r)] [juː; jʊ] [hæd; həd] ? ”

“	What	have	you	done	besides	running	that	little	schooner	you	had	?	”
”	什么	有	你	完毕	除了	跑步	那	小的	大篷车	你	有	?	”

除了经营你那艘小帆船之外，你还做过什么?

“ [wel] , [ai] [wɒz; wəz] [meit] [tuː] [j'iəz] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] ['piːtərzɪz] [kəʊl] ['skuːnə(r)] ,

“	Well	,	I	was	mate	two	years	on	one	of	Peters's	coal	schooners	,
”	出色地	,	我	曾是	伴侣	二	年	在	一	的	彼得的	煤炭	双桅帆船	,

“嗯，我曾在彼得斯的一艘运煤帆船上当了两年水手长。”

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ai] [nɒkt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ['getɪŋ] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [rəʊps] . ”

and	before	that	I	knocked	around	a	good	while	getting	on	to	the	ropes	.	”
和	前	那	我	敲门	大约	一个	好的	尽管	获得	在	到	这	绳索	.	”

在那之前，我挣扎了很久，才走到今天这一步。

“ [naʊ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [bæ'doʊ] , [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [bɪg] ['skuːnə(r)] [ðɪs] [jɪə(r)] .

“	Now	,	I'll	tell	you	,	Badeau	,	we're	going	to	put	on	a	big	schooner	this	year	.
”	现在	,	患病的	告诉	你	,	巴多	,	是	去	到	放	在	一个	大的	大篷车	这	年	.

“现在，我告诉你，巴多，我们今年要举办一场盛大的帆船赛。”

[ʃiːz] [ðə; ði] ['rɒbət] [dʒeɪmz] . ”

She's	the	Robert	James	.	”
她是	这	罗伯特	詹姆斯	.	”

她就是罗伯特·詹姆斯。

“ [ai] [nəʊ] , ” [sed] [hʌntʃ] , “ [ə; eɪ] [θriː] ['stɪkə(r)] .

“	I	know	,	”	said	Hunch	,	“	a	three	sticker	.
”	我	知道	,	”	说	直觉	,	”	一个	三	贴纸	.

“我知道，”Hunch说，“一个三的贴纸。”

[biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪlsənz] .

Belongs	to	the	Wilsons	.
属于	到	这	威尔逊	.

属于威尔逊家族。

[stʌd] ['mɑːrbəlz] [biːn] ['seɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] . ”
Stud **Marble's** **been** **sailing** **her** **.** **”**
钉子 大理石的 到过 帆船 她 . ”

“斯塔德·马布尔一直在驾驶她。”

“ [ðæts] [ðə; ði] [bəʊt] .
“ **That's** **the** **boat** **.**
” 那就是 这 船 .

“那就是那艘船。”

[wel] , [wɪv] [bɔːt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiːz] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [mɑːtʃ] [ɪ'levə)nθ] [wɪð] [ðæt]
Well **,** **we've** **bought** **her** **,** **and** **she's** **going** **out** **March** **eleventh** **with** **that**
出色地 , 我们已经 买 她 , 和 她是 去 出去 行进 第十一 和 那
[mə'nɒməni] [bɪl] .
Menominee **bill** **.**
梅诺米尼 账单 .

我们已经买下了她，她将于 3 月 11 日带着那张梅诺米尼的账单离开。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] , [seɪ] [səʊ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv]
If **you** **think** **you'd** **like** **to** **take** **her** **out** **,** **say** **so** **,** **and** **you** **can** **have**
如果 你 思考 你会 喜欢 到 拿 她 出去 , 说 所以 , 和 你 能 有
[hɜː(r); hə(r)] .
her **.**
她 .

如果你想约她出去，就直说，她就可以属于你了。

[wɪv] [nemd] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['luːsi] ['dʒæksən] .
We've **named** **her** **the** **Lucy** **Jackson** **.**
我们已经 命名 她 这 露西 杰克逊 .

我们给她取名为露西·杰克逊。

” [hʌntʃ] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kæp] [ænd; ənd] [ðen] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['jeləʊ] - [ænd; ənd] - [red]
” **Hunch** **looked** **down** **at** **his** **cap** **and** **then** **up** **at** **the** **yellow** **-** **and** **-** **red**
” 直觉 看起来 向下 在 他的 帽 和 然后 向上 在 这 黄色的 - 和 - 红色的
['lɪθəgrɑːf] ,
lithograph **,**
石版画 ,

“亨奇低头看了看自己的帽子，然后抬头看了看那幅黄红相间的石版画，

[ðæt] [hʌŋ] ['əʊvə(r)] ['mɪstə(r)] . ['dʒæksənz] [desk] , [ɒv; əv] [mɔːd] [es] . , ['raʊndɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [həʊm]
that **hung** **over** **Mr** **.** **Jackson's** **desk** **,** **of** **Maud** **S** **.** **,** **rounding** **into** **the** **home**
那 悬挂 超过 先生 . 杰克逊的 桌子 , 的 莫德 S . , 四舍五入 进入 这 家
[stretʃ] .
stretch **.**
拉紧 .

挂在杰克逊先生办公桌上的那幅画，是莫德·S. 的作品，画中她正处于冲刺阶段。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .
He **did** **not** **know** **what** **to** **say** **.**
他 做过 不是 知道 什么 到 说 .

他不知道该说什么。

“ [spiːk] [ʌp] , [bæ'doʊ] .
“ **Speak** **up** **,** **Badeau** **.**
” 说话 向上 , 巴多 .

“巴多，请大声说出来。”

[duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
Do **you** **want** **it** **?** **”**
做 你 想 它 ? ”

你想要吗?

“ [jes] , [sɜː(r)] , [aɪl] [traɪ][ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ Yes , sir , I'll try it . ”
” 是的 , 先生 , 患病的 尝试 它 . ”

“好的，先生，我会试试。”

“ [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ ˈtiː] ; [wiː; wi] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] .
“ We don't want you to try it ; we want you to do it .
” 我们 不 想 你 到 尝试 它 ; 我们 想 你 到 做 它 .

“我们不希望你尝试，我们希望你去做。”

[ðeə(r)] [ˈmʌsnt] [biː; bi] [ˈeni] [daʊt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
There mustn't be any doubt about it . ”
那里 不得 是 任何 怀疑 关于 它 . ”

这一点绝对不容置疑。

“ [ðeə(r)] [eɪnt] [ˈeni] .
“ There ain't any .
” 那里 不是 任何 .

“没有。”

[aɪ][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] . ”
I can do it . ”
我 能 做 它 . ”

我能做到。”

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
” 全部 正确的 .

“好的。

[kʌm] [ɪn] [əˈgen] [sʌm; səm] [deɪ] [ðɪs] [wiːk] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [fɪks] [ʌp][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] .
Come in again some day this week , and we'll fix up the details .
来 在 再次 一些 天 这 星期 , 和 出色地 使固定向上 这 细节 .

本周找一天再来，我们把细节处理好。

[juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [kruː] .
You might be picking up a crew .
你 可能 是 挑选 向上 一个 全体人员 .

你可能需要招募一批船员。

[ænd; ənd] [jʊd] [ˈbetə(r)][gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊk] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)] .
And you'd better go down and look her over .
和 你会 更好的 去 向下 和 看 她 超过 .

你最好下去仔细看看她。

[ʃiːz] [æt; ət] ['wɪlsənz] [dɒk] .
She's at Wilson's dock .
她是 在 威尔逊的 码头 .

她在威尔逊的码头。

” [hʌntʃ] [spent] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['skuːnə(r)] ,
” Hunch spent the day in going over the schooner ,
” 直觉 花费 这 天 在 去 超过 这 大篷车 ,

“亨奇花了一整天时间在帆船上巡视，

['setɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɪnvəntri] [ɒv; əv] [rɪ'peəz] .
setting things to right and taking an inventory of repairs .
环境 事物 到 正确的 和 采取 一个 存货 的 维修 .

纠正错误并清点维修项目。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [tuː] [wiːks] [hiː; hi] [wɜːkt] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ]

For	the	next	two	weeks	he	worked	day	and	night	,	eating	and	sleeping
为了	这	下一个	二	周	他	工作	天	和	夜晚	,	吃	和	睡眠

[wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

when	he	could	.
什么时候	他	可以	.

接下来的两周，他日夜不停地工作，只有能吃饭睡觉的时候才吃饭睡觉。

[ðen] [ɪg'zæktli][ɒn] [taɪm] , [ðə; ði] ['luːsi] ['dʒæksən][wɒz; wəz] ['redi] ,

Then	exactly	on	time	,	the	Lucy	Jackson	was	ready	,
然后	确切地	在	时间	,	这	露西	杰克逊	曾是	准备好	,

然后，露西·杰克逊号准时准备就绪。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [seɪld] [fɔː(r); fə(r)] [mə'nɒmənɪ] [wɪð] [hʌntʃ] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

and	she	sailed	for	Menominee	with	Hunch	at	the	wheel	and	a	hundred
和	她	航行	为了	梅诺米尼	和	直觉	在	这	车轮	和	一个	百

[ænd; ənd][ten] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ɒv; əv]['lʌmbə(r)][ɒn][ðə; ði] [dek] .

and	ten	thousand	feet	of	lumber	on	the	deck	.
和	十	千	脚	的	木材	在	这	甲板	.

于是，她扬帆起航前往梅诺米尼，由汉奇掌舵，甲板上堆放着 11 万英尺的木材。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmə(r)] [mʌnθs] [slɪpt] [baɪ] .

The	spring	and	summer	months	slipped	by	.
这	春天	和	夏天	几个月	滑倒了	经过	.

春夏两季转瞬即逝。

[hʌntʃ] [wɒz; wəz] [kept] [səʊ] ['bɪzi] [dɪ'lɪvərɪŋ] ['kɑːgəuz] [æt; ət] ['nɪəli] ['evri] [pɔːt] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] [daʊn]

Hunch	was	kept	so	busy	delivering	cargoes	at	nearly	every	port	on	the	lake	down
直觉	曾是	保留	所以	忙碌的	运送	货物	在	几乎	每一个	港口	在	这	湖	向下

[tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ænd; ənd] ['mɪʃɪgən] ['sɪti] ,

to	Chicago	and	Michigan	City	,
到	芝加哥	和	密歇根州	城市	,

Hunch 忙得不可开交，几乎要把货物运送到湖上所有港口，一直到芝加哥和密歇根城。

[ænd; ənd] [wʌns] ['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd] [θruː] [ðə; ði] [streɪts] [tuː; tə][æl'piːnə] , [ðæt] [hiː; hi] [kept] ['lɪt(ə)l] [træk]

and	once	going	around	through	the	straits	to	Alpena	,	that	he	kept	little	track
和	一次	去	大约	通过	这	海峡	到	阿尔佩纳	,	那	他	保留	小的	追踪

[ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

of	the	time	.
的	这	时间	.

有一次他绕过海峡前往阿尔佩纳，几乎没注意时间。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][æt; ət] ['lɪdɪŋtən] [æt; ət] [liːst] [wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

He	was	usually	at	Liddington	at	least	once	a	month	,
他	曾是	通常	在	利丁顿	在	至少	一次	一个	月	,

他通常每月至少会去利丁顿一次。

[bʌt; bət][hiː; hi] [steɪd] ['əʊnli][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)][səʊ][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

but	he	stayed	only	a	day	or	so	at	a	time	,
但	他	入住	仅有的	一个	天	或者	所以	在	一个	时间	,

但他每次只待一天左右。

[ænd; ənd] [ðen] [kept] [ə'bɔːd] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

and	then	kept	aboard	the	schooner	as	much	as	possible	.
和	然后	保留	船上	这	大篷车	作为	很多	作为	可能的	.

然后尽可能长时间地待在帆船上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ɒk'təʊbə(r)] , [naɪn] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [tɔːk] [wɪð] [dʒəʊ] [kɑː'tiːə] ,

It	was	in	October	,	nine	months	after	his	talk	with	Joe	Cartier	,
它	曾是	在	十月	,	九	几个月	后	他的	讲话	和	乔	卡地亚	,

那是十月份，距离他与乔·卡蒂埃的谈话已经过去了九个月。

[ðæt] [hiː; hi] [met] ['meɪmiz] ['fɑːðə(r)][ɪn][ðə; ði] [striːt] [ɪn] ['lɪdɪŋtən] .

that	**he**	**met**	**Mamie's**	**father**	**in**	**the**	**street**	**in**	**Liddington**	**.**
那	他	遇见	玛米的	父亲	在	这	街道	在	利丁顿	.

他在利丁顿街头遇到了玛米的父亲。

[hʌntʃ] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] , [ɪk'spektɪŋ] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['dʒæksən] ,

Hunch	**had**	**gone**	**to**	**the**	**post**	**-**	**office**	**,**	**expecting**	**orders**	**from**	**Mr**	**.**	**Jackson**	**,**
直觉	有	已消失	到	这	邮政	-	办公室	,	期待	订单	从	先生	.	杰克逊	,

亨奇去了邮局，期待收到杰克逊先生的指示。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['skuːnə(r)] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [ˌʌn'ləʊdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

and	**was**	**hurrying**	**back**	**to**	**the**	**schooner**	**to**	**see**	**about**	**unloading**	**her**
和	曾是	匆忙	后退	到	这	大篷车	到	看	关于	卸货	她

['kɑːgəʊ] .

cargo	**.**
货物	.

她正匆匆赶回帆船，查看如何卸下货物。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

他的小世界：亨奇·巴多的故事(His Little World The Story of Hunch Badeau)

[bæŋks] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bæŋk] .

Banks	was	coming	down	the	steps	from	the	bank	.
银行	曾是	未来	向下	这	步骤	从	这	银行	.

班克斯正从银行的台阶上走下来。

“ [hə'ləʊ] , [bæ'doʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] .

“	Hello	,	Badeau	,	”	he	said	,	holding	out	his	hand	.
“	你好	,	巴多	,	”	他	说	,	保持	出去	他的	手	.

“你好，巴多，”他一边说着，一边伸出手。

“ ['hweərəv] [juː; jʊ] [biːn] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ? ”

“	Where've	you	been	all	this	time	?	”
“	在哪里?	你	到过	全部	这	时间	?	”

“你这些日子都去哪儿了？”

“ ['bɪzi] , ” [sed] [hʌntʃ] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [hænd] , [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [ə'weɪ] .

“	Busy	,	”	said	Hunch	,	taking	the	hand	,	and	wishing	that	he	could	get	away	.
“	忙碌的	,	”	说	直觉	,	采取	这	手	,	和	祝	那	他	可以	得到	离开	.

“忙，”驼背说着，握住那只手，心里想着要是能逃走就好了。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [naʊ] ?

“	Where	are	you	now	?
“	在哪里	是	你	现在	?

“你现在在哪里?

[ʌp] [tuː; tə] ['mænɪˌstiː] ? ”

Up	to	Manistee	?	”
向上	到	马尼斯蒂	?	”

到马尼斯蒂吗?

“ [aɪ] [spəʊz] [aɪ] [heɪl] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] - [es] [mʌtʃ] [æz; əz] ['enɪhweəz] . ”

“	I	s'pose	I	hail	from	there	'	s	much	as	anywheres	.	”
“	我	假设	我	冰雹	从	那里	-	s	很多	作为	任何地方	.	”

“我想我的家乡和任何地方一样，都算是我的故乡吧。”

“ [ɒn] [ðə; ði] [leɪk] [ə'gen] , [eɪnt] [juː; jʊ] .

“	On	the	lake	again	,	ain't	you	.
“	在	这	湖	再次	,	不是	你	.

“你又去湖边玩了，是不是？”

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [təʊld] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] . ”

One	of	the	boys	told	me	you	was	getting	up	in	the	world	.	”
一	的	这	男孩们	讲述	我	你	曾是	获得	向上	在	这	世界	.	”

其中一个男孩告诉我，你正在走向世界。

“ [əʊ] , [aɪ] [eɪnt] ['veri] [mʌtʃ] [jet] . ”

“	Oh	,	I	ain't	very	much	yet	.	”
“	哦	,	我	不是	非常	很多	然而	.	”

“哦，我还不太行。”

“ [jʊr; jər] ['kæpən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɪg] ['skuːnə(r)] , [aɪ] [hɪə(r)] . ”

“	You're	cap'n	of	a	big	schooner	,	I	hear	.	”
“	你是	船长	的	一个	大的	大篷车	,	我	听到	.	”

“我听说你是艘大型帆船的船长。”

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[haʊz] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)][fəʊks] ? ”
How's all your folks ? ”
怎么样 全部 你的 各位 ? ”

你家人都好吗?

“ ['prɪti] [wel] .
“ Pretty well .
” 漂亮的 出色地 .

“还不错。”

['meɪmiː][wɒz; wəz] [sɪk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [bʌt; bət][ai] [ges] [jiːz] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] .
Mamie was sick for a while , but I guess she's all right now .
玛米 曾是 生病的 为了 一个 尽管 , 但 我 猜测 她是 全部 正确的 现在 .

玛米之前生病了一段时间，不过我想她现在应该没事了。

[lets] [siː] , [ɪts] [məʊst][ə; eɪ][jɪə(r)] [sɪns] [ai] [sɔː] [juː; jʊ] .
Let's see , it's most a year since I saw you .
我们来吧 看 , 它是 最多 一个 年 自从 我 锯 你 .

嗯，差不多有一年没见到你了。

[doʊnt][juː; jʊ]['evə(r)][get] [daʊn] [hɪə(r)] ? ”
Don't you ever get down here ? ”
不 你 曾经 得到 向下 这里 ? ”

你从来不下来吗?

“ [nɒt] ['veri] ['ɒf(ə)n] . ”
“ Not very often . ”
” 不是 非常 经常 . ”

“不常发生。”

“ [haʊ] [lɒŋ] - [ˌɑːr 'iː][juː; jʊ][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ? ”
“ How long ' re you here for ? ”
” 如何 长的 - 关于 你 这里 为了 ? ”

“你在这里待多久？”

“ [ges] [ai][kæn; kən][get] [ə'weɪ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [sʌm; səm] [taɪm] . ”
“ Guess I can get away to - morrow some time . ”
” 猜测 我 能 得到 离开 到 - 明天 一些 时间 . ”

“看来我明天可以抽出点时间离开。”

“ [jʊl] [biː; bi] [ə'raʊnd] [tuː; tə] - [naɪt] , [woʊnt][juː; jʊ] ?
“ You'll be around to - night , won't you ?
” 你会 是 大约 到 - 夜晚 , 惯于 你 ?

“你今晚会在家吧？”

['meɪmiː][ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['leɪdi] - ['el'el]['nevə(r)] [fə'gɪv] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ]
Mamie and the old lady ' ll never forgive you if you go away without seeing
玛米 和 这 老的 女士 - 二 绝不 原谅 你 如果 你 去 离开 没有 看到
[ˌjuː 'es] . ”
us . ”
我们 . ”

如果你不来见我们就走，玛米和老太太永远不会原谅你的。

“ [waɪ] — — ”
“ Why — — ”
” 为什么 — — ”

“为什么 - ”

“ [lʊk] [hɪə(r)] , [naʊ] , [bæ'doʊ] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][send] [fræŋk] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [rɪg] ,
“ **Look here , now , Badeau , I'm going to send Frank down with the rig ,**
“ 看 这里 , 现在 , 巴多 , 我是 去 到 发送 坦率 向下 和 这 钻井平台 ,

“听着，巴多，我要派弗兰克带着钻机下去。”

[ænd; ənd] [fetʃ] [juː; jʊ][ʌp][tuː; tə] ['sʌpə(r)] . ”
and fetch you up to supper . ”
和 拿来 你 向上 到 晚餐 . ”

然后带你上去吃晚饭。”

“ [nəʊ] — [aɪ][kænt] [get] [ə'weɪ] .
“ **No — I can't get away .**
“ 不 — 我 不能 得到 离开 .

“不——我逃不掉的。”

['ɒnɪst] , [aɪ][kænt] .
Honest , I can't .
诚实的 , 我 不能 .

说实话，我做不到。

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ][bɪg][ləʊd][hɪə(r)] — — ”
I've got a big load here — — ”
我已经 得到 一个 大的 加载 这里 — — ”

我这儿有一大堆东西——”

“ [nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] [naʊ] .
“ **None of that now .**
“ 没有任何 的 那 现在 .

现在都不考虑这些了。

[juːv] [gɒt][tuː; tə] [kʌm] . ”
You've got to come . ”
你已经 得到 到 来 . ”

你必须来。

“ [aɪ][kænt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . [bæŋks] .
“ **I can't do it , Mr . Banks .**
“ 我 不能 做 它 , 先生 . 银行 .

“我做不到，班克斯先生。”

[aɪ] [wʊd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] . ”
I would if I could . ”
我 会 如果 我 可以 . ”

如果可以的话，我会的。

“ [wel] , [aɪ] [spəʊz] [juː; jʊ] [nəʊ] .
“ **Well , I s'pose you know .**
“ 出色地 , 我 假设 你 知道 .

“嗯，我想你应该知道。”

[bʌt; bət] [fræŋk] [wɪl] [biː; bi] [ə'lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [raɪt] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] , ['enihaʊ] .
But Frank will be along for you right after supper , anyhow .
但 坦率 将要 是 沿着 为了 你 正确的 后 晚餐 , 无论如何 .

但弗兰克晚饭后就会来找你。

” [hʌntʃ] [wɔːkt] ['kwɪkli] [ə'weɪ] .
” Hunch walked quickly away .
” 直觉 步行 迅速地 离开 .

“亨奇迅速走开了。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪk'saɪtɪd] ,
He was excited ,
他 曾是 兴奋的 ,

他很兴奋。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [rɪˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈskuːnə(r)] [hiː; hi] [strəʊd] [ə; eɪ] [fjuː] [blɒks] [əˈweɪ] [frɒm; frəm]

and	before	returning	to	the	schooner	he	strode	a	few	blocks	away	from
和	前	返回	到	这	大篷车	他	大步走	一个	很少	积木	离开	从

[ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] .

the	river	.
这	河	.

在返回帆船之前，他大步走了离河边几个街区远的地方。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [get] [kənˈtrəʊl][ɒv; əv] [hɪmˈself] .

He	did	not	want	his	men	to	see	him	until	he	could	get	control	of	himself	.
他	做过	不是	想	他的	男人	到	看	他	直到	他	可以	得到	控制	的	他自己	.

他不想让手下看到他，直到他能控制住自己的情绪。

['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [hiː; hi] [gɒt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [gʊd] [kləʊðz] [ænd; ənd] [brʌʃt] [ðem; ðəm] ['keəfəli] .

After	supper	he	got	out	his	good	clothes	and	brushed	them	carefully	.
后	晚餐	他	得到	出去	他的	好的	衣服	和	刷过	他们	小心	.

晚饭后，他拿出自己的好衣服，仔细地刷洗了一遍。

[wen] [jʌŋ] [bæŋks] [drəʊv] [daʊn] [ɒn][ðə; ðɪ] [wɔːf] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [men]

When	young	Banks	drove	down	on	the	wharf	and	called	to	one	of	the	men
什么时候	年轻的	银行	驾驶	向下	在	这	码头	和	称为	到	一	的	这	男人

['fɔːwəd] ,

forward	,
向前	,

当年轻的班克斯驾车驶入码头，并向前面的一名男子喊话时，

[hʌntʃ] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz][skweə(r)] ['tɪltɪd] ['mɪrə(r)] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][lɑːst] [twɪst] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Hunch	was	standing	before	his	square	tilted	mirror	,	giving	a	last	twist	to	his
直觉	曾是	常设	前	他的	正方形	斜	镜子	,	给予	一个	最后的	捻	到	他的

[heə(r)] .

hair	.
头发	.

亨奇站在他那面倾斜的方形镜子前，最后捻了一下他的头发。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [bæŋks][wɜː(r); wə(r)] ['kɔːdiəl] .

Mr	.	and	Mrs	.	Banks	were	cordial	.
先生	.	和	太太	.	银行	是	亲切	.

班克斯夫妇态度和蔼。

['meɪmiː] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] , [ænd; ənd] [hʌntʃ] [wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['prɪti] [ʃiː; ʃi]

Mamie	came	in	a	little	later	,	and	Hunch	was	surprised	to	see	how	pretty	she
玛米	来了	在	一个	小的	之后	,	和	直觉	曾是	惊讶	到	看	如何	漂亮的	她

[wɒz; wəz] .

was	.
曾是	.

玛米稍晚些时候进来了，汉奇惊讶地发现她非常漂亮。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][mɔː(r)] [fleʃ] [ænd; ənd]['kʌlə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [braɪtə] .

She	had	more	flesh	and	color	and	her	eyes	were	brighter	.
她	有	更多的	肉	和	颜色	和	她	眼睛	是	更亮	.

她的肤色更红润了，眼睛也更明亮了。

[ʃiː; ʃi]['æktɪd][æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [lɒŋ] [hʌntʃ] [wɒz; wəz] [meɪd]

She	acted	as	if	nothing	had	happened	,	and	before	long	Hunch	was	made
她	行动	作为	如果	没有什么	有	发生	,	和	前	长的	直觉	曾是	制成

[tuː; tə] [fiːl] [æt; ət] [həʊm] .

to	feel	at	home	.
到	感觉	在	家	.

她装作什么都没发生过，没过多久，Hunch 就感觉像在家里一样自在。

[wen] [hiː; hi] [rəʊz] [tuː; tə] [gəʊ] , ['mɪstə(r)] . [bæŋks] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪm] [aʊt] ,

When	he	rose	to	go	,	Mr	.	Banks	took	his	hat	and	followed	him	out	,
什么时候	他	玫瑰	到	去	,	先生	.	银行	采取	他的	帽子	和	随后	他	出去	,

他起身要走时，班克斯先生拿起帽子跟了出去。

[ænd; ənd] ['meɪmiː] [lʊkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɒnʃəs] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] “ [ˌgʊd'naɪt] . ”

and	Mamie	looked	a	little	conscious	when	she	said	“	Goodnight	.	”
和	玛米	看起来	一个	小的	有意识的	什么时候	她	说	“	晚安	.	”

玛米说“晚安”时，看起来有点不自在。

“ [juː; jʊ] [wəʊnt] [maɪnd] [maɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , [wɪl] [juː; jʊ] , [bæ'doʊ] ? ” [sed] [bæŋks] ,

“	You	won't	mind	my	telling	you	something	,	will	you	,	Badeau	?	”	said	Banks	,
“	你	惯于	头脑	我的	讲述	你	某物	,	将要	你	,	巴多	?	”	说	银行	,

“巴多，你不介意我告诉你一件事吧？”班克斯说道。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] - [wɔːk] .

when	they	were	on	the	side	-	walk	.
什么时候	他们	是	在	这	边	-	走	.

当时他们正走在人行道上。

“ [ai] ['kʊd(ə)nt] [help] ['siːɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [ai]

“	I	couldn't	help	seeing	to	-	day	that	you	didn't	want	to	come	around	,	and	I
“	我	不能	帮助	看到	到	-	天	那	你	没有	想	到	来	大约	,	和	我

— — — ”

—	—	—	”
—	—	—	”

“我今天看得出来你不想过来，而我——”

“ [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ðæt] — — — ”

“	Oh	,	it	ain't	that	—	—	—	”
“	哦	,	它	不是	那	—	—	—	”

“哦，不是那样的——”

“ [həʊld] [ɒn] , [naʊ] .

“	Hold	on	,	now	.
“	抓住	在	,	现在	.

“等等。”

[ai] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

I	know	just	what	it	is	.
我	知道	只是	什么	它	是	.

我知道那是什么。

[ai] [eɪnt] [lɪvd; 'laɪvd] [lɒŋgə(r)] - [en] [juː; jʊ] [hæv; həv] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

I	ain't	lived	longer	'	n	you	have	for	nothing	.
我	不是	居住地	更长	-	n	你	有	为了	没有什么	.

我活得比你长，却一无所获。

[ai] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] , [ænd; ənd] [ai] [dʒʌst] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi] [fiːl] ['dɪfrənt] .

I	see	how	you	feel	,	and	I	just	want	you	to	know	that	we	feel	different	.
我	看	如何	你	感觉	,	和	我	只是	想	你	到	知道	那	我们	感觉	不同的	.

我明白你的感受，但我只想让你知道，我们的感受并不相同。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] [θɪŋz] [dʌz] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] ,

Of	course	,	there's	some	things	does	make	a	difference	,
的	课程	,	有	一些	事物	做	制作	一个	不同之处	,

当然，有些因素确实会产生影响。

[sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋz] — [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['getɪŋ] [ə'raʊnd] [ðæt] — [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [wiː; wi]

some	kind	of	things	—	there's	no	getting	around	that	—	but	all	the	same	,	we
一些	种类	的	事物	—	有	不	获得	大约	那	—	但	全部	这	相同的	,	我们

[eɪnt] ['həʊldɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [juː; jʊ] .

ain't	holding	anything	against	you	.
不是	保持	任何事物	反对	你	.

有些事情——这是无法避免的——但即便如此，我们也不会因此而责怪你。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] ,

I'll	tell	you	,
患病的	告诉	你	,

我告诉你，

[bæ'doʊ] — [ænd; ənd][ai] [eɪnt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] — [wen] [ai] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] [jʊd] [biːn]

Badeau	—	and	I	ain't	ashamed	to	say	it	—	when	I	found	out	how	you'd	been
巴多	—	和	我	不是	羞愧	到	说	它	—	什么时候	我	成立	出去	如何	你会	到过

['kiːpɪŋ] [maɪ][gɜːl][ə'laɪv] [wen] [ai] [wɜːrnt] [mæn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] ,

keeping	my	girl	alive	when	I	weren't	man	enough	to	do	it	myself	,
保持	我的	女孩	活	什么时候	我	不是	男人	足够的	到	做	它	我	,

巴多——我毫不羞愧地说——当我发现是我没那个胆量自己救我女朋友的时候，是你一直在暗中保护她。

[ai] — [waɪ] — [dæm] - [ˌaɪ 'tiː] , [mæn] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [juː; jʊ] , [raɪt] [naʊ] . ”

I	—	why	—	dam	'	it	,	man	,	I	want	to	shake	hands	with	you	,	right	now	.	”
我	—	为什么	—	坝	-	它	,	男人	,	我	想	到	摇	双手	和	你	,	正确的	现在	.	”

我——为什么——该死，伙计，我现在就想跟你握手。”

“ [waɪ] , ” [sed] [hʌntʃ] , [wen] [bæŋks][hæd; həd] [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz][hænd] , “ [ðæt] [eɪnt] [səʊ] .

“	Why	,	”	said	Hunch	,	when	Banks	had	released	his	hand	,	“	that	ain't	so	.
“	为什么	,	”	说	直觉	,	什么时候	银行	有	发布	他的	手	,	“	那	不是	所以	.

“为什么，”班克斯松开手后，亨奇说，“事情并非如此。”

[ai] — — — ”

I	—	—	—	”
我	—	—	—	”

我 - -”

“ [naʊ] , [juː; jʊ][doʊnt] [fuːl] [ˌem 'iː] .

“	Now	,	you	don't	fool	me	.
“	现在	,	你	不	傻子	我	.

“别想骗我。”

[ai] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	know	about	it	.
我	知道	关于	它	.

我知道这件事。

[dʒəʊ] [kɑː'tiːə] , [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][dʒɪm] ['bɑːtlɪt] [ænd; ənd] — [baɪ][ðə; ði]

Joe	Cartier	,	he	told	me	some	of	it	,	and	Jim	Bartlett	and	—	by	the
乔	卡地亚	,	他	讲述	我	一些	的	它	,	和	吉姆	巴特利特	和	—	经过	这

[weɪ] ,

way	,
方式	,

乔·卡蒂埃跟我讲了一些，还有吉姆·巴特利特——顺便说一句，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ɒv; əv] [jɔːz] .

there's	a	good	friend	of	yours	.
有	一个	好的	朋友	的	你的	.

那是你的一位好朋友。

[hiː; hi][ænd; ənd][dʒes] [eɪnt] ['nevə(r)] [gɒt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] ['triːtɪd] [juː; jʊ] .

He	and	Jess	ain't	never	got	over	the	way	they	treated	you	.
他	和	杰西	不是	绝不	得到	超过	这	方式	他们	治疗	你	.

他和杰西一直耿耿于怀他们对待你的方式。

[lɔːd] [nəʊz] [ðeid] [biː; bi][glæd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [krɔːl] [ɪf] [jʊd] [gɪv] - [ɪm] [ðə; ði] [tʃɑːns] .

Lord	**knows**	**they'd**	**be**	**glad**	**enough**	**to**	**crawl**	**if**	**you'd**	**give**	**'**	**em**	**the**	**chance**	**.**
主	知道	他们会	是	高兴的	足够的	到	爬行	如果	你会	给	-	呃	这	机会	.

天知道，如果你给他们机会，他们肯定乐意爬行。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] , [tuː] .

She's	**a**	**good**	**girl**	**,**	**too**	**.**
她是	一个	好的	女孩	,	也	.

她也是个好女孩。

[meɪd] [ə; eɪ] [misˈteik] [wen] [ʃiː; ʃi] [θruː] [juː; jʊ] [daʊn] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [ˈsʌfəd] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

Made	**a**	**mistake**	**when**	**she**	**threw**	**you**	**down**	**,**	**but**	**she's**	**suffered**	**enough**	**for**	**that**	**.**
制成	一个	错误	什么时候	她	扔	你	向下	,	但	她是	遭受	足够的	为了	那	.

她把你推倒在地是犯了个错误，但她已经为此付出了足够的代价。

" [ðeɪ] [wɔːkt] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [blɒk] [ɪn] [ˈsaɪləns] .

"	**They**	**walked**	**for**	**more**	**than**	**a**	**block**	**in**	**silence**	**.**
"	他们	步行	为了	更多的	比	一个	堵塞	在	沉默	.

他们默默地走了一个多街区。

[ˈfaɪnəli] [bæŋks] [sed] , “ [lʊk] [hɪə(r)] , [bæˈdoʊ] ; [juː; jʊ] [kænt] [gəʊ] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] .

Finally	**Banks**	**said**	**,**	**“**	**Look**	**here**	**,**	**Badeau**	**;**	**you**	**can't**	**go**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
最后	银行	说	,	“	看	这里	,	巴多	;	你	不能	去	到	-	明天	.

最后，班克斯说：“听着，巴多，你明天不能去。”

[juː; jʊ][dʒʌst] [kænt] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] .

You	**just**	**can't**	**do**	**it**	**.**
你	只是	不能	做	它	.

你根本做不到。

[juː; jʊ][plæn][tuː; tə][get] [əˈweɪ] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [kʌm] [ʌp] [təˈmɒrəʊ] [ænd; ənd][set] [əˈraʊnd] ,

You	**plan**	**to**	**get**	**away**	**the**	**next**	**morning**	**,**	**and**	**come**	**up**	**tomorrow**	**and**	**set**	**around**	**,**
你	计划	到	得到	离开	这	下一个	早晨	,	和	来	向上	明天	和	放	大约	,

你计划第二天早上离开，明天再回来待一段时间。

[ænd; ənd][wiːl; wil][traɪ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

and	**we'll**	**try**	**to**	**have**	**a**	**good**	**time**	**.**
和	出色地	尝试	到	有	一个	好的	时间	.

我们会尽量玩得开心。

[dʒʌst][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] [hɑːd] [ˈfiːlɪŋz] [ˈenɪhweəz] ,

Just	**to**	**show**	**that**	**there**	**ain't**	**no**	**hard**	**feelings**	**anywheres**	**,**
只是	到	展示	那	那里	不是	不	难的	情怀	任何地方	,

只是为了表明我们之间没有任何芥蒂，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [fəˈget] [ˌjuː ˈes] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] ,

and	**you**	**can**	**forget**	**us**	**if**	**you**	**want**	**to**	**,**
和	你	能	忘记	我们	如果	你	想	到	,

如果你愿意，你可以把我们忘掉。

[bʌt; bət] [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [wʌn] [mɔː(r)] [ˈiːvnɪŋ] , [ˈenihaʊ] .

but	**you've**	**got**	**to**	**put**	**in**	**one**	**more**	**evening**	**,**	**anyhow**	**.**
但	你已经	得到	到	放	在	一	更多的	晚上	,	无论如何	.

但无论如何，你还得再加一个晚上。

[ˈsʌmtaɪmz] — [ˈsʌmtaɪmz] [ai][ˈwʌndə(r)] [ɪf] - [tiː] [eɪnt] [ɔːl][dʒʌst][æz; əz] [wel] .

Sometimes	**—**	**sometimes**	**I**	**wonder**	**if**	**'**	**t**	**ain't**	**all**	**just**	**as**	**well**	**.**
有时	—	有时	我	想知道	如果	-	t	不是	全部	只是	作为	出色地	.

有时候——有时候我会想，也许这样也挺好。

[bruːs] , [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] — [wel] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] , [ˈenihaʊ] .

Bruce	**,**	**he**	**wouldn't**	**have**	**—**	**well**	**,**	**it**	**wasn't**	**your**	**fault**	**,**	**anyhow**	**.**
布鲁斯	,	他	不会	有	—	出色地	,	它	不是	你的	过错	,	无论如何	.

布鲁斯，他不会——好吧，反正这不是你的错。

" [wen] [ðeɪ] [ˈpɑːtɪd] [ə; eɪ] [blɒk] [ˈfɜːðə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [bæŋks] [sed] ,

"	**When**	**they**	**parted**	**a**	**block**	**further**	**down**	**the**	**street**	**,**	**Banks**	**said**	**,**
"	什么时候	他们	分手了	一个	堵塞	更远	向下	这	街道	,	银行	说	,

"当他们沿着街道再往前走一个街区后分开时，"班克斯说，"

" [mɛˈbi] [wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [səˈpraɪz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ]

"	**Mebbe**	**we'll**	**have**	**a**	**little**	**surprise**	**for**	**you**	**when**	**you**	**come**	**to**	**-**	**morrow**
"	也许	出色地	有	一个	小的	惊喜	为了	你	什么时候	你	来	到	-	明天

[naɪt] .

night	**.**
夜晚	.

"也许我们明天晚上会给你一个小惊喜。"

[ai] [kænt] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] , [bʌt; bət] [ɪts] [məˈrɛn] [ˈlaɪkli] .

I	**can't**	**say**	**for**	**sure**	**,**	**but**	**it's**	**more'n**	**likely**	**.**
我	不能	说	为了	当然	,	但	它是	更多	可能	.

我不能肯定，但可能性很大。

[ænd; ənd] [mɛˈbi] [juː; jʊ][woʊnt][biː; bi] [ˈsɒri] [juː; jʊ] [kʌm] .

And	**mebbe**	**you**	**won't**	**be**	**sorry**	**you**	**come**	**.**
和	也许	你	惯于	是	对不起	你	来	.

或许你不会后悔来的。

" [hʌntʃ] [hæd; həd][nəʊ] [daut] [əˈbaʊt] [ˈsteɪˌɪŋ] .

"	**Hunch**	**had**	**no**	**doubts**	**about**	**staying**	**.**
"	直觉	有	不	疑虑	关于	入住	.

"Hunch毫不犹豫地决定留下来。"

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][fɔː(r)] [ˈlɪdɪŋtən] [tʌgz] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈpʊld] [hɪm]

It	**would**	**have**	**taken**	**more**	**than**	**the**	**four**	**Liddington**	**tugs**	**to**	**have**	**pulled**	**him**
它	会	有	已采取	更多的	比	这	四	利丁顿	拖船	到	有	拉	他

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhɑːbə(r)] [ðæt] [nekst] [deɪ] .

out	**of**	**the**	**harbor**	**that**	**next**	**day**	**.**
出去	的	这	港口	那	下一个	天	.

第二天，仅靠利丁顿的四艘拖船是无法将他从港口拉出来的。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ˈbæŋks] [haʊs] [ˈɜːli] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ,

He	**went**	**up**	**to**	**Bank's**	**house**	**early**	**in**	**the**	**evening**	**,**
他	去	向上	到	银行的	房子	早期的	在	这	晚上	,

他傍晚早些时候去了班克斯家。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][əʊld] [ˈdʒentlmən] [əˈləʊn] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [sliːvz] ,

and	**found**	**the**	**old**	**gentleman**	**alone**	**in**	**the**	**front**	**room**	**in**	**his**	**shirt**	**sleeves**	**,**
和	成立	这	老的	绅士	独自的	在	这	正面	房间	在	他的	衬衫	袖子	,

他发现那位老先生独自一人穿着衬衫袖子待在前厅里。

[ˈpɒpɪŋ] [kɒm] [æt; ət][ðə; ði] [stəʊv] .

popping	**com**	**at**	**the**	**stove**	**.**
爆米花	com	在	这	火炉	.

在炉子上爆爆玉米粒。

" [kʌm] [raɪt] [ɪn] , [maɪ] [bɔɪ] .

"	**Come**	**right**	**in**	**,**	**my**	**boy**	**.**
"	来	正确的	在	,	我的	男生	.

"进来吧，孩子。"

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [fəʊks] [drəʊv] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

The	women	folks	drove	me	out	of	the	kitchen	.
这	女性	各位	驾驶	我	出去	的	这	厨房	.

女人们把我赶出了厨房。

[wiː; wi] [θɔːt] [wɪd] [hæv; həv] [sʌm; səm] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [pɒp] - [kɔːn] [bɔːlz] .

We	thought	we'd	have	some	old	-	fashioned	pop	-	corn	balls	.
我们	想法	我们会	有	一些	老的	-	造型	流行音乐	-	玉米	球	.

我们想做一些老式的爆米花球。

[həʊp] [juː; jʊ] [laɪk] - [ɪm] .

Hope	you	like	'	em	.
希望	你	喜欢	-	呃	.

希望你喜欢它们。

" [hʌntʃ] [grɪnd] [ænd; ənd] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] ['səʊfə] .

"	Hunch	grinned	and	sat	on	the	sofa	.
"	直觉	咧嘴一笑	和	卫星	在	这	沙发	.

“Hunch咧嘴一笑，坐在了沙发上。”

“ [nəʊ] ['setɪŋ] [ə'raʊnd] ['leɪzi] .

“	No	setting	around	lazy	.
"	不	环境	大约	懒惰的	.

“不要闲着没事干。”

[juːv] [gɒt] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [wɜːk] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [jʊː 'es] .

You've	got	to	get	to	work	along	with	the	rest	of	us	.
你已经	得到	到	得到	到	工作	沿着	和	这	休息	的	我们	.

你得和我们其他人一起开始工作。

[hɪə(r)] , [juː; jʊ] [ʃel] [ðem; ðəm] [ɪəz] [ðeə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [pæn] .

Here	,	you	shell	them	ears	there	,	in	the	pan	.
这里	,	你	壳	他们	耳朵	那里	,	在	这	平底锅	.

这里，你把耳朵剥壳，那里，在平底锅里。

" [hʌntʃ] [druː] [ʌp] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [pæn] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] .

"	Hunch	drew	up	a	chair	,	and	held	the	pan	between	his	knees	.
"	直觉	画	向上	一个	椅子	,	和	握住	这	平底锅	之间	他的	膝盖	.

“亨奇拉过一把椅子，把平底锅夹在两腿之间。

“ [wɛrz] [ɔːl] [ðə; ði] [fəʊks] ? " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [ɪə(r)] .

“	Where's	all	the	folks	?	"	he	said	,	as	he	started	on	his	second	ear	.
"	在哪里?	全部	这	各位	?	"	他	说	,	作为	他	开始	在	他的	第二	耳朵	.

“人都去哪儿了？”他一边说着，一边开始修第二只耳朵。

“ ['ðer] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ðə; ði] [həʊl] [lɒt] [ɒv; əv] - [ɪm] .

“	They're	out	in	the	kitchen	,	the	whole	lot	of	'	em	.
"	它们是	出去	在	这	厨房	,	这	所有的	很多	的	-	呃	.

“他们都在厨房里，全都在那里。”

[ai] [təʊld] - [ɪm] [wɪd] [biː; bi] [aʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [kɔːn] [wɒz; wəz] [pɒpt] .

I	told	'	em	we'd	be	out	as	soon	as	the	corn	was	popped	.
我	讲述	-	呃	我们会	是	出去	作为	很快	作为	这	玉米	曾是	爆裂	.

我告诉他们，玉米爆开后我们就出去。

" ['mɪstə(r)] . [bæŋks] [spəʊk] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] ['mænə(r)] .

"	Mr	.	Banks	spoke	without	looking	around	and	in	a	nervous	manner	.
"	先生	.	银行	辐	没有	寻找	大约	和	在	一个	紧张的	方式	.

“班克斯先生说话时头也不回，显得很紧张。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['pɒpə(r)] [ɪn'tentli] [ænd; ənd][hiː; hi][kept] ['ʃeɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][ðə; ði][lɑːst]

He	was	watching	the	popper	intently	and	he	kept	shaking	it	after	the	last
他	曾是	观看	这	爆米花	专注地	和	他	保留	摇晃	它	后	这	最后的

['jeləʊ] ['kɜːn(ə)l][hæd; həd] [bɜːst] ['ɪntuː] [waɪt] [bluːm] .

yellow	kernel	had	burst	into	white	bloom	.
黄色的	核心	有	爆裂	进入	白色的	盛开	.

他目不转睛地盯着爆米花机，直到最后一粒黄色的玉米粒爆裂成白色的花苞后，他还不停地摇晃它。

[wen] [hʌntʃ] [gruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

When	Hunch	grew	a	little	impatient	to	go	into	the	kitchen	,
什么时候	直觉	生长	一个	小的	不耐烦	到	去	进入	这	厨房	,

当Hunch有点不耐烦地想进厨房时，

['mɪstə(r)] . [bæŋks] [dɪ'leɪd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

Mr	.	Banks	delayed	and	tried	to	keep	up	a	conversation	.
先生	.	银行	延迟	和	尝试	到	保持	向上	一个	对话	.

班克斯先生拖延了时间，试图继续交谈。

[æt; ət][lɑːst] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [kɔːn] [wɒz; wəz] ['redi] .

At	last	,	however	,	the	corn	was	ready	.
在	最后的	,	然而	,	这	玉米	曾是	准备好	.

最终，玉米成熟了。

['mɪstə(r)] . [bæŋks] [led] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] , ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Mr	.	Banks	led	the	way	to	the	kitchen	door	,	opened	it	,
先生	.	银行	引领	这	方式	到	这	厨房	门	,	打开	它	,

班克斯先生带头走到厨房门口，打开了门。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hʌntʃ] [tuː; tə][gəʊ] [θruː] [fɜːst] .

and	waited	for	Hunch	to	go	through	first	.
和	等待	为了	直觉	到	去	通过	第一的	.

然后等着Hunch先过去。

['mɪsɪz] . [bæŋks] [wɒz; wəz] ['griːsɪŋ] [pænz][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ; ['meɪmiː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['pæntri]

Mrs	.	Banks	was	greasing	pans	at	the	table	;	Mamie	was	in	the	pantry
太太	.	银行	曾是	润滑	平底锅	在	这	桌子	;	玛米	曾是	在	这	食品储藏室

['rætlɪŋ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] .

rattling	the	dishes	.
嘎嘎作响	这	菜肴	.

班克斯太太正在餐桌上抹油；玛米在食品储藏室里晃动着碗碟。

[ə; eɪ] [tɔːl] [gɜːl] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [stəʊv] ['stɜːrɪŋ] [ðə; ði]['kændi] , [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

A	tall	girl	stood	at	the	stove	stirring	the	candy	,	her	back	to	the	door	.
一个	高的	女孩	站立	在	这	火炉	搅拌	这	糖果	,	她	后退	到	这	门	.

一个高个女孩背对着门站在炉子旁搅拌糖果。

[hʌntʃ] [stɒpt] [ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

Hunch	stopped	a	moment	and	looked	at	her	.
直觉	停止	一个	片刻	和	看起来	在	她	.

亨奇停顿了一下，看了她一眼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒes] ['bɑːtlɪt] .

It	was	Jess	Bartlett	.
它	曾是	杰西	巴特利特	.

是杰西·巴特利特。

“ [step] ['laɪvli] , [bæ'doʊ] .

“	Step	lively	,	Badeau	.
“	步	热闹	,	巴多	.

“巴多，步伐轻快点。”

[ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)] ['bɪzi] [deɪ] .
This is our busy day .
这 是 我们的 忙碌的 天 .

这是我们忙碌的一天。

" ['mɪstə(r)] . [bæŋks] [brʌʃt] [baɪ][hɪm] ,
" Mr . Banks brushed by him ,
" 先生 . 银行 刷过 经过 他 ,

班克斯先生从他身边擦身而过，

['həʊldɪŋ] [ðə; ði][pæn][ɒv; əv] [pɒp] - [kɔːn] [haɪ] [ʌp][ɒn][hɪz; ɪz][hænd][laɪk] [ə; eɪ]['niːgrəʊ]['weɪtə(r)] ,
holding the pan of pop - corn high up on his hand like a negro waiter ,
保持 这 平底锅 的 流行音乐 - 玉米 高的 向上 在 他的 手 喜欢 一个 黑人 服务员 ,

他像个黑人服务员一样，高高地把一盘爆米花举在手里。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ˌʌnkən'sɜːnd] .
and trying to appear unconcerned .
和 尝试 到 出现 漠不关心 .

并试图表现得毫不在意。

" [kʌm] [ɒn] , ['mɪstə(r)] . [bæ'doʊ] , " [kɔːld] ['mɪsɪz] . [bæŋks] .
" Come on , Mr . Badeau , " called Mrs . Banks .
" 来 在 , 先生 . 巴多 , " 称为 太太 . 银行 .

"拜托，巴多先生，"班克斯太太喊道。

" [dʒʌst][həʊld] [ðiːz] [pænz][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" Just hold these pans a minute .
" 只是 抓住 这些 平底锅 一个 分钟 .

"请先把这些平底锅拿在手里一分钟。"

[wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [wɜːk] [tuː] .
We're going to make you work too .
是 去 到 制作 你 工作 也 .

我们也要让你干活。

" ['meɪmiː] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæntri] , ['blʌʃɪŋ] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['sɔːsɪli] [æt; ət] [hʌntʃ] .
" Mamie came out of the pantry , blushing , and looked saucily at Hunch .
" 玛米 来了 出去 的 这 食品储藏室 , 脸红 , 和 看起来 俏皮地 在 直觉 .

"玛米从食品储藏室里出来，脸红了，俏皮地看了汉奇一眼。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [laɪk] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)] .
He had not seen her look like that for more than a year .
他 有 不是 已见 她 看 喜欢 那 为了 更多的 比 一个 年 .

他一年多没见过她这副模样了。

[ðen] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [dʒes][hæd; həd] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] .
Then he knew that Jess had turned around and was looking at him .
然后 他 知道 那 杰西 有 转向 大约 和 曾是 寻找 在 他 .

然后他知道杰西已经转过身来看着他了。

[hiː; hi][sæt][ɒn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [sed] , " [hə'ləʊ] , [dʒes] . "
He sat on the corner of the table , and said , " Hello , Jess . "
他 卫星 在 这 角落 的 这 桌子 , 和 说 , " 你好 , 杰西 . "

他坐在桌角上，说道："你好，杰西。"

" [hə'ləʊ] , [dʒɒn] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
" Hello , John , " she replied , in a low voice .
" 你好 , 约翰 , " 她 回复 , 在 一个 低的 嗓音 .

"你好，约翰，"她低声回答道。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [tɜːnd] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [naʊ] ['mɪstə(r)] . [bæŋks] [kɔːld] [aʊt] , “ [pʊl] [ʌp] [sʌm; səm]

The	others	had	turned	away	,	but	now	Mr	.	Banks	called	out	,	“	Pull	up	some
这	其他的	有	转向	离开	,	但	现在	先生	.	银行	称为	出去	,	“	拉	向上	一些

[tʃeəz] , [fəʊks] .

chairs	,	folks	.
椅子	,	各位	.

其他人都转过身去了，但这时班克斯先生喊道：“各位，搬些椅子过来。”

[ðɪs] [ɪz] [weə(r)] [wiː; wi] [ɔːl] [get] ['bɪzi] .

This	is	where	we	all	get	busy	.
这	是	在哪里	我们	全部	得到	忙碌的	.

这就是我们大家都要忙起来的地方。

[muːv] ['laɪvli] , [maɪ] [bɔɪ] .

Move	lively	,	my	boy	.
移动	热闹	,	我的	男生	.

动起来，孩子。

[wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bɔːlz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [hɑːd] .

We've	got	to	make	the	balls	before	it	gets	hard	.
我们已经	得到	到	制作	这	球	前	它	获得	难的	.

我们必须趁现在情况还没变得棘手之前把球打好。

” [hʌntʃ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [hiː; hi] [sæt] [nekst] [tuː; tə] [dʒes] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

”	Hunch	did	not	know	how	it	happened	that	he	sat	next	to	Jess	at	the	table	.
”	直觉	做过	不是	知道	如何	它	发生	那	他	卫星	下一个	到	杰西	在	这	桌子	.

“亨奇不知道自己是怎么坐在杰西旁边的。”

[hiː; hi] [felt] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

He	felt	strange	and	uncomfortable	.
他	毛毡	奇怪的	和	不舒服	.

他感到奇怪和不舒服。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒəʊkt] ['slaɪli] [ænd; ənd] [wiŋk]

But	the	others	were	full	of	mischief	,	and	they	joked	slyly	and	winked
但	这	其他的	是	满的	的	恶作剧	,	和	他们	开玩笑	狡猾地	和	眨眼

[æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

at	each	other	,
在	每个	其他	,

但其他人却充满恶作剧精神，他们阴险地开玩笑，互相眨眼示意。

[ænd; ənd] [ˌmisin'tə:prit] - ['bækwəd] ['mænə(r)] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ə; eɪ]

and	misinterpreted	Hunch's	-	backward	manner	,	so	that	it	was	,	after	all	,	a
和	误解	-	-	落后	方式	,	所以	那	它	曾是	,	后	全部	,	一个

['laɪvli] ['iːvnɪŋ] .

lively	evening	.
热闹	晚上	.

结果误解了Hunch的古怪举止，所以，那晚最终还是热闹起来的。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [taɪm] [tuː; tə] [gəʊ] , [dʒes] [sed] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [bæŋks] , “ [ges] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə]

When	it	came	time	to	go	,	Jess	said	to	Mrs	.	Banks	,	“	Guess	I'll	have	to
什么时候	它	来了	时间	到	去	,	杰西	说	到	太太	.	银行	,	“	猜测	患病的	有	到

[gəʊ] [ə'lɒŋ] ,

go	along	,
去	沿着	,

到了该走的时候，杰西对班克斯太太说：“看来我得跟着去了。”

” [ænd; ənd] [ðen] ['lɪŋgəd] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'ləʊn] .

”	and	then	lingered	,	not	knowing	whether	she	would	have	to	go	alone	.
”	和	然后	徘徊不去	,	不是	会心	无论	她	会	有	到	去	独自的	.

然后她犹豫了片刻，不知道自己是否必须独自前往。

['faɪnəli] ['mɪstə(r)] . [bæŋks] [sed] [tuː; tə] [hʌntʃ] ,

Finally	**Mr**	**.**	**Banks**	**said**	**to**	**Hunch**	**,**
最后	先生	.	银行	说	到	直觉	,

最后，班克斯先生对汉奇说：

" [ai][doʊnt] [spəʊz] [jʊd] [maɪnd][dʒʌst] [ðɪs] [wʌns] ['siːɪŋ] [ðæt] [dʒes] [gets] [həʊm] [ɔːl] [seɪf] [ænd; ənd]

"	**I**	**don't**	**s'pose**	**you'd**	**mind**	**just**	**this**	**once**	**seeing**	**that**	**Jess**	**gets**	**home**	**all**	**safe**	**and**
"	我	不	假设	你会	头脑	只是	这	一次	看到	那	杰西	获得	家	全部安全的		和

[saʊnd] ,

sound	**,**
声音	,

"我想你不会介意就这一次，看到杰西平安回家吧。"

[wʊd] [juː; jʊ] , [naʊ] ?

would	**you**	**,**	**now**	**?**
会	你	,	现在	?

现在你会吗?

" [səʊ] [hʌntʃ] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [kəʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][dʒes] [sed] " [gʊd] - [naɪt] ,

"	**So**	**Hunch**	**put**	**on**	**his**	**coat**	**,**	**and**	**he**	**and**	**Jess**	**said**	**"**	**Good**	**-**	**night**	**,**
"	所以	直觉	放	在	他的	外套	,	和	他	和	杰西	说	"	好的	-	夜晚	,

于是，汉奇穿上外套，他和杰西互道"晚安"。

" [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɒt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [striːt] , [ʃiː; ʃi] ['tɪmɪdli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ,

"	**and**	**when**	**they**	**got**	**out**	**on**	**the**	**street**	**,**	**she**	**timidly**	**took**	**his**	**arm**	**,**
"	和	什么时候	他们	得到	出去	在	这	街道	,	她	胆怯地	采取	他的	手臂	,

"当他们走到街上时，她怯生生地挽住了他的胳膊。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [tə'geðə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] .

and	**they**	**walked**	**along**	**together**	**without**	**a**	**word**	**.**
和	他们	步行	沿着	一起	没有	一个	单词	.

他们一言不发地并肩走着。

[ðə; ði] ['saɪləns] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] [hʌntʃ] [felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .

The	**silence**	**continued**	**until**	**Hunch**	**felt**	**that**	**he**	**must**	**say**	**something**	**.**
这	沉默	持续	直到	直觉	毛毡	那	他	必须	说	某物	.

沉默持续了一段时间，直到亨奇觉得他必须说点什么。

" [haʊv] [juː; jʊ][fəʊks] [biːn] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ?

"	**How've**	**you**	**folks**	**been**	**all**	**this**	**time**	**?**
"	怎么样?	你	各位	到过	全部	这	时间	?

"你们这段时间过得怎么样？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

" [wɪv] [biːn] ['prɪti] [wel] .

"	**We've**	**been**	**pretty**	**well**	**.**
"	我们已经	到过	漂亮的	出色地	.

"我们过得还不错。"

[dʒɪm] [spreɪnd] [hɪz; ɪz] [rɪst] , [bʌt; bət] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] .

Jim	**sprained**	**his**	**wrist**	**,**	**but**	**it's**	**all**	**right**	**now**	**.**
吉姆	扭伤	他的	手腕	,	但	它是	全部	正确的	现在	.

吉姆扭伤了手腕，不过现在没事了。

" [ə'gen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [hʌntʃ] [traɪd] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv]

"	Again	they	were	silent	,	and	though	Hunch	tried	,	he	could	think	of
"	再次	他们	是	沉默的	,	和	尽管	直觉	尝试	,	他	可以	思考	的

['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] .

nothing	more	to	say	.
没有什么	更多的	到	说	.

"他们再次沉默不语，尽管亨奇努力想说些什么，但他实在想不出还能说什么了。"

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][lɑːst] [blɒk] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɔːk] , [wen] [dʒes] ,

They	were	on	the	last	block	of	their	walk	,	when	Jess	,
他们	是	在	这	最后的	堵塞	的	他们的	走	,	什么时候	杰西	,

他们走到步行路线的最后一个街区时，杰西

[hɜː(r); hə(r)][hænd] [tremblɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] , [sed] :

her	hand	trembling	a	little	on	his	arm	,	said	:
她	手	发抖	一个	小的	在	他的	手臂	,	说	:

她放在他手臂上的手微微颤抖着说：

" ['hævnt] [juː; jʊ]['evə(r)] [fə'gɪvn] [ˌem 'iː] , [dʒɒn] ?

"	Haven't	you	ever	forgiven	me	,	John	?
"	还没有	你	曾经	已原谅	我	,	约翰	?

约翰，你难道还没有原谅我吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['brəʊkən][ðə; ði][aɪs] .

"	It	was	a	relief	to	him	that	she	had	broken	the	ice	.
"	它	曾是	一个	宽慰	到	他	那	她	有	破碎的	这	冰	.

"她打破僵局让他松了一口气。"

" [waɪ] , [aɪ] [də'nəʊ] .

"	Why	,	I	dunno	.
"	为什么	,	我	不知道	.

"为什么，我不知道。"

[aɪ] [eɪnt] [gɒt] ['nʌθɪŋ] ['speʃ(ə)l] [tuː; tə] [fə'gɪv] . "

I	ain't	got	nothing	special	to	forgive	.	"
我	不是	得到	没有什么	特别的	到	原谅	.	"

我没什么特别需要原谅的。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][mæd] [naʊ] ? "

"	Are	you	mad	now	?	"
"	是	你	疯狂的	现在	?	"

你现在生气了吗?

" [nəʊ] , [aɪ] [eɪnt] [mæd] . "

"	No	,	I	ain't	mad	.	"
"	不	,	我	不是	疯狂的	.	"

"不，我没生气。"

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [ə'raʊnd] .

"	You	didn't	come	around	.
"	你	没有	来	大约	.

你没来。

[ɪts] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

It's	been	a	long	time	.
它是	到过	一个	长的	时间	.

已经过了很久了。

" [hʌntʃ] [hæd; həd][nəʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

"	Hunch	had	no	explanation	.
"	直觉	有	不	解释	.

"直觉没有给出解释。"

[ðeɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [iːtʃ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə][gəʊ][ɒn] .

They	stood	at	the	gate	,	each	waiting	for	the	other	to	go	on	.
他们	站立	在	这	门	,	每个	等待	为了	这	其他	到	去	在	.

他们站在门口，各自等着对方先行。

[dʒes] [tɜːnd] [hɑːf] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [pɪkt] [æt; ət][ə; eɪ]['brəʊkən]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] - [pəʊst] .

Jess	turned	half	away	and	picked	at	a	broken	corner	of	the	gate	-	post	.
杰西	转向	一半	离开	和	挑选	在	一个	破碎的	角落	的	这	门	-	邮政	.

杰西半转过身，抠着门柱断裂的一角。

[hʌntʃ] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] .

Hunch	watched	her	.
直觉	观看	她	.

亨奇注视着她。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'træktɪv] [ɪn][ðə; ði] [pɔɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɪgə(r)] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][bɪg][hæt][ɒn] ,

There	was	something	attractive	in	the	poise	of	her	figure	,	and	even	with	her	big	hat	on	,
那里	曾是	某物	吸引人的	在	这	沉着	的	她	数字	,	和	甚至	和	她	大的	帽子	在	,

她身姿挺拔，姿态优美，即使戴着那顶大帽子，也依然很有魅力。

[ɪ'nʌf] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [ʃəʊd] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts] ['rɪtʃnəs] .

enough	of	her	hair	showed	to	give	an	impression	of	its	richness	.
足够的	的	她	头发	显示	到	给	一个	印象	的	它是	丰富	.

她露出的发丝足以给人一种浓密的感觉。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] .

She	looked	up	at	him	.
她	看起来	向上	在	他	.

她抬头看着他。

“ [eɪnt] [wiː; wi]['evə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] — [frendz] , [dʒɒn] ? ”

“	Ain't	we	ever	going	to	be	—	friends	,	John	?	”
“	不是	我们	曾经	去	到	是	—	朋友们	,	约翰	?	”

“约翰，我们永远都不可能成为朋友吗？”

“ [jes] , [wɪr] [frendz] [naʊ] , [ai] ['rekən] .

“	Yes	,	we're	friends	now	,	I	reckon	.
“	是的	,	是	朋友们	现在	,	我	估计	.

“是的，我想我们现在是朋友了。”

” [hʌntʃ] ['hezɪteɪtɪd] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] .

”	Hunch	hesitated	;	he	was	making	up	his	mind	to	tell	the	truth	.
”	直觉	犹豫了一下	;	他	曾是	制作	向上	他的	头脑	到	告诉	这	真相	.

“亨奇犹豫了一下；他正在下定决心说出真相。”

“ [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ][ækt] [laɪk] [juː; jʊ][duː; də] ? ”

“	What	makes	you	act	like	you	do	?	”
“	什么	制作	你	行为	喜欢	你	做	?	”

“是什么让你做出这样的行为？”

“ - [kɔːz] , [wel] ,

“	-	'	Cause	,	well	,
“	-	原因	,	出色地	,	

“因为，嗯，

- [kɔːz] [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ][juːz] ['pætʃɪŋ] [ʌp][æn; ən][əʊld] [hʌl] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ'tiː][ə; eɪ] [njuː] [bəʊt] ,

'	cause	there	ain't	no	use	patching	up	an	old	hull	and	calling	it	a	new	boat	,
-	原因	那里	不是	不	使用	修补	向上	一个	老的	船体	和	呼叫	它	一个	新的	船	,

[dʒes] .

Jess	.
杰西	.

杰西，修补旧船体然后称之为新船是没用的。

[θɪŋz] [ɪz] [tʃeɪndʒd] .

Things	is	changed	.
事物	是	已更改	.

情况发生了变化。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [gʊd] ['seɪɪŋ] [aɪ] [fiːl] [laɪk][aɪ][dɪd] , [wen] [aɪ][doʊnt] , [dʒes] ;

There's	no	good	saying	I	feel	like	I	did	,	when	I	don't	,	Jess	;
有	不	好的	说	我	感觉	喜欢	我	做过	,	什么时候	我	不	,	杰西	;

杰西，如果我没有那种感觉，就说我觉得自己做到了，这是没用的；

[ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [ɪf] [aɪ] [traɪd] .

and	couldn't	if	I	tried	.
和	不能	如果	我	尝试	.

即使我尝试也做不到。

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [faɪn] [gɜːl] , [ænd; ənd] [jʊl] [meɪk] [sʌm; səm] ['feləʊ] ['hæpi] , [bʌt; bət][aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [eɪnt]

You're	a	fine	girl	,	and	you'll	make	some	fellow	happy	,	but	I'm	afraid	I	ain't
你是	一个	美好的	女孩	,	和	你会	制作	一些	同伴	快乐的	,	但	我是	害怕的	我	不是

[hɪm] .

him	.
他	.

你是个好姑娘，你会让某个男人开心，但我恐怕不是他。

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] .

"	She	stood	looking	down	.
"	她	站立	寻找	向下	.

她站在那里，低头看着前方。

" [doʊnt][juː; jʊ] [siː] [haʊ] - [tɪz] , [dʒes] ?

"	Don't	you	see	how	'	tis	,	Jess	?
"	不	你	看	如何	-	的	,	杰西	?

"杰西，你难道看不出来吗？"

[aɪm][dʒʌst] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] .

I'm	just	telling	you	the	truth	.
我是	只是	讲述	你	这	真相	.

我只是在告诉你实话。

" [ʃiː; ʃi] [nˈɒdɪd] ?

"	She	nodded	?
"	她	点头	?

她点头了吗?

[hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] , [ðen] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

He	held	out	his	hand	,	and	she	took	it	quickly	,	then	ran	into	the	house	.
他	握住	出去	他的	手	,	和	她	采取	它	迅速地	,	然后	跑	进入	这	房子	.

他伸出手，她迅速握住，然后跑进了屋里。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .

That	was	all	.
那	曾是	全部	.

就这些了。

[hʌntʃ] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] ['sləʊli] [bæk]

Hunch	looked	after	her	for	a	few	moments	,	then	he	walked	slowly	back
直觉	看起来	后	她	为了	一个	很少	时刻	,	然后	他	步行	缓慢地	后退

[tuː; tə][ðə; ði] ['skuːnə(r)] .

to	the	schooner	.
到	这	大篷车	.

亨奇看着她一会儿，然后慢慢地走回了帆船。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] — [əʊld] [taɪz]

CHAPTER	XVII	—	OLD	TIES
章	十七	—	老的	领带

第十七章——旧情

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi][nekst] [deɪ] [hʌntʃ] [wɒz; wəz] ['muːdi] .

HE	next	day	Hunch	was	moody	.
他	下一个	天	直觉	曾是	情绪化	.

第二天，Hunch情绪低落。

[ðə; ði][men] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɒv; əv]

The	men	were	afraid	of	him	,	and	it	was	after	a	long	time	of
这	男人	是	害怕的	的	他	,	和	它	曾是	后	一个	长的	时间	的

['breɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] ,

bracing	his	courage	,
支撑	他的	勇气	,

男人们都害怕他，他鼓起勇气也是经过了长时间的挣扎。

[ðæt] [ðə; ði] [meit] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [weə(r)] [hʌntʃ] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][reɪl] .

that	the	mate	came	up	to	where	Hunch	was	sitting	on	the	rail	.
那	这	伴侣	来了	向上	到	在哪里	直觉	曾是	坐着	在	这	轨	.

船员走到汉奇坐在栏杆上的地方。

“ ['kæpən] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ʃiːz] [ɔːl] ['redi] . ”

“	Cap'n	,	”	he	said	,	“	she's	all	ready	.	”
“	船长	,	”	他	说	,	“	她是	全部	准备好	.	”

“船长，”他说，“她已经准备好了。”

“ [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I	know	it	.	”
“	我	知道	它	.	”

“我知道这。”

“ [wɪl] [wiː; wi] [get] ['ʌndə(r)] [wei] ?

“	Will	we	get	under	way	?
“	将要	我们	得到	在下面	方式	?

“我们能出发吗？”

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [tʌg] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .

There's	the	tug	coming	in	fifteen	minutes	.
有	这	拖船	未来	在	十五	分钟	.

拖船十五分钟后就到。

” [hʌntʃ] [sæt] [stɪl] , [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [lɒkt] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['hɑːbə(r)] .

”	Hunch	sat	still	,	his	fingers	locked	,	looking	out	across	the	harbor	.
”	直觉	卫星	仍然	,	他的	手指	已锁定	,	寻找	出去	穿过	这	港口	.

“亨奇静静地坐着，双手紧握，望着海港对面。

“ [maɪk] , ” [hiː; hi] [sed] , [ə'brʌptli] ,
“ Mike , ” he said , abruptly ,
“ 麦克风 , ” 他 说 , 突然 ,

“迈克,”他突然说道。

“ [skɪp] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] ['telɪfəʊn] ['əʊvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʌg] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] -
“ skip up to the office and telephone over for the tug to come to -
“ 跳过 向上 到 这 办公室 和 电话 超过 为了 这 拖船 到 来 到 -
['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] ['sev(ə)n] [ə'klɑːk] . ”
morrow morning at seven o'clock . ”
明天 早晨 在 七 点钟 . ”

“快到办公室打电话，让拖船明天早上七点过来。”

“ [nɒt] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] — — ? ”
“ Not till to - morrow — — ? ”
“ 不是 直到 到 - 明天 — — ? ”

“要到明天才行——? ”

“ [ðæts] [wɒt] [aɪ] [sed] .
“ That's what I said .
“ 那就是 什么 我 说 .

“我就是这么说的。”

” [ðə; ði] [meɪt] [wɔːkt] [ə'weɪ] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
” The mate walked away , shaking his head .
” 这 伴侣 步行 离开 , 摇晃 他的 头 .

“船员摇着头走开了。”

[hʌntʃ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [bæd] ['tempə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .
Hunch was in a bad temper all the afternoon .
直觉 曾是 在 一个 坏的 脾气 全部 这 下午 .

整个下午，Hunch 都心情很差。

['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [hiː; hi] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ə'ləʊn] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] ['sev(ə)n] [ə'klɑːk] .
After supper he sat in the cabin alone until after seven o'clock .
后 晚餐 他 卫星 在 这 舱 独自的 直到 后 七 点钟 .

晚饭后，他独自一人坐在小屋里，直到七点多才离开。

['faɪnəli] [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['swɪftli] [ə'krɒs] [taʊn] [tuː; tə] ['meɪmiz] [haʊs] .
Finally he got up and walked swiftly across town to Mamie's house .
最后 他 得到 向上 和 步行 迅速地 穿过 镇 到 玛米的 房子 .

最后他起身，快步穿过小镇，来到玛米家。

['mɪstə(r)] . [bæŋks] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ɒn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
Mr . Banks opened the door , his coat on and his hat in his hand .
先生 . 银行 打开 这 门 , 他的 外套 在 和 他的 帽子 在 他的 手 .

班克斯先生打开了门，他穿着外套，手里拿着帽子。

“ [hə'ləʊ] , [maɪ] [bɔɪ] .
“ Hello , my boy .
“ 你好 , 我的 男生 .

“你好，我的孩子。”

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪg] [sə'praɪz] .
This is a big surprise .
这 是 一个 大的 惊喜 .

这真是个大意外。

[step] [raɪt] [ɪn] .
Step right in .
步 正确的 在 .

请进。

[wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ][wɒz; wəz][ʌp][tuː; tə] ['mænɪˌstiː] [baɪ] [naʊ] . ”

We	thought	you	was	up	to	Manistee	by	now	. ”
我们	想法	你	曾是	向上	到	马尼斯蒂	经过	现在	. ”

我们以为你现在已经到马尼斯蒂了。

“ [ai] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][maɪ'self] . ”

“	I	thought	I	was	going	myself	.	”
”	我	想法	我	曾是	去	我	.	”

“我以为我要亲自去。”

“ [teɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [kəʊt] — [hɪə(r)] , [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

“	Take	off	your	coat	—	here	,	let	me	have	it	.
”	拿	离开	你的	外套	—	这里	,	让	我	有	它	.

“把外套脱下来——给我。”

[haʊd] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

How'd	you	manage	it	?	”
怎么做到的	你	管理	它	?	”

你是怎么做到的?

“ [ai] — [ai] [faʊnd] [ai] ['kʊd(ə)nt] [get] [ə'weɪ] . ”

“	I	—	I	found	I	couldn't	get	away	.	”
”	我	—	我	成立	我	不能	得到	离开	.	”

“我……我发现我逃不掉。”

“ [eɪnt] [ðæt] [faɪn] , [ðəʊ] .

“	Ain't	that	fine	,	though	.
”	不是	那	美好的	,	尽管	.

“那岂不是很好吗? ”

['mʌðə(r)] , [hɪrz] ['mɪstə(r)] . [bæ'doʊ] .

Mother	,	here's	Mr	.	Badeau	.
母亲	,	这里是	先生	.	巴多	.

妈妈，巴多先生来了。

” ['mɪsɪz] . [bæŋks][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] ['streɪtnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] .

”	Mrs	.	Banks	was	in	the	front	room	straightening	her	bonnet	.
”	太太	.	银行	曾是	在	这	正面	房间	拉直	她	引擎盖	.

班克斯太太正在前厅里整理她的帽子。

“ [haʊ] [-] [duː; də] ?

“	How	d'ye	do	?
”	如何	染料	做	?

你好吗?

” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] .

”	she	said	,	coming	into	the	hall	and	shaking	hands	.
”	她	说	,	未来	进入	这	大厅	和	摇晃	双手	.

“她说着，走进大厅，和人握手。”

“ [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

“	Glad	to	see	you	.
”	高兴的	到	看	你	.

很高兴见到你。

['fɑːðə(r)][ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] ['stɑrtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [preə(r)] - ['miːtɪŋ] . ”

Father	and	I	was	just	starting	for	prayer	-	meeting	.	”
父亲	和	我	曾是	只是	开始	为了	祷告	-	会议	.	”

我和父亲正准备去参加祷告会。

“ [gəʊ] [raɪt] [ə'lɒŋ] , [ˌem aɪ 'es] - [bæŋks] .

“	Go	right	along	,	Mis	'	Banks	.
”	去	正确的	沿着	,	误	-	银行	.

“请继续前进，班克斯小姐。”

[doʊnt] [steɪ] [ɒn][maɪ] [ə'kaʊnt] . ”

Don't	stay	on	my	account	.	”
不	停留	在	我的	帐户	.	”

不要一直占用我的账号。

“ [ɔːl] [raɪt] , [ɪf] [jʊl] [ɪk'skjuːs][juː 'es] .

“	All	right	,	if	you'll	excuse	us	.
”	全部	正确的	,	如果	你会	原谅	我们	.

“好的，请恕我们告辞。”

[wiː; wi][woʊnt][biː; bi] [gɒn] [lɒŋ] , [ænd; ənd][ai] [ges] ['meɪmiː] - ['el'el] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] .

We	won't	be	gone	long	,	and	I	guess	Mamie	'	ll	take	care	of	you	all	right	.
我们	惯于	是	已消失	长的	,	和	我	猜测	玛米	-	二	拿	关心	的	你	全部	正确的	.

我们不会离开太久，我想玛米会好好照顾你们的。

[wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv]['aʊə(r)]['vɪzɪt] [wen] [wiː; wi][get] [bæk] .

We	can	have	our	visit	when	we	get	back	.
我们	能	有	我们的	访问	什么时候	我们	得到	后退	.

我们回去之后就可以去拜访了。

['meɪmiː] - !

Mamie	-	!
玛米	-	!

玛米!

[weə(r)] [ɪz] [ðæt] [tʃaɪld] ? ”

Where	is	that	child	?	”
在哪里	是	那	孩子	?	”

那个孩子在哪儿?

“ [hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] , ['mʌðə(r)] , ” [sed] ['meɪmiː] , ['kʌmɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

“	Here	I	am	,	mother	,	”	said	Mamie	,	coming	in	from	the	kitchen	.
”	这里	我	是	,	母亲	,	”	说	玛米	,	未来	在	从	这	厨房	.

“妈妈，我在这儿呢。”玛米说着，从厨房走了进来。

[ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] [hʌntʃ] ['kɔːdiəli] .

She	greeted	Hunch	cordially	.
她	问候	直觉	诚挚地	.

她热情地向汉奇问好。

“ [gʊd] - [baɪ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [bæŋks] , “ [wiːl; wil][biː; bi] [bæk] - [fɔː(r)] [lɒŋ] .

“	Good	-	by	,	”	said	Mrs	.	Banks	,	“	we'll	be	back	'	fore	long	.
”	好的	-	经过	,	”	说	太太	.	银行	,	”	出色地	是	后退	-	前	长的	.

“再见，”班克斯太太说，“我们很快就会回来。”

” ['meɪmiː] ['pʊld] [ʌp] [tuː] [tʃeəz] [tuː; tə][ðə; ði] [stəʊv] , [hʌntʃ] ['helpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

”	Mamie	pulled	up	two	chairs	to	the	stove	,	Hunch	helping	her	.
”	玛米	拉	向上	二	椅子	到	这	火炉	,	直觉	帮助	她	.

“玛米拉了两把椅子到炉子旁，亨奇帮她一把。”

“ [haʊd] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [steɪ] ['əʊvə(r)] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

“	How'd	you	happen	to	stay	over	?	”	she	asked	.
”	怎么做到的	你	发生	到	停留	超过	?	”	她	问	.

“你怎么就留宿了呢？”她问道。

“ [wiː; wi] [wɜːrnt] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ] . ”

“	We	weren't	expecting	you	.	”
”	我们	不是	期待	你	.	”

“我们没想到你会来。”

“ [nəʊ] , [ai][dʒʌst] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . ”

“	No	,	I	just	made	up	my	mind	this	morning	.	”
”	不	,	我	只是	制成	向上	我的	头脑	这	早晨	.	”

“不，我今天早上才决定的。”

“ [wel] , [aɪm][ʃʊə(r)] [wɪr] [glæd][juː; jʊ][dɪd] .

“	**Well**	**,**	**I'm**	**sure**	**we're**	**glad**	**you**	**did**	**.**
”	出色地	,	我是	当然	是	高兴的	你	做过	.

“嗯，我们当然很高兴你这么做了。”

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [dʒʌst] [laɪk] [əʊld] [taɪmz] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [bæk] [hɪə(r)] . ”

It	**seems**	**just**	**like**	**old**	**times**	**to**	**have**	**you**	**back**	**here**	**.**	**”**
它	似乎	只是	喜欢	老的	时代	到	有	你	后退	这里	.	”

见到你回来，感觉就像回到了过去。

“ [doʊnt][ˌaɪ ˈtiː] , [ðəʊ] ?

“	**Don't**	**it**	**,**	**though**	**?**
”	不	它	,	尽管	?

难道不是吗?

[ai] [eɪnt] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [frendz] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [jɪə(r)] .

I	**ain't**	**had**	**much**	**chance**	**to**	**see**	**my**	**friends**	**in**	**the**	**last**	**year**	**.**
我	不是	有	很多	机会	到	看	我的	朋友们	在	这	最后的	年	.

过去一年我都没怎么有机会见到朋友。

[ai][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] - [ˈgəʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”

I	**have**	**to**	**keep**	**a**	**-**	**going**	**all**	**the**	**time**	**,**	**you**	**know**	**.**	**”**
我	有	到	保持	一个	-	去	全部	这	时间	,	你	知道	.	”

你知道，我必须时刻保持前进的状态。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [jʊd] [kaɪnd][ɒv; əv] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	**But**	**I**	**should**	**think**	**you'd**	**kind**	**of**	**like**	**it**	**.**
”	但	我	应该	思考	你会	种类	的	喜欢	它	.

但我认为你应该会喜欢它。

[ˈfɑːðə(r)][təʊld][ˌem ˈiː] [haʊ] [wel] [jʊr; jər] [ˈduːɪŋ] .

Father	**told**	**me**	**how**	**well**	**you're**	**doing**	**.**
父亲	讲述	我	如何	出色地	你是	正在做	.

父亲告诉我你做得很好。

[ˈɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː] [faɪn] . ”

Isn't	**it**	**fine**	**.**	**”**
不是	它	美好的	.	”

难道不好吗?

“ [ai] [dəˈnəʊ] , ” [sed] [hʌntʃ] .

“	**I**	**dunno**	**,**	**”**	**said**	**Hunch**	**.**
”	我	不知道	,	”	说	直觉	.

“我不知道，”Hunch说道。

“ [ai] [eɪnt] [ˈɔːlweɪz] [ʃʊə(r)][ai][keə(r)] [mʌtʃ] [wʌn] [wei] [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] . ”

“	**I**	**ain't**	**always**	**sure**	**I**	**care**	**much**	**one**	**way**	**or**	**the**	**other**	**.**	**”**
”	我	不是	总是	当然	我	关心	很多	一	方式	或者	这	其他	.	”

“我并不总是确定自己有多在意这件事。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [əˈbaʊt] [ˈgetɪŋ] [ɒn] ?

“	**You**	**mean**	**about**	**getting**	**on**	**?**
”	你	意思是	关于	获得	在	?

你是说关于相处方面吗?

[əʊ] , [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] .

Oh	**,**	**you**	**mustn't**	**talk**	**like**	**that**	**.**
哦	,	你	不得	讲话	喜欢	那	.

哦，你不能那样说话。

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][keə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [frendz] [keə(r)] , [tuː] .

Of	**course**	**you**	**care**	**,**	**and**	**all**	**your**	**friends**	**care**	**,**	**too**	**.**
的	课程	你	关心	,	和	全部	你的	朋友们	关心	,	也	.

你当然关心，你的朋友们也都很关心。

[wiː; wi] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [get] [əˈhed] .

We	like	to	see	you	get	ahead	.
我们	喜欢	到	看	你	得到	前方	.

我们很高兴看到你取得成功。

['dʒɛsɪz] ['brʌðə(r)] [təʊld] [ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['kæptɪn] ,

Jess's	brother	told	me	when	you	got	to	be	captain	,
杰西的	兄弟	讲述	我	什么时候	你	得到	到	是	队长	,

杰西的哥哥告诉我，当你当上队长的时候，

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [kaɪnd] [ɒv; əv] [praʊd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .

and	I	was	kind	of	proud	of	you	.
和	我	曾是	种类	的	自豪的	的	你	.

我当时还挺为你感到骄傲的。

" [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dʒes] ['bɒðəd] [hʌntʃ] , [ðəʊ] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [wɒz; wəz] [juː; jʊ] ['riːəli] ? "

"	The	mention	of	Jess	bothered	Hunch	,	though	he	replied	,	"	Was	you	really	?	"
"	这	提到	的	杰西	烦恼	直觉	,	尽管	他	回复	,	"	曾是	你	真的	?	"

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] .

and	tried	to	smile	.
和	尝试	到	微笑	.

提到杰西让汉奇很不舒服，但他还是回答说："你真是……"，并努力挤出一个笑容。

['meɪmiː] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['frendli] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ðæt] [hiː; hi]

Mamie	was	looking	at	him	with	a	friendly	expression	in	her	eyes	that	he
玛米	曾是	寻找	在	他	和	一个	友好的	表达	在	她	眼睛	那	他

[dɪd] [nɒt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] .

did	not	quite	understand	.
做过	不是	相当	理解	.

玛米正用一种他不太明白的友好眼神看着他。

[hiː; hi] [θɔːt] [æt; ət] [fɜːst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [hɪm] .

He	thought	at	first	that	she	was	laughing	at	him	.
他	想法	在	第一的	那	她	曾是	笑	在	他	.

他起初以为她在嘲笑他。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌhezɪ'teɪʃn] :

But	then	she	smiled	,	and	said	with	a	little	hesitation	:
但	然后	她	微笑	,	和	说	和	一个	小的	犹豫	:

但她随即露出了笑容，略带犹豫地说道：

" [ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [bʌt; bət] [wɒt] [juː; jʊ] ['maɪtənt] [laɪk] [wɒt] — [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [sə'praɪz] [wiː; wi] [hæd; həd]

"	I	didn't	know	but	what	you	mightn't	like	what	—	the	little	surprise	we	had
"	我	没有	知道	但	什么	你	可能不会	喜欢	什么	—	这	小的	惊喜	我们	有

[lɑːst] [naɪt] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

last	night	,	you	know	.	"
最后的	夜晚	,	你	知道	.	"

"我不知道，但你可能不喜欢——你知道，我们昨晚的小惊喜。"

" [əʊ] , [jes] ; [ai] [dɪd] [ɔːl] [raɪt] . "

"	Oh	,	yes	;	I	did	all	right	.	"
"	哦	,	是的	;	我	做过	全部	正确的	.	"

"哦，是的；我表现得还不错。"

" [wel] , [bʌt; bət] [ai] [θɔːt] ['ɑːftəwəd] [ðæt] ['meɪbi] [wiː; wi] ['ɔːtnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Well	,	but	I	thought	afterward	that	maybe	we	oughtn't	to	have	done	it	.
"	出色地	,	但	我	想法	之后	那	或许	我们	不应该	到	有	完毕	它	.

"嗯，但事后我想，也许我们不应该那样做。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fɑː.ðərz] [aɪ'dɪə] .

It	was	father's	idea	.
它	曾是	父亲的	主意	.

这是父亲的主意。

[hiː; hi] [fiːlz] ['riːəl] [bæd] [ə'baʊt] — [ə'baʊt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [dʒes] .

He	feels	real	bad	about	—	about	you	and	Jess	.
他	感觉	真实的	坏的	关于	—	关于	你	和	杰西	.

他对你和杰西的事感到非常内疚。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [æn; ən] ['ɔːfli] [naɪs] [gɜːl] . ”

And	she's	an	awfully	nice	girl	.	”
和	她是	一个	非常	好的	女孩	.	”

她人非常好。

“ [jes] , ” [sed] [hʌntʃ] , “ [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] .

“	Yes	,	”	said	Hunch	,	“	there	ain't	no	doubt	about	that	.
”	是的	,	”	说	直觉	,	“	那里	不是	不	怀疑	关于	那	.

“是的，”驼背说，“这一点毋庸置疑。”

” ['meɪmiː] ['hezɪteɪtɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [hʌntʃ] [dɪd] [nɒt] [spiːk] , [ðeɪ] [bəuθ] [bɪ'keɪm]

”	Mamie	hesitated	again	,	and	then	,	when	Hunch	did	not	speak	,	they	both	became
”	玛米	犹豫了一下	再次	,	和	然后	,	什么时候	直觉	做过	不是	说话	,	他们	两个都	成为

[ɪm'bærəst] .

embarrassed	.
尴尬的	.

“玛米再次犹豫了一下，然后，当汉奇没有说话时，两人都感到很尴尬。”

“ [aɪv] [w'ʌndəd] ['sʌmtaɪmz] , [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

“	I've	wondered	sometimes	,	if	you	knew	,	”	she	said	at	length	,
”	我已经	想知道	有时	,	如果	你	知道	,	”	她	说	在	长度	,

“我有时会想，你是否知道，”她长篇大论地说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [θɔːt] [dʒes][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][tuː; tə] [bleɪm] .

“	if	you	really	thought	Jess	was	the	only	one	to	blame	.
”	如果	你	真的	想法	杰西	曾是	这	仅有的	一	到	责备	.

“如果你真的认为杰西是唯一应该受到指责的人。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)][fəʊks] — [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] — [hiː; hi]

It	was	just	as	much	her	folks	—	her	brother	,	you	know	—	he
它	曾是	只是	作为	很多	她	各位	—	她	兄弟	,	你	知道	—	他

[wɒz; wəz] ['wʌrid] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

was	worried	about	it	,
曾是	担心	关于	它	,

她的家人——还有她的哥哥——也同样为此担忧。

[ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [wɪð] [juː; jʊ] . ”

and	he	tried	to	keep	her	from	going	on	with	you	.	”
和	他	尝试	到	保持	她	从	去	在	和	你	.	”

他试图阻止她和你继续交往。

“ [jes] , [ai] [nəʊ] .

“	Yes	,	I	know	.
”	是的	,	我	知道	.

“是的，我知道。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] . ”

He	told	me	that	.	”
他	讲述	我	那	.	”

他跟我说过。

“ [ænd; ənd][ai] — [doʊnt][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?

“	And	I	—	don't	you	see	how	it	is	?
”	和	我	—	不	你	看	如何	它	是	?

“而我——你难道不明白这是怎么回事吗？”

[juːv] [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] [biːn] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][best] [frendz] [ai]['evə(r)][hæd; həd] ,

You've	both	of	you	been	two	of	the	best	friends	I	ever	had	,
你已经	两个都	的	你	到过	二	的	这	最好的	朋友们	我	曾经	有	,

你们俩是我最好的朋友之二。

[ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt][laɪk][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] — [wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [doʊnt][juː; jʊ] ?

and	I	didn't	like	to	see	it	—	well	,	you	know	,	don't	you	?
和	我	没有	喜欢	到	看	它	—	出色地	,	你	知道	,	不	你	?

我不喜欢看到这种情况——嗯，你知道的，对吧?

〃 [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ænd; ənd] [hʌntʃ] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ]

〃	She	was	looking	into	the	fire	as	she	spoke	,	and	Hunch	was	watching
〃	她	曾是	寻找	进入	这	火	作为	她	辐	,	和	直觉	曾是	观看

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

“她一边说话一边看着火堆，而Hunch正看着她。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːnɪst] .

She	was	very	much	in	earnest	.
她	曾是	非常	很多	在	认真	.

她非常认真。

〃 [doʊnt][juː; jʊ] [siː] ?

〃	Don't	you	see	?
〃	不	你	看	?

你难道看不出来吗?

〃 [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] .

〃	she	went	on	.
〃	她	去	在	.

她继续说道。

〃 [ai] ['kʊd(ə)nt] [help] ['fiːlɪŋ] [kaɪnd][ɒv; əv][bæd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

〃	I	couldn't	help	feeling	kind	of	bad	about	it	.
〃	我	不能	帮助	感觉	种类	的	坏的	关于	它	.

“我忍不住感到有点内疚。”

[waɪ] [kænt][juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] ?

Why	can't	you	make	it	all	right	?
为什么	不能	你	制作	它	全部	正确的	?

为什么你不能把一切都做好?

〃 [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]

〃	She	waited	for	him	to	answer	,	and	at	last	looked	up	at	him	with	a
〃	她	等待	为了	他	到	回答	,	和	在	最后的	看起来	向上	在	他	和	一个

[hɑːf] [smaɪl] .

half	smile	.
一半	微笑	.

她等着他回答，最后抬起头，带着一丝微笑看着他。

“ [waɪ] ?

“	Why	?
〃	为什么	?

“为什么?

〃 [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ə'gen] .

〃	She	asked	again	.
〃	她	问	再次	.

她又问了一遍。

[hʌntʃ] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , ['ɔːlməʊst] ['fɪəsli] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi]['loʊərd; 'laʊərd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə]

Hunch	**looked**	**at**	**her**	**,**	**almost**	**fiercely**	**,**	**until**	**she**	**lowered**	**her**	**eyes**	**to**
直觉	看起来	在	她	,	几乎	激烈地	,	直到	她	降低	她	眼睛	到

[ðə; ði] [stəʊv] .

the	**stove**	**.**
这	火炉	.

亨奇几乎是凶狠地看着她，直到她把目光移到炉子上。

[hiː; hi] [gɒt] [ʌp] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [bæk] .

He	**got**	**up**	**,**	**and**	**walked**	**to**	**the**	**window**	**and**	**back**	**.**
他	得到	向上	,	和	步行	到	这	窗户	和	后退	.

他起身走到窗边，又走了回来。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] , [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [vɔɪs] .

“	**Did**	**you**	**think**	**it**	**was**	**her**	**?**	**”**	**he**	**asked**	**,**	**in**	**a**	**strange**	**voice**	**.**
“	做过	你	思考	它	曾是	她	?	”	他	问	,	在	一个	奇怪的	嗓音	.

“你觉得是她吗？”他用一种奇怪的声音问道。

“ [waɪ] — [jes] . ”

“	**Why**	**—**	**yes**	**.**	**”**
“	为什么	—	是的	.	”

“为什么——是的。”

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] .

“	**Well**	**,**	**it**	**wasn't**	**.**
“	出色地	,	它	不是	.

“嗯，事实并非如此。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] .

It	**was**	**you**	**.**
它	曾是	你	.

是你。

” ['meɪmiː] [lɒst] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['kʌlə(r)][ænd; ənd] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] .

”	**Mamie**	**lost**	**a**	**shade**	**of**	**her**	**color**	**and**	**leaned**	**back**	**in**	**her**	**chair**	**.**
”	玛米	丢失的	一个	阴影	的	她	颜色	和	倾斜	后退	在	她	椅子	.

“玛米脸色煞白，向后靠在椅子上。”

[hʌntʃ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ə'gen] , “ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] ,

Hunch	**stood**	**looking**	**down**	**at**	**her**	**and**	**he**	**said**	**again**	**,**	**“**	**It**	**was**	**you**	**,**
直觉	站立	寻找	向下	在	她	和	他	说	再次	,	“	它	曾是	你	,

['meɪmiː] .

Mamie	**.**
玛米	.

亨奇站在那里低头看着她，又说了一遍：“是你，玛米。”

” ['meɪmiː] [spəʊk] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .

”	**Mamie**	**spoke**	**without**	**looking**	**up**	**.**
”	玛米	辐	没有	寻找	向上	.

玛米头也不抬地说道。

“ [əʊ] , [dʒɒn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪm] ['sɒri] .

“	**Oh**	**,**	**John**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**“**	**I'm**	**sorry**	**.**
“	哦	,	约翰	,	”	她	说	,	“	我是	对不起	.

“哦，约翰，”她说，“对不起。”

[aɪm][səʊ] ['sɒri] .

I'm	**so**	**sorry**	**.**
我是	所以	对不起	.

我很抱歉。

〞 [ðen] [hʌntʃ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [tɔːkt] ['waɪldli] , ['iːgəli] .

〞	Then	Hunch	sat	down	and	talked	wildly	,	eagerly	.
〞	然后	直觉	卫星	向下	和	谈话	疯狂地	,	急切地	.

“然后，Hunch 坐了下来，开始滔滔不绝、热情洋溢地说话。”

[ænd; ənd] ['meɪmiː] [liːnd] [bæk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] ,

And	Mamie	leaned	back	without	a	word	,
和	玛米	倾斜	后退	没有	一个	单词	,

玛米一言不发地向后靠去。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [brɑːs] [bɔːl] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊv] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['pætənz] [ɒn]

and	looked	at	the	brass	ball	on	top	of	the	stove	and	at	the	patterns	on
和	看起来	在	这	黄铜	球	在	顶部	的	这	火炉	和	在	这	图案	在

[ðə; ði] ['wɔːlpeɪpə(r)] .

the	wallpaper	.
这	墙纸	.

他看了看炉子上的黄铜球和墙纸上的图案。

[hʌntʃ] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wen] [ə; eɪ] [kiː] ['rætld] [ɪn][ðə; ði] [lɒk] ,

Hunch	was	talking	when	a	key	rattled	in	the	lock	,
直觉	曾是	说	什么时候	一个	钥匙	摇晃	在	这	锁	,

亨奇正说着话，突然听到锁孔里传来钥匙的咔哒声。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [stɪf] [ænd; ənd] [kən'streɪnd] [wen] ['meɪmiz] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [keɪm] ['ɪntuː]

and	he	sat	stiff	and	constrained	when	Mamie's	father	and	mother	came	into
和	他	卫星	僵硬的	和	受限	什么时候	玛米的	父亲	和	母亲	来了	进入

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

当玛米的父母走进房间时，他僵硬地坐着，一动不动。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [tɔːk] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)]

He	tried	to	stay	and	talk	,	but	could	not	;	and	a	few	minutes	later
他	尝试	到	停留	和	讲话	,	但	可以	不是	;	和	一个	很少	分钟	之后

[hiː; hi] [sed] 〝 [gʊd] - [naɪt] ,

he	said	〝	Good	-	night	,
他	说	〞	好的	-	夜晚	,

他试图留下来和我们说话，但没能做到；几分钟后，他说：“晚安。”

〞 [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] .

〞	and	went	out	into	the	hall	.
〞	和	去	出去	进入	这	大厅	.

然后他走出了房间，来到了大厅。

['meɪmiː] ['fɒləʊd] [hɪm] ,

Mamie	followed	him	,
玛米	随后	他	,

玛米跟着他走了。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [tʊk] [daʊn] [hɪz; ɪz]['ʌlstə(r)][ænd; ənd] [helpt] [hɪm][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][ɒn] .

and	without	a	word	took	down	his	ulster	and	helped	him	to	get	it	on	.
和	没有	一个	单词	采取	向下	他的	阿尔斯特	和	帮助	他	到	得到	它	在	.

他一言不发地取下他的上衣，帮他穿上。

〝 [gʊd] - [baɪ] , 〞 [hiː; hi] [sed] .

〝	Good	-	by	,	〞	he	said	.
〞	好的	-	经过	,	〞	他	说	.

“再见，”他说。

〝 [gʊd] - [baɪ] , [dʒɒn] .

〝	Good	-	by	,	John	.
〞	好的	-	经过	,	约翰	.

“再见，约翰。”

[doʊnt][biː; bi][mæd] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

Don't	be	mad	,	will	you	?
不	是	疯狂的	,	将要	你	?

别生气好吗?

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ; [ænd; ənd][wiːl; wɪl][biː; bi] [gʊd] [frendz] , [woʊnt][wiː; wi] , [dʒɒn] ?

You	know	how	much	I	care	for	you	;	and	we'll	be	good	friends	,	won't	we	,	John	?
你	知道	如何	很多	我	关心	为了	你	;	和	出色地	是	好的	朋友们	,	惯于	我们	,	约翰	?

你知道我有多关心你；我们会成为好朋友的，对吧，约翰?

" [hiː; hi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [klәʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] , " [aɪm][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , ['meɪmiː] .

"	He	bent	down	and	whispered	close	to	her	ear	,	"	I'm	in	for	it	now	,	Mamie	.
"	他	弯曲	向下	和	低声说道	关闭	到	她	耳朵	,	"	我是	在	为了	它	现在	,	玛米	.

他弯下腰，凑到她耳边低语道："这下我可惨了，玛米。"

[aɪ] [eɪnt] ['gәʊɪŋ][tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ] [naʊ] .

I	ain't	going	to	lose	you	now	.
我	不是	去	到	失去	你	现在	.

我不会失去你的。

[nekst] [taɪm] [aɪ] [kʌm] [daʊn] [aɪ] [eɪnt] ['gәʊɪŋ] [bæk] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .

Next	time	I	come	down	I	ain't	going	back	without	you	.
下一个	时间	我	来	向下	我	不是	去	后退	没有	你	.

下次我下来的时候，我一定带上你。

" ['meɪmiː] [smaɪld] ['sædli] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	Mamie	smiled	sadly	,	and	shook	her	head	.
"	玛米	微笑	令人遗憾的是	,	和	摇晃	她	头	.

玛米悲伤地笑了笑，摇了摇头。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][læmp] - [pəʊst][ɒn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] .

But	she	stood	in	the	doorway	watching	him	until	he	had	passed	into	the	darkness	beyond	the	lamp	-	post	on	the	corner	.
但	她	站立	在	这	门口	观看	他	直到	他	有	通过了	进入	这	黑暗	超过	这	灯	-	邮政	在	这	角落	.

但她站在门口，一直看着他，直到他消失在街角路灯后的黑暗中。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] — [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃɪŋgld] [frʌnt]

CHAPTER	XVIII	—	THE	HOUSE	WITH	THE	SHINGLED	FRONT
章	十八	—	这	房子	和	这	瓦片	正面

第十八章——正面铺着木瓦的房子

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi] [feɪts] [kept] [hʌntʃ] [frɒm; frəm] ['getɪŋ] [tuː; tə] ['lɪdɪŋtən] [ə'gen] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɔːtəm] ,

HE	Fates	kept	Hunch	from	getting	to	Liddington	again	during	the	autumn	,
他	命运	保留	直觉	从	获得	到	利丁顿	再次	期间	这	秋天	,

命运女神让汉奇在秋天没能再次到达利丁顿。

[səʊ][hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] ['raɪtɪŋ] ['lɛtəz] .

so	he	took	to	writing	letters	.
所以	他	采取	到	写作	信件	.

于是他开始写信。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [raɪt] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] ; [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['stɪltɪd] ['lɪt(ə)l]

He	could	not	write	what	he	would	have	said	;	his	letters	were	stilted	little
他	可以	不是	写	什么	他	会	有	说	;	他的	信件	是	僵硬的	小的

[nəʊts] ,

notes	,
笔记	,

他无法写下自己想说的话；他的信件都是些生硬的小字条。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [freɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒfɪs]

usually	beginning	with	a	phrase	he	had	picked	up	from	the	office
通常	开始	和	一个	短语	他	有	挑选	向上	从	这	办公室

[ˌkɒrə'spɒndəns] ,

correspondence	,
一致	,

通常以他从办公室信件中学到的短语开头，

“ [jɔːz] [ɒv; əv]['riːs(ə)nt] [deɪt] [ɪz][dʒʌst][æt; ət][hænd] , ” [ɔː(r)] “ [riˈplai] [tuː; tə] [jɔːz] [ɒv; əv]['riːs(ə)nt] [deɪt]

“	Yours	of	recent	date	is	just	at	hand	,	”	or	“	Replying	to	yours	of	recent	date
“	此致	的	最近的	日期	是	只是	在	手	,	”	或者	“	回复	到	你的	的	最近的	日期

,

,
,

“您最近收到的信息就在手边”，或者“回复您最近收到的信息，

” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

”	etc	.
”	ETC	.

“ ETC。

['meɪmiː] [rəʊt] [æz; əz] [ɪm'pɜːsənəli] ,

Mamie	wrote	as	impersonally	,
玛米	写道	作为	不带个人色彩地	,

玛米的文字显得冷冰冰的，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [ænd; ənd][ɒn]['ɪntuː][ðə; ði]['wɪntə(r)][ðeə(r)] ['lɛtəz] [təʊld][ɒv; əv] ['nʌθɪŋ]

and	through	the	autumn	and	on	into	the	winter	their	letters	told	of	nothing
和	通过	这	秋天	和	在	进入	这	冬天	他们的	信件	讲述	的	没有什么

[bʌt; bət][ˌɪnsɪ'dent(ə)l][' duː ɪŋz][ænd; ənd] ['hæpəniŋz] ;

but	incidental	doings	and	happenings	;
但	偶然的	行为	和	事件	;

整个秋季乃至冬季，他们的信件中除了零星的事件和经历外，什么也没有提及；

[bʌt; bət][bəuθ][wɜː(r); wə(r)] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ðæt] [leɪ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['efət] [ɒv; əv]

but	both	were	conscious	of	the	sentiment	that	lay	behind	the	effort	of
但	两个都	是	有意识的	的	这	情绪	那	躺	在后面	这	努力	的

['raɪtɪŋ] .

writing	.
写作	.

但他们都意识到写作背后所蕴含的情感。

[ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] , [wen] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [leɪks] [wɒz; wəz] [kləʊzd] ,

On	the	first	day	of	December	,	when	navigation	on	the	lakes	was	closed	,
在	这	第一的	天	的	十二月	,	什么时候	导航	在	这	湖泊	曾是	关闭	,

12月1日，湖上航行关闭的那天，

[hʌntʃ] [left] [ðə; ði] ['luːsi] ['dʒæksən][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] [æt; ət][ðə; ði]['lʌmbə(r)] [wɔːf] .

Hunch	left	the	Lucy	Jackson	in	her	berth	at	the	lumber	wharf	.
直觉	左边	这	露西	杰克逊	在	她	泊位	在	这	木材	码头	.

亨奇把露西·杰克逊号留在了木材码头的泊位上。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [wiːks] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][plæn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ]

For	some	weeks	he	had	been	thinking	over	a	plan	which	he	was	now
为了	一些	周	他	有	到过	思维	超过	一个	计划	哪个	他	曾是	现在

['redi] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] .

ready	to	carry	out	.
准备好	到	携带	出去	.

几个星期以来，他一直在思考一个计划，现在他准备实施这个计划了。

[hiː; hi][gɒt]['mɪstə(r)] . ['dʒæksən][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð] [hɪm][æt; ət] [nuːn] ,

He	got	Mr	.	Jackson	to	take	a	walk	with	him	at	noon	,
他	得到	先生	.	杰克逊	到	拿	一个	走	和	他	在	中午	,

他中午时分拉着杰克逊先生一起散步。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][lænd] .

and	they	went	up	the	river	and	looked	at	a	piece	of	land	.
和	他们	去	向上	这	河	和	看起来	在	一个	片	的	土地	.

他们沿着河向上游走去，看到了一块土地。

['mɪstə(r)] . ['dʒæksən] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə]

Mr	.	Jackson	thought	it	would	do	,	and	on	the	next	day	it	belonged	to
先生	.	杰克逊	想法	它	会	做	,	和	在	这	下一个	天	它	属于	到

[hʌntʃ] .

Hunch	.
直觉	.

杰克逊先生觉得这样就可以了，第二天它就归汉奇所有了。

[hiː; hi] [peɪd] [kæʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

He	paid	cash	for	it	.
他	有薪酬的	现金	为了	它	.

他用现金买的。

[θruː] [ðə; ði]['wɪntə(r)] [mʌnθs] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɪzi] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] .

Through	the	winter	months	he	was	busy	building	a	house	.
通过	这	冬天	几个月	他	曾是	忙碌的	建筑	一个	房子	.

整个冬天他都在忙着盖房子。

[ðə; ði][plænz] [keɪm] [frɒm; frəm][æn; ən][əʊld] ['kɒpi] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɑːrkɪˌtɛkts] ['dʒɜːn(ə)l] .

The	plans	came	from	an	old	copy	of	an	architect's	journal	.
这	计划	来了	从	一个	老的	复制	的	一个	建筑师的	杂志	.

这些图纸来自一份建筑师的旧期刊。

['mɪstə(r)] . ['dʒæksən][səʊld][hɪm][ðə; ði]['lʌmbə(r)][æt; ət][ˌɪn'saɪd] [reɪts] ,

Mr	.	Jackson	sold	him	the	lumber	at	inside	rates	,
先生	.	杰克逊	卖	他	这	木材	在	里面	利率	,

杰克逊先生以内部价格把木材卖给了他。

[ænd; ənd] [hʌntʃ] [rɑːft, ræft][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [hɪm'self] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɒv; əv]['əʊpən]['wɔːtə(r)] .

and	Hunch	rafted	it	up	himself	during	a	few	days	of	open	water	.
和	直觉	筏式	它	向上	他自己	期间	一个	很少	天	的	打开	水	.

几天来，Hunch 自己划着木筏把它搭好了。

[bɪl] ['ændəsn] , [ə; eɪ]['kɑːpəntə(r)] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ɒn][ðə; ði] ['lɪdɪŋtən] ['elɪveɪtə(r)] ,

Bill	Anderson	,	a	carpenter	whom	he	had	known	on	the	Liddington	elevator	,
账单	安德森	,	一个	木匠	谁	他	有	已知	在	这	利丁顿	电梯	,

[wɒz; wəz]['haɪəd] ,

was	hired	,
曾是	雇用	,

比尔·安德森是一名木匠，他之前在利丁顿电梯厂就认识他，于是被雇佣了。

[ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [bɪlt] [ðə; ði] [haʊs] .

and	together	they	built	the	house	.
和	一起	他们	建造	这	房子	.

他们一起建造了这座房子。

['leɪtə(r)] , [hʌntʃ] [hæd; həd][tuː; tə]['haɪə(r)][ə; eɪ] ['plʌmə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ]['plɑːstərə(r)] ,

Later	,	Hunch	had	to	hire	a	plumber	and	a	plasterer	,
之后	,	直觉	有	到	聘请	一个	水管工	和	一个	泥水匠	,

后来，亨奇不得不雇佣了一名水管工和一名泥瓦匠。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)] [ðiːz] [ɪk'spensɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [jɪrz] ['ɜːnɪŋz] .

but	even	after	these	expenses	something	was	left	of	his	year's	earnings	.
但	甚至	后	这些	开支	某物	曾是	左边	的	他的	年	收益	.

但即使扣除这些开支，他一年的收入还是剩下了一些。

[wen] ['dʒænjuəri][hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd] [hʌntʃ] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [daʊn] [tuː; tə] ['lɪdɪŋtən] ,

When	January	had	come	,	and	Hunch	had	not	gone	down	to	Liddington	,
什么时候	一月	有	来	,	和	直觉	有	不是	已消失	向下	到	利丁顿	,

一月份到来时，亨奇还没有去利丁顿，

['meɪmiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['letɪŋ] [hɪm] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mɪst] [hɪm] .

Mamie	could	not	help	letting	him	see	that	she	missed	him	.
玛米	可以	不是	帮助	出租	他	看	那	她	错过	他	.

玛米忍不住让他看出她很想念他。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] “ [gest] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [rɪ'membə(r)] [əʊld] [frendz] ['veri] [wel] .

Once	she	wrote	that	she	“	guessed	he	didn't	remember	old	friends	very	well	.
一次	她	写道	那	她	“	猜对了	他	没有	记住	老的	朋友们	非常	出色地	.

她曾写道：“我猜他不太记得老朋友了。”

” [hʌntʃ] [sæt] [ʌp] [hɑːf] [ɒv; əv] [wʌn] [naɪt] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['letə(r)] ,

”	Hunch	sat	up	half	of	one	night	reading	the	letter	,
”	直觉	卫星	向上	一半	的	一	夜晚	阅读	这	信	,

“亨奇半夜没睡，读完了这封信。”

[bʌt; bət] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ] [hɪnt] [ɪk'sept] [ðæt] ['meɪbi] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] “ ['lɪt(ə)l] [sə'praɪz] ” [ɒv; əv]

but	gave	her	no	hint	except	that	maybe	he	had	a	“	little	surprise	”	of
但	给予	她	不	暗示	除了	那	或许	他	有	一个	“	小的	惊喜	”	的

[hɪz; ɪz] [əʊn] .

his	own	.
他的	自己的	.

但他没有给她任何暗示，只是说他自己可能也准备了一个“小惊喜”。

[ðə; ði] [haʊs] ['frʌntɪd] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

The	house	fronted	on	the	river	.
这	房子	正面	在	这	河	.

房子临河。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['stɔːri] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hɑːf] [haɪ] ,

It	was	a	story	-	and	-	a	-	half	high	,
它	曾是	一个	故事	-	和	-	一个	-	一半	高的	,

它有一层半高，

[wɪð] [fɔː(r)][rʊmz; ruːmz][ænd; ənd][ə; eɪ][hɔːl] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)][ænd; ənd] [tuː] [smɔːl] [rʊmz; ruːmz]

with	four	rooms	and	a	hall	on	the	ground	floor	and	two	small	rooms
和	四	房间	和	一个	大厅	在	这	地面	地面	和	二	小的	房间

[ˌʌp'steəz] .

upstairs	.
楼上	.

一楼有四个房间和一个大厅，二楼有两个小房间。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] , [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [tʃʌŋks] [ɒv; əv] [wʊd] .

There	was	a	grate	in	the	front	room	,	big	enough	for	chunks	of	wood	.
那里	曾是	一个	格特	在	这	正面	房间	,	大的	足够的	为了	块	的	木头	.

前厅里有一个炉栅，足够大，可以放大块木头。

[ðə; ði] [və'rændə] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] [fʊl] [wɪdθ; wɪtθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

The	veranda	extended	the	full	width	of	the	house	.
这	阳台	扩展	这	满的	宽度	的	这	房子	.

阳台横跨了整栋房子的宽度。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [sɪt] ['iːvnɪŋz] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː] [kəʊld] .

It	would	be	a	good	place	to	sit	evenings	,	when	it	was	not	too	cold	.
它	会	是	一个	好的	地方	到	坐	晚上	,	什么时候	它	曾是	不是	也	寒冷的	.

晚上不太冷的时候，这里是个不错的休憩场所。

[ðə; ði] [bɪg] [waɪt] [sænd] - [hɪl] [ðæt] [lʊkt] [daʊn] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [meɪ] [hæv; həv]

The	big	white	sand	-	hill	that	looked	down	on	one	side	of	the	house	may	have
这	大的	白色的	沙	-	爬坡道	那	看起来	向下	在	一	边	的	这	房子	可能	有

[biːn] [bliːk] [ɪ'nʌf] ,

been	bleak	enough	,
到过	苍凉	足够的	,

房子一侧俯瞰着的那座巨大的白色沙丘可能已经足够荒凉了，

[bʌt; bət] [hʌntʃ] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [ə'mʌŋ] [sænd] - [hɪlz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	Hunch	had	been	brought	up	among	sand	-	hills	,	and	he	liked	it	.
但	直觉	有	到过	带来	向上	之中	沙	-	丘陵	,	和	他	喜欢	它	.

但汉奇从小在沙丘地带长大，他很喜欢那里。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [raʊnd] [bɔːld] [tɒp] ,

It	had	a	round	bald	top	,
它	有	一个	圆形的	秃	顶部	,

它头顶光秃秃的，呈圆形。

[ænd; ənd] ['evri] ['mɔːnɪŋ] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [straɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɜːli] [ænd; ənd] [meɪk]

and	every	morning	during	the	summer	the	sun	would	strike	it	early	and	make
和	每一个	早晨	期间	这	夏天	这	太阳	会	罢工	它	早期的	和	制作

[ˌaɪ 'tiː] ['glɪs(ə)n] .

it	glisten	.
它	闪亮	.

夏天的每个清晨，太阳都会早早地照射到它身上，使它闪闪发光。

[hʌntʃ] [θɔːt] [ðæt] ['meɪbi] [hiː; hi] [wʊd] [set] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [piːtʃ] [triːz] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] [jɑːd]

Hunch	thought	that	maybe	he	would	set	out	a	few	peach	trees	in	the	side	yard
直觉	想法	那	或许	他	会	放	出去	一个	很少	桃	树木	在	这	边	院子

[sʌm; səm] [deɪ] .

some	day	.
一些	天	.

亨奇心想，也许有一天他会在侧院里种几棵桃树。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] [ɒv; əv] ['februəri] , [ə; eɪ] ['sætədeɪ] ,

It	was	on	the	twenty	-	seventh	of	February	,	a	Saturday	,
它	曾是	在	这	二十	-	第七	的	二月	,	一个	周六	,

那是二月二十七日，星期六。

[ðæt] [hʌntʃ] [ænd; ənd] [bɪl] [pʊt] [ðə; ði] [lɑːst] [brʌʃ] [ɒv; əv] [peɪnt] [ɒn] [ðə; ði] [haʊs] .

that	Hunch	and	Bill	put	the	last	brush	of	paint	on	the	house	.
那	直觉	和	账单	放	这	最后的	刷子	的	画	在	这	房子	.

是亨奇和比尔给房子刷上了最后一笔油漆。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [ɒn] [ə; eɪ] [sɔː] - [bʌk] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [jɑːd] ,

They	sat	down	to	rest	on	a	saw	-	buck	in	the	front	yard	,
他们	卫星	向下	到	休息	在	一个	锯	-	巴克	在	这	正面	院子	,

他们坐在前院的锯木架上休息。

[weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [əd'maɪə(r)] [ðə; ði] [waɪd] [və'rændə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃɪŋgld] [frʌnt] .

where	they	could	admire	the	wide	veranda	and	the	shingled	front	.
在哪里	他们	可以	钦佩	这	宽的	阳台	和	这	瓦片	正面	.

在那里，他们可以欣赏宽敞的阳台和铺着木瓦的正面。

“ [huz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][hɪə(r)] , [naʊ] [ʃiːz] [dʌn] ? ” [ɑːskt] [bɪl] .

“	Who's	going	to	live	here	,	now	she's	done	?	”	asked	Bill	.
”	谁是	去	到	居住	这里	,	现在	她是	完毕	?	”	问	账单	.

“她走了，谁来住这儿？”比尔问道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] .

“	I	am	.
”	我	是	.

“我是。

” [hʌntʃ] [grɪnd] .

”	Hunch	grinned	.
”	直觉	咧嘴一笑	.

“驼背咧嘴一笑。”

“ [ɔːl] [ə'ləʊn] ?

“	All	alone	?
”	全部	独自的	?

“一个人吗？”

” [hʌntʃ] [gruː] ['sɪəriəs] .

”	Hunch	grew	serious	.
”	直觉	生长	严肃的	.

“亨奇的神情变得严肃起来。”

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ə'tʃiːvmənt] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs]

The	sense	of	achievement	that	had	come	with	the	building	of	the	house
这	感觉	的	成就	那	有	来	和	这	建筑	的	这	房子

[hæd; həd] [ˌəuvə'bælənst] [hɪz; ɪz] [daʊt] [ə'baʊt] ['meɪmiː] .

had	overbalanced	his	doubt	about	Mamie	.
有	过平衡	他的	怀疑	关于	玛米	.

建造房屋带来的成就感压倒了他对玛米的疑虑。

[hiː; hi] [gruː] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] , [ænd; ənd] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [bɪlz] ['kwestʃənz] .

He	grew	more	serious	,	and	paid	no	attention	to	Bill's	questions	.
他	生长	更多的	严肃的	,	和	有薪酬的	不	注意力	到	法案的	问题	.

他神情变得严肃起来，对比尔的问题置之不理。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kliːnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['brʌʃɪz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['wʊdʃed] , [wen] [hʌntʃ] ['sʌd(ə)nli]

They	were	cleaning	up	the	brushes	out	in	the	woodshed	,	when	Hunch	suddenly
他们	是	打扫	向上	这	刷子	出去	在	这	柴房	,	什么时候	直觉	突然

['pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

pulled	out	his	watch	.
拉	出去	他的	手表	.

他们正在柴房里清理灌木丛，这时，汉奇突然掏出了他的手表。

“ [bɪl] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ] [fɪks] [θɪŋz] [ʌp] .

“	Bill	,	”	he	said	,	“	you	fix	things	up	.
”	账单	,	”	他	说	,	“	你	使固定	事物	向上	.

“比尔，”他说，“你来收拾残局。”

[aɪv] [gɒt][tuː; tə][gəʊ] .

I've	got	to	go	.
我已经	得到	到	去	.

我得走了。

” [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] ['trɒli] [kɑː(r)] .

”	He	caught	a	trolley	car	.
”	他	捕捉	一个	手推车	车	.

他搭上了一辆电车。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [ruːm] [hiː; hi] ['hʌrɪdlɪ] [pʊt][ɒn][hɪz; ɪz] [gʊd] [suːt][ænd; ənd] [waɪt] [ʃɜːt] .

At	his	room	he	hurriedly	put	on	his	good	suit	and	white	shirt	.
在	他的	房间	他	匆匆	放	在	他的	好的	套装	和	白色的	衬衫	.

回到房间后，他匆匆穿上那套体面的西装和白衬衫。

[ðen] [hiː; hi][ræn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

Then	he	ran	for	the	station	.
然后	他	跑	为了	这	车站	.

然后他跑向车站。

[æt; ət][sɪks] - ['θɜːti] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['lɪdɪŋtən] .

At	six	-	thirty	he	was	in	Liddington	.
在	六	-	三十	他	曾是	在	利丁顿	.

六点半的时候，他在利丁顿。

['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel][hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə] ['meɪmiz] [haʊs] .

After	supper	at	the	hotel	he	walked	up	to	Mamie's	house	.
后	晚餐	在	这	酒店	他	步行	向上	到	玛米的	房子	.

在酒店吃过晚饭后，他步行去了玛米家。

[hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [aʊt] ['kuːlli] , [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] ,

He	had	started	out	coolly	,	but	suddenly	,	as	he	opened	the	gate	,
他	有	开始	出去	冷静地	,	但	突然	,	作为	他	打开	这	门	,

他起初表现得很冷静，但突然间，当他打开大门时，

[hɪz; ɪz] [streŋθ] [siːmd] [tuː; tə] [liːv] [hɪm] .

his	strength	seemed	to	leave	him	.
他的	力量	似乎	到	离开	他	.

他似乎失去了所有力气。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [greɪt] ['məʊmənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['veɪgli] [njuː] [ˌaɪ 'tiː]

He	had	reached	the	great	moment	of	his	life	,	and	he	vaguely	knew	it
他	有	达到	这	伟大的	片刻	的	他的	生活	,	和	他	依稀	知道	它

.

:
.

他已经迎来了人生中最伟大的时刻，但他自己却隐约意识到这一点。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['nɜːvəs] [ðæt] [hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [wen] [hiː; hi] [nɒkt] ,

He	was	so	nervous	that	his	hand	was	shaking	when	he	knocked	,
他	曾是	所以	紧张的	那	他的	手	曾是	摇晃	什么时候	他	敲门	,

他紧张得敲门时手都在发抖。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɪm] [lʊkt] [ʌn'nætʃrəl] .

and	the	things	about	him	looked	unnatural	.
和	这	事物	关于	他	看起来	不自然	.

他身上的一切都显得很不自然。

['meɪmiː] [wɒz; wəz] ['nɜːvəs] [tuː] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

Mamie	was	nervous	too	;	and	though	she	talked	easily	enough	for	a	while	,
玛米	曾是	紧张的	也	;	和	尽管	她	谈话	容易地	足够的	为了	一个	尽管	,

玛米也很紧张；虽然她一开始说话还算流畅，

[ænd; ənd][skəʊldid] [hʌntʃ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl]['wɪntə(r)] ,

and	scolded	Hunch	because	he	had	not	been	to	see	her	all	winter	,
和	责骂	直觉	因为	他	有	不是	到过	到	看	她	全部	冬天	,

她责骂了Hunch，因为他整个冬天都没去看她。

[ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] [njuː] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

she	hardly	knew	what	she	was	saying	.
她	几乎	知道	什么	她	曾是	说	.

她几乎不知道自己在说什么。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['naɪðə(r)] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,

Then	**came**	**a**	**time**	**when**	**neither**	**had**	**anything**	**to**	**say**	**,**
然后	来了	一个	时间	什么时候	两者都不	有	任何事物	到	说	,

后来，两人都沉默不语了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] .

and	**they**	**sat**	**for**	**a**	**long**	**time**	**without**	**a**	**word**	**.**
和	他们	卫星	为了	一个	长的	时间	没有	一个	单词	.

他们沉默地坐了很久。

- ['aɪbraʊz] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] ['geðə(r)] , ['ɔːlməʊst] ['fɪəsli] .

Hunch's	**eyebrows**	**were**	**drawn**	**together**	**,**	**almost**	**fiercely**	**.**
-	眉毛	是	绘制	一起	,	几乎	激烈地	.

汉奇的眉毛紧紧地皱在一起，几乎带着一丝凶狠的神情。

“ [seɪ] , ” [hiː; hi] ['faɪnəli] [gɒt] [aʊt] , “ [wɪl] [juː; jʊ] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ? ”

“	**Say**	**,**	**”**	**he**	**finally**	**got**	**out**	**,**	**“**	**will**	**you**	**do**	**something**	**for**	**me**	**?**	**”**
“	说	,	”	他	最后	得到	出去	,	“	将要	你	做	某物	为了	我	?	”

“我说，”他终于开口说道，“你能帮我个忙吗？”

“ [waɪ] — [aɪl] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ai] [kæn; kən] . ”

“	**Why**	**—**	**I'll**	**do**	**anything**	**I**	**can**	**.**	**”**
“	为什么	—	患病的	做	任何事物	我	能	.	”

“为什么？我会尽我所能。”

“ [wel] , [ai] [ges] [juː; jʊ] [kæn; kən] , [ɔːl] [raɪt] .

“	**Well**	**,**	**I**	**guess**	**you**	**can**	**,**	**all**	**right**	**.**
“	出色地	,	我	猜测	你	能	,	全部	正确的	.

“好吧，我想你可以的。”

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] ['mænɪˌstiː] [wɪð] [ˌem 'iː] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] . ”

I	**want**	**you**	**to**	**come**	**up**	**to**	**Manistee**	**with**	**me**	**to**	**-**	**morrow**	**morning**	**.**	**”**
我	想	你	到	来	向上	到	马尼斯蒂	和	我	到	-	明天	早晨	.	”

我希望你明天早上跟我一起去马尼斯蒂。

“ [waɪ] — ” [ʃiː; ʃi] ['stæmə] , “ [ai] [kænt] [seɪ] [naʊ] — [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] — — ? ”

“	**Why**	**—**	**”**	**she**	**stammered**	**,**	**“**	**I**	**can't**	**say**	**now**	**—**	**it**	**isn't**	**—**	**—**	**?**	**”**
“	为什么	—	”	她	结结巴巴	,	“	我	不能	说	现在	—	它	不是	—	—	?	”

“为什么——”她结结巴巴地说，“我现在不能说——不是——？”

“ [nəʊ] , ” [sed] [hʌntʃ] , “ [juː; jʊ] [doʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .

“	**No**	**,**	**”**	**said**	**Hunch**	**,**	**“**	**you**	**don't**	**have**	**to**	**say**	**nothing**	**.**
“	不	,	”	说	直觉	,	“	你	不	有	到	说	没有什么	.

“不，”驼背说，“你不必说什么。”

[ai] [dʒʌst] [wɒnt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .

I	**just**	**want**	**to**	**show**	**you**	**something**	**.**
我	只是	想	到	展示	你	某物	.

我只是想给你看样东西。

[wiː; wi] [kæn; kən] [biː; bi] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] [naɪt] .

We	**can**	**be**	**back**	**before**	**night**	**.**
我们	能	是	后退	前	夜晚	.

我们可以在天黑前赶回来。

” ['meɪmiː] [lʊkt] [rɪ'liːvd] .

”	**Mamie**	**looked**	**relieved**	**.**
”	玛米	看起来	松了口气	.

玛米看起来松了口气。

“ [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	**What**	**is**	**it**	**?**
“	什么	是	它	?

“那是什么？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['sləʊli] .
" she asked slowly .
" 她 问 缓慢地 .

她缓缓问道。

" ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] — [aɪ] [eɪnt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [dʒʌst] [jet] .
" Nothing much — I ain't going to tell just yet .
" 没有什么 很多 — 我 不是 去 到 告诉 只是 然而 .

"没什么大事——我暂时不会说。"

[jʊl] [kʌm] , [woʊnt] [juː; jʊ] ? "
You'll come , won't you ? "
你会 来 , 惯于 你 ? "

你会来的，对吧?

" [waɪ] , [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] — — — "
" Why , I don't know — — — "
" 为什么 , 我 不 知道 — — — "

"为什么，我不知道——"

" [woʊnt] [juː; jʊ] ?
" Won't you ?
" 惯于 你 ?

你难道不想吗?

" ['meɪmiː] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] , ['hezɪteɪtɪd] , [ðen] [lɑːft] ['nɜːvəsli] , [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] .
" Mamie looked at him , hesitated , then laughed nervously , and nodded .
" 玛米 看起来 在 他 , 犹豫了一下 , 然后 笑了 紧张地 , 和 点头 .

"玛米看着他，犹豫了一下，然后紧张地笑了笑，点了点头。"

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] .
She was a little frightened .
她 曾是 一个 小的 害怕 .

她有点害怕。

[hʌntʃ] [gruː] ['ɔːlməʊst] ['bɔɪstərəs] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fləʊ] [ɒv; əv] [gʊd] ['spɪrɪt] ,
Hunch grew almost boisterous in a sudden flow of good spirits ,
直觉 生长 几乎 喧闹的 在 一个 突然 流动 的 好的 烈酒 ,

突然间，亨奇兴致高昂，几乎变得异常活跃。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌndə'stænd] .
and he went away without a word which would make her understand .
和 他 去 离开 没有 一个 单词 哪个 会 制作 她 理解 .

他一句话也没说就走了，没让她明白是怎么回事。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [treɪn] .
They took the morning train .
他们 采取 这 早晨 火车 .

他们搭乘了早班火车。

['meɪmiː] [wɒz; wəz] [hɜː'self] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'pɪəd] [æz; əz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['səʊbə(r)] [peə(r)] .
Mamie was herself again , and they appeared as quite a sober pair .
玛米 曾是 她自己 再次 , 和 他们 出现 作为 相当 一个 清醒 一对 .

玛米又恢复了往日的神采奕奕，他们看起来十分稳重。

[hʌntʃ] , [haʊ'evə(r)] , [gruː] ['nɜːvəs] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː] ['mænɪˌstiː] .
Hunch , however , grew nervous as they came into Manistee .
直觉 , 然而 , 生长 紧张的 作为 他们 来了 进入 马尼斯蒂 .

然而，当他们进入马尼斯蒂时，亨奇却变得紧张起来。

[hiː; hi] ['hʌrid] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['trɒli] [kɑː(r)] ,
He hurried her into a trolley car ,
他 慌忙 她 进入 一个 手推车 车 ,

他催促她上了电车，

[ænd; ənd][sæt] [stɪf] [ænd; ənd]['saɪlənt] [waɪl] [ðeɪ] ['skɜːtɪd] [ðə; ði] [flæt] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd]

and	sat	stiff	and	silent	while	they	skirted	the	flat	shore	of	the	lake	and
和	卫星	僵硬的	和	沉默的	尽管	他们	裙摆	这	平坦的	支撑	的	这	湖	和

['rɪvə(r)] .

river	.
河	.

他们笔直地坐着，一言不发，沿着湖泊和河流平坦的岸边行进。

['faɪnəli] ,

Finally	,
最后	,

最后，

[ðeɪ] [gɒt] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'krɒs] [ðə; ði][sænd][tuː; tə][ə; eɪ] ['njuːli] ['peɪntɪd] ['kɒtɪdʒ] [nekst][tuː; tə]

they	got	out	and	walked	across	the	sand	to	a	newly	painted	cottage	next	to
他们	得到	出去	和	步行	穿过	这	沙	到	一个	新	绘	小屋	下一个	到

[ə; eɪ][sænd] - [hɪl] .

a	sand	-	hill	.
一个	沙	-	爬坡道	.

他们下了车，穿过沙地，来到沙丘旁一座新粉刷的小屋前。

[hʌntʃ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət]['meɪmiː] .

Hunch	looked	at	the	house	,	and	then	at	Mamie	.
直觉	看起来	在	这	房子	,	和	然后	在	玛米	.

亨奇看了看房子，又看了看玛米。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] ,

She	was	puzzled	,
她	曾是	困惑	,

她感到困惑。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Well	,	”	he	said	,	“	how	do	you	like	it	?	”
“	出色地	,	”	他	说	,	“	如何	做	你	喜欢	它	?	”

“嗯，”他说，“你觉得怎么样？”

“ [wɒt] ? ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃəʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]

“	What	?	”	she	said	,	though	her	eyes	showed	that	she	was	beginning	to
“	什么	?	”	她	说	,	尽管	她	眼睛	显示	那	她	曾是	开始	到

[ˌʌndə'stænd] .

understand	.
理解	.

“什么？”她说道，但她的眼神表明她开始明白了。

“ [ðæt] [ðeə(r)] — [ðə; ði] [haʊs] .

“	That	there	—	the	house	.
“	那	那里	—	这	房子	.

“那里——那栋房子。”

[ɪts] [jɔːz] .

It's	yours	.
它是	你的	.

它是你的。

[aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

I	made	it	for	you	.
我	制成	它	为了	你	.

这是我特意为你做的。

” [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

”	He	was	so	excited	that	he	was	raising	his	voice	.
”	他	曾是	所以	兴奋的	那	他	曾是	提高	他的	嗓音	.

他非常激动，甚至提高了嗓门。

“ [es] — [ʃ] , ” [sed] ['meɪmiː] , “ ['sʌmˌbɒdiːl] [hɪə(r)][juː; jʊ] .

“	S	—	sh	,	”	said	Mamie	,	“	somebody'll	hear	you	.
”	S	—	什	,	”	说	玛米	,	“	有人会	听到	你	.

“嘘，”玛米说，“有人会听到的。”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] .

“	Then	she	looked	for	a	long	time	at	the	house	.
”	然后	她	看起来	为了	一个	长的	时间	在	这	房子	.

然后她仔细地打量了那栋房子很久。

[hʌntʃ] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [miːt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Hunch	watched	her	,	but	she	would	not	meet	his	eyes	.
直觉	观看	她	,	但	她	会	不是	见面	他的	眼睛	.

亨奇注视着她，但她始终不敢与他对视。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['sləʊli] [ʌp] [ðə; ði] [jɑːd] , ['bælənsɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [plæŋks] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [leɪd] [ɒn][ðə; ði] [sænd]

She	walked	slowly	up	the	yard	,	balancing	on	the	planks	that	were	laid	on	the	sand
她	步行	缓慢地	向上	这	院子	,	平衡	在	这	木板	那	是	铺设	在	这	沙

.

:

.

她慢慢地走上院子，在铺在沙地上的木板上保持平衡。

[ʃiː; ʃi] ['restɪd] [ə; eɪ] [fʊt] [ɒn][ðə; ði] [fɜːst] [step] , [ænd; ənd] ['sləʊli] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

She	rested	a	foot	on	the	first	step	,	and	slowly	looked	around	.
她	休息	一个	脚	在	这	第一的	步	,	和	缓慢地	看起来	大约	.

她将一只脚放在第一级台阶上，缓缓环顾四周。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

There	were	tears	in	her	eyes	.
那里	是	眼泪	在	她	眼睛	.

她眼里噙着泪水。

[hʌntʃ] [grɪpt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ['taɪtli] .

Hunch	gripped	her	hand	tightly	.
直觉	紧握	她	手	紧紧	.

亨奇紧紧地握住了她的手。

“ [əʊ] , [dʒɒn] , ” [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɒri] .

“	Oh	,	John	,	”	she	faltered	;	but	this	time	she	did	not	say	that	she	was	sorry	.
”	哦	,	约翰	,	”	她	犹豫不决	;	但	这	时间	她	做过	不是	说	那	她	曾是	对不起	.

“哦，约翰，”她结结巴巴地说；但这一次她没有说对不起。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神